叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 短篇小说写作技巧(hints On Writing Short Stories) 000001

2. 短篇小说写作技巧(hints On Writing Short Stories) 000002

3. 短篇小说写作技巧(hints On Writing Short Stories) 000003

4. 短篇小说写作技巧(hints On Writing Short Stories) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

短篇小说写作技巧(Hints on writing short stories)
第1/4页

[ten] [sent] ['pɒkɪt] ['sɪəriːz] [nəʊ] . -
TEN CENT POCKET SERIES NO . 326
十 中心 口袋 系列 不 . -

十分钱袖珍系列第326号

['edɪtɪd] [baɪ][iː] . ['hɔːldəmən] - ['dʒuːliəs]
Edited by E . Haldeman - Julius
编辑 经过 E . 霍尔德曼 - 尤利乌斯

由 E. Haldeman-Julius 编辑

[hɪnts] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [ʃɔːt] ['stɔːriz]
Hints on Writing Short Stories
提示 在 写作 短的 故事

短篇小说写作技巧

[tʃɑːlz] [dʒeɪ] . ['fɪŋgə(r)]
Charles J . Finger
查尔斯 J . 手指

查尔斯·J·芬格

['hɔːldəmən] - ['dʒuːliəs] ['kʌmpəni]
HALDEMAN - JULIUS COMPANY
霍尔德曼 - 朱利叶斯 公司

霍尔德曼-朱利叶斯公司

[dʒə'rɑːrd] , ['kænzəs]
GIRARD , KANSAS
吉拉德 , 堪萨斯州

堪萨斯州吉拉德

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [kəm'paɪld][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['retərɪk] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [staɪl] [ɒv; əv]
In this I have not compiled a guide to rhetoric in the conventional style of
在 这 我 有 不是 编译 一个 指导 到 修辞 在 这 传统的 风格 的
[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [skuːlz] .
the Correspondence Schools .
这 一致 学校 .

本书并非以函授学校的传统风格编写的修辞学指南。

[maɪ][eɪm][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] .
My aim has been to convey to you a number of ideas .
我的 目的 有 到过 到 传达 到 你 一个 数字 的 想法 .

我的目的是向你们传达一些想法。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] , [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [fər'evə(r)] [fɪkst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
When you have read the book , there should remain , forever fixed in your mind
什么时候 你 有 读 这 书 , 那里 应该 保持 , 永远 固定的 在 你的 头脑
, [ðɪs] :
, this :
, 这 :

当你读完这本书后，这句话应该永远铭刻在你的脑海中：

[truːθ] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][test][ɒv; əv]['merɪt][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Truth	**is**	**the**	**final**	**test**	**of**	**merit**	**in**	**literature**	**.**
真相	是	这	最终的	测试	的	优点	在	文学	.

真理是文学作品价值的最终检验标准。

['kɒpiraɪt] , - , ['hɔːldəmən] - ['dʒuːliəs] ['kʌmpəni]

Copyright	**,**	**1922**	**,**	**Haldeman**	**-**	**Julius**	**Company**
版权	,	-	,	霍尔德曼	-	尤利乌斯	公司

版权所有，1922年，霍尔德曼-朱利叶斯公司

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[ai] .

I	**.**
我	.

我。

[ɒn] [ˌkɒrə'spɒndəns] [skuːlz] .

ON	**CORRESPONDENCE**	**SCHOOLS**	**.**
在	一致	学校	.

关于函授学校。

[ðɪs] , [let][ˌem 'iː] [seɪ] , [ɪz][maɪ] [θɜːd] [ə'tempt] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ['bʊklət] .

This	**,**	**let**	**me**	**say**	**,**	**is**	**my**	**third**	**attempt**	**to**	**write**	**this**	**booklet**	**.**
这	,	让	我	说	,	是	我的	第三	试图	到	写	这	小册子	.

我想说，这已经是我第三次尝试写这本小册子了。

[tuː] [drɑːfts] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] ['bɑːskɪt] .

Two	**drafts**	**went**	**into**	**the**	**waste**	**basket**	**.**
二	草稿	去	进入	这	浪费	篮子	.

两份草稿被扔进了废纸篓。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] ,

The	**truth**	**is**	**that**	**I**	**found**	**them**	**too**	**stiff**	**and**	**formal**	**,**
这	真相	是	那	我	成立	他们	也	僵硬的	和	正式的	,

事实上，我觉得他们太拘谨、太正式了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː'mæləti] [mʌst; məst][biː; bi]

and	**in**	**the**	**doing**	**of**	**that**	**which**	**I**	**wish**	**to**	**do**	**,**	**formality**	**must**	**be**
和	在	这	正在做	的	那	哪个	我	希望	到	做	,	正式	必须	是

['sedʒələsli] [ə'vɔɪdɪd] ,

sedulously	**avoided**	**,**
勤奋地	避免	,

在做我想做的事情时，必须刻意避免形式主义。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ʌðəwaɪz] , [wiː; wi] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd] [get]['nəʊweə(r)] .

for	**,**	**otherwise**	**,**	**we**	**run**	**on**	**a**	**rock**	**and**	**get**	**nowhere**	**.**
为了	,	否则	,	我们	跑步	在	一个	岩石	和	得到	无处	.

否则，我们就如同在石头上奔跑，一事无成。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪl]

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**the**	**best**	**plan**	**in**	**telling**	**you**	**what**	**I**	**have**	**to**	**say**	**will**
它	似乎	到	我	那	这	最好的	计划	在	讲述	你	什么	我	有	到	说	将要

[biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['kɜːtnəs] [ænd; ənd][də'rektnəs; daɪ'rektnəs][ɪz] [əb'zɜːvd] ,

be	**one**	**in**	**which**	**curtness**	**and**	**directness**	**is**	**observed**	**,**
是	一	在	哪个	简略	和	直接	是	观察到	,

我认为，向你表达我的想法最好的方式就是简洁明了。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [də'rekt]
for **very** **direct**
为了 非常 直接的

非常直接

[ænd; ənd]
and
和

和

[briːf] [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðəʊz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktəz] [ænd; ənd]
brief **I** **have** **always** **found** **those** **to** **have** **been** **who** **were** **instructors** **and**
简短的 我 有 总是 成立 那些 到 有 到过 WHO 是 教师 和
[nɒt] ['tiːtʃə(r)z] .
not **teachers** **.**
不是 教师 .

简而言之，我一直觉得那些人是指导员而不是老师。

[nɒt] [ɪn] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['leɪbəd] ['diskɔːsiz]
Not **in** **long** **and** **labored** **discourses**
不是 在 长的 和 辛勤劳作 论述

并非冗长而费力的论述

[hæv; həv][ai] [faʊnd] ['væljuəb(ə)l] ['lesnz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ɪn] ['veri] ['sʌd(ə)n] “ [doʊnts] ” [ænd; ənd] “
have **I** **found** **valuable** **lessons** **,** **but** **rather** **in** **very** **sudden** **“** **Don'ts** **”** **and** **“**
[duːz] ,
Do's **,**
应该做的事 ,

我从中汲取了宝贵的经验教训，但更多的是在一些突如其来的“禁止事项”和“应该事项”中。

” [ɪn] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] ['tʃekɪŋ] .
” **in** **warnings** **and** **in** **checkings** **.**
” 在 警告 和 在 检查 .

在警告和检查中。

[ɪn'diːd] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wei] ,
Indeed **,** **something** **of** **that** **would** **seem** **to** **be** **the** **natural** **way** **,**
的确 , 某物 的 那 会 似乎 到 是 这 自然的 方式 ,

事实上，这似乎才是自然而然的方式。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['wʌndəfəli] ['tʃɪldrən] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['tʃɪldrən] .
especially **if** **you** **consider** **how** **wonderfully** **children** **learn** **from** **children** **.**
尤其 如果 你 考虑 如何 太棒了 孩子们 学习 从 孩子们 .

尤其是考虑到孩子们是如何从孩子们身上学习的。

['jʌŋstər] ['nevə(r)]['lektʃə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
Youngsters **never** **lecture** **one** **another** **,**
年轻人 绝不 演讲 一 其他 ,

年轻人从不互相说教。

[jet] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['feloʊz] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪ'læbərət] [geɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]
yet **they** **teach** **their** **fellows** **all** **manner** **of** **elaborate** **games** **with** **a** **few** **simple**
然而 他们 教 他们的 伙伴们 全部 方式 的 精心制作的 游戏 和 一个 很少 简单的
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions **.**
方向 .

然而，他们只需几个简单的步骤，就能教会同伴们各种各样复杂的游戏。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [nɒt]['əʊnli] ['tiːtʃə(r)z] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['peərənts] ,
On **the** **other** **hand** **,** **not** **only** **teachers** **,** **but** **also** **parents** **,**
在 这 其他 手 , 不是 仅有的 教师 , 但 还 父母 ,

另一方面，不仅是老师，还有家长，

[tuː] ['ɒf(ə)n]['flaʊndə(r)][ɪn][ə; eɪ][mɪst][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][səʊ][feɪl][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ]
too **often** **flounder** **in** **a** **mist** **of** **explanation** **and** **so** **fail** **to** **make** **anything**
也 经常 比目鱼 在 一个 薄雾 的 解释 和 所以 失败 到 制作 任何事物
[klɪə(r)] .
clear **.**
清除 .

常常陷入冗长的解释中，结果反而没能把事情说清楚。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [laɪf]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [aɪ] [siːm] [tuː; tə]
I **know** **that** **in** **my** **own** **life** **almost** **everything** **that** **I** **have** **learned** **I** **seem** **to**
我 知道 那 在 我的 自己的 生活 几乎 一切 那 我 有 学习 我 似乎 到
[hæv; həv] [ə'kwaɪəd] ['sʌd(ə)nli] .
have **acquired** **suddenly** **.**
有 获得 突然 .

我知道，就我自己的人生而言，我所学到的几乎所有东西似乎都是突然获得的。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['strʌg(ə)l] , [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [wɜːd] ,
In **the** **midst** **of** **much** **struggle** **,** **a** **warning** **word** **,**
在 这 中间 的 很多 斗争 , 一个 警告 单词 ,

在经历了诸多磨难之后，一句警告之语响起：

[ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃɒt] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [huː] [njuː] [dɪd] [wɒt] [tʌnz] [ænd; ənd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]
a **caution** **shot** **from** **someone** **who** **knew** **did** **what** **tons** **and** **volumes** **of**
一个 警告 射击 从 某人 WHO 知道 做过 什么 吨 和 卷 的

这是来自一位知情人士的警告，他做了大量的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[**Pg** **4** **]**
[页 4]

[第4页]

[ˌθɪə'retɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] .
theoretical **instruction** **had** **failed** **to** **do** **.**
理论 操作说明 有 失败的 到 做 .

理论教学未能奏效。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
There **was** **swimming** **for** **instance** **.**
那里 曾是 游泳 为了 实例 .

例如，可以游泳。

[æz; əz][ə; eɪ] [læd] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][ɑːt] ,
As **a** **lad** **I** **had** **read** **books** **on** **the** **art** **,**
作为 一个 小伙子 我 有 读 图书 在 这 艺术 ,

小时候我就读过关于这门艺术的书，

['dɪlɪdʒəntli]['gəʊɪŋ] [θruː] [ɑːm][ænd; ənd][leg]['məuʃənz][æt; ət] [naɪt] [waɪl] ['bæləns t] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] .
diligently **going** **through** **arm** **and** **leg** **motions** **at** **night** **while** **balanced** **on** **a** **stool** **.**
勤勉地 去 通过 手臂 和 腿 运动 在 夜晚 尽管 均衡 在 一个 凳子 .

晚上坐在凳子上，一丝不苟地做着手臂和腿部的动作。

[aɪ][hæd; həd] ['meməraɪzd] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [maɪ] ['meməri] [wɪð] [fækts][æz; əz]
I **had** **memorized** **instructions** **and** **had** **filled** **my** **memory** **with** **facts** **as**
我 有 记忆 指示 和 有 已填 我的 记忆 和 事实 作为
[tuː; tə] ['swɪmɪŋ] ['kɒntests; kən'tests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
to **swimming** **contests** **among** **the** **ancient** **Egyptians** **.**
到 游泳 比赛 之中 这 古老的 埃及人 .

我记住了相关规则，并且牢记了古埃及游泳比赛的种种事实。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] ,
Then **,** **one** **day** **,**
然后 , 一 天 ,

然后，有一天，

['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [deθ]

floundering	in	a	pool	with	a	secret	vision	of	a	slow	and	painful	death
挣扎	在	一个	水池	和	一个	秘密	想象	的	一个	慢的	和	痛苦	死亡

['bɜːrdn] [ˌem 'iː] ,

burdening	me	,
负担	我	,

我在水池里挣扎，脑海中浮现出缓慢而痛苦的死亡景象，这令我感到无比沉重。

[æn; ən]['əʊldə] [læd] ['ʃaʊtɪd] , “ [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] — [pʊʃ] [hɑːd] , ”

an	older	lad	shouted	,	“	Push	at	the	water	with	your	feet	—	push	hard	,	”
一个	老	小伙子	喊叫	,	“	推	在	这	水	和	你的	脚	—	推	难的	,	”

[ænd; ənd][ləʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

一个年纪稍大的男孩喊道：“用脚蹬水——用力蹬！”瞧！

[ðə; ði] [trɪk] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] .

the	trick	was	learned	.
这	诡计	曾是	学习	.

诀窍已经学会了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] .

It	was	much	the	same	when	I	learned	to	ride	a	bicycle	.
它	曾是	很多	这	相同的	什么时候	我	学习	到	骑	一个	自行车	.

我学骑自行车的时候也差不多是这样。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['sʌd(ə)n] [swuːp] [ænd; ənd] [tɜːnz] , [hæd; həd] [bɔːn] [daʊn] [ɒn] [rɒks] , [ænd; ənd]

I	had	made	sudden	swoops	and	turns	,	had	borne	down	on	rocks	,	and
我	有	制成	突然	俯冲	和	转弯	,	有	出生	向下	在	岩石	,	和

[həʊlz] ,

holes	,
孔	,

我曾突然俯冲和转弯，也曾撞击过岩石和洞穴，

[ænd; ənd] [rʌt] , [wɪð] [streɪndʒ] ['ækjərəsi] .

and	ruts	,	with	strange	accuracy	.
和	车辙	,	和	奇怪的	准确性	.

以及车辙，而且准确得令人惊讶。

[aɪ][hæd; həd][hɪt][ɔːl] [ðæt] [aɪ][traɪd][tuː; tə]['vɔɪd] .

I	had	hit	all	that	I	tried	to	avoid	.
我	有	打	全部	那	我	尝试	到	避免	.

我遇到的所有事情，都是我极力想要避免的。

[ðen] [maɪ]['brʌðə(r)] [jeld] [æt; ət][ˌem 'iː] , “ [doʊnt][beə(r)][səʊ] ['hevi] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][bɑːrz] ,

Then	my	brother	yelled	at	me	,	“	Don't	bear	so	heavy	on	the	handle	bars	,
然后	我的	兄弟	大喊	在	我	,	“	不	熊	所以	重的	在	这	处理	酒吧	,

然后我哥哥冲我喊道：“别把重量压在车把上！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [dɔːnd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] [ðæt] [maɪ][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] ['enədʒi]

”	and	a	great	light	dawned	,	for	I	saw	that	my	misdirected	energy
”	和	一个	伟大的	光	黎明	,	为了	我	锯	那	我的	方向错误	活力

[hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['drɔːbæk] .

had	been	my	drawback	.
有	到过	我的	退税	.

“我恍然大悟，原来是我把精力用错了地方，这成了我的弱点。”

[ðen] , [tuː] , [wen] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ʃiːp] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Then	,	too	,	when	learning	to	shear	sheep	in	South	America	.
然后	,	也	,	什么时候	学习	到	剪切	羊	在	南	美国	.

还有在南美洲学习剪羊毛的时候。

[ðə; ði] [ʃiːp] , [ðə; ði] [ʃɪəz] , [ðə; ði] [fliːs] , [ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəsli] [mɪkst] ,

The	sheep	,	the	shears	,	the	fleece	,	and	I	seemed	to	be	dangerously	mixed	,
这	羊	,	这	剪	,	这	羊毛	,	和	我	似乎	到	是	危险地	混合	,

羊、剪刀、羊毛和我，似乎危险地混杂在一起。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['ʌðə(r)][men] [ə'baʊt][ˌem 'iː][dɪd][ðeə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [juːz] [ə; eɪ] [deɪ]

and	,	while	other	men	about	me	did	their	hundred	and	seventy	ewes	a	day
和	,	尽管	其他	男人	关于	我	做过	他们的	百	和	七十	母羊	一个	天

[wɪð] [iːz] ,

with	ease	,
和	舒适	,

而我周围的其他人一天能轻松地照料一百七十只母羊，

[ai] ['swetɪd] [ænd; ənd] [grəʊn] ['əʊvə(r)] ['twenti] - [faɪv] .

I	sweated	and	groaned	over	twenty	-	five	.
我	汗流浃背	和	呻吟	超过	二十	-	五	.

我汗流浃背，呻吟不止地完成了二十五次。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪz][əʊld]['aɪrɪʃ] ['ʃepəd] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪnt] .

But	a	wise	old	Irish	shepherd	who	was	watching	me	gave	me	a	hint	.
但	一个	明智的	老的	爱尔兰	牧羊人	WHO	曾是	观看	我	给予	我	一个	暗示	.

但一位睿智的爱尔兰老牧羊人一直在观察我，并给了我一些提示。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [graul] , “ [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪəz] [flæt] [ɒn][ðə; ði][haɪd][ænd; ənd]

As	he	walked	away	,	he	growled	,	“	Keep	the	shears	flat	on	the	hide	and
作为	他	步行	离开	,	他	咆哮	,	“	保持	这	剪	平坦的	在	这	隐藏	和

[teɪk] [bɪg] [baɪts] .

take	big	bites	.
拿	大的	咬	.

他边走边咆哮道：“把剪刀平放在兽皮上，大口大口地剪。”

” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] , [səʊ] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ai] ['tælɪd] [maɪ] ['hʌndrəd]

”	And	again	the	curtain	was	lifted	,	so	that	that	day	I	tallied	my	hundred
”	和	再次	这	窗帘	曾是	抬起	,	所以	那	那	天	我	统计	我的	百

[ænd; ənd][ten] .

and	ten	.
和	十	.

“帷幕再次被揭开，那天我统计了一下，我的数字达到了110。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] [ɪ'læbərət]

For	these	and	other	reasons	I	have	always	been	suspicious	of	elaborate
为了	这些	和	其他	原因	我	有	总是	到过	可疑的	的	精心制作的

[bʊks] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃənz] ,

books	of	instructions	,
图书	的	指示	,

出于这些以及其他原因，我一直对内容详尽的说明书抱有怀疑态度。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [prə'fesər] , [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [skuːlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɪnstətjʊt]

and	also	of	professors	,	of	correspondence	schools	,	and	of	institutes
和	还	的	教授们	,	的	一致	学校	,	和	的	机构

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ]

purporting	to	teach
声称	到	教

也包括教授、函授学校和声称教授相关知识的机构

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[ðɪs] , [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] : [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)]['sæləri] : [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]

this	,	that	and	the	other	:	how	to	raise	your	salary	:	how	to	be
这	,	那	和	这	其他	:	如何	到	增加	你的	薪水	:	如何	到	是

['prɒspərəs] :

prosperous	:
繁荣	:

诸如此类：如何提高薪水：如何致富：

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sə'saɪəti] [sək'ses] : [haʊ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]

how	to	be	a	society	success	:	how	to	acquire	a	mastery	of	the	English
如何	到	是	一个	社会	成功	:	如何	到	获得	一个	精通	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ] [waɪl] ['ʃeɪvɪŋ] :

language	while	shaving	:
语言	尽管	剃须	:

如何成为社会上的成功人士：如何在刮胡子的同时掌握英语：

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ðɪ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] [ænd; ənd] [ruːl] ['ʌðə(r)z] :

how	to	develop	the	qualities	of	leadership	and	rule	others	:
如何	到	发展	这	品质	的	领导	和	规则	其他的	:

如何培养领导才能并驾驭他人：

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθə(r)] .

how	to	write	short	stories	and	become	a	successful	author	.
如何	到	写	短的	故事	和	变得	一个	成功的	作者	.

如何写短篇小说并成为一名成功的作家。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)][men] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [iːtʃ] [həʊldz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

And	,	indeed	,	talking	with	other	men	,	I	find	that	each	holds	that	his	own
和	,	的确	,	说	和	其他	男人	,	我	寻找	那	每个	持有	那	他的	自己的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

的确，在与其他男性交谈后，我发现每个人都认为这是自己的私事。

[prə'feʃn] , [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] , [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] ['kænɒt] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ][meɪl] ,

profession	,	or	calling	,	most	certainly	cannot	be	taught	by	mail	,
职业	,	或者	呼叫	,	最多	当然	不能	是	教授	经过	邮件	,

职业或技艺绝对无法通过函授来传授。

[nɔː(r)] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)] ['mɪmɪəˌgrɑːf]

nor	acquired	in	such	manner	that	the	reader	of	a	dozen	or	more	mimeographed
也不	获得	在	这样的	方式	那	这	读者	的	一个	打	或者	更多的	油印

['lɛtəz] [meɪ] [həʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

letters	may	hope	to	make	a	living	by	it	.
信件	可能	希望	到	制作	一个	活的	经过	它	.

也不是通过这种方式获得的，以至于读者可以指望靠阅读十几封或更多份油印信件来谋生。

[ɒn] [ðɪs] ['evri] [mæn][ɪz] [ɪm'fætɪk] .

On	this	every	man	is	emphatic	.
在	这	每一个	男人	是	强调	.

对此，每个人都非常肯定。

[nɔː(r)] ['skænɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] , ['lɪsts][ɒv; əv][men] ['wɒntɪd] , [duː; də][aɪ] [siː] [ðɪs] : “

Nor	scanning	advertisements	,	lists	of	men	wanted	,	do	I	see	this	:	“
也不	扫描	广告	,	列表	的	男人	通缉	,	做	我	看	这	:	“

['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [skuːlz] [prɪ'fɜːd] .

graduates	of	correspondence	schools	preferred	.
毕业生	的	一致	学校	首选	.

我浏览招聘广告和招聘名单时，也没有看到这样的内容：“优先考虑函授学校毕业生”。

" ['sɜːt(ə)nli] , [wen] [ai][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['bɪznəs] ,

"	**Certainly**	,	**when**	**I**	**was**	**an**	**employer**	**in**	**the**	**railroad**	**business**	,
"	当然	,	什么时候	我	曾是	一个	雇主	在	这	铁路	商业	,

"当然，当我还在铁路行业工作时，

[ai]['nevə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'pləʊmə]['deɪtɪd]

I	**never**	**employed**	**a**	**locomotive**	**engineer**	**on**	**the**	**strength**	**of**	**a**	**diploma**	**dated**
我	绝不	受雇	一个	机车	工程师	在	这	力量	的	一个	文凭	日期

[frɒm; frəm]['skræntən] , [pɑː] .

from	**Scranton**	,	**Pa**	.
从	斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	.

我从未仅凭一张宾夕法尼亚州斯克兰顿颁发的文凭就聘用过火车司机。

[nɔː(r)][hæv; həv][ai][met][ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , [stəʊn]['meɪs(ə)n] , [prə'feʃən(ə)l] ['həʊbəʊ] , ['kɒnsət] ['pɪənɪst][ɔː(r)]

Nor	**have**	**I**	**met**	**a**	**banker**	,	**stone**	**mason**	,	**professional**	**hobo**	,	**concert**	**pianist**	**or**
也不	有	我	遇见	一个	银行家	,	石头	石匠	,	专业的	流浪汉	,	音乐会	钢琴家	或者

[ə; eɪ] [fɑːm] - [hænd] [huː] ,

a	**farm**	**-**	**hand**	**who**	,
一个	农场	-	手	WHO	,

我也没遇到过哪个银行家、石匠、职业流浪汉、音乐会钢琴家或农场工人，

[gʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [laɪfs] [wɜːk] , [hæd; həd] [klɪpt] [ænd; ənd] [meɪld] [ə; eɪ] ['kuːpɒn] , [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

good	**at**	**his**	**life's**	**work**	,	**had**	**clipped**	**and**	**mailed**	**a**	**coupon**	,	**received**	**a**
好的	在	他的	生活的	工作	,	有	剪辑	和	邮寄	一个	优惠券	,	已收到	一个

['hʌndrəd] [peɪdʒ] [bʊk] ,

hundred	**page**	**book**	,
百	页	书	,

他毕生致力于自己的事业，剪下并寄出了一张优惠券，收到了一本一百页的书。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [ə'tʃiːvd] ['mɑːstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [tɑːsk] .

and	,	**from**	**such**	**humble**	**beginnings**	**achieved**	**mastery**	**of**	**his**	**chosen**	**task**	.
和	,	从	这样的	谦逊的	开端	已达成	精通	的	他的	选定	任务	.

并且，他从如此卑微的起点，最终精通了他所选择的工作。

['fɜːðə(r)] ,

Further	,
更远	,

更远，

['biːɪŋ] [wʌns]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ai] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv] ['sevrəl] [huː] ['ɒfə(r)]

being	**once**	**idle**	**and**	**mischievous**	**I**	**made**	**a**	**list**	**of**	**names**	**of**	**several**	**who**	**offer**
存在	一次	闲置的	和	恶作剧	我	制成	一个	列表	的	姓名	的	一些	WHO	提供

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˌdɛməsθi'niːən] [ɑːt] .

to	**teach**	**the**	**Demosthenian**	**art**	.
到	教	这	德摩斯梯尼	艺术	.

我曾经游手好闲、调皮捣蛋，于是列出了几个愿意教授德摩斯梯尼技艺的人的名字。

[ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [ai] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət] " [dɪ'pɑːtmənt] - ,

These	,	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	,	**I**	**visited**	**at**	"	**Department**	**1234**	,
这些	,	在	这	课程	的	时间	,	我	到访	在	"	部门	-	,

这些，随着时间的推移，我参观了"1234部门"，

" [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['sɪsəˌrəʊ] ['ɪnstɪtjuːt] [ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɔː(r)][weə'evə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] ,

"	**or**	**at**	**the**	**Cicero**	**Institute**	**in**	**Chicago**	,	**or**	**wherever**	**the**	**office**	**was**	**located**	,
"	或者	在	这	西塞罗	研究所	在	芝加哥	,	或者	无论	这	办公室	曾是	位于	,

或在芝加哥的西塞罗研究所，或任何该办事处所在的地点，

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['sɜːklz] [ɪn]['dʒaɪənt][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [ɪn]
but **although** **I** **have** **reached** **the** **inner** **circles** **in** **giant** **corporations** **,** **in**
但 虽然 我 有 达到 这 内 界 在 巨大的 公司 , 在
['gʌvənmənt] ['haʊzɪz] ,
government **houses** **,**
政府 房屋 ,

虽然我已经打入了大型企业和政府机构的核心圈子，

[ɪn] ['bæŋkɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [ai] [feɪld] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['gɑːdiən] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][səʊ]
in **banking** **institutions** **,** **I** **failed** **to** **pass** **the** **guardian** **stenographer** **and** **so**
在 银行业 机构 , 我 失败的 到 经过 这 监护人 速记员 和 所以

在银行机构，我没能通过监护人速记员的考核，所以

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[riːtʃ] [ðə; ði]['ɒrətə(r)][hɪm'self] .
reach **the** **orator** **himself** **.**
抵达 这 演说者 他自己 .

联系到演说者本人。

['naɪðə(r)] , [ɒn] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][ai][faɪnd] [ðæt] ['tʃɔːnsi] [dɪ'pjuː] , ['ɪŋgəsɒl] , ['bɪli]
Neither **,** **on** **further** **investigation** **,** **could** **I** **find** **that** **Chauncey** **Depew** **,** **Ingersoll** **,** **Billy**
两者都不 , 在 更远 调查 , 可以 我 寻找 那 昌西 迪皮尤 , 英格索尔 , 比利
['sʌndeɪ] ,
Sunday **,**
星期日 ,

经进一步调查，我也没有发现 Chauncey Depew、Ingersoll、Billy Sunday 等人。

['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] , ['hɜːbət] [es] . ['bɪgəˌloʊ] [ɔː(r)] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən]['evə(r)] [tʊk] ['lesnz] [ɪn]
Henry **Ward** **Beecher** **,** **Herbert** **S** **.** **Bigelow** **or** **William** **Jennings** **Bryan** **ever** **took** **lessons** **in**
亨利 沃德 比彻 , 赫伯特 S . 比格罗 或者 威廉 詹宁斯 布莱恩 曾经 采取 课程 在
[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [skuːl] .
a **correspondence** **school** **.**
一个 一致 学校 .

亨利·沃德·比彻、赫伯特·S·比格洛或威廉·詹宁斯·布莱恩都曾在函授学校学习过。

[stɪl] [pə'sjuːɪŋ] [maɪ][kwest] ,
Still **pursuing** **my** **quest** **,**
仍然 追求 我的 寻求 ,

我仍在追寻我的目标，

[ai]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] ,
I **also** **made** **a** **list** **of** **names** **of** **those** **teaching** **the** **art** **of** **short** **story** **writing** **,**
我 还 制成 一个 列表 的 姓名 的 那些 教学 这 艺术 的 短的 故事 写作 ,

我还列出了教授短篇小说写作技巧的教师名单，

['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑː'keɪnə][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [skuːlz] ,
whether **they** **were** **hidden** **in** **the** **arcana** **of** **correspondence** **schools** **,**
无论 他们 是 隐 在 这 秘术 的 一致 学校 ,

无论它们是否隐藏在函授学校的奥秘之中，

[tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l][hɔːlz] [ɒv; əv] ['kɑːlɪdʒz] [ɔː(r)] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] ,
taught **in** **the** **marble** **halls** **of** **colleges** **or** **universities** **,**
教授 在 这 大理石 大厅 的 大学 或者 大学 ,

在学院或大学的大理石礼堂里教授，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃæks] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ,
or **in** **the** **shacks** **of** **the** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **,**
或者 在 这 棚屋 的 这 是 . M . C . 一个 . ,

或者在基督教青年会的棚屋里，

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðəʊz] [nems] [dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['ɔːθəz] [ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]

to	find	that	those	names	did	not	appear	as	authors	in	the	table	of	contents
到	寻找	那	那些	姓名	做过	不是	出现	作为	作者	在	这	桌子	的	内容

[ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['mægəziːnz] ,

of	well	-	known	magazines	,
的	出色地	-	已知	杂志	,

发现这些名字并没有出现在知名杂志的目录作者名单中。

[nɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] [weə(r)] [wʌn] [maɪt] ['riːz(ə)nəbli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['iːgə(r)][tuː; tə]

nor	anywhere	else	where	one	might	reasonably	suppose	that	they	would	be	eager	to
也不	任何地方	别的	在哪里	一	可能	合理	认为	那	他们	会	是	渴望的	到

[siː] [ðeə(r)] [əʊn] [nems] [æz; əz] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

see	their	own	names	as	practitioners	of	the	art	they	professed	to	teach	.
看	他们的	自己的	姓名	作为	从业者	的	这	艺术	他们	声称	到	教	.

在其他任何地方，人们都不会有理由认为他们会渴望看到自己的名字作为他们声称教授的技艺的实践者而出现。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪə(r)] [ðæt] [ɪg'zekjətɪvz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][kən'trəʊl][ɒv; əv][men] ,

Nor	did	it	transpire	that	executives	and	those	who	have	control	of	men	,
也不	做过	它	发散	那	高管	和	那些	WHO	有	控制	的	男人	,

也没有证据表明，高管和那些掌控员工的人，

['kæptɪnz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [weld] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪr] , ['kɒlɪdʒ]

captains	of	industry	or	those	who	weld	others	to	their	own	desires	,	college
队长	的	行业	或者	那些	WHO	焊接	其他的	到	他们的	自己的	欲望	,	大学

[prə'fesər] [ɔː(r)] ['bɪʃəp] ,

professors	or	bishops	,
教授们	或者	主教们	,

无论是行业领袖还是那些将他人束缚于自身欲望之下的人，无论是大学教授还是主教，

[hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)] ['geɪnɪŋ] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['emɪnəns] ,

had	,	before	gaining	their	present	eminence	,
有	,	前	获得	他们的	展示	卓越	,

在获得如今的显赫地位之前，

['rɪz(ə)n][ʌp][wʌn][dɑːk] [mɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [dɪ'sembə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][test][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

risen	up	one	dark	morn	in	a	dull	December	to	make	a	test	of	their	efficiency
升起	向上	一	黑暗的	早晨	在	一个	乏味的	十二月	到	制作	一个	测试	的	他们的	效率

[baɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['fɔːti] ['kwestʃənz] [æz; əz] [prəu'paund] [ɪn][ðə; ði]

by	answering	for	themselves	a	list	of	forty	questions	as	propounded	in	the
经过	回答	为了	他们自己	一个	列表	的	四十	问题	作为	提出的	在	这

['ædvətaɪzɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌmægə'ziːn] ,

advertising	section	of	some	magazine	,
广告	部分	的	一些	杂志	,

在一个阴沉的十二月清晨，他们起床后要检验自己的效率，于是回答了某杂志广告栏目中提出的四十个问题。

[ænd; ənd] , ['rɪələɪzɪŋ; 'riːələɪzɪŋ][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , [hæd; həd] ['streɪtˌweɪ] [ɪn'rəʊld]

and	,	realizing	their	lack	of	Personality	,	had	straightway	enrolled
和	,	意识到	他们的	缺少	的	性格	,	有	立刻	已注册

[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ [ˌkɒrə'spɒndəns] [kɔːs] ,

themselves	for	a	“	correspondence	course	,
他们自己	为了	一个	“	一致	课程	,

意识到自己缺乏个性后，他们立即报名参加了“函授课程”。

” [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][dɪ'pləʊmə][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['gæri] ,

”	in	the	course	of	time	to	receive	a	diploma	and	become	a	Gary	,
”	在	这	课程	的	时间	到	收到	一个	文凭	和	变得	一个	加里	,

“随着时间的推移，他会获得文凭并成为一名加里人。”

[ə; eɪ] [ʃwɒb] , [ə; eɪ] ['wɔnəmeikə] , [ə; eɪ] ['wudrəu] ['wɪlsn] , [ə; eɪ] ['hærɪmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] .

a	Schwab	,	a	Wanamaker	,	a	Woodrow	Wilson	,	a	Harriman	or	a	Lloyd	George	.
一个	施瓦布	,	一个	瓦纳梅克	,	一个	伍德罗	威尔逊	,	一个	哈里曼	或者	一个	劳埃德	乔治	.

施瓦布、沃纳梅克、伍德罗·威尔逊、哈里曼或劳合·乔治。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[nəʊ] .
No **.**
不 .

不。

[θɪŋz] [duː; də][nɒt] [kʌm] [ðæt] [weɪ] .
Things **do** **not** **come** **that** **way** **.**
事物 做 不是 来 那 方式 .

事情并非总是如此。

[frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt]
From **all** **of** **which** **,** **you** **can** **see** **that** **I** **do** **not**
从 全部 的 哪个 , 你 能 看 那 我 做 不是

综上所述，你可以看出我并不

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[bɪ'liːv] [ðæt] [mʌtʃ] [gʊd] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [baɪ][meɪl] ,
believe **that** **much** **good** **can** **be** **done** **in** **the** **way** **of** **teaching** **by** **mail** **,**
相信 那 很多 好的 能 是 完毕 在 这 方式 的 教学 经过 邮件 ,

我相信通过函授教学可以取得很多益处。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ] [bʊk] .
nor **even** **by** **book** **.**
也不 甚至 经过 书 .

甚至书本上也没有。

[nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] , [aɪ][həʊld] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri][ɔː(r)][ə; eɪ]
Nor **can** **you** **,** **I** **hold** **,** **by** **reading** **an** **analysis** **of** **a** **short** **story** **or** **a**
也不 能 你 , 我 抓住 , 经过 阅读 一个 分析 的 一个 短的 故事 或者 一个
['nɒv(ə)l] ,
novel **,**
小说 ,

我认为，你也不能通过阅读一篇短篇小说或长篇小说的分析来做到这一点。

[raɪt] [wʌn] .
write **one** **.**
写 一 .

请写一篇。

[juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][duː; də] [ðæt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'sektɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən]
You **can** **no** **more** **do** **that** **than** **you** **can** **,** **after** **dissecting** **a** **human**
你 能 不 更多的 做 那 比 你 能 , 后 解剖 一个 人类
[kɔːps] , [kən'strʌkt] [ə; eɪ][mæn] .
corpse **,** **construct** **a** **man** **.**
尸体 , 构造 一个 男人 .

你不可能做到这一点，就像你不可能在解剖完人类尸体后，再拼凑出一个人一样。

[truː] , [juː; jʊ] [meɪ] , [wɪð] [sʌm; səm] [əd'vɑːntɪdʒ] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌðə(r)][men][hæv; həv] [dʌn] ,
True **,** **you** **may** **,** **with** **some** **advantage** **read** **the** **things** **other** **men** **have** **done** **,**
真的 , 你 可能 , 和 一些 优势 读 这 事物 其他 男人 有 完毕 ,

没错，阅读其他人做过的事情，你或许会有一些优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] ['ðeəfɔ:(r)] ['fɒləʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [kæn; kən][du:; də][ðem; ðəm] ,

but	it	does	not	therefore	follow	that	you	yourself	can	do	them	,
但	它	做	不是	所以	跟随	那	你	你自己	能	做	他们	,

但这并不意味着你自己就能做到。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] .

even	though	you	have	the	desire	and	the	will	.
甚至	尽管	你	有	这	欲望	和	这	将要	.

即使你有愿望和意愿。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] .

For	instance	,	I	am	a	very	poor	mechanic	.
为了	实例	,	我	是	一个	非常	贫穷的	机械	.

例如，我的机械维修技术很差。

[tu:; tə]['hænd(ə)l] [mə'ʃi:nəri] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪs'teɪstfl] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

To	handle	machinery	is	a	thing	distasteful	to	me	.
到	处理	机械	是	一个	事物	令人厌恶的	到	我	.

我讨厌操作机器。

[ai] [mait] [ri:d] ['twenti] - [fɔ:(r)] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ]['taɪmə(r)][ɒn][æn; ən]

I	might	read	twenty	-	four	books	on	the	method	of	adjusting	a	timer	on	an
我	可能	读	二十	-	四	图书	在	这	方法	的	调整	一个	定时器	在	一个

['ɔ:təməbi:l] ,

automobile	,
汽车	,

我可能会读二十四本关于如何调整汽车定时器的书，

[bʌt; bət] , [wen] [maɪ] [əʊn] ['taɪmə(r)] [gets] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)][ai][ˌeɪ 'em] [dʌm'faʊndɪd] ,

but	,	when	my	own	timer	gets	out	of	order	I	am	dumbfounded	,
但	,	什么时候	我的	自己的	定时器	获得	出去	的	命令	我	是	目瞪口呆	,

但是，当我自己的计时器出现故障时，我就束手无策了。

[nɔ:(r)] [wɪl] [ɔ:l][maɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [stænd][ˌem 'i:][ɪn] [sted] .

nor	will	all	my	theoretical	knowledge	stand	me	in	stead	.
也不	将要	全部	我的	理论	知识	站立	我	在	坚定	.

我的所有理论知识也无济于事。

[maɪ] [sʌn] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

My	son	,	on	the	other	hand	,
我的	儿子	,	在	这	其他	手	,

而我的儿子，则恰恰相反。

[hu:] [hæz; həz]['nevə(r)] [ri:d] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,

who	has	never	read	a	book	on	the	mechanism	of	an	automobile	,
WHO	有	绝不	读	一个	书	在	这	机制	的	一个	汽车	,

他从未读过任何关于汽车机械原理的书籍。

['æktʃuəli] [ri'dʒɔis] [wen] [ðə; ði][kɑ:(r)] [stɔ:lz] .

actually	rejoices	when	the	car	stalls	.
实际上	欢欣鼓舞	什么时候	这	车	摊位	.

实际上，当汽车熄火时，他反而很高兴。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [li:ps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd][gəʊz]

The	light	of	joy	is	in	his	eye	and	he	leaps	from	the	seat	and	goes
这	光	的	喜悦	是	在	他的	眼睛	和	他	跳跃	从	这	座位	和	去

[tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] ,

to	work	with	enthusiasm	,
到	工作	和	热情	,

他眼中闪烁着喜悦的光芒，从座位上跳起来，兴致勃勃地投入工作。

[puː] - [puː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm][frɒm; frəm][maɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]
pooh - poohing such things as I tell him from my corner in the car as the
呸 - 噗噗 这样的 事物 作为 我 告诉 他 从 我的 角落 在 这 车 作为 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] .
result of my reading .
结果 的 我的 阅读 .

我坐在车里，看着别人读到的东西，告诉他这些话，他却不以为然。

[hiː; hi][ɪz] [kən'temptʃuəs] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd][ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
He is contemptuous of authority and is all for independent verification .
他 是 轻蔑的 的 权威 和 是 全部 为了 独立的 确认 .

他蔑视权威，完全赞成独立核实。

[waɪ] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [duː; də][aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['bʊklət] ?
Why then , in the face of all this , do I write this booklet ?
为什么 然后 , 在 这 脸 的 全部 这 , 做 我 写 这 小册子 ?

那么，面对这一切，我为什么要写这本小册子呢?

[fɔː(r); fə(r)] , [əd'mɪtɪdli] ,
For , admittedly ,
为了 , 诚然 ,

诚然，

[aɪ] ['kænɒt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [d'ʌzənz][ɒv; əv]
I cannot teach you to write a short story although I have written dozens of
我 不能 教 你 到 写 一个 短的 故事 虽然 我 有 书面 几十个 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

虽然我已经写过几十篇短篇小说，但我无法教你如何写短篇小说。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
Here is the answer .
这里 是 这 回答 .

答案如下。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [raɪt] ,
If you have both the ability and the desire to write ,
如果 你 有 两个都 这 能力 和 这 欲望 到 写 ,

如果你既有能力又有写作的意愿，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][sʌm; səm] ['pɪtfɔːlz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]
I can tell you of some pitfalls to be avoided and can give you
我 能 告诉 你 的 一些 陷阱 到 是 避免 和 能 给 你
[ə; eɪ][hɪnt][ɔː(r)] [tuː] .
a hint or two .
一个 暗示 或者 二 .

我可以告诉你一些需要避免的陷阱，并给你一些建议。

[aɪ][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə'baʊt][ɔːl]
I can also give you the result of my own experience , and that is about all
我 能 还 给 你 这 结果 的 我的 自己的 经验 , 和 那 是 关于 全部
.
:
.

我还可以告诉你我自己的经验结果，仅此而已。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .

It	may	result	in	something	,	and	again	it	may	not	.
它	可能	结果	在	某物	,	和	再次	它	可能	不是	.

可能会有结果，也可能不会。

['sɜːt(ə)nli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] ,

Certainly	during	the	past	year	,
当然	期间	这	过去的	年	,

当然，在过去一年里，

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [θriː] [jʌŋ] ['raɪtər] [get] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [prɪnt]

I	have	had	the	pleasure	of	seeing	three	young	writers	get	their	work	in	print
我	有	有	这	乐趣	的	看到	三	年轻的	作家	得到	他们的	工作	在	打印

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [əd'vaɪs] [æz; əz] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪə(r)] .

as	a	result	of	some	such	advice	as	I	propose	to	write	here	.
作为	一个	结果	的	一些	这样的	建议	作为	我	提出	到	写	这里	.

我很高兴地看到三位年轻作家通过我打算在这里提出的一些建议，成功出版了他们的作品。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] , [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [pæd] [ðə; ði] [bʊk] ,

But	I	shall	not	,	I	promise	you	,	pad	the	book	,
但	我	将	不是	,	我	承诺	你	,	软垫	这	书	,

但我保证不会为了凑字数而增加书的内容。

[nɔː(r)] ['kɒpi] [aʊt] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɑːstəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] ,

nor	copy	out	stories	written	by	masters	in	the	art	,
也不	复制	出去	故事	书面	经过	大师	在	这	艺术	,

也不抄袭艺术大师的作品，

[ɪn] [ðə; ði] [ə'pruːvd] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [skuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ ['ɪnstətjʊt] .

in	the	approved	way	of	the	correspondence	schools	and	the	“	institutes	.
在	这	得到正式认可的	方式	的	这	一致	学校	和	这	“	机构	.

以函授学校和“学院”认可的方式。

” [ðæt] [wʊd] ['sædli] [weɪst] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [maɪn] .

”	That	would	sadly	waste	both	your	time	and	mine	.
”	那	会	令人遗憾的是	浪费	两个都	你的	时间	和	矿	.

“那样做只会浪费你我的时间。”

[səʊ] , [tuː; tə] [wɜːk] .

So	,	to	work	.
所以	,	到	工作	.

所以，开始工作。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [kiː] [nəʊt] .

THE	KEY	NOTE	.
这	钥匙	笔记	.

主题演讲。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɪn'serəti] .

In	the	first	place	there	must	be	Sincerity	.
在	这	第一的	地方	那里	必须	是	诚意	.

首先必须要有真诚。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] .

Without	that	nothing	can	be	done	.
没有	那	没有什么	能	是	完毕	.

没有它，什么都做不了。

[sɪn'sɪə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] .

Sincere	**work**	**will**	**be**	**good**	**work**	**,**	**and**	**sincere**	**work**	**will**	**be**	**original**	**work**	**.**
真诚	工作	将要	是	好的	工作	,	和	真诚	工作	将要	是	原来的	工作	.

真诚的工作就是好工作，真诚的工作就是原创工作。

[wɪð] [sɪn'serəti] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

With	**sincerity**	**,**	**you**	**will**	**have**	**honesty**	**and**	**simplicity**	**,**
和	诚意	,	你	将要	有	诚实	和	简单	,

真诚会带来诚实和朴实，

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['kɑːdɪn(ə)l]['vɜːtjuːz][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [mæn] .

both	**of**	**which**	**are**	**cardinal**	**virtues**	**in**	**the**	**literary**	**man**	**.**
两个都	的	哪个	是	红衣主教	美德	在	这	文学	男人	.

这两种品质都是文人墨客的必备美德。

['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [sɪn'serəti] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kʌrɪdʒ] .

Also	**,**	**with**	**sincerity**	**there**	**will**	**be**	**courage**	**.**
还	,	和	诚意	那里	将要	是	勇气	.

此外，真诚之中必有勇气。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [æn; ən][ˌɪnsɪn'sɪə(r)][mæn] ,

You	**know**	**,**	**as**	**well**	**as**	**I**	**know**	**,**	**that**	**when**	**you**	**meet**	**an**	**insincere**	**man**	**,**
你	知道	,	作为	出色地	作为	我	知道	,	那	什么时候	你	见面	一个	虚伪的	男人	,

你我都清楚，当你遇到一个虚伪的男人时，

[juː; jʊ] [dɪ'tekt] [hɪm][æt; ət][wʌns] .

you	**detect**	**him**	**at**	**once**	**.**
你	探测	他	在	一次	.

你一眼就认出了他。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['evə(r)] [dɪ'siːvd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [baɪ][ðə; ði] ['raʊndɪd] [pɪərɪədz][ɒv; əv][sʌm; səm]

Were	**you**	**ever**	**deceived**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**by**	**the**	**rounded**	**periods**	**of**	**some**
是	你	曾经	受骗	,	为了	实例	,	经过	这	圆润	时期	的	一些

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌretə'rɪʃn] ?

political	**rhetorician**	**?**
政治的	修辞学家	?

你是否曾经被某些政治演说家圆润的句号所蒙蔽?

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Perhaps	**for**	**a**	**moment**	**you**	**may**	**have**	**been**	**carried**	**away**	**in**	**spite**	**of**	**your**
也许	为了	一个	片刻	你	可能	有	到过	携带	离开	在	尽管如此	的	你的

['betə(r)] [sens] ,

better	**sense**	**,**
更好的	感觉	,

或许有一瞬间，你违背了自己的理智，被某种情绪冲昏了头脑。

[bʌt; bət] , ['sɜːt(ə)nli] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][nɒt] ['lɑːstɪŋ] .

but	**,**	**certainly**	**,**	**the**	**effect**	**was**	**not**	**lasting**	**.**
但	,	当然	,	这	影响	曾是	不是	持久	.

但可以肯定的是，这种效果并不持久。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z]

Examining	**yourself**	**,**	**you**	**will**	**certainly**	**remember**	**that**	**before**	**you**	**could**	**persuade**	**others**
检查	你自己	,	你	将要	当然	记住	那	前	你	可以	说服	其他的

,

,

,

审视自身，你一定会想起，在你能够说服他人之前，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]

you	had	to	be	thoroughly	convinced	of	the	essential	right	of	the	thing
你	有	到	是	彻底	确信	的	这	基本的	正确的	的	这	事物

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

你必须完全确信这件事本身的根本正确性。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðen] ,

In	the	same	fashion	then	,
在	这	相同的	时尚	然后	,

照此方式，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

you	must	be	persuaded	of	the	truth	of	that	which	you	wish	to	be
你	必须	是	被说服	的	这	真相	的	那	哪个	你	希望	到	是

[ək'septɪd] [wen] ['raɪtɪŋ] .

accepted	when	writing	.
公认	什么时候	写作	.

写作时，你必须确信自己所希望被接受的内容是真实的。

[aɪ][duː; də]

I	do
我	做

我愿意

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['mætəz] .

not	speak	of	controversial	matters	.
不是	说话	的	有争议的	事情	.

不要谈论有争议的话题。

[aɪ] [raɪt] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

I	write	of	fiction	.
我	写	的	小说	.

我写的是小说。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][səʊ] ['θʌrəli] [aɪ'dentɪfaɪd] [jɔː'self] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktəz] [ðæt] [ðeɪ]

You	must	have	so	thoroughly	identified	yourself	with	your	characters	that	they
你	必须	有	所以	彻底	已识别	你自己	和	你的	人物	那	他们

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

are	as	living	creatures	to	you	.
是	作为	活的	生物	到	你	.

你一定已经完全认同了你笔下的角色，以至于他们就像活生生的人一样。

[ðen] ['əʊnli][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] ['kærəktəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .

Then	only	shall	they	be	living	characters	to	your	readers	.
然后	仅有的	将	他们	是	活的	人物	到	你的	读者	.

只有这样，他们才能成为读者眼中鲜活的角色。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['pikwik] ['peɪpəz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd]

If	you	have	read	the	Pickwick	Papers	and	have	learned	to	know	and
如果	你	有	读	这	匹克威克	文件	和	有	学习	到	知道	和

[lʌv] ['sæmjʊəl] ['pikwik] ,

love	Samuel	Pickwick	,
爱	塞缪尔	匹克威克	,

如果你读过《匹克威克外传》，并且了解并喜爱上了塞缪尔·匹克威克，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

you	will	know	exactly	what	I	mean	.
你	将要	知道	确切地	什么	我	意思是	.

你很快就会明白我的意思。

[ɪn] [ðæt] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] [lɒst] [hɪm'self] .

In	that	character	,	the	young	Charles	Dickens	lost	himself	.
在	那	特点	,	这	年轻的	查尔斯	狄更斯	丢失的	他自己	.

年轻时的查尔斯·狄更斯在那个角色中迷失了自己。

[ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['pikwik] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sɪn'sɪə(r)] .

In	creating	Mr	.	Pickwick	he	was	entirely	sincere	.
在	创建	先生	.	匹克威克	他	曾是	完全	真诚	.

他在创作匹克威克先生这个角色时，是完全真诚的。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [grəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][əʊld]

He	watched	the	character	grow	from	a	somewhat	simple	-	minded	old
他	观看	这	特点	生长	从	一个	有些	简单的	-	有思想	老的

['dʒentlmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvəbl] ,

gentleman	to	a	lovable	,
绅士	到	一个	可爱的	,

他看着这个角色从一个有点头脑简单的老绅士成长为一个可爱的人，

['dʒɒli] ['feləʊ] [tuː; tə] [miːt] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] [hɑːf] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

jolly	fellow	to	meet	whom	you	would	walk	half	round	the	world	.
快乐的	同伴	到	见面	谁	你	会	走	一半	圆形的	这	世界	.

一个非常和蔼可亲的人，你愿意为他走遍半个世界。

['pikwik] [wɒz; wəz]['riːəl][tuː; tə] ['dɪkɪnz] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz]['riːəl][tuː; tə][juː 'es] .

Pickwick	was	real	to	Dickens	,	therefore	he	is	real	to	us	.
匹克威克	曾是	真实的	到	狄更斯	,	所以	他	是	真实的	到	我们	.

狄更斯笔下的匹克威克是真实存在的人物，因此对我们来说，他也是真实存在的人物。

[əb'zɜːv] [ðɪs] [tuː] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .

Observe	this	too	;	he	had	his	faults	.
观察	这	也	;	他	有	他的	故障	.

还要注意的是，他也有缺点。

['mɪstə(r)] . ['pikwik] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['mɒrəl]['kærəktə(r)]

Mr	.	Pickwick	would	not	have	been	considered	a	good	or	a	moral	character
先生	.	匹克威克	会	不是	有	到过	经过考虑的	一个	好的	或者	一个	道德	特点

[tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['ʌŋkəʊ] [gɪd] ” [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

to	many	of	the	“	unco	guid	”	of	today	.
到	许多	的	这	“	未	指南	”	的	今天	.

在当今许多“不道德的人”眼中，皮克威克先生算不上一个好人或有道德的人。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] .

He	often	drank	too	much	.
他	经常	喝	也	很多	.

他经常酗酒。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['neɪʃ(ə)n][waɪd] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

Had	there	been	nation	wide	prohibition	in	England	in	his	day	,
有	那里	到过	国家	宽的	禁令	在	英格兰	在	他的	天	,

如果他那个时代的英国实行全国禁酒令的话

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [drʌŋk] [həʊm] [bruː] [wɪð] [ben] ['ælən] [ænd; ənd] [bɒb] ['sɔːjə(r)] ,

he	would	certainly	have	drunk	home	brew	with	Ben	Allen	and	Bob	Sawyer	,
他	会	当然	有	醉	家	酿造	和	本	艾伦	和	鲍勃	索耶	,

他肯定会和本·艾伦以及鲍勃·索耶一起喝自酿啤酒。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi][went][tu:; tə]['prɪz(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] .

exactly	as	he	went	to	prison	for	conscience	sake	.
确切地	作为	他	去	到	监狱	为了	良心	清酒	.

他完全是为了良心而入狱的。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tu:] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]

He	and	his	companions	enjoyed	the	pleasures	of	the	table	too	well	for
他	和	他的	同伴	享受	这	快乐	的	这	桌子	也	出色地	为了

['lætə(r)] - [deɪ] [teɪsts] .

latter	-	day	tastes	.
后者	-	天	口味	.

他和他的同伴们太享受餐桌上的乐趣了，以至于不符合现代人的口味。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɒbstɪnət] [ɒn][ə'keɪʒ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒbstɪnət] .

He	was	obstinate	on	occasion	,	just	as	I	am	obstinate	.
他	曾是	顽固	在	场合	,	只是	作为	我	是	顽固	.

他有时很固执，就像我一样。

[hæd; həd] ['dɪkɪnz] [bi:n] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ,

Had	Dickens	been	insincere	,
有	狄更斯	到过	虚伪的	,

如果狄更斯并非真心实意，

[hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['temptɪd] [tu:; tə] [spʌndʒ] [aʊt][ðə; ði][bæd][spɒts][ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .

he	might	have	been	tempted	to	sponge	out	the	bad	spots	in	his	character	.
他	可能	有	到过	受诱惑	到	海绵	出去	这	坏的	地点	在	他的	特点	.

他或许会试图掩盖自己性格中的缺点。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] .

But	then	he	would	have	given	us	something	that	was	not	a	man	.
但	然后	他	会	有	给定	我们	某物	那	曾是	不是	一个	男人	.

但那样一来，他给我们的就不是一个人了。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði][grəʊs][ɪn] [ðəʊz]

The	truth	is	that	we	want	something	of	the	sensuous	and	the	gross	in	those
这	真相	是	那	我们	想	某物	的	这	感性的	和	这	总的	在	那些

[ə'baʊt][ˌju: 'es] .

about	us	.
关于	我们	.

事实是，我们希望身边的人身上带有一些感性和粗俗的特质。

[nʌn] [ɒv; əv][ˌju: 'es][wɒnt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] ['eɪndʒəls][ænd; ənd] [seɪnts] .

None	of	us	want	to	live	with	angels	and	saints	.
没有任何	的	我们	想	到	居住	和	天使	和	圣徒	.

我们都不想和天使圣人一起生活。

[səʊ][wi:; wi][rɪ'dʒekt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðəʊz] ['pɜ:fɪkt] ,

So	we	reject	instinctively	as	impossible	and	unpleasant	,	those	perfect	,
所以	我们	拒绝	本能地	作为	不可能的	和	令人不快的	,	那些	完美的	,

[i(:)'θiəriəlaizd] [krɪ'eʃən]

etherealized	creations
虚幻化	作品

因此，我们本能地排斥那些完美无瑕、超凡脱俗的创造物，认为它们既不可能也不令人愉快。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[sʌm; səm] [taɪmz] [faʊnd] [ɪn] ['stɔːriz] — [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ɔːl] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][nəʊ'bɪləti] , ['kʌrɪdʒ] ,

some	times	found	in	stories	—	those	creatures	all	compounded	of	nobility	,	courage	,
一些	时代	成立	在	故事	—	那些	生物	全部	复合	的	贵族	,	勇气	,

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

有时在故事中会发现这些生物——它们集高贵、勇气、美丽于一身。

[ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]['wɪzdəm] [wɪtʃ] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] ['raɪtər] [traɪ][tuː; tə] [fɔɪst] [ə'pɒn][juː 'es] .

generosity	and	wisdom	which	insincere	writers	try	to	foist	upon	us	.
慷慨	和	智慧	哪个	虚伪的	作家	尝试	到	强加	之上	我们	.

那些虚伪的作家试图将慷慨和智慧强加给我们。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [rɪŋ] [truː] .

They	do	not	ring	true	.
他们	做	不是	戒指	真的	.

它们听起来并不真实。

[wiː; wi] [dɪ'tekt] [ðeə(r)] ['hɒləʊnəs] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	detect	their	hollowness	just	as	we	detect	the	hollowness	of	the
我们	探测	他们的	空虚	只是	作为	我们	探测	这	空虚	的	这

[flæm'bɔɪənt] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɒrətə(r)] .

flamboyant	boastings	of	the	political	orator	.
龙飞凤舞	吹嘘	的	这	政治的	演说者	.

我们一眼就能看出他们的言辞空洞，就像我们一眼就能看出政治演说家那些夸夸其谈的言辞空洞一样。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [mæn] ,

Indeed	,	to	a	reading	man	,
的确	,	到	一个	阅读	男人	,

的确，对于一个爱读书的人来说，

[ðə; ði] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['riːəl]

the	creations	of	the	imagination	of	sincere	writers	are	much	more	real
这	作品	的	这	想像力	的	真诚	作家	是	很多	更多的	真实的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] ['kærəktəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

than	the	famous	characters	of	history	.
比	这	著名的	人物	的	历史	.

真诚作家的想象创造物比历史上的著名人物更加真实。

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

At	least	they	are	so	to	me	.
在	至少	他们	是	所以	到	我	.

至少在我看来是这样。

[aɪ] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [spɒts] ['keəfəli] ['peɪntɪd] [aʊt] ;

I	read	of	a	Washington	with	all	his	ugly	spots	carefully	painted	out	;
我	读	的	一个	华盛顿	和	全部	他的	丑陋的	地点	小心	绘	出去	;

我读到过一个关于华盛顿的故事，故事里把他身上所有的丑陋之处都仔细地抹去了；

[ɒv; əv][ə; eɪ][nə'pəʊlɪən] ['keəfəli] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] ; [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːfiːld] ['keəfəli] ['heɪləʊd] ; [ænd; ənd]

of	a	Napoleon	carefully	deified	;	of	a	Garfield	carefully	haloed	;	and
的	一个	拿破仑	小心	神化	;	的	一个	加菲猫	小心	光环	;	和

[aɪ] ['mentəli] [rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][æz; əz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

I	mentally	reject	them	as	impossible	.
我	精神上	拒绝	他们	作为	不可能的	.

精心神化的拿破仑；精心加冕的加菲猫；我理智上认为这些都不可能。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['kɑːstɪgən] , [ə; eɪ] ['beki] [ʃɑːp] ,

On	the	other	hand	I	become	acquainted	with	a	Captain	Costigan	,	a	Becky	Sharp	,
在	这	其他	手	我	变得	熟人	和	一个	队长	科斯蒂根	,	一个	贝基	锋利的	,

另一方面，我结识了科斯蒂根上尉和贝基·夏普，

[ə; eɪ][dʒæk]['fɔ:lstɑ:f] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l]['təʊbi] , [ə; eɪ][tɒm][dʒəunz] , [ə; eɪ]['mɑ:tɪn] [weɪd] , [ə; eɪ]['pi:tə(r)]
['wɪf(ə)l] ,

a	Jack	Falstaff	,	an	Uncle	Toby	,	a	Tom	Jones	,	a	Martin	Wade	,	a	Peter	Whiffle	,
一个	杰克	福斯塔夫	,	一个	叔叔	托比	,	一个	汤姆	琼斯	,	一个	马丁	韦德	,	一个	彼得	威浮	,

杰克·福斯塔夫、托比叔叔、汤姆·琼斯、马丁·韦德、彼得·惠夫尔

[æn; ən] [æn] [və'rɒnɪkə] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entə(r)]['ɪntu:][maɪ][laɪf] .

an	Ann	Veronica	and	they	enter	into	my	life	.
一个	安	维罗妮卡	和	他们	进入	进入	我的	生活	.

安·维罗妮卡走进了我的生活。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ['ʌtəli] .

I	know	them	utterly	.
我	知道	他们	完全地	.

我非常了解他们。

[aɪ] [mi:t] [ðeə(r)] [twɪnz] [ɪn][laɪf] .

I	meet	their	twins	in	life	.
我	见面	他们的	双胞胎	在	生活	.

我在生活中遇到了他们的双胞胎。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ði] [gri:n] [aɪz] [ɒv; əv] ['beki] .

This	woman	has	the	green	eyes	of	Becky	.
这	女士	有	这	绿色的	眼睛	的	贝基	.

这个女人有着和贝基一样的绿色眼睛。

[ðæt] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

That	man	has	his	aspirations	,
那	男人	有	他的	抱负	,

那个人有他的抱负。

[li:dz] [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [hi:; hi] [nəʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɒŋ] [wei] [bʌt; bət] [stɪl] [li:dz] [ˌaɪ 'ti:] ,

leads	a	life	that	he	knows	to	be	a	wrong	way	but	still	leads	it	,
线索	一个	生活	那	他	知道	到	是	一个	错误的	方式	但	仍然	线索	它	,

他明知自己的生活方式是错误的，却依然如此生活。

[ɪg'zæktli][æz; əz][dɪd] [tɒm] [dʒəunz] .

exactly	as	did	Tom	Jones	.
确切地	作为	做过	汤姆	琼斯	.

汤姆·琼斯也做过同样的事。

[ɔ:(r)][aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['feləʊ] [hu:z] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][led][hɪm]['ɪntu:][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [ɒd]
['kɔ:nəs] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv]['pi:tə(r)] ['wɪf(ə)l] .

Or	I	recall	a	foolish	fellow	whose	interest	in	life	led	him	into	all	sorts	of	odd	corners	and	am	immediately	reminded	of	Peter	Whiffle	.
或者	我	记起	一个	愚蠢	同伴	谁	兴趣	在	生活	引领	他	进入	全部	排序	的	奇怪的	角落	和	是	立即地	提醒	的	彼得	威浮	.

或者，我想起了一位愚蠢的家伙，他对生活的兴趣让他陷入了各种奇怪的境地，我立刻就想到了彼得·惠夫尔。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən][ɔ:(r)][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

But	I	never	meet	a	man	who	reminds	me	of	Napoleon	or	of	Washington	,
但	我	绝不	见面	一个	男人	WHO	提醒	我	的	拿破仑	或者	的	华盛顿	,

但我从未遇到过让我想起拿破仑或华盛顿的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [men] .

because	there	are	no	such	men	.
因为	那里	是	不	这样的	男人	.

因为根本没有这样的人。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðə; ði] [seɪn] ['fɪkʃ(ə)n]['raɪtə(r)][hæz; həz] [biːn] [sɪn'sɪə(r)] — [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][hæz; həz]
In other words , the sane fiction writer has been sincere — the historian has
在 其他 字 , 这 理智 小说 作家 有 到过 真诚 — 这 历史学家 有
[biːn] [ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .
been insincere .
到过 虚伪的 .

换句话说，理智的小说家是真诚的——历史学家是不真诚的。

[ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mɪə(r)][mæn][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [feɪm] ,
In the effort to give a mere man a heritage of honorable fame ,
在 这 努力 到 给 一个 仅仅 男人 一个 遗产 的 光荣的 名声 ,

为了使一个普通人获得光荣的声誉，

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [krɪ'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfəməs] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn'hjuːmən] .
the historian created something infamous , something inhuman .
这 历史学家 创建 某物 臭名昭著的 , 某物 不人道 .

这位历史学家创造了一些臭名昭著、毫无人性的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɒn] ['kærəktə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
ON CHARACTER MAKING IN FICTION .
在 特点 制作 在 小说 .

论小说中的人物塑造。

[æz; əz][maɪ] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]['kærəktə(r)][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['pɜːfɪkt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kəm'pliːt] [ðəʊ]
As my own personal character is by no means perfect , or even complete though
作为 我的 自己的 个人的 特点 是 经过 不 方法 完美的 , 或者 甚至 完全的 尽管
[ɪm'pɜːfɪkt] ,
imperfect ,
不完善 ,

因为我自身的品格绝非完美，甚至可以说并不完美，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] .
it follows that I cannot teach you how to draw a character .
它 跟随 那 我 不能 教 你 如何 到 画 一个 特点 .

因此，我无法教你如何画人物。

['sɜːt(ə)nli] , [aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] ['sketʃəli] , [drɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['kærəktəz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] ,
Certainly , I have , however sketchily , drawn a few characters in different stories ,
当然 , 我 有 , 然而 粗略地 , 绘制 一个 很少 人物 在 不同的 故事 ,

当然，我也曾在不同的故事中粗略地描绘过一些人物形象。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv][maɪ'self] .
but I find that they were all more or less an aspect of myself .
但 我 寻找 那 他们 是 全部 更多的 或者 较少的 一个 方面 的 我 .

但我发现，他们或多或少都是我自身的一个方面。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] ,
I have never yet committed a murder ,
我 有 绝不 然而 坚定的 一个 谋杀 ,

我从未犯过谋杀罪。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [heit] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][səʊ] ['fɪəsli] [ðæt][ai][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['kɪlɪŋ]

but	I	have	hated	some	people	so	fiercely	that	I	have	imagined	the	killing
但	我	有	憎恨	一些	人们	所以	激烈地	那	我	有	想象	这	杀

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但我曾对某些人恨之入骨，甚至幻想过杀死他们。

[səʊ] , [ðə; ði] [muːd] ['biːɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ,

So	,	the	mood	being	on	me	,
所以	,	这	情绪	存在	在	我	,

所以，当时我心情不好，

[ai][wʌns] [rəʊt] [ə; eɪ]['stɔːri] [kɔːld] “ ['eɪbrəʊ] ” [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

I	once	wrote	a	story	called	“	Ebro	”	in	which	the	hero	was	a	murderer	.
我	一次	写道	一个	故事	称为	“	埃布罗河	”	在	哪个	这	英雄	曾是	一个	凶手	.

我曾经写过一个叫《埃布罗》的故事，故事的主人公是一个杀人犯。

[bʌt; bət] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , ['eɪbrəʊ][wɒz; wəz][maɪ'self] .

But	,	in	a	way	,	Ebro	was	myself	.
但	,	在	一个	方式	,	埃布罗河	曾是	我	.

但从某种意义上说，埃布罗就是我自己。

[ə'gen] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Again	,	once	in	the	long	ago	,	when	I	was	young	and	beautiful	,
再次	,	一次	在	这	长的	前	,	什么时候	我	曾是	年轻的	和	美丽的	,

很久以前，当我年轻貌美的时候，

[ai] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][waɪld][trɪp][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [seɪl] [bəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [mə'gelən]

I	started	on	a	wild	trip	in	a	small	sail	boat	from	the	Straits	of	Magellan
我	开始	在	一个	荒野	旅行	在	一个	小的	帆	船	从	这	海峡	的	麦哲伦

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔː(l).kland]['aɪləndz] .

bound	for	the	Falkland	Islands	.
边界	为了	这	福克兰群岛	岛屿	.

我从麦哲伦海峡出发，乘坐一艘小型帆船，开始了前往福克兰群岛的疯狂旅程。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɒt][faɪnd] ,

We	had	been	in	search	of	hidden	treasure	,	which	we	did	not	find	,
我们	有	到过	在	搜索	的	隐	宝藏	,	哪个	我们	做过	不是	寻找	,

我们一直在寻找隐藏的宝藏，但我们并没有找到。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [fə'bɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] .

and	,	having	been	in	forbidden	places	,	were	forced	to	flee	.
和	,	拥有	到过	在	禁止	地方	,	是	强制	到	逃跑	.

他们因为进入了禁区而被迫逃离。

[naʊ] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] [ænd; ənd][ðeə(r)]

Now	some	two	hundred	miles	from	shore	we	ran	into	a	storm	and	there
现在	一些	二	百	英里	从	支撑	我们	跑	进入	一个	风暴	和	那里

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .

was	much	to	do	.
曾是	很多	到	做	.

现在距离海岸大约两百英里，我们遇到了一场风暴，有很多事情要做。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [stɔːm] [ai][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd] .

During	that	storm	I	was	terribly	afraid	.
期间	那	风暴	我	曾是	可怕	害怕的	.

那场暴风雨中，我非常害怕。

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kaʊəd] , [ai][daɪd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['deθs] .

Like	any	other	coward	,	I	died	a	hundred	deaths	.
喜欢	任何	其他	懦夫	,	我	死亡	一个	百	死亡人数	.

和其他懦夫一样，我死了无数次。

[ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [rɪ'membəd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [lait] [wen] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt]
That **experience** **I** **remembered** **and** **it** **came** **to** **light** **when** **I** **wished** **to** **write**
那 经验 我 记得 和 它 来了 到 光 什么时候 我 希望 到 写
[ðə; ði]['stɔːri] ,
the **story** **,**
这 故事 ,

我一直记得那段经历，当我想要写这个故事的时候，它就浮现在我的脑海中。

“ [maɪ] [frend] ['dʒʊlɪəʊ] , ” [weər'ɪn] [wɒz; wəz][pɔː'trei, pəu-][ə; eɪ][mæn] [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] [baɪ][wɪnd]
“ **My** **Friend** **Julio** **,** **”** **wherein** **was** **portrayed** **a** **man** **much** **terrified** **by** **wind**
“ 我的 朋友 胡里奥 , ” 其中 曾是 描绘 一个 男人 很多 恐惧 经过 风
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
and **water** **.**
和 水 .

《我的朋友胡里奥》中描绘了一个非常害怕风和水的人。

[səʊ] , [ɪn][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,
So **,** **in** **my** **imagination** **,** **one** **way** **or** **another** **,**
所以 , 在 我的 想像力 , 一 方式 或者 其他 ,

所以，在我的想象中，无论如何，

[ai][hæv; həv]['brəʊkən] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] .
I **have** **broken** **each** **and** **every** **one** **of** **the** **ten** **commandments** **.**
我 有 破碎的 每个 和 每一个 一 的 这 十 诫命 .

我违反了十诫中的每一条。

[sʌm; səm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæv; həv]['brəʊkən][ɪn][riˈæləti] .
Some **,** **of** **course** **,** **I** **have** **broken** **in** **reality** **.**
一些 , 的 课程 , 我 有 破碎的 在 现实 .

当然，有些我已经在现实中打破了。

[ðə; ði]['hɪərəʊz] , [ɔː(r)] ['kærəktəz] [ai] [drɔː] [ðen] , [æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['pɪktʃəz]
The **heroes** **,** **or** **characters** **I** **draw** **then** **,** **as** **I** **see** **it** **,** **are** **merely** **pictures**
这 英雄 , 或者 人物 我 画 然后 , 作为 我 看 它 , 是 仅仅 图片
[ɒv; əv][maɪ'self] [siːn]
of **myself** **seen**
的 我 已见

在我看来，我当时所描绘的英雄或角色，只不过是我自己的一种写照而已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['æŋg(ə)l][ɔː(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz]['veərid] [muːdz] .
from **this** **angle** **or** **that** **,** **the** **same** **individual** **in** **his** **varied** **moods** **.**
从 这 角度 或者 那 , 这 相同的 个人 在 他的 多种多样 情绪 .

从这个角度或那个角度看，都是同一个人在不同的情绪状态下的表现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [laɪk][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪmənd][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['dɪfrənt] ['kʌləd]
It **is** **somewhat** **like** **the** **watching** **of** **a** **diamond** **and** **seeing** **different** **colored**
它 是 有些 喜欢 这 观看 的 一个 钻石 和 看到 不同的 有色
[reɪz] [æz; əz][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fæsɪt][ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [kɔːt] .
rays **as** **the** **light** **from** **this** **facet** **or** **that** **is** **caught** **.**
射线 作为 这 光 从 这 方面 或者 那 是 捕捉 .

这有点像观察钻石，看到光线从这个切面或那个切面照射出来时，会呈现出不同颜色的光芒。

[ɪn] ['evri] [mæn][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [vˈaɪsɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['vɜːtjuːz] .
In **every** **man** **are** **many** **vices** **as** **well** **as** **many** **virtues** **.**
在 每一个 男人 是 许多 恶习 作为 出色地 作为 许多 美德 .

每个人身上都既有许多美德，也有许多恶习。

[iːtʃ] [mʌst; məst] [nəʊ] [hɪm'self] , [siː] [hɪm'self] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪdiə'lɪstɪk]

Each	must	know	himself	,	see	himself	naked	and	as	he	is	,	without	idealistic
每个	必须	知道	他自己	,	看	他自己	裸	和	作为	他	是	,	没有	理想主义

[fɪg] [liːvz] .

fig	leaves	.
如图	树叶	.

每个人都必须认识自己，看清自己赤裸裸的本来面目，不要用理想化的遮羞布来掩盖自己。

[stɪl] , [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,

Still	,	though	I	cannot	tell	you	what	to	do	,
仍然	,	尽管	我	不能	告诉	你	什么	到	做	,

虽然我不能告诉你该怎么做，

[aɪ][kæn; kən] [tʃɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃəʊlz] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rʌn] [ə'graʊnd] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

I	can	chart	a	few	shoals	so	that	you	shall	not	run	aground	too	early	in	your
我	能	图表	一个	很少	浅滩	所以	那	你	将	不是	跑步	搁浅	也	早期的	在	你的

['lɪtərəri] ['vɔɪɪdʒ] .

literary	voyage	.
文学	航程	.

我可以为你指出一些暗礁，以免你在文学之旅中过早搁浅。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [praɪm] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] .

First	of	all	then	,	as	I	have	said	,	there	is	the	prime	necessity	of	Sincerity	.
第一的	的	全部	然后	,	作为	我	有	说	,	那里	是	这	主要的	必要性	的	诚意	.

首先，正如我所说，真诚是首要的必要条件。

['sekənd] , [nəʊ][mæn][kæn; kən] ['pɒsəbli] [raɪt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wɜːθ] [waɪl] [ɪk'sept] [hiː; hi] [siː]

Second	,	no	man	can	possibly	write	anything	at	all	worth	while	except	he	see
第二	,	不	男人	能	可能	写	任何事物	在	全部	值得	尽管	除了	他	看

[streɪt] .

straight	.
直的	.

第二，一个人如果视力不好，就不可能写出任何有价值的东西。

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðæt] [məʊst] [men] [duː; də] ['æktʃuəli] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]

By	that	I	mean	that	most	men	do	actually	see	things	in	a	distorted	kind	of	a
经过	那	我	意思是	那	最多	男人	做	实际上	看	事物	在	一个	扭曲	种类	的	一个

[wei] .

way	.
方式	.

我的意思是，大多数男人实际上看待事物的方式都有些扭曲。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['keələs] ['siːɪŋ] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [blɜːd]

I	do	not	mean	by	this	the	habit	of	careless	seeing	,	nor	even	of	blurred
我	做	不是	意思是	经过	这	这	习惯	的	粗心	看到	,	也不	甚至	的	模糊

['siːɪŋ] .

seeing	.
看到	.

我指的不是粗心大意的观察习惯，甚至也不是视力模糊的观察习惯。

[wɒt] [aɪ][duː; də] [miːn] [ɪz] [ðæt] ['hæbɪt][ɒv; əv][nɒt] ['siːɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][wʌn'self] ,

What	I	do	mean	is	that	habit	of	not	seeing	at	all	for	oneself	,
什么	我	做	意思是	是	那	习惯	的	不是	看到	在	全部	为了	自己	,

我指的是那种完全不去亲眼观察的习惯。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

but	seeing	through	the	eyes	of	others	.
但	看到	通过	这	眼睛	的	其他的	.

但要透过他人的视角来看世界。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
Take , for example ,
拿 , 为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz]
the people who have lived in a small town for a great many years
这 人们 WHO 有 居住地 在 一个 小的 镇 为了 一个 伟大的 许多 年
[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɔːrətəz] ,
and have heard political orators ,
和 有 听到 政治的 演说家 ,

在小镇生活多年，听过无数政治演说家演讲的人们，

[ʃə'tɔːkwə] ['lektʃəəz] , ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] “
Chautauquan lecturers , candidates for this office and that talk about the “
肖托昆 讲师 , 候选人 为了 这 办公室 和 那 讲话 关于 这 “
['hænsəm] [men][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,
handsome men and beautiful women ,
英俊的 男人 和 美丽的 女性 ,

肖托夸讲师、该职位候选人以及谈论“英俊的男人和美丽的女人”的人，

[ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ['sɪtəznz] ” [ɪn][ðə; ði] [bɜːg] .
the intelligent children and public - spirited citizens ” in the burg .
这 聪明的 孩子们 和 民众 - 精神抖擞 公民 ” 在 这 伯格 .

城里“聪明的孩子和有公共精神的市民”。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['meni] [huː] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd]
You will find that many who have listened to that kind of thing year in and
你 将要 寻找 那 许多 WHO 有 听着 到 那 种类 的 事物 年 在 和
[jɪə(r)] [aʊt] ,
year out ,
年 出去 ,

你会发现，许多年复一年听这类节目的人，

[duː; də] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['taʊnzmən] [ænd; ənd] ['taʊnzˌwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]
do actually come to believe that their fellow townsmen and townswomen are
做 实际上 来 到 相信 那 他们的 同伴 镇民 和 镇上的妇女们 是
[ðʌs] [ænd; ənd][səʊ] .
thus and so .
因此 和 所以 .

他们确实开始相信他们的同乡是这样那样的人。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['fɜːmli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeəz] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvəd] [spɒt][ɪn] [wɪtʃ] ['bjuːti] [ə'baund] .
They become firmly convinced that theirs is a favored spot in which beauty abounds .
他们 变得 牢牢 确信 那 他们的 是 一个 受青睐 点 在 哪个 美丽 很多 .

他们坚信自己身处一个风景优美、美不胜收的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['eni] [wel] - [fɪld] ['kəʊdæk]['ælbəm] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
a glance at any well - filled kodak album will reveal the fact that in place of a
一个 瞥一眼 在 任何 出色地 - 已填 柯达 专辑 将要 揭示 这 事实 那 在 地方 的 一个

随便翻开一本装订满的柯达相册，你就会发现，相册里装的不是照片，而是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[waɪd] - [spred] ['bjuːti]
wide - spread beauty
宽的 - 传播 美丽

广泛的美丽

, [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)][ænd; ənd][kwaɪt] ['helθi] ['ʌglinəs] .
, there is an incredible amount of vulgar and quite healthy ugliness .
, 那里 是 一个 极好的 数量 的 庸俗 和 相当 健康 丑陋 .

这里充斥着令人难以置信的庸俗丑陋，以及相当健康的丑陋。

[ɔː(r)] , [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [juːθ] ,
Or , again , if you ask a dozen men to describe the average American youth ,
或者 , 再次 , 如果 你 问 一个 打 男人 到 描述 这 平均的 美国人 青年 ,

或者，再举个例子，如果你问十几个男人如何描述美国青年的典型特征，

[ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['kʌndʒə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɒŋ] - [legd] , [skweə(r)] -
eleven of them will conjure up a vision of some long - legged , square -
十一 的 他们 将要 变戏法 向上 一个 想象 的 一些 长的 - 腿 , 正方形 -
['ʃəʊldəd] ['feləʊ] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ,
shouldered fellow unlike anything on earth ,
肩部 同伴 与此不同 任何事物 在 地球 ,

其中十一个会让你联想到一个长腿、方肩的奇特人物，这种人物世间绝无仅有。

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][skweə(r)] - [tʃin] , [braɪt] ['sæmən] - ['kʌləd] [læd] .
or of some square - chinned , bright salmon - colored lad .
或者 的 一些 正方形 - 下巴 , 明亮的 三文鱼 - 有色 小伙子 .

或者是一位方下巴、皮肤呈亮鲑鱼色的男孩。

[ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] , [nɒt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Their notions , you will find , are derived , not from their own observation ,
他们的 概念 , 你 将要 寻找 , 是 衍生的 , 不是 从 他们的 自己的 观察 ,

你会发现，他们的观点并非源于他们自身的观察。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [pʊt] [aʊt] [baɪ] ['həʊlseɪl] ['kləʊðɪŋ] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd]
but from seeing advertisements put out by wholesale clothing warehouses and
但 从 看到 广告 放 出去 经过 批发的 衣服 仓库 和
[m'eɪkəz] [ɒv; əv] [menz] ['kɒləz] .
makers of men's collars .
制造商 的 男士 项圈 .

但我是从服装批发仓库和男士领子制造商发布的广告中了解到的。

[ɔː(r)][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜːl] , [ðeɪ] [wɪl] [siː] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ,
Or imagining the American girl , they will see not what you may see ,
或者 想象 这 美国人 女孩 , 他们 将要 看 不是 什么 你 可能 看 ,

或者想象一下美国女孩，她们看到的可能与你所看到的截然不同。

[gˈɜːlz] ['flæbi] , ['skɪni] , ['ɔːkwəd] , ['slɒpi] , [tɔːl] , [ʃɔːt] , [ˌlɒp'saɪdɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['pɪmpəld] ,
girls flabby , skinny , awkward , sloppy , tall , short , lopsided , sometimes pimpled ,
女孩们 松弛 , 瘦骨嶙峋的 , 尴尬的 , 邋遢 , 高的 , 短的 , 片面 , 有时 长痘痘的 ,
[ænd; ənd] , ['veri] ['reəli] ,
and , very rarely ,
和 , 非常 很少 ,

女孩们身材臃肿、骨瘦如柴、笨拙、邋遢、高挑、矮小、不对称，有时脸上长痘痘，极少数情况下，

[wʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
one now and then really beautiful , but instead ,
一 现在 和 然后 真的 美丽的 , 但 反而 ,

偶尔会遇到一个非常漂亮的，但除此之外，

[sʌm; səm]['beɪbi] - [feɪst] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ˌɪdi'ɒtɪk]['sɪmpə(r)][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn]['kʌvə(r)] .
some baby - faced creature with idiotic simper in the style of a magazine cover .
一些 婴儿 - 面对 生物 和 愚蠢的 傻瓜 在 这 风格 的 一个 杂志 覆盖 .

一个长着娃娃脸、傻笑着、像杂志封面女郎一样的生物。

[ɔ:(r)] [ə'gen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [led] ['ɪntu:] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [bɪ'li:f] [wen] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]

Or	again	they	will	be	led	into	unquestioning	belief	when	the	politician
或者	再次	他们	将要	是	引领	进入	不加质疑	信仰	什么时候	这	政治家

[ə'fɔ:menʃənd; əˌfɔ:'menʃənd] [hu:] ,

aforementioned	who	,
上述	WHO	,

或者，当上述那位政治家发表言论时，他们又会陷入盲目相信的境地。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'pɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɒrətri] ,

ringing	the	changes	upon	all	the	familiar	phrases	of	political	oratory	,
铃声	这	变化	之上	全部	这	熟悉的	短语	的	政治的	演说	,

对政治演说中所有耳熟能详的短语进行一番变化，

[ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [flæm'bɔɪənt] ['bəʊstɪŋ] , [pə'hæps] ['wu:pɪŋ] [θɪŋz] [ʌp]

and	intoxicated	with	his	own	flamboyant	boastings	,	perhaps	whooping	things	up
和	酣	和	他的	自己的	龙飞凤舞	吹嘘	,	也许	欢呼	事物	向上

[fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:(r)] ,

for	war	,
为了	战争	,

他或许是被自己浮夸的吹嘘冲昏了头脑，甚至可能在煽动战争。

[di'klɛə] [ðæt] ['mɪlətri] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] ,

declares	that	military	training	has	made	a	generation	of	square	-	shouldered	,
声明	那	军队	训练	有	制成	一个	一代	的	正方形	-	肩部	,

[di:p] - ['tʃestɪd] [lædz] .

deep	-	chested	lads	.
深的	-	胸部	小伙子们	.

宣称军事训练造就了一代肩膀宽阔、胸膛深厚的年轻人。

['pi:p(ə)l] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ,

People	listening	to	him	,
人们	聆听	到	他	,

听他讲话的人，

[hu:] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [stɑ:(r)] ['spæŋgld] ['bænə(r)] [ɪz] [pleɪd] ,

who	make	the	sign	of	the	cross	every	time	The	Star	Spangled	Banner	is	played	,
WHO	制作	这	符号	的	这	叉	每一个	时间	这	星星	闪闪发光的	横幅	是	玩	,

每当《星条旗永不落》奏响时，他们都会划十字。

[wɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə'blɪvɪəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [glɑ:ns] ['ɪntu:] ['eni] [stri:t] [wɪl]

will	be	quite	oblivious	to	the	fact	that	a	moment's	glance	into	any	street	will
将要	是	相当	浑然不觉	到	这	事实	那	一个	瞬间	瞥一眼	进入	任何	街道	将要

[rɪ'vi:l] [ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] ,

reveal	the	truth	that	,
揭示	这	真相	那	,

他们完全意识不到，只要稍微瞥一眼任何一条街道，就会发现真相：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [θri:] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [slaʊtʃ] [ænd; ənd]

in	spite	of	three	years	in	the	trenches	,	the	young	men	of	today	slouch	and
在	尽管如此	的	三	年	在	这	战壕	,	这	年轻的	男人	的	今天	伛	和

[stu:p] ,

stoop	,
哈腰	,

尽管在战壕里待了三年，如今的年轻人依然佝偻着背，弯腰驼背。

[li:n] [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] ,

lean	and	shuffle	,
倾斜	和	洗牌	,

倾斜并拖着脚步，

[ænd; ənd] [laʊndʒ] [ə'genst] ['kɔ:nəs] [ænd; ənd][pəʊsts][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evə(r)] [ðeɪ] [dɪd][bɪ'fɔ:(r)]

and	lounge	against	corners	and	posts	just	as	much	as	ever	they	did	before
和	休息室	反对	角落	和	帖子	只是	作为	很多	作为	曾经	他们	做过	前

- .

1914	.
-	.

他们像 1914 年以前一样，经常倚靠在墙角和柱子上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][ə'kɜ:(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][skweə(r)] - ['ʃəʊldəd]

It	will	never	occur	to	them	that	the	square	-	shouldered
它	将要	绝不	发生	到	他们	那	这	正方形	-	肩部

他们永远不会想到，方肩

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ki] - [klæd] [læd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒd] [kʌt][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊt]

effect	of	the	khaki	-	clad	lad	was	entirely	due	to	the	odd	cut	of	the	coat
影响	的	这	卡其色	-	覆膜	小伙子	曾是	完全	到期的	到	这	奇怪的	切	的	这	外套

.

:
.

这位身穿卡其布衣服的小伙子之所以引人注目，完全是因为外套的奇特剪裁。

[səʊ] , [aɪ][ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] [ðen] .

So	,	I	add	this	then	.
所以	,	我	添加	这	然后	.

所以，我再加上这一点。

[si:] [streɪt] .

SEE	STRAIGHT	.
看	直的	.

目光直视前方。

[hɪə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [lɔ:] , [ɔ:(r)] [kə'mɑ:ndmənt] , [ɔ:(r)] [gaɪd] , [ɔ:(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

Here	is	another	law	,	or	commandment	,	or	guide	,	or	whatever	you	choose	to	call	it	.
这里	是	其他	法律	,	或者	诫命	,	或者	指导	,	或者	任何	你	选择	到	称呼	它	.

这是另一条法律、诫命、准则，或者你想怎么称呼它都行。

[ai] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn]['sev(ə)n] [wɜ:dz] .

I	give	it	to	you	in	seven	words	.
我	给	它	到	你	在	七	字	.

我用七个字来告诉你。

[set] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

SET	DOWN	THE	THING	AS	IT	IS	.
放	向下	这	事物	作为	它	是	.

把东西原样放下。

[du:; də] [ðæt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][get] ['sʌmweə(r)] .

Do	that	and	you	get	somewhere	.
做	那	和	你	得到	某处	.

这样做，你就能有所成就。

[feɪl] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪn'evɪtəbli] [get]['nəʊweə(r)] .

Fail	to	do	it	and	you	inevitably	get	nowhere	.
失败	到	做	它	和	你	不可避免地	得到	无处	.

如果不这样做，你注定会一事无成。

[ðæt] [ruːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [luːps] [bæk] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
That rule , of course , loops back on the one preceding it ,
那 规则 , 的 课程 , 循环 后退 在 这 一 前 它 ,

当然，这条规则会反过来影响它前面的那条规则。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
for before the thing can be set down as it is ,
为了 前 这 事物 能 是 放 向下 作为 它 是 ,

因为在事物能够被如实记录下来之前，

[wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
one must be sure that it is seen as it is .
一 必须 是 当然 那 它 是 已见 作为 它 是 .

必须确保人们能如实地看待它。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tend] [tuː; tə] [dɪ'stɔːt] .
The trouble is that so much is about us that tends to distort .
这 麻烦 是 那 所以 很多 是 关于 我们 那 倾向于 到 歪曲 .

问题在于，太多事情都与我们自身有关，而这往往会造成扭曲。

[pɪk'tɔːriəl] ['ɑːtɪsts] , ['njuːzpeɪpə(r)] [men] ,
Pictorial artists , newspaper men ,
画报 艺术家 , 报纸 男人 ,

绘画艺术家、报社记者

['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [prə'duːsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɪn] [liːg] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] “ ['fiːtʃə(r)] ” ['æŋg(ə)l] [ɒn] [θɪŋz] ,
moving picture producers are all in league to get a “ feature ” angle on things ,
移动 图片 生产者 是 全部 在 联盟 到 得到 一个 “ 特征 ” 角度 在 事物 ,

电影制片人都沆瀣一气，想从“专题片”的角度来报道事件。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'baʊt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪks] [ðæt] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [ˌmɪs'trʌst]
so it comes about that presently we are in such fix that we actually mistrust
所以 它 来 关于 那 目前 我们 是 在 这样的 使固定 那 我们 实际上 不信任
[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['sensɪz] .
the evidence of our own senses .
这 证据 的 我们的 自己的 感官 .

因此，我们现在陷入了如此困境，以至于我们竟然不相信自己感官所得到的证据。

[nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ai] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] [piˈænəʊ] [rɪ'saɪt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [pleɪd] ['sevrəl]
Not so long ago I attended a piano recital in which the performer played several
不是 所以 长的 前 我 参加 一个 钢琴 独奏会 在 哪个 这 演员 玩 一些
[ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [səʊ] [wel] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [nəʊt] [ɪn] ['evri] [kɔːd] .
compositions which I know so well that I could tell you every note in every chord .
作品 哪个 我 知道 所以 出色地 那 我 可以 告诉 你 每一个 笔记 在 每一个 弦 .

不久前，我参加了一场钢琴独奏会，演奏者演奏了几首我非常熟悉的曲子，以至于我可以告诉你每个和弦中的每个音符。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['feləʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['krɒpə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪnə(r)] [kɔːrdz] [hɪə(r)] [ænd; ənd]
But the clumsy fellow came a cropper , turning his minor chords here and
但 这 笨拙 同伴 来了 一个 农作物 , 转弯 他的 次要的 和弦 这里 和
[ðeə(r)] ['ɪntuː] [m'eɪdʒəz] ,
there into majors ,
那里 进入 专业 ,

但这个笨手笨脚的家伙出了岔子，一会儿把小调和弦弹成了大调。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒktɪvz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌd(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
dropping his octaves and making a great muddle of things .
下降 他的 八度音阶 和 制作 一个 伟大的 混乱 的 事物 .

他降低了音域，把事情搞得一团糟。

[frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [ɔː(r)] [kən'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'plɔːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪə(r)]
From **force** **of** **habit** **,** **or** **convention** **,** **the** **audience** **applauded** **and** **the** **player**
从 力量 的 习惯 , 或者 习俗 , 这 观众 鼓掌 和 这 玩家
[baʊd] [wɪð] ['hæpi] [smaɪl] ,
bowed **with** **happy** **smile** **,**
鞠躬 和 快乐的 微笑 ,

出于习惯或惯例，观众鼓掌，演奏者面带微笑地鞠躬致意。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʃɪəd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['lʌstɪli] .
whereupon **the** **audience** **cheered** **the** **more** **lustily** **.**
于是 这 观众 欢呼 这 更多的 热情地 .

于是，观众们爆发出更加热烈的欢呼声。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ['preɪzɪŋ]
The **next** **day** **the** **local** **paper** **came** **out** **with** **an** **account** **of** **the** **affair** **praising**
这 下一个 天 这 当地的 纸 来了 出去 和 一个 帐户 的 这 事务 赞扬
[ðə; ði]['pleɪə(r)][ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] ,
the **player** **in** **terms** **which** **,**
这 玩家 在 条款 哪个 ,

第二天，当地报纸刊登了一篇关于此事的报道，对这名球员给予了高度评价，措辞如下：

[ɪf] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪst] , [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪk'strævəgənt] .
if **applied** **to** **a** **Liszt** **,** **would** **still** **be** **extravagant** **.**
如果 应用 到 一个 李斯特 , 会 仍然 是 靡 .

如果用在李斯特的作品上，仍然会显得铺张浪费。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
After **that** **,**
后 那 ,

在那之后，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪn][ɪts][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
you **could** **no** **more** **shake** **the** **audience** **in** **its** **admiration** **of** **the** **player** **as** **a**
你 可以 不 更多的 摇 这 观众 在 它是 钦佩 的 这 玩家 作为 一个
['haɪli] [skɪld] ['feləʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [ˌaɪ 'tiː]
highly **skilled** **fellow** **than** **you** **could** **persuade** **it**
高度 熟练 同伴 比 你 可以 说服 它

你既无法动摇观众对这位球员技艺精湛的钦佩之情，也无法说服他们改变看法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

[ðæt] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːn] [tʃiːz] .
that **the** **moon** **had** **turned** **to** **green** **cheese** **.**
那 这 月亮 有 转向 到 绿色的 奶酪 .

月亮变成了绿色的奶酪。

['ɪgnərəns] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
Ignorance **won** **the** **day** **.**
无知 韩元 这 天 .

无知最终得逞。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ˌmis'trʌst] [ðeə(r)]
Hearing **the** **applause** **,** **even** **those** **who** **knew** **something** **of** **music** **mistrusted** **their**
听力 这 掌声 , 甚至 那些 WHO 知道 某物 的 音乐 不信任 他们的
['sensɪz] .
senses **.**
感官 .

听到掌声，即使是对音乐略知一二的人也开始怀疑自己的感觉。

[let] [ə; eɪ] [wɜ:d] [bi:; bi] [drɒpt] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [prə'dju:st]

Let	a	word	be	dropped	in	criticism	,	and	the	newspaper	report	was	produced	.
让	一个	单词	是	掉落	在	批评	,	和	这	报纸	报告	曾是	生产	.

批评之词虽不完全恰当，却足以铸成报纸报道。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

There	it	was	.
那里	它	曾是	.

它就在那里。

[wɒt] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] ?

What	more	was	needed	?
什么	更多的	曾是	需要	?

还需要什么呢?

[ə; eɪ] [rɒŋ] ['nəʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɔ:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɔstə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

A	wrong	notion	was	born	because	of	convention	,	and	fostered	because
一个	错误的	概念	曾是	出生	因为	的	习俗	,	和	寄养	因为

[ɒv; əv] ['wɪlfl] [ɔ:(r)] ['ɪgnərənt] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] ,

of	wilful	or	ignorant	distortion	,
的	故意	或者	无知	失真	,

错误的观念源于传统习俗，并因有意或无意的歪曲而得以延续。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] [wʊd] [lɜ:n]

with	the	result	that	hundreds	of	young	children	for	years	to	come	would	learn
和	这	结果	那	数百	的	年轻的	孩子们	为了	年	到	来	会	学习

['mju:zɪk][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'kɒmpɪtənt] ['feləʊ] .

music	from	an	incompetent	fellow	.
音乐	从	一个	不称职的	同伴	.

结果是，未来几年里，成百上千的幼童将跟随一位不称职的人学习音乐。

[nɔ:(r)] , ['prɒbəbli] , [wʊd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɪk'sepʃnz] , ['evə(r)] [lɜ:n] [tu:; tə]

Nor	,	probably	,	would	those	children	,	with	one	or	two	exceptions	,	ever	learn	to
也不	,	大概	,	会	那些	孩子们	,	和	一	或者	二	例外情况	,	曾经	学习	到

[pleɪ] [streɪt] .

play	straight	.
玩	直的	.

而且，除了一两个例外，这些孩子可能永远也学不会好好玩游戏。

[ə'gen] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [ri:l] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] ['kʌrənt]

Again	go	to	a	picture	theater	in	which	is	being	shown	a	reel	or	two	of	Current
再次	去	到	一个	图片	剧院	在	哪个	是	存在	所示	一个	卷轴	或者	二	的	当前的

[ɪ'vents] .

Events	.
活动	.

再去电影院看一两卷时事纪录片。

['rʌfli] ['spi:kɪŋ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:nz] [dɪ'spleɪd] , [ðæt] [ɔ:l]

Roughly	speaking	,	you	would	imagine	,	judging	from	the	scenes	displayed	,	that	all
大致	请讲	,	你	会	想象	,	评判	从	这	场景	显示	,	那	全部

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌgli] ,

that	was	ugly	,
那	曾是	丑陋的	,

粗略地说，从展现的场景来看，你会觉得这一切都很丑陋。

['hɪdiəs] , ['vʌlgə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] .

hideous	,	vulgar	had	disappeared	from	the	world	.
可怕	,	庸俗	有	消失	从	这	世界	.

丑陋、庸俗的东西已经从世界上消失了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][səʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['æktɪv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] .

And	naturally	so	,	because	active	selection	has	been	at	work	.
和	自然	所以	,	因为	积极的	选择	有	到过	在	工作	.

这是理所当然的，因为主动选择一直在发挥作用。

[tuː; tə][get][ə; eɪ] “ [gʊd] ” ['pɪktʃə(r)] ,

To	get	a	“	good	”	picture	,
到	得到	一个	“	好的	”	图片	,

为了拍出一张“好”照片，

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]

the	camera	man	and	his	assistants	had	seen	to	it	that	undesirable
这	相机	男人	和	他的	助理	有	已见	到	它	那	不理想的

[saɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ɔː(r)]['hɪd(ə)n] .

sights	were	avoided	or	hidden	.
景点	是	避免	或者	隐	.

摄影师和他的助手们设法避免或隐藏了不雅画面。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , ['siːɪŋ] ['hʌndrədz] [ɔː(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] ,

In	the	course	of	time	,	seeing	hundreds	or	thousands	of	such	pictures	,
在	这	课程	的	时间	,	看到	数百	或者	数千	的	这样的	图片	,

随着时间的推移，看过成百上千张这样的照片后，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ə'raɪvz] [æt; ət] [rɒŋ] ['nəʊʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .

the	average	man	arrives	at	wrong	notions	as	to	things	about	him	.
这	平均的	男人	到达	在	错误的	概念	作为	到	事物	关于	他	.

普通人往往会对自己的某些方面产生错误的看法。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][gəʊz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]

Indeed	,	it	is	only	when	the	same	man	goes	far	from	home	to	another
的确	,	它	是	仅有的	什么时候	这	相同的	男人	去	远的	从	家	到	其他

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

事实上，只有当同一个人远走他乡，到另一个国家时，这种情况才会发生。

[ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ['sɪti] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

or	to	a	far	away	city	,	that	his	eye	and	mind	begin	to	function	.
或者	到	一个	远的	离开	城市	,	那	他的	眼睛	和	头脑	开始	到	功能	.

或者去一个遥远的城市，让他的眼睛和思维开始运转。

[ðen] [njuː] [θɪŋz] [straɪk] [hɪm] .

Then	new	things	strike	him	.
然后	新的	事物	罢工	他	.

然后，他突然有了新的感悟。

[hiː; hi] [kəm'pɛəz] [ðem; ðəm] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,

He	compares	them	,	not	with	the	things	as	they	are	in	his	own	home	,
他	比较	他们	,	不是	和	这	事物	作为	他们	是	在	他的	自己的	家	,

他将它们与自己家里的东西进行比较，而不是与它们进行比较。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [pɔː'trei, pəu-] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['vɑːstli] ['dɪfrənt]

but	with	the	things	he	has	seen	portrayed	,	which	is	a	vastly	different
但	和	这	事物	他	有	已见	描绘	,	哪个	是	一个	非常	不同的

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

但就他所看到的那些描绘出来的事物而言，情况就大不相同了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] , [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [njuː] [tuː; tə][kəm'peə(r)] ['veri] [ʌn'feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði]

As	a	consequence	,	he	finds	the	new	to	compare	very	unfavorably	with	the
作为	一个	结果	,	他	发现	这	新的	到	比较	非常	不利的	和	这

因此，他发现新事物与旧事物相比非常不利。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[əʊld][æz; əz][hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz][ðə; ði][əʊld][tuː; tə][biː; bi] .
old as he imagines the old to be .
老的 作为 他 想象 这 老的 到 是 .

他想象中的老人是什么样子，他就是什么样呢?

[ðen] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [vɜːˈbəʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnjuːsns] [tuː; tə] [ðəʊz] [əˈraʊnd] [hɪm] ,
Then he becomes verbose and a nuisance to those around him ,
然后 他 变成 冗长 和 一个 滋扰 到 那些 大约 他 ,

然后他变得喋喋不休，给周围的人带来困扰。

[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈglɔːriz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˌtuːkəmˈkɛriː][ɔː(r)][weərˈevə(r)][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [heild]
telling of the glories of things in Tucumcari or wherever he may have hailed
讲述 的 这 荣耀 的 事物 在 图库姆卡里 或者 无论 他 可能 有 赞誉
[frɒm; frəm] .
from .
从 .

讲述图库姆卡里（Tucumcari）或他可能来自的任何地方的辉煌事迹。

[hiː; hi] [fəˈgɛt] , [ɔː(r)][ˈnevə(r)] [sɔː] , [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈhæbɪtæt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈʌglinəs] ,
He forgets , or never saw , that in his native habitat there was ugliness ,
他 忘记了 , 或者 绝不 锯 , 那 在 他的 本国的 栖息地 那里 曾是 丑陋 ,

他忘记了，或者从未见过，在他的故乡也存在丑陋的事物。

[bruːˈtæləti] , [dɪˈbɔːtʃəri] , [dɪˈziːz] [ænd; ənd] [dɪˈfɔːmɪtiːz] .
brutality , debauchery , disease and deformities .
残酷 , 放荡 , 疾病 和 畸形 .

残暴、放荡、疾病和畸形。

[səʊ][ˈprez(ə)ntli] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈtrævələ] [rɪˈtɜːnz] [həʊm] ,
So presently , your traveler returns home ,
所以 目前 , 你的 游客 返回 家 ,

所以现在，您的旅行者返回家中。

[telz] [teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv] [ˈfɒrən] [pɑːts] [ænd; ənd] [diˈplɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈbrɔːd] [wɪtʃ]
tells tales of foreign parts and deplores the state of things abroad which
讲述 故事 的 外国的 部分 和 痛惜 这 状态 的 事物 国外 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

讲述异国风情，并对国外现状表示惋惜，

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [taʊn] .
after all , exactly the same as in his own home town .
后 全部 , 确切地 这 相同的 作为 在 他的 自己的 家 镇 .

毕竟，这和他自己的家乡一模一样。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] .
You see , in the new place his eyes were opened .
你 看 , 在 这 新的 地方 他的 眼睛 是 打开 .

你看，在新的地方，他的眼界开阔了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] ['ɪntuː] ['siːɪŋ] .
He was shocked into seeing .
他 曾是 震惊 进入 看到 .

他震惊地看到了这一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] [hiː; hi] [sɔː] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [siː] ,

In	his	own	town	he	saw	so	often	that	he	ceased	to	see	,
在	他的	自己的	镇	他	锯	所以	经常	那	他	停止	到	看	,

在他自己的家乡，他见得太频繁，以至于都看不见了。

[ɔː(r)] , ['biːɪŋ] [ɪn'kjʊəriəs] , [sɔː] [θruː] ['ʌðə(r)] [aɪz] .

or	,	being	incurious	,	saw	through	other	eyes	.
或者	,	存在	不好奇的	,	锯	通过	其他	眼睛	.

或者，因为缺乏好奇心，而从别人的角度看待事物。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [men] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['pɒvəti] [ɪn]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

So	I	have	heard	men	deplore	the	poverty	in	rural	districts	in	other	countries	,
所以	我	有	听到	男人	遗憾	这	贫困	在	乡村的	地区	在	其他	国家	,

我曾听人抱怨其他国家农村地区的贫困状况。

['telɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tɔil] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][hɒt] [sʌn] ,

telling	of	women	and	children	toiling	in	the	fields	under	a	hot	sun	,
讲述	的	女性	和	孩子们	辛勤劳作	在	这	字段	在下面	一个	热的	太阳	,

讲述妇女儿童在烈日下田间劳作的情景，

[ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [et; eɪt]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [miːt] [ɔː(r)][fæts][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk]

of	families	that	ate	little	or	no	meat	or	fats	from	one	end	of	the	week
的	家庭	那	吃	小的	或者	不	肉	或者	脂肪	从	一	结尾	的	这	星期

[tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

to	another	,
到	其他	,

有些家庭从一周的开始到结束几乎不吃肉或脂肪，

[kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [lænd]['ɔːlsəʊ] ,

quite	oblivious	of	the	fact	that	in	their	own	land	also	,
相当	浑然不觉	的	这	事实	那	在	他们的	自己的	土地	还	,

他们完全没有意识到，在他们自己的土地上，

['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['tendə(r)][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm] [skuːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

children	of	tender	age	are	taken	from	school	to	the	field	,
孩子们	的	投标	年龄	是	已采取	从	学校	到	这	场地	,

幼小的孩子们被从学校带到田野里去，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] , [swiːt] [pə'teɪtəʊz][ænd; ənd]

and	that	in	thousands	of	places	throughout	this	country	,	sweet	potatoes	and
和	那	在	数千	的	地方	自始至终	这	国家	,	甜的	土豆	和

[biːnz] [fɔːm] [ðə; ðɪ]['steɪp(ə)l]['daɪət] .

beans	form	the	staple	diet	.
豆子	形式	这	主食	饮食	.

在这个国家的数千个地方，红薯和豆类是主食。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [men] [wɪl] [meɪk] ['meri] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['meksɪkən] [huː]

The	same	men	will	make	merry	at	the	expense	of	a	simple	Mexican	who
这	相同的	男人	将要	制作	欢乐	在	这	费用	的	一个	简单的	墨西哥	WHO

[krɔːsɪz] [hɪm'self] [wen] [ðə; ðɪ]['θʌndə(r)] [rɔːrz] ,

crosses	himself	when	the	thunder	roars	,
十字架	他自己	什么时候	这	雷	咆哮	,

这些人会嘲笑一个在雷声中划十字的淳朴墨西哥人，

[ɔː(r)] [huː] [weəz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['ruːmətɪzəm] ,

or	who	wears	a	charm	to	ward	off	rheumatism	,
或者	WHO	穿着	一个	魅力	到	病房	离开	风湿病	,

或者佩戴护身符来预防风湿病的人，

[ɔ:l] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] ['plenti] [hu:] [həʊld] [ðæt] [ə; eɪ]

all	unconscious	of	the	fact	that	there	are	Americans	in	plenty	who	hold	that	a
全部	无意识	的	这	事实	那	那里	是	美国人	在	很多	WHO	抓住	那	一个

['bʌkaɪ] ['kærɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] ['pɒkɪt] [wɪl] [kjʊə(r)][paɪlz] ,

buckeye	carried	in	the	hip	pocket	will	cure	piles	,
七叶树	携带	在	这	时髦的	口袋	将要	治愈	堆	,

他们全然不知，有很多美国人认为，在裤兜里放一颗七叶树果实可以治痔疮。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] [mu:n] [fɔ:'tel] [draɪ][ɔ:(r)][wet] ['weðə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ]

or	that	the	position	of	the	quarter	moon	foretells	dry	or	wet	weather	according
或者	那	这	位置	的	这	四分之一	月亮	预言	干燥	或者	湿的	天气	根据

[tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:nz] [ɑ:(r); ə(r)] “ [ʌp] ” [ɔ:(r)] “ [daʊn] .

to	the	way	in	which	the	horns	are	“	up	”	or	“	down	.
到	这	方式	在	哪个	这	角	是	“	向上	”	或者	“	向下	.

或者说，根据月亮的角是“向上”还是“向下”，上弦月的位置预示着干燥或潮湿的天气。

” ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv][reə(r)]

”	Verily	,	I	say	unto	you	,	it	is	the	rarest	of	rare
”	确实	,	我	说	到	你	,	它	是	这	最稀有	的	稀有的

“我实在告诉你们，这是极其罕见的珍宝。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[θɪŋz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən] [si:] [streɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [hi:; hi] [si:] [streɪt] ,

things	to	find	a	man	who	can	see	straight	,	and	except	he	see	straight	,
事物	到	寻找	一个	男人	WHO	能	看	直的	,	和	除了	他	看	直的	,

找到一个视力正常的男人需要很多东西，除了他视力正常之外，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][set] [daʊn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ?

how	shall	he	set	down	things	as	they	are	?
如何	将	他	放	向下	事物	作为	他们	是	?

他该如何如实地记录这一切呢?

[tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['mætə(r)][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['æŋg(ə)l] ,

To	take	this	important	matter	from	another	angle	,
到	拿	这	重要的	事情	从	其他	角度	,

换个角度来看这个重要问题，

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['həʊgɑ:θ] ?

have	you	ever	looked	at	a	set	of	engravings	by	Hogarth	?
有	你	曾经	看起来	在	一个	放	的	雕刻	经过	霍加斯	?

你有没有看过霍加斯的版画作品集?

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [baɪ]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪsts] , [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

To	be	sure	there	are	pictures	by	other	artists	,	his	contemporaries	,
到	是	当然	那里	是	图片	经过	其他	艺术家	,	他的	同时代人	,

当然，还有其他艺术家，也就是他同时代艺术家的作品，

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] .

but	in	them	it	is	clear	that	there	was	elimination	and	distortion	.
但	在	他们	它	是	清除	那	那里	曾是	消除	和	失真	.

但很明显，其中存在删减和歪曲。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [wɪð] ['həʊgɑ:θ] .

But	not	so	with	Hogarth	.
但	不是	所以	和	霍加斯	.

但霍加斯并非如此。

[hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][səʊ][set][ðem; ðəm] [daʊn] .

He	saw	things	as	they	were	and	so	set	them	down	.
他	锯	事物	作为	他们	是	和	所以	放	他们	向下	.

他如实地看待事物，并将它们记录下来。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][æz; əz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [æz; əz]

his	work	is	as	valuable	to	students	of	social	manners	and	customs	as
他的	工作	是	作为	有价值的	到	学生	的	社会的	礼仪	和	海关	作为

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['daɪəriz][ɒv; əv]['sæmjʊəl]['pepis] .

are	the	diaries	of	Samuel	Pepys	.
是	这	日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

他的作品对于研究社会礼仪和习俗的学生来说，其价值堪比塞缪尔·佩皮斯的日记。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɔːls] [ˌpɪktʃəraɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði][ˌaɪdiə'lɪstɪk][kən'sepʃ(ə)n] .

Not	for	him	was	the	false	picturization	,	the	idealistic	conception	.
不是	为了	他	曾是	这	错误的	图像化	,	这	理想主义	概念	.

他所不认同的是虚假的描绘和理想化的构想。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [hæd; həd][ɪts] [faɪn] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,

To	be	sure	the	London	of	his	day	had	its	fine	lords	and	ladies	,
到	是	当然	这	伦敦	的	他的	天	有	它是	美好的	领主们	和	女士们	,

可以肯定的是，他那个时代的伦敦也有其优秀的贵族男女。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ɪts] ['fɪlθi] ['begəz] , [ɪts] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fɔːmd] [men][ænd; ənd]

but	it	had	also	its	filthy	beggars	,	its	distorted	and	deformed	men	and
但	它	有	还	它是	污秽	乞丐	,	它是	扭曲	和	变形	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

但那里也有肮脏的乞丐，也有畸形和畸形的男人和女人。

[ɪts][ʌn'taɪdi] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hægəd] ['wɜːkəz] , [ɪts] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɪð] ['blɒtʃt] [ænd; ənd]

its	untidy	children	and	haggard	workers	,	its	unfortunates	with	blotched	and
它是	凌乱	孩子们	和	枯槁	工人	,	它是	不幸的	和	斑驳的	和

['pɪmpəld]['feɪsɪz] .

pimpled	faces	.
长痘痘的	面孔	.

它衣衫褴褛的孩子和憔悴的工人，它脸上长满斑点和粉刺的不幸人们。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

So	he	gave	us	what	he	saw	.
所以	他	给予	我们	什么	他	锯	.

所以他把看到的都告诉了我们。

['ðeəfɔː(r)] [feɪm] [kraʊnd] [hɪm] .

Therefore	Fame	crowned	him	.
所以	名声	加冕	他	.

因此，名望为他加冕。

[fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] , ['sekənd][hiː; hi] [sɔː] [streɪt] ,

First	he	was	sincere	,	second	he	saw	straight	,
第一的	他	曾是	真诚	,	第二	他	锯	直的	,

首先他为人真诚，其次他目光敏锐。

[ænd; ənd] ['θɜːdli] [hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

and	thirdly	he	set	down	the	thing	as	it	was	.
和	第三	他	放	向下	这	事物	作为	它	曾是	.

第三，他把东西原样放下。

['pepis] [tuː] [dɪd] [ðæt] .
Pepys too did that .
佩皮斯 也 做过 那 .

佩皮斯也这么做了。

[səʊ][dɪd] ['hɑːlɪnʃɛd] [ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] .
So did Holinshed and Fielding .
所以 做过 霍林谢德 和 菲尔丁 .

霍林谢德和菲尔丁也是如此。

[ðeə(r)] [nems] [lɪv; laɪv] .
Their names live .
他们的 姓名 居住 .

他们的名字永垂不朽。

['æfrə] [bɛn] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][ɪz] [fə'gɒtn] .
Aphra Behn played the game the other way and is forgotten .
阿芙拉 贝恩 玩 这 游戏 这 其他 方式 和 是 被遗忘的 .

阿芙拉·贝恩采取了相反的策略，结果被人遗忘了。

['ɔːlsəʊ] ['vænɪʃd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] “ ['wiːdə] ” [ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['brɑkdən] [braʊn] .
Also vanished the names of “ Ouida ” and of Charles Brockden Brown .
还 消失了 这 姓名 的 “ 欧伊达 ” 和 的 查尔斯 布罗克登 棕色的 .

“Ouida”和Charles Brockden Brown的名字也消失了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['predʒədɪs] .
PREJUDICE .
偏见 .

偏见。

[stɪl] , [let][ə; eɪ][mæn][set][hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [siː] [streɪt] ,
Still , let a man set himself deliberately to see straight ,
仍然 , 让 一个 男人 放 他自己 故意地 到 看 直的 ,

然而，人应当立志要看清事物的本来面目。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][rəʊz] - ['kʌləd] [ɔː(r)] [sməʊk] - [dɪmd] ['glɑːsɪz] ,
to look at things without either rose - colored or smoke - dimmed glasses ,
到 看 在 事物 没有 任何一个 玫瑰 - 有色 或者 抽烟 - 调暗 眼镜 ,

不戴玫瑰色眼镜或烟雾缭绕的眼镜去看待事物，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['friːdəm]
and even then it is not certain that there is freedom
和 甚至 然后 它 是 不是 肯定 那 那里 是 自由

即使如此，也无法确定是否真的存在自由。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[frɒm; frəm] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] .
from distortion .
从 失真 .

避免失真。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stʌdiɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [bæk] ,
Just as the children studying music , of which I wrote a few pages back ,
只是 作为 这 孩子们 学习 音乐 , 的 哪个 我 写道 一个 很少 页面 后退 ,

就像我前几页提到的那些学习音乐的孩子们一样，

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] ['hevɪli] ['hændikæpt] , [səʊ][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['hændikæpt]

were	all	unconsciously	heavily	handicapped	,	so	are	we	also	handicapped
是	全部	不知不觉	重度	残疾人	，所以	是	我们	还	残疾人	

[θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

through	no	fault	of	our	own	.
通过	不	过错	的	我们的	自己的	.

我们都曾无意识地受到严重的限制，所以我们也因为一些并非自身过错的原因而受到限制。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['graʊndɪd] ['ɪntuː][juː 'es][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['predʒədɪs] [kɔːld]

For	one	thing	there	has	been	grounded	into	us	a	certain	prejudice	called
为了	一	事物	那里	有	到过	接地	进入	我们	一个	肯定	偏见	称为

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

首先，我们心中根深蒂固地存在着一种叫做爱国主义的偏见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['riːfleks]['iːgəʊɪzəm] .

It	is	really	a	reflex	egoism	.
它	是	真的	一个	反射	利己主义	.

这其实是一种本能的利己主义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [əʊn] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz]

Because	of	it	we	are	predisposed	to	look	upon	our	own	nation	as
因为	的	它	我们	是	易感	到	看	之上	我们的	自己的	国家	作为

['stændɪŋ] [ə'ləʊn][ɒn][stɑː(r)] - [kraʊnd] ['haɪts] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ænd; ənd]

standing	alone	on	star	-	crowned	heights	and	to	regard	all	other	nations	and
常设	独自的	在	星星	-	加冕	高度	和	到	看待	全部	其他	国家	和

['piːplz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gʌlf][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,

peoples	as	being	in	the	gulf	of	ignorance	,
人民	作为	存在	在	这	海湾	的	无知	,

正因如此，我们倾向于将自己的国家视为孤傲地屹立于星光璀璨的高峰，而将所有其他国家和民族视为身处无知深渊。

['pɒvəti] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

poverty	and	despair	.
贫困	和	绝望	.

贫困和绝望。

[səʊ][wiː; wi][get][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

So	we	get	a	one	-	sided	impression	.
所以	我们	得到	一个	一	-	侧面	印象	.

因此，我们得到的只是片面的印象。

['blaɪndɪd][baɪ]['næʃ(ə)nəl][self] - [lʌv] ,

Blinded	by	national	self	-	love	,
失明	经过	国家的	自己	-	爱	,

被民族自恋蒙蔽了双眼

[wiː; wi] [siː] [ɔːl] [gʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət]['iːv(ə)l][ɪn]['ʌðə(r)z] ,

we	see	all	good	in	our	own	people	and	little	but	evil	in	others	,
我们	看	全部	好的	在	我们的	自己的	人们	和	小的	但	邪恶的	在	其他的	,

我们只看到自己人的优点，而对别人的缺点却很少察觉。

[ɪk'sept] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z][biː; bi]['aʊə(r)]['ælaɪz] ,

except	those	others	be	our	allies	,
除了	那些	其他的	是	我们的	盟国	,

除了那些与我们有盟友的其他国家之外，

[wen] [wiː; wi][grɑːnt][ðem; ðəm][sʌm; səm]['mɒdɪkəm][ɒv; əv]['diːsnt][bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd]['kɒmən] [sens]

when	we	grant	them	some	modicum	of	decent	behavior	and	common	sense
什么时候	我们	授予	他们	一些	少量	的	体面的	行为	和	常见的	感觉

[dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ,

just	so	long	as	,
只是	所以	长的	作为	,

只要我们允许他们保持最低限度的体面行为和常识，

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] , [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪ][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [wɪð] ['aʊəz] .

and	no	longer	than	,	they	identify	their	interests	with	ours	.
和	不	更长	比	,	他们	确认	他们的	兴趣	和	我们的	.

仅此而已，他们将自己的利益与我们的利益等同起来。

['næʃnəli] , [wiː; wi][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] [giːs] [ɒn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] .

Nationally	,	we	go	in	for	the	cygnification	of	geese	on	a	gigantic	scale	.
全国范围内	,	我们	去	在	为了	这	-	的	鹅	在	一个	巨大	规模	.

在全国范围内，我们大规模地进行鹅的天鹅化。

[æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] , ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] , [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [heɪt] .

As	may	easily	be	seen	,	carried	to	excess	,	that	kind	of	thing	often	results	in	hate	.
作为	可能	容易地	是	已见	,	携带	到	过量的	,	那	种类	的	事物	经常	结果	在	恨	.

显而易见，如果这种事情发展到极端，往往会导致仇恨。

[nɒt] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [leŋθs] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðə; ði]['rɪdɪkjuːlɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

Not	carried	to	such	lengths	,	it	means	the	ridiculing	,	as	well	as	the	misunderstanding	of	others	,
不是	携带	到	这样的	长度	,	它	方法	这	嘲笑	,	作为	出色地	作为	这	误解	的	其他的	,

如果不采取这种极端做法，则意味着会遭到嘲笑，也会造成他人的误解。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fuːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

and	in	addition	the	fooling	of	ourselves	.
和	在	添加	这	愚弄	的	我们自己	.

此外，还有我们自欺欺人。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] “ ['kɒmɪk] [ʃiːts] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːp] ['vɔːdəvɪl] [steɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

Consider	the	so	-	called	“	comic	sheets	”	and	the	cheap	vaudeville	stage	where	the	Frenchmen	,
考虑	这	所以	-	称为	“	漫画	纸张	”	和	这	便宜的	杂耍剧	阶段	在哪里	这	法国人	,

想想那些所谓的“漫画报纸”和廉价的杂耍舞台，法国人就在那里.....

['dʒɜːmənz] , [dʒuːz] , ['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['meksɪkənz][ænd; ənd][ɔːl] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] ['lɑːfɪŋ] [stɒks] .

Germans	,	Jews	,	Irishmen	,	Mexicans	and	all	South	Americans	are	used	as	laughing	stocks	.
德国人	,	犹太人	,	爱尔兰人	,	墨西哥人	和	全部	南	美国人	是	用过的	作为	笑	股票	.

德国人、犹太人、爱尔兰人、墨西哥人和所有南美人都被当作笑柄。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [siːn] [ɪn] ['kɒmən] ,

The	reverse	of	the	situation	is	seen	in	common	,
这	撤销	的	这	情况	是	已见	在	常见的	,

这种情况的反面则很常见。

[tʃiːp] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [weə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [stændz][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz]
cheap **literature** **where** **the** **American** **stands** **as** **the** **type** **of** **all** **that** **is**
便宜的 文学 在哪里 这 美国人 站立 作为 这 类型 的 全部 那 是
['ædmərəb(ə)l] .
admirable **.**
令人钦佩的 .

廉价文学作品中，美国人被视为一切美好品质的化身。

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪə(r)] ,
Or **,** **if** **you** **keep** **an** **attentive** **ear** **,**
或者 , 如果 你 保持 一个 细心 耳朵 ,

或者，如果你留心倾听，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ['pəːmieits] [ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
you **will** **not** **fail** **to** **note** **that** **the** **notion** **permeates** **in** **such** **strange** **way** **that** **it**
你 将要 不是 失败 到 笔记 那 这 概念 渗透 在 这样的 奇怪的 方式 那 它
[bɪ'kʌmz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli]
becomes **very** **generally**
变成 非常 一般来说

你一定会注意到，这种观念以一种奇特的方式渗透开来，以至于变得非常普遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[held] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ək'septɪd] [tuː; tə][səʊ][waɪd][æn; ən][ɪk'stent] ,
held **,** **and** **even** **accepted** **to** **so** **wide** **an** **extent** **,**
握住 , 和 甚至 公认 到 所以 宽的 一个 程度 ,

持有，甚至被广泛接受，

[ðæt] ['tiːtʃə(r)z] [tiːtʃ] [ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪst] ['veri] ['strɒŋli] - [mɑːkt] ['næʃ(ə)nəl]
that **teachers** **teach** **their** **charges** **that** **there** **exist** **very** **strongly** **-** **marked** **national**
那 教师 教 他们的 收费 那 那里 存在 非常 强烈 - 标记 国家的
[ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
characteristics **,**
特征 ,

教师们向学生们灌输这样一种观念：民族特性非常鲜明。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kliːn] , [ðə; ði]['meksɪkənz] ['veri] ['tretʃərəs] , [dʒuːz] ['veri]
as **that** **the** **Dutch** **are** **very** **clean** **,** **the** **Mexicans** **very** **treacherous** **,** **Jews** **very**
作为 那 这 荷兰语 是 非常 干净的 , 这 墨西哥人 非常 奸诈 , 犹太人 非常
[mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃiːt] ,
much **given** **to** **cheat** **,**
很多 给定 到 欺骗 ,

就像荷兰人很爱干净，墨西哥人很奸诈，犹太人很喜欢欺骗一样。

['dʒɜːmənz][tuː; tə] ['vɪləni] [ænd; ənd] [reɪp] , [ɪ'tæljənz][tuː; tə] ['aɪdlnəs] , ['æfrəʊ] - [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [laɪt] -
Germans **to** **villainy** **and** **rape** **,** **Italians** **to** **idleness** **,** **Afro** **-** **Americans** **to** **light** **-**
德国人 到 邪恶 和 强奸 , 意大利人 到 懒惰 , 非洲裔 - 美国人 到 光 -
['hɑːrtɪdnəs] , [ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [ˌɪmə'rælətɪ] ,
heartedness **,** **the** **French** **to** **immorality** **,**
真心 , 这 法语 到 不道德 ,

德国人与邪恶和强奸联系在一起，意大利人与懒惰联系在一起，非裔美国人与轻浮作风联系在一起，法国人与不道德联系在一起。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tuː; tə] [wɪt] , [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪvɪənz] [tuː; tə] ['pesɪmɪzəm] , [ðə; ði] [swɪs] [tuː; tə] [θrɪft] [ænd; ənd]

the	Irish	to	wit	,	the	Scandinavians	to	pessimism	,	the	Swiss	to	thrift	and
这	爱尔兰	到	有	,	这	斯堪的纳维亚人	到	悲观主义	,	这	瑞士	到	节约	和

[səʊ] [ɒn] .

so	on	.
所以	在	.

例如爱尔兰人以悲观著称，斯堪的纳维亚人以悲观著称，瑞士人以节俭著称，等等。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [pə'nɪʃəs] [klæp] [træp] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kwaɪət] [rɪ'flekʃ(ə)n]

All	of	which	is	idle	and	pernicious	clap	trap	,	as	a	moment's	quiet	reflection
全部	的	哪个	是	闲置的	和	有害	拍	陷阱	,	作为	一个	瞬间	安静的	反射

[wɪl] [ʃəʊ] .

will	show	.
将要	展示	.

这一切都是无稽之谈，有害无益，稍加思考便会明白。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [nəʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

For	each	and	every	man	in	his	experience	has	known	among	his	own
为了	每个	和	每一个	男人	在	他的	经验	有	已知	之中	他的	自己的

['kʌntrimən] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɜːti] ,

countrymen	those	who	were	clean	and	those	who	were	dirty	,
同胞们	那些	WHO	是	干净的	和	那些	WHO	是	肮脏的	,

每个人在其经历中都见过自己同胞中哪些人干净，哪些人肮脏。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'ɒnɪst] ,

those	who	were	honest	and	those	who	were	dishonest	,
那些	WHO	是	诚实的	和	那些	WHO	是	不诚实	,

那些诚实的人和那些不诚实的人，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

those	who	were	gloomy	and	those	who	were	cheerful	,
那些	WHO	是	阴沉	和	那些	WHO	是	快乐	,

那些愁眉苦脸的人和那些开朗快乐的人，

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌenə'dʒetɪk] .

those	who	were	idle	and	those	who	were	energetic	.
那些	WHO	是	闲置的	和	那些	WHO	是	精力充沛	.

那些游手好闲的人和那些精力充沛的人。

[mɔː'rəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['evri] [mæn] [nəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [muːd] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ɪz]

every	man	knows	that	his	own	mood	changes	as	the	wind	and	he	who	is
每一个	男人	知道	那	他的	自己的	情绪	变化	作为	这	风	和	他	WHO	是

['meri] [ə; eɪ] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [sæd] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

merry	a	-	Monday	may	be	very	sad	on	Saturday	,
欢乐	一个	-	周一	可能	是	非常	伤心	在	周六	,

每个人都知道自己的心情会像风一样变化，星期一兴高采烈的人，星期六可能就会非常悲伤。

[waɪl] [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ə; eɪ]

while	he	who	is	in	the	pink	of	honesty	at	9	a	.	m	.	may	easily	be	a
尽管	他	WHO	是	在	这	粉色的	的	诚实	在	9	一个	.	米	.	可能	容易地	是	一个

[θiːf] [æt; ət] [naɪn] : - .

thief	at	9	:	30	.
贼	在	9	:	-	.

早上 9 点还诚实正直的人，到了 9 点 30 分可能就变成了小偷。

[jet] ,
Yet **,**
然而 ,

然而，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɔːdz]
for **all** **the** **testimony** **of** **the** **daily** **papers** **and** **in** **spite** **of** **the** **records**
为了 全部 这 见证 的 这 日常的 文件 和 在 尽管如此 的 这 记录
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [kɔːts] ,
of **the** **criminal** **courts** **,**
的 这 刑事 法院 ,

尽管报纸上充斥着各种证词，尽管刑事法庭的记录也确凿无疑，

['naɪnti] - [naɪn] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['θʌrəli] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]
ninety **-** **nine** **men** **out** **of** **a** **hundred** **are** **very** **thoroughly** **imbued** **with** **the** **idea**
九十 - 九 男人 出去 的 一个 百 是 非常 彻底 注入 和 这 主意
[ðæt] [ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz]
that **their** **country** **and** **its** **people** **have** **a** **practical** **monopoly** **of** **all** **the** **virtues**
那 他们的 国家 和 它是 人们 有 一个 实际的 垄断 的 全部 这 美德
.
:
.

一百个人中有九十九个人非常彻底地相信，他们的国家和人民实际上垄断了所有美德。

[səʊ] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [gets] ['ɪntuː] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['mɒdɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
So **,** **as** **might** **be** **expected** **,** **the** **notion** **gets** **into** **literature** **,** **modified** **it** **is**
所以 , 作为 可能 是 预期的 , 这 概念 获得 进入 文学 , 修改的 它 是
[truː] ,
true **,**
真的 ,

所以，不出所料，这种观念被写入了文学作品中，当然，它经过了一些修改。

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðeə(r)] .
but **nevertheless** **it** **gets** **there** **.**
但 尽管如此 它 获得 那里 .

但无论如何，它最终还是到达了目的地。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [məʊst] [kruːd] [fɔːm] , [ai] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] .
To **show** **it** **in** **its** **most** **crude** **form** **,** **I** **give** **an** **instance** **.**
到 展示 它 在 它是 最多 原油 形式 , 我 给 一个 实例 .

为了最直观地说明这一点，我举一个例子。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [sɪns] [ai] [kə'menst] [ðɪs] ['eseɪ] .
It **happened** **since** **I** **commenced** **this** **essay** **.**
它 发生 自从 我 开始 这 散文 .

自从我开始写这篇文章以来，这件事就发生了。

[ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð]
A **man** **called** **upon** **me** **and** **his** **eyes** **were** **bright** **and** **shining** **with**
一个 男人 称为 之上 我 和 他的 眼睛 是 明亮的 和 灼灼 和
[ɪk'saɪtmənt] , [fɔː(r); fə(r)]
excitement **,** **for**
激动 , 为了

一个男人叫住了我，他的眼睛闪闪发光，充满了兴奋，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] ,

he	had	what	he	imagined	to	be	a	good	plot	for	a	story	,
他	有	什么	他	想象	到	是	一个	好的	阴谋	为了	一个	故事	,

他自认为构思了一个不错的故事情节。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [ə'krɒs] [lɒts][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	had	cut	across	lots	to	tell	it	to	me	.
和	有	切	穿过	很多	到	告诉	它	到	我	.

他走了很远的路来告诉我这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs]

It	ran	something	like	this
它	跑	某物	喜欢	这

它的运行方式大致如下

[ænd; ənd][aɪ][kwəʊt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	I	quote	his	words	as	nearly	as	possible	.
和	我	引用	他的	字	作为	几乎	作为	可能的	.

我会尽可能地引用他的话。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri][ɔː(r)][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .

“	Here	is	a	good	plot	for	a	short	story	or	a	moving	picture	.
“	这里	是	一个	好的	阴谋	为了	一个	短的	故事	或者	一个	移动	图片	.

“这是一个适合写短篇小说或拍成电影的好故事情节。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][ɒn][ðə; ði][treɪn] , [ə; eɪ][kə'neɪdiən] ,

There's	a	young	woman	on	the	train	,	a	Canadian	,
有	一个	年轻的	女士	在	这	火车	,	一个	加拿大	,

火车上有一位年轻女子，她是加拿大人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [hɪə(r)] ['kʌntri] .

and	she	is	a	stranger	to	this	here	country	.
和	她	是	一个	陌生人	到	这	这里	国家	.

她对这个国家来说是个陌生人。

[ɒn] [ðə; ði][kɑː(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] [drest] ['drʌmə(r)] .

On	the	car	she	begins	to	talk	with	a	well	dressed	drummer	.
在	这	车	她	开始	到	讲话	和	一个	出色地	穿着	鼓手	.

在车上，她开始和一个衣着考究的鼓手攀谈起来。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .

She	is	innocent	and	all	that	kind	of	thing	.
她	是	清白的	和	全部	那	种类	的	事物	.

她很无辜，诸如此类。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

But	sitting	across	the	aisle	is	a	soldier	.
但	坐着	穿过	这	走道	是	一个	士兵	.

但坐在过道对面的是一位士兵。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] [ðɪs] [hɪə(r)] ['drʌmə(r)] [gets][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel]

at	the	depot	this	here	drummer	gets	the	girl	to	go	with	him	to	a	hotel
在	这	仓库	这	这里	鼓手	获得	这	女孩	到	去	和	他	到	一个	酒店

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] ,

and	just	as	they	are	getting	into	a	taxi	,
和	只是	作为	他们	是	获得	进入	一个	出租车	,

在车站，这位鼓手让女孩跟他去酒店，正当他们坐上出租车时，

[ʌp] ['kɒmz] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd] - [bɪf] ， - [hiː; hi][lændz][ðə; ði] ['drʌmə(r)] [wʌn] [ðæt] [leɪz] [hɪm]

up	comes	the	soldier	,	and	-	Biff	,	-	he	lands	the	drummer	one	that	lays	him
向上	来	这	士兵	，	和	-	比夫	，	-	他	土地	这	鼓手	一	那	躺下	他

[flæt] .

flat	.
平坦的	.

士兵上前，一记重拳将鼓手打倒在地。

[səʊ][ðə; ði][gɜːrlz] [seɪf] .

So	the	girl's	safe	.
所以	这	女孩们	安全的	.

所以女孩安全了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][faindz][ðə; ði][gɜːl]

After	a	year	or	so	the	soldier	comes	from	the	war	and	finds	the	girl
后	一个	年	或者	所以	这	士兵	来	从	这	战争	和	发现	这	女孩

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

who	is	the	daughter	of	a	rich	man	.
WHO	是	这	女儿	的	一个	富有的	男人	.

大约一年后，这名士兵从战场归来，遇到了一个富家女。

[hiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

He's	poor	of	course	,	the	soldier	.
他是	贫穷的	的	课程	，	这	士兵	.

他当然很穷，这个士兵。

[wel] [ðeɪ] ['mæri] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpi] . . . .

Well	they	marry	and	live	happy	.	.	.	.
出色地	他们	结婚	和	居住	快乐的	.	.	.	.

他们结婚后过上了幸福的生活.....

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'diəl] [ɪn] [ðɪs] [teɪl] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brɪŋ]

you	can	show	the	American	ideals	in	this	tale	and	also	use	it	to	bring
你	能	展示	这	美国人	理想	在	这	故事	和	还	使用	它	到	带来

[ə'baʊt] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

about	good	relation	between	the	English	speaking	people	.
关于	好的	关系	之间	这	英语	请讲	人们	.

你可以通过这个故事展现美国的理想，并以此促进英语国家人民之间的良好关系。

” [aɪ] [wɪl] [nɒt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ʌtə(r)]

”	I	will	not	insult	the	intelligence	of	the	reader	by	pointing	out	the	utter
”	我	将要	不是	侮辱	这	智力	的	这	读者	经过	指向	出去	这	说出

['ɪdiəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] .

idiocy	of	the	plot	.
白痴	的	这	阴谋	.

“我不会通过指出情节的愚蠢之处来侮辱读者的智商。”

[stɪl] ， [ðəʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] , [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Still	,	though	the	man	who	told	me	the	story	was	intelligent	,	a	lawyer	in	the
仍然	，	尽管	这	男人	WHO	讲述	我	这	故事	曾是	聪明的	，	一个	律师	在	这

['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] ,

government	service	,
政府	服务	,

然而，尽管给我讲述这个故事的那个人很聪明，是一名政府部门的律师，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['riːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] , ['sevrəl]
and 和 | **a** 一个 | **reader** 读者 | **of** 的 | **the** 这 | **Saturday** 周六 | **Evening** 晚上 | **Post** 邮政 | **,** , | **the** 这 | **American** 美国人 | **Magazine** 杂志 | **,** , | **several** 一些
['deɪli] ['peɪpəz] ,
daily 日常的 | **papers** 文件 | **,** ,

而且还是《星期六晚邮报》、《美国杂志》和几份日报的读者，

[ænd; ənd]['vəʊtɪd][ðə; ði] [streɪt] ['pɑːti] ['tɪkɪt] ['evri] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
and 和 | **voted** 投票 | **the** 这 | **straight** 直的 | **party** 派对 | **ticket** 票 | **every** 每一个 | **election** 选举 | **,** ,

每次选举都投全党派票。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌtə(r)][bə'nælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
he 他 | **failed** 失败的 | **to** 到 | **see** 看 | **the** 这 | **utter** 说出 | **banality** 平庸 | **of** 的 | **the** 这 | **tale** 故事 | **he** 他 | **suggested** 建议 | **.** .

他完全没有意识到自己所提出的故事有多么平庸。

[bʌt; bət] ,
But 但 | **,** ,

但，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wɪð] [ə; eɪ] “ [ˌpætri'ɒtɪk] ” [beɪs] [ðæt] ['meni] ['hʌndrədz]
it 它 | **is** 是 | **a** 一个 | **fair** 公平的 | **sample** 样本 | **of** 的 | **the** 这 | **stuff** 东西 | **with** 和 | **a** 一个 | **“** “ | **patriotic** 爱国 | **”** ” | **base** 根据 | **that** 那 | **many** 许多 | **hundreds** 数百
[send][tuː; tə] ['editəz] ,
send 发送 | **to** 到 | **editors** 编辑 | **,** ,

这是大量以“爱国主义”为主题的稿件的典型例子，这类稿件成百上千人都会发送给编辑。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['mɒdɪfaɪd] , ['wɔːtəd] , [ɔː(r)] [spaɪst] , [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət]
and 和 | **,** , | **more** 更多的 | **or** 或者 | **less** 较少的 | **modified** 修改的 | **,** , | **watered** 浇水 | **,** , | **or** 或者 | **spiced** 加香料 | **,** , | **you** 你 | **will** 将要 | **at** 在

经过或多或少的修改、加水或调味，你就会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[| **Pg** 页 | **21** - | **]**]

[第21页]

[taɪmz] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] ['θiətəz] .
times 时代 | **see** 看 | **something** 某物 | **of** 的 | **the** 这 | **kind** 种类 | **in** 在 | **moving** 移动 | **-** - | **picture** 图片 | **theaters** 剧院 | **.** .

有时在电影院里也能看到类似的场景。

[səʊ] [siː] [ðɪs] [ðen] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['næʃ(ə)nəl]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][v'aɪsɪz] .
So 所以 | **see** 看 | **this** 这 | **then** 然后 | **;** ; | **there** 那里 | **are** 是 | **no** 不 | **characteristic** 特征 | **national** 国家的 | **virtues** 美德 | **and** 和 | **vices** 恶习 | **.** .

所以你看，并没有什么民族特有的美德和恶习。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['hɪərəʊ][ə; eɪ]['niːgrəʊ] , [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [æn; ən]['eskɪməʊ][ɔː(r)][ə; eɪ][ˌpætə'gəunjən] .
Make 制作 | **your** 你的 | **hero** 英雄 | **a** 一个 | **negro** 黑人 | **,** , | **a** 一个 | **Chinaman** 中国人 | **,** , | **an** 一个 | **Eskimo** 爱斯基摩人 | **or** 或者 | **a** 一个 | **Patagonian** 巴塔哥尼亚 | **.** .

把你的英雄设定为黑人、中国人、爱斯基摩人或巴塔哥尼亚人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['mætə(r)] [wɪtʃ] .
It 它 | **does** 做 | **not** 不是 | **matter** 事情 | **which** 哪个 | **.** .

哪个都无所谓。

[mæn][ɪz][mæn][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Man	is	man	the	world	over	,	and	it	is	,	despite	the	old	saying	to	the
男人	是	男人	这	世界	超过	,	和	它	是	,	尽管	这	老的	说	到	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

人无论在世界何处都是人，这一点与古老的谚语相反。

[ə; eɪ] [seɪf] [ruːl] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['ʌðərz] [kɔːn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bʊʃl] .

a	safe	rule	to	measure	other's	corn	with	your	own	bushel	.
一个	安全的	规则	到	措施	其他的	玉米	和	你的	自己的	蒲式耳	.

一条稳妥的原则是：用自己的蒲式耳来量别人的玉米。

[wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [ðen] [ʃəʊ] [hɪm] ,

What	you	must	do	is	to	conceive	a	character	,	then	show	him	,
什么	你	必须	做	是	到	构想	一个	特点	,	然后	展示	他	,

你必须先构思一个角色，然后把他展现出来。

[nɒt] ['æktɪŋ] [ɪn] ['eni] [kʌt] [ɔː(r)] [draɪd] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] .

not	acting	in	any	cut	or	dried	fashion	,	but	in	a	certain	fashion	.
不是	表演	在	任何	切	或者	干燥	时尚	,	但	在	一个	肯定	时尚	.

不是以任何简单直接的方式行事，而是以某种特定的方式行事。

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ,

I	say	a	certain	fashion	,	but	might	have	said	an	uncertain	fashion	,
我	说	一个	肯定	时尚	,	但	可能	有	说	一个	不确定	时尚	,

我说的是一种特定的时尚，但或许应该说是一种不确定的时尚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['kærəktə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [laɪk] [jɔː'self] , [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] [fɔːlts] ,

because	your	character	will	be	more	or	less	like	yourself	,	a	being	with	faults	,
因为	你的	特点	将要	是	更多的	或者	较少的	喜欢	你自己	,	一个	存在	和	故障	,

因为你的角色或多或少会像你本人一样，都是有缺点的人。

['vɜːtjuːz] , [v'aɪsɪz] , ['miːnnəs] , [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [həʊps] ,

virtues	,	vices	,	meannesses	,	ideals	and	hopes	,
美德	,	恶习	,	卑鄙	,	理想	和	希望	,

美德、恶习、卑鄙、理想和希望

[ænd; ənd][ɪn][hɪm][ðə; ði][pə'tenʃ(ə)l]['eɪndʒl] [wɪl] [biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] ,

and	in	him	the	potential	angel	will	be	mixed	with	a	good	deal	of	the	ape	,
和	在	他	这	潜在的	天使	将要	是	混合	和	一个	好的	交易	的	这	猿	,

而他身上，潜在的天使特质将与相当一部分猿猴特质混合在一起。

[ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg] .

the	tiger	and	the	pig	.
这	老虎	和	这	猪	.

老虎和猪。

[ðen] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][v'aɪsɪz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli]

Then	,	with	your	creation	endowed	with	all	the	virtues	and	vices	inextricably
然后	,	和	你的	创建	捐赠	和	全部	这	美德	和	恶习	密不可分地

[mɪkst] ,

mixed	,
混合	,

然后，你创造出来的作品，它兼具所有美德和恶习，密不可分。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['elɪmənts] .

you	have	a	character	compounded	of	subtle	and	profound	elements	.
你	有	一个	特点	复合	的	微妙的	和	深刻的	元素	.

你的性格是由微妙而深刻的元素构成的。

[ðʌs] [wʌn] [siːz] [ðæt] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [keɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ˌprɑːblə'mætɪkl] .

Thus	one	sees	that	an	action	in	a	given	case	is	indeed	problematical	.
因此	一	看到	那	一个	行动	在	一个	给定	案件	是	的确	有问题的	.

由此可见，在特定情况下采取的行动确实是有问题的。

[ə; eɪ][mæn] , ['wɪtnəsɪŋ] ['əʊvətʃˌɔːz] [ðæt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,

A	man	,	witnessing	overtures	that	may	lead	to	the	seduction	of	a	girl	,
一个	男人	,	见证	序曲	那	可能	带领	到	这	诱惑	的	一个	女孩	,

一名男子目睹了可能导致女孩被诱惑的举动，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪm] , ['weðə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ɪn]['juːnɪfɔːm][ɔː(r)][nɒt] ,

a	stranger	to	him	,	whether	the	man	was	in	uniform	or	not	,
一个	陌生人	到	他	,	无论	这	男人	曾是	在	制服	或者	不是	,

对他来说，那人是个陌生人，无论他是否穿着制服。

[wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][sɪ'djuːsə(r)] .

would	hardly	be	likely	to	make	an	assault	upon	the	supposed	seducer	.
会	几乎	是	可能	到	制作	一个	突击	之上	这	据称	诱惑者	.

她不太可能对所谓的诱惑者发起攻击。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm][duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə]['keɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][b'eɪsəst] [teɪst]

To	make	him	do	that	sort	of	thing	is	but	to	cater	to	the	basest	taste
到	制作	他	做	那	种类	的	事物	是	但	到	迎合	到	这	最底层	品尝

[wɪtʃ] ['glɔːriz] [ɪn] [bruːt] [fɔːs] .

which	glories	in	brute	force	.
哪个	荣耀	在	蛮力	力量	.

让他做那种事，不过是迎合崇尚蛮力的低级趣味罢了。

[wɒt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wʊd] [duː; də] [wʊd] [dɪ'pend] [ɒn] ['meni] [θɪŋz] — [ɒn][hɪz; ɪz] [muːd] [æt; ət]

What	a	character	would	do	would	depend	on	many	things	—	on	his	mood	at
什么	一个	特点	会	做	会	依赖	在	许多	事物	—	在	他的	情绪	在

[ðə; ði]['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

角色会做什么取决于很多因素——比如他当时的心情，

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ɔː(r)]['səʊbə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪn'vaɪrənmənt] , [hɪz; ɪz] ['ɜːli]

whether	he	was	drunk	or	sober	,	his	immediate	environment	,	his	early
无论	他	曾是	醉	或者	清醒	,	他的	即时	环境	,	他的	早期的

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

无论他当时是醉酒还是清醒，他所处的环境，他早期的训练，

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['rɑːskl][hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)]

what	he	had	had	for	breakfast	,	what	manner	of	rascal	his	grandfather
什么	他	有	有	为了	早餐	,	什么	方式	的	恶棍	他的	祖父

[wɒz; wəz] , [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi]

was	,	how	much	money	he
曾是	,	如何	很多	钱	他

他早餐吃了什么，他爷爷是个什么样的人，他有多少钱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

had	in	his	purse	at	the	time	.
有	在	他的	钱包	在	这	时间	.

当时在他的钱包里。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [dɪˈpend] [ɒn][ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] .

Or	it	might	depend	on	a	mixture	of	many	of	these	.
或者	它	可能	依赖	在	一个	混合物	的	许多	的	这些	.

或者，这可能是多种因素综合作用的结果。

[ɔː(r)] [əˈgen] , [ðə; ði][ˈfɪkʃən(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒ] [mait] [ˈpɒndə(r)][ænd; ənd] [ˈhezɪteɪt] , [ˈfaɪnəli] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ]

Or	again	,	the	fictional	personage	might	ponder	and	hesitate	,	finally	taking	no
或者	再次	,	这	虚构的	人士	可能	思考	和	犹豫	,	最后	采取	不

['ækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ,

action	at	all	,
行动	在	全部	,

或者，虚构人物可能会沉思犹豫，最终什么也不做。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wɔːnɪŋ] , “ [maɪnd]

which	,	as	a	sensible	man	and	being	familiar	with	the	old	warning	,	“	mind
哪个	,	作为	一个	明智的	男人	和	存在	熟悉的	和	这	老的	警告	,	“	头脑

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ,

your	own	business	,
你的	自己的	商业	,

作为一个明智的人，并且熟悉那句古老的警告：“管好你自己的事”，

” [wʊd] ['veri] ['prɒbəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz] [kɔːs] .

”	would	very	probably	be	his	course	.
”	会	非常	大概	是	他的	课程	.

“这很可能就是他的选择。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kærəktə(r)] [mait] [wel] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm]

But	the	character	might	well	be	supposed	to	be	wavering	in	a	storm
但	这	特点	可能	出色地	是	据称	到	是	摇摆不定	在	一个	风暴

[ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] ,

of	emotion	,
的	情感	,

但这个角色很可能是在情绪风暴中摇摆不定。

[pəˈhæps] [tuː; tə][biː; bi] [sweɪd] [baɪ] [səˈbɔːdɪnət] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

perhaps	to	be	swayed	by	subordinate	characters	,	and	,	in	the	end	,
也许	到	是	摇摆	经过	下属	人物	,	和	,	在	这	结尾	,

或许会被次要角色所左右，最终，

[sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] [mait] [biː; bi] [ʃəʊn] [wɪtʃ] [wʊd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] ,

some	action	might	be	shown	which	would	,	as	it	were	,
一些	行动	可能	是	所示	哪个	会	,	作为	它	是	,

可能会采取一些行动，就好像.....

[greʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈlɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] .

grow	out	of	the	collision	of	the	characters	.
生长	出去	的	这	碰撞	的	这	人物	.

源于人物之间的碰撞。

[fɔː(r); fə(r)] , [beə(r)][ɪn][maɪnd] ,

For	,	bear	in	mind	,
为了	,	熊	在	头脑	,

请记住，

[ðə; ði] [səˈbɔːdɪnət] ['kærəktəz] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [meɪd] [mɪə(r)] [ˌsɪluˈets] — [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]

the	subordinate	characters	must	not	be	made	mere	silhouettes	—	they	also
这	下属	人物	必须	不是	是	制成	仅仅	轮廓	—	他们	还

[mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd]['moʊtɪvz][ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] ,

must	have	their	prejudices	and	motives	and	ambitions	,
必须	有	他们的	偏见	和	动机	和	抱负	,

次要角色不应被塑造成简单的轮廓——他们也必须有自己的偏见、动机和抱负。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)][maɪndz] , [tuː] ,
and **the** **very** **form** **of** **their** **minds** **,** **too** **,**
和 这 非常 形式 的 他们的 思想 , 也 ,

以及他们思想的形态，

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
must **be** **made** **as** **evident** **to** **the** **reader** **as** **if** **they** **were** **in** **his**
必须 是 制成 作为 明显 到 这 读者 作为 如果 他们 是 在 他的
['prez(ə)ns] .
presence **.**
在场 .

必须让读者感觉就像亲眼所见一样清晰明了。

['kærəktə(r)] ['drɔːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] .
Character **drawing** **,** **as** **you** **see** **then** **,** **is** **a** **highly** **complicated** **business** **.**
特点 绘画 , 作为 你 看 然后 , 是 一个 高度 复杂的 商业 .

如你所见，人物绘制是一项非常复杂的工作。

['meni] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə'pærəntli] ['sensəb(ə)l][men] , [duː; də][nɒt] [sə'spekt] [ðɪs] .
Many **,** **even** **among** **apparently** **sensible** **men** **,** **do** **not** **suspect** **this** **.**
许多 , 甚至 之中 显然 明智的 男人 , 做 不是 怀疑 这 .

许多人，即使是那些看起来很明智的人，也没有意识到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
For **instance** **,** **not** **so** **long** **ago** **,**
为了 实例 , 不是 所以 长的 前 ,

例如，就在不久前，

[aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] [ʃɔːt]
I **heard** **of** **a** **poet** **who** **declared** **that** **he** **could** **write** **a** **dozen** **good** **short**
我 听到 的 一个 诗人 WHO 声明 那 他 可以 写 一个 打 好的 短的
['stɔːriz] [bɪ'twiːn] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætədeɪ] .
stories **between** **Tuesday** **and** **Saturday** **.**
故事 之间 周二 和 周六 .

我听说有一位诗人宣称，他可以在周二到周六之间写出十二篇优秀的短篇小说。

[hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɪkʃən(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] ['ɔːdə(r)] ,
His **notion** **of** **fictional** **characters** **of** **course** **was** **of** **the** **allegorical** **order** **,**
他的 概念 的 虚构的 人物 的 课程 曾是 的 这 寓言式的 命令 ,

他笔下的虚构人物当然是寓言式的。

[ə; eɪ] ['tikit] ['dʌmi] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊk] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
a **ticketed** **dummy** **in** **the** **form** **of** **the** **Sunday** **school** **book** **or** **of** **the**
一个 已售票 假的 在 这 形式 的 这 星期日 学校 书 或者 的 这
[træns'pɒntaɪn; trɑːns-; -nz-]['melədrɑːmə] ,
transpontine **melodrama** **,**
桥脑 情节剧 ,

以主日学校教材或跨海峡戏剧的形式出现的售票样票，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['gʊdmənz] , ['mɪstə(r)] . ['iːv(ə)l] - ['lɪvər] , ['mɪstə(r)] . [kləʊz] - ['peniz]
a **row** **of** **Mr** **.** **Goodman's** **,** **Mr** **.** **Evil** **-** **Livers** **,** **Mr** **.** **Close** **-** **pennies**
一个 排 的 先生 . 古德曼 , 先生 . 邪恶的 - 肝脏 , 先生 . 关闭 - 便士
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

一排古德曼先生、邪恶利弗斯先生、克洛斯便士先生等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

短篇小说写作技巧(Hints on writing short stories)
第2/4页

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt][ðə; ði][test][ɒv; əv] [gʊd]
It never for a moment occurred to him that the test of good
它 绝不 为了 一个 片刻 发生 到 他 那 这 测试 的 好的

[ˈwɜːkmənʃɪp] [leɪ][ɪn][ðə; ði][əˈbɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn]
workmanship lay in the ability of the author to make a distinct impression on
做工 躺 在 这 能力 的 这 作者 到 制作 一个 清楚的 印象 在

[ðə; ði][ˈriːdə(r)] ,
the reader ,
这 读者 ,

他从未想到，衡量一部作品好坏的标准在于作者能否给读者留下深刻的印象。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm][rɪˈmembə(r)][ðə; ði][ˈfɪkʃən(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒ] [æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd]
to make him remember the fictional personage as vividly as he remembered
到 制作 他 记住 这 虚构的 人士 作为 生动地 作为 他 记得

[ˈkærəktəz] [met][ɪn][ˈriːəl][laɪf] .
characters met in real life .
人物 遇见 在 真实的 生活 .

让他像记住现实生活中遇到的人物一样，生动地记住虚构人物。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [ˈɜːnɪst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kwest] , [ˈriːəli] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə][gəʊ]
At this point , should you be earnest in your quest , really ambitious to go
在 这 观点 , 应该 你 是 认真 在 你的 寻求 , 真的 雄心勃勃 到 去

[ˈfɜːðə(r)] ,
further ,
更远 ,

此时，如果你真心想要追求目标，并且雄心勃勃地想要走得更远，

[ai] [ˌrekəˈmend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz][ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-][ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] ,
I recommend to your reading as masterpieces of character drawing ,
我 推荐 到 你的 阅读 作为 杰作 的 特点 绘画 ,

[ˈkɑːnrædz] [lɔːd] [dʒɪm] ,
Conrad's Lord Jim ,
康拉德的 主 吉姆 ,

我向您推荐康拉德的《吉姆爷》，它是人物刻画的杰作。

[ˈθækəˌreɪz] [ˈbeki] [ʃɑːp] , [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ˈgreɪəmz] [ˈmaɪnə(r)] [ˈprɒfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] “ [brɔːt]
Thackeray's Becky Sharp , Cunninghame Graham's Minor Prophet in his “ Brought
萨克雷的 贝基 锋利的 , 坎宁安 格雷厄姆的 次要的 先知 在 他的 “ 带来

[ˈfɔːwəd] ,
Forward ,
向前 ,

萨克雷的《贝基·夏普》、坎宁安·格雷厄姆的《小先知》都出自他的《向前推进》一书。

” [eɪtʃ] . [dʒiː] . [dwaɪts] [laɪk] [ˈmaɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈempərə(r)][ɒv; əv][ˈiːləm] ,
” H . G . Dwight's Like Michael in his “ Emperor of Elam ,
” H . G . 德怀特的 喜欢 迈克尔 在 他的 “ 皇帝 的 埃拉姆 ,

” HG Dwight 的《像迈克尔在他的“埃兰皇帝”中一样，

" ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ɪn] [stɜːrnz] ['trɪstrəm] ['ʃændi] ,

"	Uncle	Toby	in	Sterne's	Tristram	Shandy	,
"	叔叔	托比	在	斯特恩的	特里斯特拉姆	香迪	,

"斯特恩的《项狄传》中的托比叔叔

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['pɔɪzər] [ɪn] [dʒɔːdʒ] ['ɛliəts] ['ædəm] [biːd] .

and	the	portrait	of	Mrs	.	Poyser	in	George	Eliot's	Adam	Bede	.
和	这	肖像	的	太太	.	波伊瑟	在	乔治	艾略特的	亚当	贝德	.

以及乔治·艾略特的《亚当·比德》中波伊瑟夫人的画像。

[ɔː(r)] , ['feɪlɪŋ] [ðiːz] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , [bai] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['sɪəriːz] ,

Or	,	failing	these	,	if	you	are	a	very	busy	man	,	buy	in	the	present	series	,
或者	,	失败	这些	,	如果	你	是	一个	非常	忙碌的	男人	,	买	在	这	展示	系列	,

或者，如果以上方法都不奏效，如果您是一位非常忙碌的人，那就购买本系列产品吧。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ðɪ]['kærəktə(r)][ɒv; əv][əʊld] [skruːdʒ] [ɪn] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz]

Nos	.	41	and	72	,	and	study	the	character	of	Old	Scrooge	in	Charles	Dickens
编号	.	-	和	-	,	和	学习	这	特点	的	老的	斯克鲁奇	在	查尔斯	狄更斯

- ['krɪsməs] ['kærəl] ,

'	Christmas	Carol	,
-	圣诞节	颂歌	,

第 41 和 72 题，并研究查尔斯·狄更斯《圣诞颂歌》中老斯克鲁奇的性格。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][skæb][ɪn][ðə; ðɪ]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [laɪf] .

and	of	The	Scab	in	the	Color	of	Life	.
和	的	这	痂	在	这	颜色	的	生活	.

以及《生命色彩中的伤疤》。

[viː] .

V	.
V	.

五、

['deɪndʒərəs] [ɪn'θjuːziæzəm] .

DANGEROUS	ENTHUSIASM	.
危险的	热情	.

危险的热情。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['deɪndʒərəs] [ʃəʊl] ,

But	there	is	another	dangerous	shoal	,
但	那里	是	其他	危险的	浅滩	,

但还有另一处危险的浅滩，

[ə'nʌðə(r)] ['lɪtərəri] ['gʊdˌwɪn] [sændz] [struːn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [bʌt; bət] [ˌʌn'skɪld]

another	literary	Goodwin	Sands	strewn	with	the	wreckage	of	ambitious	but	unskilled
其他	文学	古德温	桑兹	散落的	和	这	残骸	的	雄心勃勃	但	非熟练工

[vˈɔɪɪdʒəz] .

voyagers	.
航海者	.

另一个文学中的古德温沙洲，遍布着雄心勃勃但技术拙劣的航海者的残骸。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl]['piːp(ə)l][ɜːrdʒd][tuː; tə] [raɪt] ,

For	of	all	people	urged	to	write	,
为了	的	全部	人们	敦促	到	写	,

在所有被鼓励写作的人中，

[ðəʊz] ['dʒenərəs] [səʊlz] ['iːgə(r)][tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærədaɪs][ɒn]

those	generous	souls	eager	to	lend	a	hand	in	the	making	of	a	paradise	on
那些	慷慨的	灵魂	渴望的	到	借	一个	手	在	这	制作	的	一个	天堂	在

[ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːdɪst] [prest] .

earth	are	hardest	pressed	.
地球	是	最难	按下	.

那些热心于在人间创造天堂的慷慨人士面临着最大的压力。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] [heɪts] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌrə]

The	very	fact	that	a	young	author	hates	tyranny	and	injustice	in	a	thorough
这	非常	事实	那	一个	年轻的	作者	讨厌	暴政	和	不公正	在	一个	彻底

[ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [weɪ] ,

and	unhesitating	way	,
和	毫不犹豫	方式	,

一位年轻作家对暴政和不公正深恶痛绝，这种态度本身就足以说明问题。

[rɪ'zʌlts] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] .

results	in	a	kind	of	distortion	.
结果	在	一个	种类	的	失真	.

这会导致某种程度的扭曲。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [pɪt] [ɒv; əv] [kɑːntrəvɝːsiːælɪti] [ænd; ənd] ['pɑːtɪzænʃɪp] [jɔːnz] ['dɑːkli] .

For	him	the	evil	pit	of	controversiality	and	partisanship	yawns	darkly	.
为了	他	这	邪恶的	坑	的	争议	和	党派倾向	打哈欠	黑暗	.

对他而言，争议和党派之争的邪恶深渊正阴森地张开着。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ziːl] [hiː; hi] [peɪnts] [wɪð] ['pɪgmənts] [tuː] ['gleərɪŋli] [braɪt] [ænd; ənd] [tuː]

In	his	excess	of	zeal	he	paints	with	pigments	too	glaringly	bright	and	too
在	他的	过量的	的	热情	他	油漆	和	颜料	也	显而易见	明亮的	和	也

['mʌdɪli] [braʊn] .

muddily	brown	.
浑浊地	棕色的	.

他过于热情，使用了过于鲜艳刺眼和过于浑浊的棕色颜料作画。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [tuː] [blæk] [ɔː(r)] [tuː] [waɪt] , [ɔːl] ['iːv(ə)l] [ɔː(r)] [ɔːl] [gʊd] ,

He	makes	his	characters	too	black	or	too	white	,	all	evil	or	all	good	,
他	制作	他的	人物	也	黑色的	或者	也	白色的	,	全部	邪恶的	或者	全部	好的	,

他笔下的人物要么过于黑，要么过于白，要么全是恶，要么全是善。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] .

according	to	their	position	in	society	.
根据	到	他们的	位置	在	社会	.

根据他们在社会中的地位。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [æn; ən] ['iːgəʊɪzəm] [ɒv; əv] [klɑːs] , [ə; eɪ] [fɔːlt] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [grəʊs] [æz; əz]

He	is	afflicted	with	an	egoism	of	class	,	a	fault	every	whit	as	gross	as
他	是	受苦的	和	一个	利己主义	的	班级	,	一个	过错	每一个	白色	作为	总的	作为

[ðə; ði]

the
这

他患有阶级利己主义，这种缺点与……一样令人作呕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['riːfleks] ['iːgəʊɪzəm] [kɔːld] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

reflex	egoism	called	patriotism	.
反射	利己主义	称为	爱国主义	.

反射性的利己主义被称为爱国主义。

[hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [wɔːpt] [baɪ] [klɑːs] ['predʒədɪs] .

His	judgment	is	warped	by	class	prejudice	.
他的	判断	是	扭曲的	经过	班级	偏见	.

他的判断受到了阶级偏见的扭曲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [bɜ:nz] [wɪð] [zi:l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] , [ðeə(r)]

Because	**he**	**burns**	**with**	**zeal**	**,**	**because**	**he**	**is**	**carried**	**away**	**with**	**enthusiasm**	**,**	**there**
因为	他	烧伤	和	热情	,	因为	他	是	携带	离开	和	热情	,	那里

[ɪz] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] .

is	**distortion**	**.**
是	失真	.

因为他热情似火，因为他被热情冲昏了头脑，所以才会出现扭曲。

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊz][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rldz] [gʊdz] , [hɪz; ɪz] ['vɪlənz] [ðə; ði] ['welθi] ,

His	**heroes**	**are**	**those**	**poor**	**in**	**this**	**world's**	**goods**	**,**	**his**	**villains**	**the**	**wealthy**	**,**
他的	英雄	是	那些	贫穷的	在	这	世界的	商品	,	他的	反派	这	富裕	,

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] , [ðə; ði][ˌærɪstə'krætɪk] .

the	**powerful**	**,**	**the**	**aristocratic**	**.**
这	强大的	,	这	贵族	.

他笔下的英雄是那些在世俗财富中一无所有的人，而他笔下的恶人则是那些富有的、有权势的、贵族式的人物。

[ðæt] [welθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɒvəti] [meɪ] [ɪn'teɪl] ['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ,

That	**wealth**	**as**	**well**	**as**	**poverty**	**may**	**entail**	**hardship**	**and**	**unhappiness**	**,**
那	财富	作为	出色地	作为	贫困	可能	包含	困境	和	不快乐	,

财富和贫穷都可能带来困苦和不幸。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [wɪð] [ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl][bent]['ɒf(ə)n][rɪ'fju:zɪz][tu:; tə] [si:] , [ɔ:(r)] ['si:ɪŋ] , ['wɪlfəli] [dɪ'naɪz] .

the	**author**	**with**	**sociological**	**bent**	**often**	**refuses**	**to**	**see**	**,**	**or**	**seeing**	**,**	**wilfully**	**denies**	**.**
这	作者	和	社会学	弯曲	经常	拒绝	到	看	,	或者	看到	,	故意	否认	.

具有社会学倾向的作者常常拒绝看到某些事情，或者看到某些事情后故意否认。

[ðæt] ['wʌri] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz][nɒt] [rɪ'mu:vd] [wen] [wʌn][hæz; həz]

That	**worry**	**and**	**weariness**	**and**	**disappointment**	**is**	**not**	**removed**	**when**	**one**	**has**
那	担心	和	疲劳	和	失望	是	不是	已移除	什么时候	一	有

['maʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,

mounted	**a**	**little**	**out**	**of**	**the**	**pit**	**,**
安装	一个	小的	出去	的	这	坑	,

即使稍微走出困境，那种担忧、疲惫和失望也不会消失。

[ɪz][ə; eɪ][fækt][ðæt] [ɪ'skeɪps] [hɪm] .

is	**a**	**fact**	**that**	**escapes**	**him**	**.**
是	一个	事实	那	逃脱	他	.

这是他忽略的事实。

[ðæt] [ɪn'dʒʌstɪs] ['sʌfəd] [baɪ][weɪdʒ] ['ɜ:nə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [les] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]

That	**injustices**	**suffered**	**by**	**wage**	**earners**	**would**	**be**	**no**	**less**	**were**	**the**
那	不公正	遭受	经过	工资	收入者	会	是	不	较少的	是	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'feəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [baɪ][men]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [ræŋks] ,

administration	**of**	**affairs**	**discharged**	**by**	**men**	**taken**	**from**	**their**	**own**	**ranks**	**,**
行政	的	事务	出院	经过	男人	已采取	从	他们的	自己的	排名	,

即使由从劳动者自身队伍中选拔的人来管理政府事务，劳动者所遭受的不公正待遇也不会减少。

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

is	**entirely**	**lost**	**sight**	**of**	**.**
是	完全	丢失的	视线	的	.

完全被忽视了。

[səʊ][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə'baʊt][ə; eɪ][grəʊs][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [taɪps] .

So	**there**	**comes**	**about**	**a**	**gross**	**exaggeration**	**and**	**a**	**painting**	**of**	**types**	**.**
所以	那里	来	关于	一个	总的	夸张	和	一个	绘画	的	类型	.

于是就出现了严重的夸张和类型化的描绘。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [dʒɔ:dʒ] [bər'nɑ:rd] ['ʃɔ:z] “ [ˌʌn'səʊʃl] ['səʊʃəlɪst] .

You	**may**	**see**	**something**	**of**	**this**	**in**	**George**	**Bernard**	**Shaw's**	**“**	**Unsocial**	**Socialist**	**.**
你	可能	看	某物	的	这	在	乔治	伯纳德	肖氏	“	不善交际	社会主义	.

你或许能在萧伯纳的《非社会社会主义者》中看到一些这方面的影子。

" [wɔ:lt]['(h)witmən] [sin] [ɪn][laɪk]['mænə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['ɜ:lɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

"	Walt	Whitman	sinned	in	like	manner	in	his	earlier	days	of	writing	.
"	沃尔特	惠特曼	罪过	在	喜欢	方式	在	他的	早些时候	天	的	写作	.

"沃尔特·惠特曼在早期的写作中也犯过类似的错误。"

[ðə; ði]['fɪkʃən(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [əd'vɑ:nst] ['mu:vmənts] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [klɑ:s] ['kɒnʃəsnəs] .

The	fictional	literature	of	advanced	movements	is	full	of	class	consciousness	.
这	虚构的	文学	的	先进的	移动	是	满的	的	班级	意识	.

先进运动的虚构文学充满了阶级意识。

[ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [dju:][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪs'gaɪzd]

That	kind	of	thing	,	of	course	,	is	fundamentally	due	to	a	kind	of	disguised
那	种类	的	事物	,	的	课程	,	是	从根本上	到期的	到	一个	种类	的	伪装

[self] - ['ɪntrəst] [wʌns] [rɪ'mu:vd] .

self	-	interest	once	removed	.
自己	-	兴趣	一次	已移除	.

当然，这类事情的根本原因在于某种伪装的、间接的利己主义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [ɪn'ɔ:dɪnət] [lʌv] [ɒv; əv][self] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][klɑ:s] , [æz; əz] [sʌtʃ] .

It	is	really	the	inordinate	love	of	self	,	or	of	class	,	as	such	.
它	是	真的	这	过度	爱	的	自己	,	或者	的	班级	,	作为	这样的	.

这实际上是对自我或阶级的过度热爱。

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bæd][ɑ:t] .

Consequently	,	it	is	bad	art	.
最后	,	它	是	坏的	艺术	.

因此，这是糟糕的艺术作品。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:][ə'kʌmplɪʃ, ə'kɔm-] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ri:də(r)] [si:z] [θru:]

And	being	that	,	it	accomplishes	nothing	,	because	the	reader	sees	through
和	存在	那	,	它	完成	没有什么	,	因为	这	读者	看到	通过

[ðə; ði][ʌl'tɪərɪə(r)]['məʊtɪv] .

the	ulterior	motive	.
这	后方	动机	.

正因如此，它才没有达到任何目的，因为读者一眼就能看穿其背后的动机。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Furthermore	,	to	do	that	kind	of	thing	is	to	set	down	the	thing	as	it	is
此外	,	到	做	那	种类	的	事物	是	到	放	向下	这	事物	作为	它	是

[nɒt] .

not	.
不是	.

此外，这样做就是歪曲事实。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ]['rɑ:skəl, 'ræ-][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒentlmən]

For	,	as	you	know	,	there	are	both	rascals	as	well	as	gentlemen
为了	,	作为	你	知道	,	那里	是	两个都	无赖	作为	出色地	作为	先生们

[ə'mʌŋ] [weɪdʒ] - ['ɜ:nə(r)] ,

among	wage	-	earners	,
之中	工资	-	收入者	,

因为，你也知道，在工薪阶层中，既有恶棍也有绅士。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:skəl, 'ræ-][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒentlmən] [ə'mʌŋ]

just	as	there	are	rascals	as	well	as	gentlemen	among
只是	作为	那里	是	无赖	作为	出色地	作为	先生们	之中

正如人群中既有恶棍也有绅士一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

['kæpətlɪst] .
capitalists .
资本家 .

资本家。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['skaʊndrəli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['skaʊndrəli] [rɪtʃ]
There **are** **scoundrelly** **poor** **people** **just** **as** **there** **are** **scoundrelly** **rich**
那里 是 无赖 贫穷的 人们 只是 作为 那里 是 无赖 富有的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

就像有奸诈的富人一样，也有奸诈的穷人。

['ɒnəsti] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪsti] , ['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ,
Honesty **and** **dishonesty** , **truthfulness** **and** **lying** ,
诚实 和 不诚实 , 真实性 和 说谎 ,

诚实与不诚实，真话与谎言

[feə(r)] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] [faʊl] ['diːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ræŋk] [ænd; ənd]
fair **dealing** **and** **foul** **dealing** **are** **matters** **entirely** **apart** **from** **rank** **and**
公平的 处理 和 犯规 处理 是 事情 完全 除 从 秩 和
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

公平交易和不公平交易与等级和地位完全无关。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [beɪst] [ɒn] [sʌtʃ] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] , [ɒv; əv]
Indeed , **a** **story** **or** **a** **novel** **based** **on** **such** **insecure** **foundation** , **must** , **of**
的确 , 一个 故事 或者 一个 小说 基于 在 这样的 不安全 基础 , 必须 , 的
[nə'sesəti] ,
necessity ,
必要性 ,

事实上，建立在如此不稳固的基础上的故事或小说，必然会……

[rɪŋ] [fɔːls] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] .
ring **false** **from** **first** **to** **last** .
戒指 错误的 从 第一的 到 最后的 .

从头到尾都是假的。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [helθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There **will** **be** **no** **health** **in** **it** .
那里 将要 是 不 健康 在 它 .

它对健康没有任何益处。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [wɪð] [glɪb] ['freɪzɪz] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [tʌŋz] ,
The **characters** **will** **be** **shown** **with** **glib** **phrases** **rolling** **off** **their** **tongues** ,
这 人物 将要 是 所示 和 油嘴滑舌 短语 滚动 离开 他们的 舌头 ,

这些角色会说着油嘴滑舌的俏皮话，

['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [nəʊ] [mæn] ['evə(r)] [tɔːks] [huː] [ik'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['sɪəriəsli] .
talking **as** **no** **man** **ever** **talks** **who** **expects** **to** **be** **taken** **seriously** .
说 作为 不 男人 曾经 会谈 WHO 预期 到 是 已采取 严重地 .

说话的口气，不像是那种希望被认真对待的人会说的话。

[ðə; ði] ['daɪəlɒg] [wɪl] [biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd] [streɪnd] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [mæn] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl]
The **dialogue** **will** **be** **false** **and** **strained** , **and** **rich** **man** **and** **poor** **will**
这 对话 将要 是 错误的 和 紧张 , 和 富有的 男人 和 贫穷的 将要
[tɔːk] [laɪk] [fɔːθ] - [reɪt] [ɪ'vændʒəlɪst] ,
talk **like** **fourth** - **rate** **evangelists** ,
讲话 喜欢 第四 - 速度 福音传道者 ,

对话将虚假而牵强，富人和穷人都会像四流传教士一样说话。

[kæmp] - ['miːtɪŋ] [hɒt] - [gɑːspɛlɚz] [ɔː(r)] [ɪn'seɪn] [tʌb] ['θʌmpə(r)] .

camp	-	meeting	hot	-	gospellers	or	insane	tub	thumpers	.
营	-	会议	热的	-	福音传道者	或者	疯狂的	浴缸	重击者	.

是热衷于在露天营地里传福音的狂热分子，还是疯狂的鼓乐狂？

[æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsəʊʃə'lɪstɪk] [spiːtʃ] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ruːm]

As	a	terrible	example	,	turn	to	the	socialistic	speech	made	in	a	drawing	room
作为	一个	糟糕的	例子	,	转动	到	这	社会主义	演讲	制成	在	一个	绘画	房间

[baɪ] ['kæʃəl] ['baɪrən] ,

by	Cashel	Byron	,
经过	卡舍尔	拜伦	,

举个糟糕的例子，看看卡舍尔·拜伦在客厅里发表的那篇社会主义演讲吧。

[ðə; ði]['pjuːdʒɪlɪst] , [ɪn] [dʒɔːdʒ] [bər'nɑːrd] ['ʃɔːz] ['nɒv(ə)l] .

the	pugilist	,	in	George	Bernard	Shaw's	novel	.
这	拳师	,	在	乔治	伯纳德	肖氏	小说	.

乔治·萧伯纳小说中的拳击手。

[ðə; ði]['əʊldə] , [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ʃɔː] [meɪks] [nəʊ] [sʌtʃ] [mis'teik] .

The	older	,	more	experienced	Shaw	makes	no	such	mistake	.
这	老	,	更多的	经验丰富的	肖	制作	不	这样的	错误	.

年长且经验丰富的肖恩不会犯这样的错误。

['kɒntrɑːst] ['kæʃəl] ['baɪrən][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [wɪð] [hɪz; ɪz]['meɪdʒə(r)]['bɑːb(ə)rə] .

Contrast	Cashel	Byron	for	instance	with	his	Major	Barbara	.
对比	卡舍尔	拜伦	为了	实例	和	他的	主要的	芭芭拉	.

例如，对比一下卡舍尔·拜伦和他的女友芭芭拉少校。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)]['krɑːftsmən][kæn; kən][duː; də] ,

On	the	other	hand	,	to	see	what	a	master	craftsman	can	do	,
在	这	其他	手	,	到	看	什么	一个	掌握	工匠	能	做	,

另一方面，为了看看一位技艺精湛的工匠能做出什么，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] “ [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][dʒɒn][bɔːl] ” [baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] , [nəʊ] . - [ɒv; əv] [ðɪs]

you	must	take	“	The	Dream	of	John	Ball	”	by	William	Morris	,	No	.	37	of	this
你	必须	拿	“	这	梦	的	约翰	球	”	经过	威廉	莫里斯	,	不	.	-	的	这

['sɪəriːz] .

series	.
系列	.

你必须选择威廉·莫里斯的《约翰·鲍尔之梦》，这是该系列的第37号作品。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [gʊd] , ['ɜːnɪst] [priːst] ,

If	you	have	read	it	,	you	will	not	have	forgotten	the	good	,	earnest	priest	,
如果	你	有	读	它	,	你	将要	不是	有	被遗忘的	这	好的	,	认真	牧师	,

如果你读过这本书，就不会忘记那位善良认真的牧师。

[ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [truːθ] - ['telə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ri'ælitiz]

a	most	uncompromising	truth	-	teller	who	had	so	profound	a	belief	in	realities
一个	最多	毫不妥协	真相	-	出纳员	WHO	有	所以	深刻的	一个	信仰	在	现实

[ænd; ənd][held][æn; ən] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] [ʃæm] ,

and	held	an	equally	profound	hatred	of	sham	,
和	握住	一个	同样地	深刻的	仇恨	的	假	,

他是一位毫不妥协的真理捍卫者，对现实有着深刻的信念，对虚伪也同样深恶痛绝。

['kruːəlti][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] .

cruelty	and	injustice	.
残酷	和	不公正	.

残忍和不公正。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

Looking	back	,
寻找	后退	,

回首往事，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][veɪn][ɒv; əv] ['plezntri] [ænd; ənd] ['delɪkət]

you	will	recall	in	the	little	story	a	peculiar	vein	of	pleasantry	and	delicate
你	将要	记起	在	这	小的	故事	一个	奇特	静脉	的	玩笑	和	精美的

['fænsi] [wɪð] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]['peɪθɒs] [ðæt] [ɪz] [ɪk'striːmli]

fancy	with	occasional	touches	of	tenderness	and	of	pathos	that	is	extremely
想要	和	偶然	触摸	的	压痛	和	的	感伤	那	是	极其

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

你会在这篇小故事中感受到一种奇特的愉悦和细腻的想象，偶尔流露出的温柔和悲悯，极具吸引力。

[aɪ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]

I	call	your	particular	attention	to	that	story	because	it	was	written	by	a
我	称呼	你的	特别的	注意力	到	那	故事	因为	它	曾是	书面	经过	一个

[mæn]

man
男人

我之所以特别提请你注意这个故事，是因为它是一位男性写的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] .

actuated	by	a	passionate	sympathy	for	humanity	.
驱动	经过	一个	热情的	同情	为了	人类	.

出于对人类的深切同情。

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

For	Morris	was	a	radical	to	be	sure	,
为了	莫里斯	曾是	一个	激进的	到	是	当然	,

莫里斯无疑是个激进分子，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['rædɪkəlɪzəm][wɒz; wəz] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] [sens] [ɒv; əv]

but	his	radicalism	was	tempered	by	a	profound	and	logical	sense	of
但	他的	激进主义	曾是	淬火	经过	一个	深刻的	和	逻辑	感觉	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

但他的激进主义又受到深刻而合乎逻辑的正义感的制约。

[baɪ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ænd; ənd][baɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]['klærəti] .

by	devotion	to	truth	and	reality	and	by	intellectual	ability	and	clarity	.
经过	虔诚	到	真相	和	现实	和	经过	知识分子	能力	和	明晰	.

凭借对真理和现实的虔诚，以及卓越的智力和清晰的思路。

[pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]

Perhaps	in	the	whole	field	of	English	literature	there	is	no	better	instance	of
也许	在	这	所有的	场地	的	英语	文学	那里	是	不	更好的	实例	的

[pjʊə(r)] ['ɪntəlekt] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .

pure	intellect	combined	with	enthusiasm	for	justice	.
纯的	智力	合并	和	热情	为了	正义	.

或许在整个英语文学领域，没有比这更能体现纯粹的智慧与对正义的热忱的了。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ,

And	yet	with	all	this	,
和	然而	和	全部	这	,

然而即便如此，

[ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	aim	of	the	story	was	to	lead	people	to	an	understanding	of	the
这	目的	的	这	故事	曾是	到	带领	人们	到	一个	理解	的	这

[kɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [hɑːt] ,

cause	he	had	at	heart	,
原因	他	有	在	心	,

这个故事的目的是为了让人们理解他内心真正关心的事业。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['səʊʃəlɪz(ə)m] .

which	was	socialism	.
哪个	曾是	社会主义	.

这就是社会主义。

[jet] [wɪ'ðɔːl] , ['eni][wʌn] ['ʌtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðæt] [kɔːz] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [kiːn]

Yet	withal	,	any	one	utterly	opposed	to	that	cause	may	read	the	book	with	keen
然而	此外	,	任何	一	完全地	反对	到	那	原因	可能	读	这	书	和	敏锐的

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

然而，任何完全反对这一事业的人都可能会兴致勃勃地阅读这本书。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðæt] , [bʌt; bət] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi][led][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][eɪmz]

and	not	only	that	,	but	will	inevitably	be	led	to	sympathize	with	the	aims
和	不是	仅有的	那	,	但	将要	不可避免地	是	引领	到	同情	和	这	目标

[ɒv; əv][dʒɒn][bɔːl] .

of	John	Ball	.
的	约翰	球	.

不仅如此，还必然会同情约翰·鲍尔的目标。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	is	this	?
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [wʌn][mæn] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪl] [rɪ'pel] [ðəʊz]

How	does	it	come	that	one	man	burning	with	zeal	for	a	cause	will	repel	those
如何	做	它	来	那	一	男人	燃烧	和	热情	为了	一个	原因	将要	击退	那些

[hiː; hi] [siːk] [tuː; tə][wɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

he	seeks	to	win	to	his	side	,
他	寻找	到	赢	到	他的	边	,

为什么一个对事业充满热情的人，反而会将他想要争取的人拒之门外?

[waɪl] ['mɒrɪs] [wʌn] [ə'pəʊzɪŋ] [maɪndz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]

while	Morris	won	opposing	minds	to	a	sympathy	with	a	doctrine	they	had
尽管	莫里斯	韩元	反对	思想	到	一个	同情	和	一个	教义	他们	有

[dɪ'naʊnst] ?

denounced	?
谴责	?

莫里斯是如何让反对者对他们曾经谴责的理论产生同情的呢?

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['bæptɪst] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,

If	for	a	moment	you	try	to	imagine	a	Baptist	,	we	will	say	,
如果	为了	一个	片刻	你	尝试	到	想象	一个	浸信会	,	我们	将要	说	,

如果你试着想象一下浸信会教徒的形象，我们会说：

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['kæθəlɪks] [wɪl] [nɒt]['əʊnli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt]

writing	a	book	in	such	fashion	that	Catholics	will	not	only	read	it	with	enjoyment
写作	一个	书	在	这样的	时尚	那	天主教徒	将要	不是	仅有的	读	它	和	享受

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] [miːnz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæptɪst] [kriːd] ,

but	by	its	means	will	become	interested	in	the	Baptist	creed	,
但	经过	它是	方法	将要	变得	感兴趣的	在	这	浸信会	信条	,

写一本书，让天主教徒不仅能愉快地阅读，还能通过这本书对浸信会信条产生兴趣。

[ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] ['mɒrɪs] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪl] [biː; bi]['mænɪfest] .

the	magnitude	of	the	task	Morris	accomplished	will	be	manifest	.
这	震级	的	这	任务	莫里斯	完成	将要	是	显现	.

莫里斯所完成任务的艰巨程度将会显现出来。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðæt] ['mɒrɪs] [dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [səʊ] [wel] ,

The	fact	of	the	matter	is	that	Morris	did	his	work	so	well	,
这	事实	的	这	事情	是	那	莫里斯	做过	他的	工作	所以	出色地	,

事实是，莫里斯的工作做得非常出色，

[felt] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [gɻ'iːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [səʊ] ['kiːnli] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]

felt	the	joys	and	the	griefs	of	his	characters	so	keenly	,	in	a	word	was
毛毡	这	喜悦	和	这	悲伤	的	他的	人物	所以	敏锐地	,	在	一个	单词	曾是

[səʊ][sɪn'sɪə(r)] ,

so	sincere	,
所以	真诚	,

他能如此深刻地感受到笔下人物的喜怒哀乐，总之，他的作品非常真诚。

[ðæt] [ðə; ði]['riːdə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz]['predʒədɪsɪz][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf][pɔː'trei, pəu-][ænd; ənd][wɒz; wəz]

that	the	reader	lost	his	prejudices	in	the	ideal	life	portrayed	and	was
那	这	读者	丢失的	他的	偏见	在	这	理想的	生活	描绘	和	曾是

[ɪm'peld] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] - ['fænsi][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt]

impelled	to	identify	himself	with	the	creatures	of	Morris	'	fancy	in	such	wise	that
被迫	到	确认	他自己	和	这	生物	的	莫里斯	-	想要	在	这样的	明智的	那

[wɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,

what	hurt	them	,
什么	伤害	他们	,

读者在所描绘的理想生活中丧失了偏见，并被迫认同莫里斯笔下的人物，以至于任何伤害他们的事物，

['ɔːlsəʊ] [hɜːt] [hɪm] .

also	hurt	him	.
还	伤害	他	.

也伤害了他。

[bəuθ]['raɪtə(r)][ænd; ənd]['riːdə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

Both	writer	and	reader	overlooked	the	social
两个都	作家	和	读者	被忽视的	这	社会的

作者和读者都忽略了社会因素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[fə'lɒsəfi] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'mens] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ðəm'selvz] .

philosophy	by	reason	of	immense	delight	in	the	characters	themselves	.
哲学	经过	原因	的	巨大	喜	在	这	人物	他们自己	.

哲学的魅力源于对人物本身的极大喜爱。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [riːd] ['dɪkɪnz] -

So	also	it	was	with	those	who	read	Dickens	'
所以	还	它	曾是	和	那些	WHO	读	狄更斯	-

狄更斯的读者也是如此。

“ ['nɪkələs] [nɪkəlbi] ” [ænd; ənd] “ ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rɪt] ” [ænd; ənd][bəuθ] [bʊks] [hæd; həd][səʊ][fɑ:(r)] -

“	Nicholas	Nickelby	”	and	“	Little	Dorrit	”	and	both	books	had	so	far	-
”	尼古拉斯	尼克尔比	”	和	“	小的	多丽特	”	和	两个都	图书	有	所以	远的	-

['ri:tʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðæt][ðə; ði][fɜ:st] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪvət]

reaching	an	influence	that	the	first	resulted	in	the	reformation	of	the	private
到达	一个	影响	那	这	第一的	结果	在	这	改革	的	这	私人的

[sku:l] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪn][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [det] .

school	system	and	the	second	in	the	abolition	of	imprisonment	for	debt	.
学校	系统	和	这	第二	在	这	废除	的	监禁	为了	债务	.

《尼古拉斯·尼克尔贝》和《小多丽》这两本书都产生了深远的影响，前者促成了私立学校制度的改革，后者促成了因债务而监禁的废除。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn] [mʌtʃ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [gʊd]

In	this	connection	I	think	that	you	will	gain	much	advantage	and	get	some	good
在	这	联系	我	思考	那	你	将要	获得	很多	优势	和	得到	一些	好的

[aɪ'diəz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ri:d] “ [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['prɒpəti] ,

ideas	if	you	will	read	“	The	Man	of	Property	,
想法	如果	你	将要	读	“	这	男人	的	财产	,

在这方面，我认为如果你阅读《有产者》一书，你会受益匪浅，并获得一些好主意。

” [baɪ][dʒɒn] ['gɔ:lzwə:ði] , “ [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , ” [baɪ][kə'nju:t]['hɑ:msən] ,

”	by	John	Galsworthy	,	“	The	Growth	of	the	Soil	,	”	by	Knut	Hamsun	,
”	经过	约翰	高尔斯华绥	,	“	这	生长	的	这	土壤	,	”	经过	克努特	哈姆森	,

约翰·高尔斯华绥的《土壤的生长》，克努特·汉姆生的《土壤的生长》

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌnɪŋˌhæm] ['greɪəm] , “ [sək'ses] , ”

and	by	Cunninghame	Graham	,	“	Success	,	”
和	经过	坎宁安	格雷厄姆	,	“	成功	,	”

以及坎宁安·格雷厄姆的《成功》

“ [brɔ:t] ['fɔ:wəd] , ”

“	Brought	Forward	,	”
“	带来	向前	,	”

“提前”

“ [feɪθ] ” [ænd; ənd] “ ['prəʊgres] .

“	Faith	”	and	“	Progress	.
“	信仰	”	和	“	进步	.

“信仰”与“进步”。

” [ai][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['sɪəri:z][æz; əz]['væljuəb(ə)l] , “ [hi:; hi] [ri'nauns] [ðə; ði] [feɪθ] ,

”	I	find	in	this	series	as	valuable	,	“	He	Renounced	the	Faith	,
”	我	寻找	在	这	系列	作为	有价值的	,	“	他	放弃	这	信仰	,

“我发现本系列文章中最有价值的是《他放弃了信仰》

” [baɪ][dʒæk] ['lʌndən] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [rɪ'vendʒ] ” [baɪ] [dʒɔ:dʒ] [bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] .

”	by	Jack	London	and	“	The	Miraculous	Revenge	”	by	George	Bernard	Shaw	.
”	经过	杰克	伦敦	和	“	这	神奇	复仇	”	经过	乔治	伯纳德	肖	.

杰克·伦敦的《奇迹般的复仇》和乔治·萧伯纳的《奇迹般的复仇》。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɜ:də(r)] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

MURDER	AND	VIOLENCE	.
谋杀	和	暴力	.

谋杀和暴力。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [æz; əz] [tuː; tə] ['mɜːdə(r)] , ['blʌdʃed] , ['suːɪsaɪd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tʃiːp]

A	word	should	be	said	as	to	murder	,	bloodshed	,	suicide	and	other	cheap
一个	单词	应该	是	说	作为	到	谋杀	,	流血事件	,	自杀	和	其他	便宜的

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

有必要谈谈谋杀、流血、自杀和其他低劣的后果。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['blʌdʃed]

When	you	come	to	think	of	it	,	there	is	an	appalling	amount	of	bloodshed
什么时候	你	来	到	思考	的	它	,	那里	是	一个	令人震惊	数量	的	流血事件

[ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

in	our	literature	.
在	我们的	文学	.

仔细想想，我们的文学作品中充斥着令人震惊的血腥暴力。

[ai] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtərz] [bʊk] - [ʃelf] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] ['nɒv(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['nɒv(ə)l] ,

I	can	go	to	my	daughter's	book	-	shelf	and	take	down	novel	after	novel	,
我	能	去	到	我的	女儿的	书	-	架子	和	拿	向下	小说	后	小说	,

我可以走到女儿的书架前，一本接一本地取下小说。

[tɜːn] [ðə; ðiː] ['peɪdʒɪz] ['swɪftli] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

turn	the	pages	swiftly	with	a	glance	here	and	there	,
转动	这	页面	迅速地	和	一个	瞥一眼	这里	和	那里	,

快速翻页，不时瞥一眼其他页面，

[tuː; tə] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ðiː] ['mɜːdə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪz] [ðeə(r)] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ækjərəsi] .

to	hit	upon	the	murder	which	I	know	instinctively	is	there	with	unerring	accuracy	.
到	打	之上	这	谋杀	哪个	我	知道	本能地	是	那里	和	毫无错误	准确性	.

我凭直觉就知道凶手就在那里，而且准确无误地找到了他。

[ɔː(r)] [aɪ] [kæn; kən] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bʊk] - [ʃelf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [kiːp] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] ,

Or	I	can	pass	to	the	book	-	shelf	in	which	the	boys	keep	their	favorites	,
或者	我	能	经过	到	这	书	-	架子	在	哪个	这	男孩们	保持	他们的	收藏夹	,

或者我可以走到男孩们存放他们最喜欢的书的书架旁，

[ænd; ənd] [faɪnd] [bruːt] [fɔːs] [gə'lɔː(r)] .

and	find	brute	force	galore	.
和	寻找	蛮力	力量	数不胜数	.

并发现大量暴力破解方法。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒkt] [daʊn] , [pʌntʃt] , [rʌn] [θruː] , [θrəʊn] [daʊn] ['steəweɪ] , [kɪkt]

Men	are	knocked	down	,	punched	,	run	through	,	thrown	down	stairways	,	kicked
男人	是	敲门	向下	,	拳击	,	跑步	通过	,	抛掷	向下	楼梯	,	踢

[ænd; ənd] [kʌft] .

and	cuffed	.
和	袖口	.

男人们被击倒、殴打、奔跑、从楼梯上扔下、踢打和戴上手铐。

[ɒn] ['evri] ['ʌðə(r)]

On	every	other
在	每一个	其他

在其他所有方面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[peɪdʒ] [ðeə(r)] [ɪz] ['mænɪfest] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rekləsnəs] .

page	there	is	manifest	a	mighty	recklessness	.
页	那里	是	显现	一个	强大的	鲁莽	.

这一页明显体现了一种极度的鲁莽。

[naʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'spɪʃəs] .

Now	of	that	kind	of	thing	I	am	suspicious	.
现在	的	那	种类	的	事物	我	是	可疑的	.

我对这类事情很怀疑。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪn][maɪ] [əʊn] [laɪf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] ,

Looking	back	in	my	own	life	,	which	has	been	far	from	a	quiet	one	,
寻找	后退	在	我的	自己的	生活	,	哪个	有	到过	远的	从	一个	安静的	一	,

回顾我自己的人生，我的人生远非平静。

['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['pleɪsɪz] ,

many	years	of	which	were	spent	in	uncivilized	places	,
许多	年	的	哪个	是	花费	在	野蛮	地方	,

其中很多年是在未开化的地方度过的，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət] [fjuː] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , [æz; əz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]

I	find	that	I	have	seen	but	few	deeds	of	violence	,	as	between	man	and
我	寻找	那	我	有	已见	但	很少	契约	的	暴力	,	作为	之间	男人	和

[mæn] .

man	.
男人	.

我发现我很少见到人与人之间的暴力行为。

[ai][duː; də][nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə]['raɪəts] , [wˈɔːz][ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] ['blʌdʃed] .

I	do	not	refer	to	riots	,	wars	and	organized	bloodshed	.
我	做	不是	参考	到	骚乱	,	战争	和	组织	流血事件	.

我指的不是骚乱、战争和有组织的流血事件。

[ai][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [wʌn][mæn] [kɪld] ['aʊtraɪt] , [wʌn]['djuːəl] [wɪð] [naɪvz] ,

I	remember	seeing	one	man	killed	outright	,	one	duel	with	knives	,
我	记住	看到	一	男人	被杀	直接	,	一	决斗	和	刀具	,

我记得亲眼目睹过一人当场被杀，还有一场刀战。

[wʌn] [sə'luːn] ['rʌmpəs] [ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔː(r)] [men] [nɒkt] [daʊn] .

one	saloon	rumpus	and	perhaps	four	men	knocked	down	.
一	酒吧	喧闹	和	也许	四	男人	敲门	向下	.

一场酒吧斗殴，可能打倒了四个人。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

My	experience	has	been	exceptional	.
我的	经验	有	到过	非凡的	.

我的体验非常棒。

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [frendz] , [ai][faɪnd] ['meni] [huː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] [skuːl] - [bɔɪ] [deɪz] ,

Talking	with	friends	,	I	find	many	who	tell	me	that	apart	from	school	-	boy	days	,
说	和	朋友们	,	我	寻找	许多	WHO	告诉	我	那	除	从	学校	-	男生	天	,

与朋友交谈时，我发现许多人告诉我，除了学生时代之外，

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [nɒkt] [daʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [strʌk] .

they	have	never	as	much	as	seen	a	man	knocked	down	or	a	blow	struck	.
他们	有	绝不	作为	很多	作为	已见	一个	男人	敲门	向下	或者	一个	吹	击	.

他们甚至从未见过有人被打倒在地或遭到殴打。

[ðæt] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] .

That	,	I	believe	,	is	the	common	experience	.
那	,	我	相信	,	是	这	常见的	经验	.

我相信，这是普遍现象。

['meni] [meɪ] ['iːzəli] [gəʊ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['vaɪələns] .

Many	may	easily	go	through	life	without	witnessing	a	single	act	of	violence	.
许多	可能	容易地	去	通过	生活	没有	见证	一个	单身的	行为	的	暴力	.

很多人一生中可能都不会目睹任何暴力事件。

['sɜ:t(ə)nli] , [ðə; ði][vɑ:st][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][men]['nevə(r)] [dri:m] [ɒv; əv]['straɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .

Certainly	,	the	vast	majority	of	men	never	dream	of	striking	another	.
当然	,	这	广阔的	多数	的	男人	绝不	梦	的	引人注目	其他	.

当然，绝大多数男人做梦也不会想到要殴打另一个人。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][prə'zeɪɪk] .

The	world	is	prosaic	.
这	世界	是	平淡无奇	.

世界是平淡无奇的。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['dɒktə(r)] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['skwaɪə(r)] [w'ɛstənz] .

There	are	more	Doctor	Primroses	in	it	than	there	are	Squire	Westerns	.
那里	是	更多的	医生	报春花	在	它	比	那里	是	乡绅	西部片	.

里面的普里姆罗斯医生比乡绅西部片还多。

[men][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [tai'reid, 'taireid, ti'r-]

Men	are	more	given	to	have	a	fancy	for	oratorical	tirades
男人	是	更多的	给定	到	有	一个	想要	为了	演说	长篇大论

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃən] [laɪk]['mɪstə(r)] . ['ʃændi] ,

and	philosophical	discussions	like	Mr	.	Shandy	,
和	哲学	讨论	喜欢	先生	.	香迪	,

男人更容易像尚迪先生那样，热衷于慷慨激昂的演说和哲学探讨。

[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['bætərɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [laɪk] ['evərit] [tru:] .

than	for	fighting	and	battering	one	another	about	like	Everett	True	.
比	为了	斗争	和	殴打	一	其他	关于	喜欢	埃弗雷特	真的	.

而不是像埃弗雷特·特鲁那样互相打架殴打。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] - [ri:l] ['θrɪlə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] ,

It	would	seem	that	since	the	advent	of	the	four	-	reel	thriller	in	the	picture	shows	,
它	会	似乎	那	自从	这	来临	的	这	四	-	卷轴	惊悚片	在	这	图片	演出	,

似乎自从四卷本惊悚电影出现以来，电影界就一直如此。

['mɜ:də(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] ['sʌmwɒt] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

murder	in	literature	has	somewhat	gone	out	of	fashion	.
谋杀	在	文学	有	有些	已消失	出去	的	时尚	.

文学作品中的谋杀题材已经有些过时了。

[ðeə(r)] [hæz; həz] , [ɪn'di:d] ,

There	has	,	indeed	,
那里	有	,	的确	,

确实如此。

[bi:n] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['letɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['vaɪələns] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

been	a	gradual	letting	down	in	the	matter	of	violence	since	the	days	of
到过	一个	逐渐地	出租	向下	在	这	事情	的	暴力	自从	这	天	的

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rʌnəz] .

Shakespeare	and	his	forerunners	.
莎士比亚	和	他的	先驱者	.

自莎士比亚及其前辈时代以来，暴力事件有所减少。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['glʌtɪd] [wɪð] ['hɔrə] [ænd; ənd]

Time	was	when	men	and	women	had	to	be	glutted	with	horrors	and
时间	曾是	什么时候	男人	和	女性	有	到	是	饱食	和	恐怖	和

['kru:əlti] .

cruelties	.
残忍	.

过去，人们不得不忍受各种恐怖和残酷。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [blʌd] [ɔ:(r)] [deθ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

Nothing	less	than	blood	or	death	would	satisfy	them	.
没有什么	较少的	比	血	或者	死亡	会	满足	他们	.

唯有鲜血或死亡才能满足他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['dæzld] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['braɪtnəs]

They	had	to	be	dazzled	with	the	full	brightness
他们	有	到	是	眼花缭乱	和	这	满的	亮度

他们必须被全部的亮度所震撼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ɒv; əv]['i:v(ə)l] [lʌst] .

of	evil	lusts	.
的	邪恶的	欲望	.

邪恶的欲望。

['əʊnli][teɪlz; 'teɪli:z][ɪn] [wɪtʃ] ['lu:dnəs; 'lju:dnəs] , ['kru:əlti] , [lʌv] [ɒv; əv][gəʊld] , ['ʃeɪmləsnəs] [ɔ:(r)][vaɪs]

Only	tales	in	which	lewdness	,	cruelty	,	love	of	gold	,	shamelessness	or	vice
仅有的	故事	在	哪个	淫秽	,	残酷	,	爱	的	金子	,	无耻	或者	副

[wɜ:(r); wə(r)][pɔ:'treɪ, pəu-][met] [wɪð] ['feɪvə(r)] .

were	portrayed	met	with	favor	.
是	描绘	遇见	和	偏爱	.

只有那些描写淫秽、残忍、贪财、无耻或恶习的故事才会受到人们的喜爱。

[nəʊ]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ˌsenʃu'æləti][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['mæsɪnˌdʒər][ænd; ənd] [fɔ:d] .

No	character	was	unmixed	with	sensuality	in	the	days	of	Massinger	and	Ford	.
不	特点	曾是	未混合的	和	感官享受	在	这	天	的	马辛格	和	福特	.

在马辛格和福特的时代，没有哪个角色能摆脱感性。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['raɪtər] , [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

The	fact	is	that	the	early	writers	,	in	constructing	a	man	,
这	事实	是	那	这	早期的	作家	,	在	建造	一个	男人	,

事实上，早期作家在塑造男性形象时，

[dɪd][nɒt][dɪg] [daʊn] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

did	not	dig	down	deep	into	the	foundations	.
做过	不是	挖	向下	深的	进入	这	基础	.

没有深入挖掘地基。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .

Today	it	is	different	.
今天	它	是	不同的	.

如今情况不同了。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊlnəs] .

There	is	a	genuine	attempt	to	become	acquainted	with	man	in	his	fullness	.
那里	是	一个	真的	试图	到	变得	熟人	和	男人	在	他的	饱腹感	.

人们真心实意地想要全面了解人性。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

Especially	is	this	seen	in	the	work	of	the	makers	of	present	-	day	literature
尤其	是	这	已见	在	这	工作	的	这	制造商	的	展示	-	天	文学

[sʌtʃ] [æz; əz]['kɒnræd] ,

such	as	Conrad	,
这样的	作为	康拉德	,

这一点在康拉德等当代文学作家的作品中尤为明显。

['greɪəm] , ['gɔːlzwəːði] , ['hɜːrgəsˌhaɪmər] , ['lɒrəns] .

Grahame	,	**Galsworthy**	,	**Hergesheimer**	,	**Lawrence**	.
格雷厄姆	,	高尔斯华绥	,	赫格斯海默	,	劳伦斯	.

格雷厄姆、高尔斯华绥、赫格斯海默、劳伦斯。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] [wen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

The	**days**	**are**	**past**	**when**	,	**if**	**it**	**became**	**necessary**	**to**	**portray**	**a**	**man**	**of**
这	天	是	过去的	什么时候	,	如果	它	成为	必要的	到	写真	一个	男人	的

['kʌrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

过去那种如果需要塑造一个勇敢的人物形象，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪnd] ['neɪtʃə(r)] .

there	**was**	**a**	**digging**	**into**	**the**	**depths**	**of**	**diabolical**	**and**	**unchained**	**nature**	**.**
那里	曾是	一个	挖掘	进入	这	深度	的	邪恶的	和	挣脱束缚	自然	.

这是一次对邪恶和不受约束的自然本性的深入挖掘。

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [wɪl] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['kiːnəʊt] .

Unrestrained	**will**	**is**	**no**	**longer**	**the**	**keynote**	**.**
不受约束的	将要	是	不	更长	这	基调	.

不受约束的意志不再是主题。

[ðə; ði] [njuːə] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [aɪ'dɪə]['hɪndʒɪz] ['səʊlli] [ɒn]['kærəktə(r)] .

The	**newer**	**and**	**higher**	**idea**	**hinges**	**solely**	**on**	**character**	**.**
这	较新的	和	更高	主意	铰链	仅	在	特点	.

更新、更高的理念完全取决于品格。

[ðə; ði] ['bɜːsɜːkə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'taɪəd] .

The	**Berserker**	**has**	**been**	**retired**	**.**
这	狂战士	有	到过	退休	.

狂战士已退役。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][meɪn][aɪ'dɪə] [ɪn'tendɪd] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

Of	**course**	,	**the**	**main**	**idea**	**intended**	,	**was**	**to**	**display**	**evidence**	**of**	**courage**	**.**
的	课程	,	这	主要的	主意	故意的	,	曾是	到	展示	证据	的	勇气	.

当然，其主要目的是为了展现勇气。

[bʌt; bət] , ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [meɪ] [siː] , [wɪð] [ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] ,

But	,	**any**	**intelligent**	**man**	**may**	**see**	,	**with**	**a**	**moment's**	**thought**	,
但	,	任何	聪明的	男人	可能	看	,	和	一个	瞬间	想法	,

但是，任何一个有头脑的人，只要稍加思考，就能明白：

[ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [faɪts] , [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

that	**the**	**mere**	**fact**	**that**	**a**	**man**	**fights**	,	**is**	**no**	**evidence**	**at**	**all**	**of**	**courage**	**.**
那	这	仅仅	事实	那	一个	男人	战斗	,	是	不	证据	在	全部	的	勇气	.

一个人参战这一事实本身，根本不能证明他有勇气。

[hiː; hi] [meɪ] [faɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [tuː] .

He	**may**	**fight**	**because**	**he**	**is**	**a**	**coward**	,	**and**	**fight**	**to**	**the**	**death**	,	**too**	**.**
他	可能	斗争	因为	他	是	一个	懦夫	,	和	斗争	到	这	死亡	,	也	.

他可能因为胆小而战斗，甚至战斗到死。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['tʃælɪndʒd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] .

For	**instance**	,	**suppose**	**a**	**man**	**is**	**challenged**	**to**	**fight**	**a**	**duel**	**.**
为了	实例	,	认为	一个	男人	是	挑战	到	斗争	一个	决斗	.

例如，假设有人向一个人发起决斗挑战。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] [hæz; həz][nɒt][dʌg]['ɪntuː]['hjuːmən]['neɪʃə(r)] [wɪl] [siː] ['breɪvəri][ɪn][ðə; ði] ['feləʊ] [huː]

The	writer	who	has	not	dug	into	human	nature	will	see	bravery	in	the	fellow	who
这	作家	WHO	有	不是	挖	进入	人类	自然	将要	看	勇敢	在	这	同伴	WHO

[ɪ'miːdiətli] [ək'septs][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

immediately	accepts	the	challenge	.
立即地	接受	这	挑战	.

不了解人性的作家会把立即接受挑战的人视为勇敢者。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [bruːt] ['kʌrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

To	be	sure	there	is	a	certain	brute	courage	in	the	act	of	fighting	.
到	是	当然	那里	是	一个	肯定	蛮力	勇气	在	这	行为	的	斗争	.

可以肯定的是，战斗行为中确实包含着某种蛮横的勇气。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [tuː] [men] [ðʌs] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['djuːəl] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] ['breɪvə(r)][ðæn; ðən]

But	of	two	men	thus	fighting	a	duel	,	one	may	be	much	braver	than
但	的	二	男人	因此	斗争	一个	决斗	,	一	可能	是	很多	更勇敢	比

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

但是，如果两个男人这样决斗，其中一个可能比另一个勇敢得多。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [huː] [fɔː'siː] [peɪn][ænd; ənd] [deθ] , [ɪz] ['ɒbviəsli] ['breɪvə(r)]

A	man	of	imagination	,	who	foresees	pain	and	death	,	is	obviously	braver
一个	男人	的	想像力	,	WHO	预见者	疼痛	和	死亡	,	是	明显地	更勇敢

[ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [huː]

than	another	who
比	其他	WHO

一个富有想象力、能够预见痛苦和死亡的人，显然比另一个……更勇敢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[hæz; həz][nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [fɪəz] [ðə; ði][dɑːk] ,

has	no	imagination	at	all	,	just	as	a	boy	who	fears	the	dark	,
有	不	想像力	在	全部	,	只是	作为	一个	男生	WHO	恐惧	这	黑暗的	,

他完全没有想象力，就像一个害怕黑暗的男孩一样。

[bʌt; bət] [jet] ['bɔtlz] [ʌp][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd][gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] ,

but	yet	bottles	up	his	fear	and	goes	into	the	dark	,
但	然而	瓶子	向上	他的	害怕	和	去	进入	这	黑暗的	,

但他却将恐惧深埋心底，走进了黑暗中。

[ɪz]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [fɪə(r)] .

is	braver	than	a	boy	without	that	fear	.
是	更勇敢	比	一个	男生	没有	那	害怕	.

比没有这种恐惧的男孩更勇敢。

[æz; əz][ɪz] ['iːzəli] [siːn] , [ðə; ði]['sekənd] [bɔɪ] [ɪz][nɒt] [breɪv] [æt; ət][ɔːl] .

As	is	easily	seen	,	the	second	boy	is	not	brave	at	all	.
作为	是	容易地	已见	,	这	第二	男生	是	不是	勇敢的	在	全部	.

显而易见，第二个男孩一点也不勇敢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['djuːəl] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [fɪəz] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

And	in	the	case	of	the	supposed	duel	,	a	man	who	fears	public	opinion
和	在	这	案件	的	这	据称	决斗	,	一个	男人	WHO	恐惧	民众	观点

['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,

very	much	indeed	,
非常	很多	的确	,

而就这场所谓的决斗而言，这个人非常害怕公众舆论。

[wɪl] [faɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]['æktʃuəli][ə; eɪ]

will	fight	rather	than	be	counted	a	coward	,	and	therefore	is	actually	a
将要	斗争	相当	比	是	计数	一个	懦夫	,	和	所以	是	实际上	一个

['kaʊəd] .

coward	.
懦夫	.

他宁愿战斗也不愿被视为懦夫，因此他实际上是个懦夫。

[səʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,

So	,	as	you	see	,	which	is	what	I	wish	to	point	out	,
所以	,	作为	你	看	,	哪个	是	什么	我	希望	到	观点	出去	,

所以，正如你所看到的，这也是我想指出的，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['aʊtwəd] [mɑːk] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɜːm] [ðæt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['ækʃ(ə)n][ɪz]

there	is	no	outward	mark	by	which	we	can	affirm	that	a	particular	action	is
那里	是	不	向外	标记	经过	哪个	我们	能	确认	那	一个	特别的	行动	是

[kə'reɪdʒəs] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] .

courageous	or	the	reverse	.
勇敢	或者	这	撤销	.

我们无法通过外在的标志来判断某个行为是勇敢的还是不勇敢的。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɪz][səʊ] [wel]

But	if	you	sit	down	and	write	a	story	in	which	a	character	is	so	well
但	如果	你	坐	向下	和	写	一个	故事	在	哪个	一个	特点	是	所以	出色地

[pɔː'trei, pəu-] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [wɪl] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ]

portrayed	that	the	reader	will	see	quite	plainly	that	a	man	fighting	to	the	death
描绘	那	这	读者	将要	看	相当	显然	那	一个	男人	斗争	到	这	死亡

[ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] ,

is	doing	it	because	of	his	cowardice	,
是	正在做	它	因为	的	他的	怯懦	,

但是，如果你坐下来写一个故事，把一个人物刻画得如此生动，以至于读者可以非常清楚地看出，一个战斗到死的人是因为懦弱才这样做的，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [ɪn][nəʊ][taɪm] .

you	will	have	made	a	story	that	will	find	a	publisher	in	no	time	.
你	将要	有	制成	一个	故事	那	将要	寻找	一个	出版商	在	不	时间	.

你写出的故事很快就会找到出版商。

['hænd(ə)l][ðə; ðɪ] [θiːm] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][rɪ'dʒekʃ(ə)n]

Handle	the	theme	well	,	and	I	promise	you	that	you	shall	have	no	rejection
处理	这	主题	出色地	,	和	我	承诺	你	那	你	将	有	不	拒绝

[slɪp] .

slip	.
滑	.

只要你认真对待这个主题，我保证你不会收到拒稿信。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ðæt] [ə'bɹaɪən] ['lɪstɪd] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][best][ɪn] - [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn]

One	of	the	stories	that	O'Brien	listed	as	among	the	best	in	1920	was	based	on
一	的	这	故事	那	奥布莱恩	列出	作为	之中	这	最好的	在	-	曾是	基于	在

[ðɪs] [θiːm] ,

this	theme	,
这	主题	,

奥布莱恩列出的1920年最佳故事之一就是以这个主题为基础的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['piktʃəd] [ə; eɪ]['suːɪsaɪd] [huː] ['kəʊldli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [swæm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

though	it	pictured	a	suicide	who	coldly	and	deliberately	swam	to	his	death	,
尽管	它	如图所示	一个	自杀	WHO	冷冷地	和	故意地	游泳	到	他的	死亡	,

虽然画面描绘的是一个冷酷无情、蓄意游向死亡的自杀者，

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [laɪf] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hɜːt] [hɪm] ,

not	**that**	**he**	**feared**	**life**	**,**	**but**	**because**	**his**	**conscience**	**hurt**	**him**	**,**
不是	那	他	害怕	生活	,	但	因为	他的	良心	伤害	他	,

并非他惧怕生命，而是因为良心不安。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [wʌns] [feɪld] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [bruːt] .

he	**having**	**once**	**failed**	**to**	**kill**	**a**	**fellow**	**who**	**was**	**a**	**military**	**brute**	**.**
他	拥有	一次	失败的	到	杀	一个	同伴	WHO	曾是	一个	军队	蛮力	.

他曾试图杀死一个凶狠残暴的军人，但未能成功。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] ['stɑːktənz] “ ['leɪdi] [ɔː(r)][ðə; ði]['taɪgə(r)] ,

Perhaps	**you**	**have**	**read**	**Stockton's**	**“**	**Lady**	**or**	**the**	**Tiger**	**,**
也许	你	有	读	斯托克顿的	“	女士	或者	这	老虎	,

或许你读过斯托克顿的《女士还是老虎》，

” [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][left] ['wʌndərɪŋ] , [ɪz]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

”	**a**	**tale**	**in**	**which**	**the**	**reader**	**is**	**left**	**wondering**	**,**	**is**	**given**	**something**	**to**	**think**	**of**	**.**
”	一个	故事	在	哪个	这	读者	是	左边	好奇	,	是	给定	某物	到	思考	的	.

“一个让读者看完后不禁思考的故事，给读者留下一些值得思考的东西。”

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪˈfekt] [left]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['ɪbsənz] “ [dɑːlz]

The	**effect**	**upon**	**the**	**reader**	**is**	**something**	**like**	**the**	**effect**	**left**	**after**	**seeing**	**Ibsen's**	**“**	**Doll's**
这	影响	之上	这	读者	是	某物	喜欢	这	影响	左边	后	看到	易卜生的	“	娃娃的

[haʊs] .

House	**.**
房子	.

给读者带来的感受，有点像看完易卜生的《玩偶之家》后的感受。

” [səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [əˈbʌv] ['aʊtlaɪnd] .

”	**So**	**it**	**would**	**be**	**in**	**a**	**tale**	**such**	**as**	**above**	**outlined**	**.**
”	所以	它	会	是	在	一个	故事	这样的	作为	多于	概述	.

“所以，就像上面描述的故事一样。”

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wʊd] ['pɒndə(r)] ['diːpli] , [ɪf] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [tɔːn] [bɪˈtwiːn] [tuː]

The	**reader**	**would**	**ponder**	**deeply**	**,**	**if**	**indeed**	**he**	**would**	**not**	**be**	**torn**	**between**	**two**
这	读者	会	思考	深	,	如果	的确	他	会	不是	是	撕裂	之间	二

[ɪˈmoʊʃnz] .

emotions	**.**
情绪	.

读者会深思，他是否真的不会在两种情绪之间摇摆不定。

[dɪd][ðə; ði]['faɪtə(r)] [faɪt]

Did	**the**	**fighter**	**fight**
做过	这	战斗机	斗争

这位战士打过仗吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)] [deθ] ,

because	**he**	**did**	**not**	**fear**	**death**	**,**
因为	他	做过	不是	害怕	死亡	,

因为他不惧怕死亡，

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [faɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [fɪəd] ['pʌblɪk] [əˈpɪnjən] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [deθ] ?

or	**did**	**he**	**fight**	**because**	**he**	**feared**	**public**	**opinion**	**more**	**than**	**death**	**?**
或者	做过	他	斗争	因为	他	害怕	民众	观点	更多的	比	死亡	?

或者，他参战是因为他害怕舆论胜过害怕死亡?

[æt; ət][fɜːst] [blʌʃ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .

At	first	blush	,	you	may	say	,	“	It	is	obvious	that	he	was	a	coward	.
在	第一的	脸红	,	你	可能	说	,	“	它	是	明显的	那	他	曾是	一个	懦夫	.

乍一看，你可能会说：“很明显，他是个懦夫。”

” [bʌt; bət] , [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	But	,	consider	a	moment	.
”	但	,	考虑	一个	片刻	.

但是，请稍作考虑。

[ɪz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sʌt(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] ?

Is	the	average	man	given	to	subtle	distinctions	?
是	这	平均的	男人	给定	到	微妙的	区别	?

普通人是否容易注意到细微的差别?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [wen] [sʌm; səm] [went] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

For	instance	,	during	the	war	,	when	some	went	to	jail	for	their
为了	实例	,	期间	这	战争	,	什么时候	一些	去	到	监狱	为了	他们的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

例如，在战争期间，有些人因为自己的观点而被投入监狱，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [tɔːn] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [aɪ'diəz] ?

were	not	many	torn	with	conflicting	ideas	?
是	不是	许多	撕裂	和	冲突	想法	?

难道没有很多人被相互矛盾的想法所困扰吗?

[wɜː(r); wə(r)]['pæsifist] [breɪv] ?

Were	pacifists	brave	?
是	和平主义者	勇敢的	?

和平主义者勇敢吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['kauəd] ?

Were	they	cowards	?
是	他们	懦夫	?

他们是懦夫吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Were	they	actuated	by	fear	of	death	or	were	they	courageous	enough	to
是	他们	驱动	经过	害怕	的	死亡	或者	是	他们	勇敢	足够的	到

[dɪ'faɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] ,

defy	public	opinion	and	the	charge	of	cowardice	,
违抗	民众	观点	和	这	收费	的	怯懦	,

他们是出于对死亡的恐惧而行动，还是有足够的勇气无视舆论和懦弱的指责?

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)] [əʊn] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] ?

to	give	up	their	own	liberty	and	happiness	for	conscience	sake	?
到	给	向上	他们的	自己的	自由	和	幸福	为了	良心	清酒	?

为了良心而放弃自己的自由和幸福?

[teɪk] [ə'nʌðə(r)] [θiːm] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θiːm] .

Take	another	theme	,	or	rather	angle	of	the	same	theme	.
拿	其他	主题	,	或者	相当	角度	的	这	相同的	主题	.

换个主题，或者说，换个角度来探讨同一个主题。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['kærəktə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] : ['sʌmwɒt] ['tɪmɪd] ,

Suppose	a	character	similar	to	the	average	man	:	somewhat	timid	,
认为	一个	特点	相似的	到	这	平均的	男人	:	有些	胆小	,

假设一个角色与普通人相似：有些胆怯，

['keəf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hænd]

careful	to	keep	within	the	bounds	of	the	law	,	tied	to	his	business	hand
小心	到	保持	之内	这	界限	的	这	法律	,	系	到	他的	商业	手

[ænd; ənd] [fʊt] ,

and	foot	,
和	脚	,

他小心翼翼地遵守法律，在生意上寸步不离。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ['ki:pɪŋ] [nek] [ænd; ənd] [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [pʌb'lɪsəti]

his	expenses	keeping	neck	and	neck	with	his	income	,	anxious	to	avoid	publicity
他的	开支	保持	脖子	和	脖子	和	他的	收入	,	焦虑的	到	避免	宣传

[ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] .

of	an	unpleasant	nature	.
的	一个	令人不快的	自然	.

他的支出与收入基本持平，他极力避免出现不愉快的负面新闻。

[jet] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:] - [ə'baɪdɪŋ][wʌn] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

Yet	he	is	a	thoughtful	man	and	a	law	-	abiding	one	,	and	,	therefore	,
然而	他	是	一个	周到	男人	和	一个	法律	-	遵守	一	,	和	,	所以	,

但他是一个深思熟虑且遵纪守法的人，因此，

[ə'pəʊzd] [tu:; tə][ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv][mɒb] [lɔ:] .

opposed	to	all	forms	of	mob	law	.
反对	到	全部	表格	的	暴民	法律	.

反对一切形式的暴民法。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [laɪk][ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ju: 'es] , [hi:; hi] [ʃriŋk] [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,

Moreover	,	like	the	most	of	us	,	he	shrinks	from	physical	pain	,
而且	,	喜欢	这	最多	的	我们	,	他	收缩	从	身体的	疼痛	,

此外，和我们大多数人一样，他很怕身体上的疼痛。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [kɪl] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .

and	cannot	kill	a	chicken	without	a	beating	of	the	heart	.
和	不能	杀	一个	鸡	没有	一个	殴打	的	这	心	.

不跳动心脏就杀不死鸡。

[wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lsəʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz]['vaɪələntli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][wɔ:(r)] .

We	will	also	suppose	that	he	is	violently	opposed	to	war	.
我们	将要	还	认为	那	他	是	暴力	反对	到	战争	.

我们还要假设他强烈反对战争。

[tu:; tə][hɪm] ['kɒmz] [wʌn] [deɪ] [ə'nʌðə(r)] ,

To	him	comes	one	day	another	,
到	他	来	一	天	其他	,

对他来说，一天又一天到来。

[sə'spektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɔ:ləs] [mɒb] ['du:ɪŋ] [di:dz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “

suspected	by	a	lawless	mob	doing	deeds	of	violence	in	the	name	of	“
怀疑	经过	一个	无法无天	暴民	正在做	契约	的	暴力	在	这	姓名	的	“

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

被一群打着"爱国主义"旗号、从事暴力活动的无法无天的暴徒怀疑。

” [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ku:] [klʌks] ['klæn] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['li:dʒən] ,

”	Call	it	the	Ku	Klux	Klan	,	the	American	Legion	,
”	称呼	它	这	库	克鲁克斯	三K党	,	这	美国人	军团	,

你可以称它为三K党，也可以称它为美国退伍军人协会，

[ə; eɪ] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] [li:g] [ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] .

a	Law	and	Order	League	or	what	you	will	.
一个	法律	和	命令	联盟	或者	什么	你	将要	.

一个法律与秩序联盟，或者随便你怎么称呼它。

[ɔːl'ðəʊ] [tremblɪŋ] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv]['terə(r)] , ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

Although	trembling	,	in	an	agony	of	terror	,	fearing	for	his	own	life	,
虽然	发抖	,	在	一个	痛苦	的	恐怖	,	害怕	为了	他的	自己的	生活	,

虽然他浑身颤抖，极度恐惧，担心自己的生命安全，

[jet] [ðə; ði]['kærəktə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ['ʃeltəz] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

yet	the	character	we	have	in	mind	shelters	the	fugitive	.
然而	这	特点	我们	有	在	头脑	避难所	这	逃犯	.

然而，我们心目中的那个人物却庇护了逃犯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] .

Here	you	have	the	opposition	between	physical	and	moral	courage	.
这里	你	有	这	反对	之间	身体的	和	道德	勇气	.

这里体现了身体勇气和道德勇气之间的对立。

[ðə; ði] ['sɜːtʃɪŋ] [mɒb] ['siːɪŋ] [hɪm] [peɪl] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [wʊd] [nəʊ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ærənt]

The	searching	mob	seeing	him	pale	and	fearful	would	know	him	for	an	arrant
这	搜索	暴民	看到	他	苍白	和	可怕	会	知道	他	为了	一个	绝对的

['kaʊəd] ,

coward	,
懦夫	,

围观的暴民看到他脸色苍白、惊恐万分，就会认定他是个彻头彻尾的懦夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [əd'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] .

and	he	himself	would	certainly	admit	himself	to	be	that	.
和	他	他自己	会	当然	承认	他自己	到	是	那	.

他本人也肯定会承认自己是这样的人。

[jet] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['məʊtɪv] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [breɪv] ,

Yet	,	knowing	his	motive	,	we	see	that	he	was	essentially	brave	,
然而	,	会心	他的	动机	,	我们	看	那	他	曾是	本质上	勇敢的	,

然而，了解他的动机后，我们就会发现他本质上是勇敢的。

[sɪns] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][wɒz; wəz] [sə'bɔːdɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['efət] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] .

since	his	fear	was	subordinated	by	a	conscious	effort	to	the	end	in	view	.
自从	他的	害怕	曾是	从属的	经过	一个	有意识的	努力	到	这	结尾	在	看法	.

因为他有意识地努力实现既定目标，所以克服了恐惧。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪ] ,

I	believe	enough	has	been	said	to	show	why	,
我	相信	足够的	有	到过	说	到	展示	为什么	,

我认为已经有足够的论述来说明原因了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [ɔːt] ['stɔːri] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,

if	you	would	write	a	short	story	involving	the	exemplification	of	courage	,
如果	你	会	写	一个	短的	故事	涉及	这	范例	的	勇气	,

如果你要写一篇以勇气为主题的短篇小说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn] [bruːt] [fɔːs] .

it	is	not	at	all	necessary	to	fall	back	upon	brute	force	.
它	是	不是	在	全部	必要的	到	落下	后退	之上	蛮力	力量	.

完全没有必要诉诸暴力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ðæt] [ai] [wʊd] ['laɪtli] [sketʃ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ai][hæd; həd] [wɪð]

It	is	somewhat	in	this	connection	that	I	would	lightly	sketch	a	talk	I	had	with
它	是	有些	在	这	联系	那	我	会	轻轻	草图	一个	讲话	我	有	和

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [ə; eɪ] “ [breɪv] ”

a	young	writer	who	had	submitted	a	story	in	which	he	outlined	a	“	brave	”
一个	年轻的	作家	WHO	有	提交	一个	故事	在	哪个	他	概述	一个	“	勇敢的	”

['femənɪn] ['kærəktə(r)] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɒb] .

feminine	character	—	a	woman	who	had	faced	a	little	mob	.
女性	特点	—	一个	女士	WHO	有	面对	一个	小的	暴民	.

正是在这种背景下，我想简要地概述一下我和一位年轻作家的一次谈话，他提交了一个故事，其中他描绘了一个“勇敢的”女性角色——一个面对一小群暴徒的女人。

[ai][hæd; həd] [held] [ðæt] [ðə; ði] [mɪə(r)] [fækt] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [mɒb] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	held	that	the	mere	fact	of	facing	a	mob	,	when	a	woman	did	it	,
我	有	握住	那	这	仅仅	事实	的	面向	一个	暴民	,	什么时候	一个	女士	做过	它	,

我一直认为，仅仅是面对暴民这一事实，对于一个女人来说，

[wɒz; wəz] [nəʊ] [greɪt] [saɪn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] .

was	no	great	sign	of	courage	.
曾是	不	伟大的	符号	的	勇气	.

这算不上什么勇敢的表现。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	the	conversation	had	not	a	single	beginning	.
但	这	对话	有	不是	一个	单身的	开始	.

但这场对话根本没有一个开头。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

We	had	talked	of	other	things	,
我们	有	谈话	的	其他	事物	,

我们聊了其他事情，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] “ [dʌst] ” [ɪn]

and	he	had	objected	to	a	scene	in	the	novel	“	Dust	”	in
和	他	有	反对	到	一个	场景	在	这	小说	“	灰尘	”	在

[wɪtʃ] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [lait] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wʊmənz] ['kʌmfət] [ɪn]

which	Martin	had	seemed	to	hold	a	light	regard	for	woman's	comfort	in
哪个	马丁	有	似乎	到	抓住	一个	光	看待	为了	女性的	舒适	在

[ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə'kjuːzd] [hɪm][ɒv; əv]['keərɪŋ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

the	chapter	in	which	Rose	accused	him	of	caring	more	for	the	welfare	of	a
这	章	在	哪个	玫瑰	被告	他	的	关怀	更多的	为了	这	福利	的	一个

[faɪn] - ['blʌdɪd] [kaʊ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] .

fine	-	blooded	cow	than	for	his	own	wife	.
美好的	-	血腥	奶牛	比	为了	他的	自己的	妻子	.

他曾反对小说《尘埃》中的一个场景，在那个场景中，马丁似乎对女性的舒适漠不关心。在罗斯指责他更关心一头血统优良的母牛的福祉，而不是他自己的妻子的福祉的那一章里，马丁显得更加轻视女性的舒适。

['mɑːtɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [hæd; həd] [held] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] [wɒz; wəz] [meɪd]

Martin	,	you	may	remember	,	had	held	that	altogether	too	much	fuss	was	made
马丁	,	你	可能	记住	,	有	握住	那	共	也	很多	大惊小怪	曾是	制成

[baɪ] ['wɪmɪn] ,

by	women	,
经过	女性	,

你可能还记得，马丁曾认为女性总是小题大做。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [men] , [ə'baʊt] [tʃaɪld] - ['beərɪŋ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['fʌŋkʃ(ə)n]

and	sometimes	men	,	about	child	-	bearing	—	that	it	was	a	natural	function
和	有时	男人	,	关于	孩子	-	轴承	—	那	它	曾是	一个	自然的	功能

[dʒʌst][æz; əz][ɪz] [tiːθ] ['grəʊɪŋ] .

just	as	is	teeth	growing	.
只是	作为	是	牙齿	生长	.

有时，男性也会谈到生育——认为生育是一种自然功能，就像长牙一样。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [held] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [wɒz; wəz] [dɪ'rɒgətri] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [aɪ'diəl]
My **young** **friend** **held** **that** **the** **whole** **scene** **was** **derogatory** **to** **American** **ideals**
我的 年轻的 朋友 握住 那 这 所有的 场景 曾是 贬 到 美国人 理想
[ɒv; əv] “ ['wʊmənhʊd] .
of **“** **womanhood** **.**
的 “ 女性 .

我的年轻朋友认为，整个场景有损美国“女性”的理想形象。

” [ðen] [wiː; wi] [luːpt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['stɔːri] .
” **Then** **we** **looped** **back** **to** **his** **short** **story** **.**
” 然后 我们 循环 后退 到 他的 短的 故事 .

然后我们又回到了他的短篇小说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
It **seems** **to** **me** **that** **there** **is** **a** **great** **deal**
它 似乎 到 我 那 那里 是 一个 伟大的 交易

在我看来，这方面有很多问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] “ [tɒʃ] ” [ə'baʊt] “ ['wʊmənhʊd] .
of **what** **the** **English** **call** **“** **tosh** **”** **about** **“** **womanhood** **.**
的 什么 这 英语 称呼 “ 胡说 ” 关于 “ 女性 .

英国人称之为关于“女性”的“胡说八道”。

” [wen] ['mɑːtɪn] [kəm'peəd] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **When** **Martin** **compared** **the** **cow** **with** **the** **women** **to** **the** **detriment** **of** **the**
” 什么时候 马丁 比较的 这 奶牛 和 这 女性 到 这 损害 的 这
['lætə(r)] ,
latter **,**
后者 ,

“当马丁将牛与女人进行比较，并贬低后者时，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [fʌs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] - ['beərɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [raɪt]
as **far** **as** **fuss** **in** **the** **matter** **of** **young** **-** **bearing** **,** **he** **was** **obviously** **right**
作为 远的 作为 大惊小怪 在 这 事情 的 年轻的 - 轴承 , 他 曾是 明显地 正确的
.
:
.

就生育问题而言，他显然是对的。

[ɒn] [fɜːst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ['wɪtmənz] ['pəʊɪm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
On **first** **reading** **the** **passage** **there** **came** **to** **my** **mind** **Whitman's** **poem** **in** **which** **he**
在 第一的 阅读 这 通道 那里 来了 到 我的 头脑 惠特曼的 诗 在 哪个 他
[telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
tells **of** **his** **admiration** **for** **the** **cattle** **in** **the** **field** **because** **they** **were**
讲述 的 他的 钦佩 为了 这 牛 在 这 场地 因为 他们 是
[səʊ] “ [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .
so **“** **calm** **and** **self** **-** **possessed** **.**
所以 “ 冷静的 和 自己 - 拥有 .

第一次读到这段文字时，我想起了惠特曼的一首诗，诗中他表达了对田野里牛群的钦佩之情，因为它们是如此“平静和沉着”。

" [laɪk] ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd]['(h)witmən] , [ai][həʊld] [ðæt] [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [mʌtʃ]

"	Like	Martin	,	and	Whitman	,	I	hold	that	both	men	and	women	have	much
"	喜欢	马丁	,	和	惠特曼	,	我	抓住	那	两个都	男人	和	女性	有	很多

[tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['ænɪmlz] .

to	learn	from	animals	.
到	学习	从	动物	.

"和马丁、惠特曼一样，我认为男人和女人都可以从动物身上学到很多东西。"

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - ['lætərəl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)]

To	touch	on	the	other	,	and	co	-	lateral	branch	of	the	subject	of	our
到	触碰	在	这	其他	,	和	合作	-	侧	分支	的	这	主题	的	我们的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

再谈谈我们谈话主题的另一个相关分支。

[ai][held] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɒb] [bent] [ɒn]

I	held	that	the	act	of	the	woman	who	stood	in	front	of	a	little	mob	bent	on
我	握住	那	这	行为	的	这	女士	WHO	站立	在	正面	的	一个	小的	暴民	弯曲	在

['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz][æn; ən][ækt] [ə'pærəntli] ,

mischief	was	an	act	apparently	,
恶作剧	曾是	一个	行为	显然	,

我认为，那位站在一小群意图作恶的暴徒面前的女子的行为显然是一种行为。

[bʌt; bət][nɒt] ['riːəli] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['deɪndʒə(r)] .

but	not	really	,	involving	danger	.
但	不是	真的	,	涉及	危险	.

但实际上并非如此，其中并不涉及危险。

[ðə; ði] [seɪm] [ækt] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] [kə'reɪdʒəs] ,

The	same	act	performed	by	a	man	most	certainly	would	be	courageous	,
这	相同的	行为	执行	经过	一个	男人	最多	当然	会	是	勇敢	,

同样的行为，如果换作一个男人，那无疑是勇敢的。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ,

but	not	in	the	case	of	the	woman	,
但	不是	在	这	案件	的	这	女士	,

但这位女士的情况并非如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bæŋk][ə'pɒn]['pɒpjələ(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

because	she	would	bank	upon	popular	opinion	as	to	the	weakness	of
因为	她	会	银行	之上	受欢迎的	观点	作为	到	这	弱点	的

[hɜː(r); hə(r)][seks] .

her	sex	.
她	性别	.

因为她会利用大众对女性弱势的看法。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

The	opinion	was	her	protection	.
这	观点	曾是	她	保护	.

这种意见保护了她。

[ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['raɪətə(r)] [wʊd] [nɒt] [klʌb] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

She	well	knew	that	the	rioters	would	not	club	her	,	a	woman	,
她	出色地	知道	那	这	暴徒	会	不是	俱乐部	她	,	一个	女士	,

她很清楚，暴徒们不会用棍棒殴打她，一个女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] “ ['wʊmənhʊd] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɒn][tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

and	it	was	her	“	womanhood	”	that	she	counted	on	to	preserve
和	它	曾是	她	“	女性	”	那	她	计数	在	到	保存

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她指望靠自己的“女性特质”来保全性命。

[hɜːz] [ðen] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['spjʊəriəs] ['breɪvəri] .

Hers	then	was	a	spurious	bravery	.
她的	然后	曾是	一个	虚假的	勇敢	.

她当时的勇敢是虚假的。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ɪz][ðə; ði][mæn] - ['kɪlɪŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [feɪk] ['herəʊɪn] .

So	also	is	the	man	-	killing	woman	a	fake	heroine	.
所以	还	是	这	男人	-	杀	女士	一个	伪造的	女英雄	.

所以，那个杀人的女人也是个伪女英雄。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][səʊ] - [kɔːld] [sɪ'dʌkʃn] ,

A	woman	may	shoot	a	man	,	especially	in	the	case	of	a	so	-	called	seduction	,
一个	女士	可能	射击	一个	男人	,	尤其	在	这	案件	的	一个	所以	-	称为	诱惑	,

女人可能会枪杀男人，尤其是在所谓的“诱惑”情况下。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv]

with	the	chances	all	in	her	favor	that	she	will	never	be	found	guilty	of
和	这	机会	全部	在	她	偏爱	那	她	将要	绝不	是	成立	有罪的	的

['mɜːdə(r)] .

murder	.
谋杀	.

她极有可能永远不会被判谋杀罪名成立。

[pəʊz][æz; əz][ə; eɪ]['herəʊɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] ,

Pose	as	a	heroine	as	she	will	,
姿势	作为	一个	女英雄	作为	她	将要	,

她会摆出一副女英雄的姿态，

[jet] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klæmərəs] ,

yet	she	knows	perfectly	well	that	she	may	rely	on	the	support	of	a	clamorous	,
然而	她	知道	完美	出色地	那	她	可能	依靠	在	这	支持	的	一个	喧闹的	,

但她非常清楚，她可以依靠一群喧闹的人的支持，

[ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

sentimental	and	often	hypocritical	section	of	public	opinion	.
感伤的	和	经常	虚伪	部分	的	民众	观点	.

这是公众舆论中感性且常常虚伪的一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[plɒt] [ænd; ənd] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .

PLOT	AND	PROBABILITY	.
阴谋	和	可能性	.

情节与概率。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] [æz; əz][tuː; tə][plɒt] .

There	seems	to	be	little	to	be	said	as	to	plot	.
那里	似乎	到	是	小的	到	是	说	作为	到	阴谋	.

剧情方面似乎没什么可说的。

[ai] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['weɪti] [ə'feəz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	note	that	the	books	of	instruction	,	weighty	affairs	some	of	them	,
我	笔记	那	这	图书	的	操作说明	,	重	事务	一些	的	他们	,

我注意到，这些指导书籍，其中一些篇幅很长，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['bædli] [ə'sɪməleɪtɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

more	than	a	third	of	which	seems	to	be	badly	assimilated	from	some
更多的	比	一个	第三	的	哪个	似乎	到	是	糟糕	同化	从	一些

['hændbʊk] [ɒv; əv] ['græmə(r)] ,

handbook	of	grammar	,
手册	的	语法	,

其中超过三分之一的内容似乎是从某些语法手册中生搬硬套过来的。

[leɪ] [greɪt] ['emfəsɪs] [ɒn] [plɒt] .

lay	great	emphasis	on	plot	.
躺	伟大的	强调	在	阴谋	.

非常注重情节。

[ai][həʊld] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] .

I	hold	that	the	first	and	most	important	thing	is	to	create	a	character	.
我	抓住	那	这	第一的	和	最多	重要的	事物	是	到	创造	一个	特点	.

我认为首要且最重要的事情是塑造角色。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [kri'eɪt] ['sekənd(ə)ri] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

You	will	naturally	create	secondary	characters	and	out	of	them	a	situation
你	将要	自然	创造	次要	人物	和	出去	的	他们	一个	情况

[wɪl] [grəʊ] ,

will	grow	,
将要	生长	,

你自然会创造出一些次要角色，并由此发展出一个情境。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][plɒt] .

and	the	situation	is	the	plot	.
和	这	情况	是	这	阴谋	.

而情境本身就是情节。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	for	the	rest	of	it	,
但	为了	这	休息	的	它	,

但其余部分，

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] [wɪl] [faɪnd][aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

I	believe	that	an	imaginative	man	will	find	ideas	for	stories	in	all	kinds	of
我	相信	那	一个	富有想象力的	男人	将要	寻找	想法	为了	故事	在	全部	种类	的

[ɒd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

odd	and	unsuspected	little	things	.
奇怪的	和	意想不到的	小的	事物	.

我相信，富有想象力的人会从各种奇特和意想不到的小事物中找到故事的灵感。

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es] ['sʌmweə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [liːf] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

H	.	G	.	Wells	has	told	us	somewhere	how	he	saw	a	leaf	floating	on	a
H	.	G	.	威尔斯	有	讲述	我们	某处	如何	他	锯	一个	叶子	漂浮的	在	一个

['lɪt(ə)l] [puːl] [ænd; ənd] [ðæt] [liːf] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

little	pool	and	that	leaf	suggested	a	canoe	,
小的	水池	和	那	叶子	建议	一个	独木舟	,

H·G·威尔斯曾在某处告诉我们，他看到一片叶子漂浮在一个小水洼里，而那片叶子让他联想到了一艘独木舟。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ə'gen] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊn] [mæn] .

the	canoe	again	suggesting	a	lone	man	.
这	独木舟	再次	建议	一个	孤独	男人	.

独木舟再次暗示着一个孤独的男人。

[frɒm; frəm] [ðæt] [gruː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - ['aɪlənd] .

From	that	grew	the	story	of	Ælpyornis	Island	.
从	那	生长	这	故事	的	-	岛	.

由此便衍生出了埃皮奥尼斯岛的故事。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

Turning	to	other	of	his	stories	,
转弯	到	其他	的	他的	故事	,

转而阅读他的其他故事，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'skʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [dʒɜːm] [ɒv; əv]

you	can	certainly	discover	for	yourself	what	may	have	been	the	germ	of
你	能	当然	发现	为了	你自己	什么	可能	有	到过	这	细菌	的

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] .

the	idea	.
这	主意	.

你完全可以自己去发现这个想法的萌芽是什么。

[ðeə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] [faɪn] “ ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] , ” [wɪtʃ] ['evri] [æm'bɪʃəs] ['raɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [riːd]

There	is	his	fine	“	Country	of	the	Blind	,	”	which	every	ambitious	writer	should	read
那里	是	他的	美好的	“	国家	的	这	瞎的	,	”	哪个	每一个	雄心勃勃	作家	应该	读

.

:

.

还有他那部优秀的《盲人国》，每个有抱负的作家都应该读一读。

[juː; jʊ] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

You	easily	see	that	the	tale	grew	out	of	a	pondering	over	the	saying	,
你	容易地	看	那	这	故事	生长	出去	的	一个	沉思	超过	这	说	,

不难看出，这个故事源于对这句谚语的思考。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] , [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] [ɪz] [kɪŋ] .

“	In	the	country	of	the	blind	,	the	one	-	eyed	is	king	.
“	在	这	国家	的	这	瞎的	,	这	一	-	眼睛	是	国王	.

“在盲人的国度里，独眼人称王。”

” [ə'gen] ,

”	Again	,
”	再次	,

“再次，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [wɒtʃt] [henz] ['skrætʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

thousands	of	men	have	watched	hens	scratching	in	a	yard	and	to	them
数千	的	男人	有	观看	母鸡	抓挠	在	一个	院子	和	到	他们

[hæz; həz] [kʌm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wɜː(r); wə(r)] [men]

has	come	the	thought	of	wonder	as	to	what	would	happen	were	men
有	来	这	想法	的	想知道	作为	到	什么	会	发生	是	男人

['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['stætʃə(r)] ,

creatures	of	but	an	inch	in	stature	,
生物	的	但	一个	英寸	在	身材	,

成千上万的男人看着母鸡在院子里刨土，不禁会想，如果人类只有一英寸高，那会发生什么呢?

[wɪð] ['ʌðə(r)] [bɜ͡ːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [saɪz] .

with	other	birds	and	beasts	their	present	size	.
和	其他	鸟类	和	野兽	他们的	展示	尺寸	.

与其他体型相仿的鸟兽相比。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [welz] [huː] [kən'siːvd] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] [aʊt][ɒv; əv]

But	it	was	Wells	who	conceived	the	notion	of	making	a	story	out	of
但	它	曾是	威尔斯	WHO	构思	这	概念	的	制作	一个	故事	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

it	,	and	a
它	,	和	一个

但正是威尔斯构思了将此事改编成故事的想法，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

['gɔːdʒəs] ['stɔːri][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz]['eni][wʌn] [huː] [hæz; həz] [riːd] “ [ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ”

gorgeous	story	it	is	,	as	any	one	who	has	read	“	The	Food	of	the	Gods	”
华丽的	故事	它	是	,	作为	任何	一	WHO	有	读	“	这	食物	的	这	神	”

[wɪl] [əd'mɪt] .

will	admit	.
将要	承认	.

任何读过《众神的食物》的人都会承认，这是一个精彩绝伦的故事。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ɑː(r)] . [biː] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['greɪəm] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːri] ['raɪtər] , [æz; əz][ai]

Then	there	is	R	.	B	.	Cunninghame	Grahame	,	king	of	short	story	writers	,	as	I
然后	那里	是	拉	.	B	.	坎宁安	格雷厄姆	,	国王	的	短的	故事	作家	,	作为	我

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

还有RB Cunninghame Grahame，我认为他是短篇小说作家之王。

[ai] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz] .

I	pick	up	a	book	of	his	tales	.
我	挑选	向上	一个	书	的	他的	故事	.

我拿起一本他的故事集。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [brɔːt] ['fɔːwəd] .

It	is	“	Brought	Forward	.
它	是	“	带来	向前	.

它“提前”

” [mɔː(r)] ['prɒpəli] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['sketʃɪz] .

”	More	properly	they	might	be	called	sketches	.
”	更多的	适当地	他们	可能	是	称为	草图	.

“更准确地说，它们应该被称为草图。”

[ai] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] ['əupənz] .

I	turn	to	the	first	at	which	the	book	opens	.
我	转动	到	这	第一的	在	哪个	这	书	打开	.

我翻到书的第一页。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] ,

It	is	“	With	the	North	-	East	Wind	,
它	是	“	和	这	北	-	东方	风	,

是“伴着东北风，

” [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [trə'mendəsli] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv][kɪə(r)] ['hɑːdɪ] .

”	a	brief	but	tremendously	vivid	account	of	the	funeral	of	Keir	Hardie	.
”	一个	简短的	但	非常	生动	帐户	的	这	葬礼	的	基尔	哈迪	.

“对基尔·哈迪葬礼的简短但极其生动的描述。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

I	wish	you	would	read	it	for	yourself	.
我	希望	你	会	读	它	为了	你自己	.

我希望你能自己读一读。

['greɪəm] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] .
Grahame is a wonder .
格雷厄姆 是 一个 想知道 .

格雷厄姆真是个奇才。

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ][maɪnd]['fɪgə(r)][tuː; tə][ɪt'self] [wɪð] [mɔː(r)][ɪg'zækt]['diːteɪl][ɔː(r)]['greɪtə(r)] ['enədʒi] [ɔːl][ðə; ði]
Never did a mind figure to itself with more exact detail or greater energy all the
绝不 做过 一个 头脑 数字 到 本身 和 更多的 精确的 细节 或者 更大的 活力 全部 这
[pɑːts] [ænd; ənd] [tɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
parts and tints of a picture .
部分 和 色调 的 一个 图片 .

从来没有人能如此精确、如此用心地去想象一幅画的所有部分和色调。

[riːd] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['pærəgrɑːf] :
Read this , which is the opening paragraph :
读 这 , 哪个 是 这 开幕 段落 :

请阅读以下内容，这是文章的开头段落：

“ [ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːst] [hɑː(r)][hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði]['sɪti] [wɪð] [ə; eɪ][pɔːl][ɒv; əv] [greɪ] .
“ A northeast haar had hung the city with a pall of gray .
“ 一个 东北 哈尔 有 悬挂 这 城市 和 一个 灵柩 的 灰色的 .

“东北方向的浓雾笼罩着整座城市，一片灰蒙蒙的。”

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['hɑːdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] - [bɪlt] ['haʊzɪz] , ['blendɪŋ] [ðem; ðəm]
It gave an air of hardness to the stone - built houses , blending them
它 给予 一个 空气 的 硬度 到 这 石头 - 建造 房屋 , 混合 他们
[wɪð] [ðə; ði] [stəʊn] - [peɪvd] [striːts] ,
with the stone - paved streets ,
和 这 石头 - 铺砌路面 街道 ,

它使石头砌成的房屋显得坚硬，与石板铺成的街道融为一体。

[tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [bɪ'gæn] .
till you could scarcely see where the houses ended and the street began .
直到 你 可以 几乎 看 在哪里 这 房屋 结束 和 这 街道 开始 .

直到你几乎分不清房子和街道的界限。

[ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [dʌst] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
A thin gray dust hung in the air .
一个 薄的 灰色的 灰尘 悬挂 在 这 空气 .

空气中弥漫着一层薄薄的灰色尘埃。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌlәd] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['piːpəlz] ['feɪsɪz][ɔːl] [lʊkt] [pɪntʃt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃ]
It colored everything , and people's faces all looked pinched with the first touch
它 有色 一切 , 和 人们的 面孔 全部 看起来 捏 和 这 第一的 触碰
[ɒv; əv] ['ɔːtəm] [kəʊld] .
of autumn cold .
的 秋天 寒冷的 .

它给一切都染上了颜色，人们的脸上都带着秋日寒意的微弱冷意。

[ðə; ði][wɪnd] , ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] ['gʌsti] ,
The wind , boisterous and gusty ,
这 风 , 喧闹的 和 阵风 ,

风，狂风呼啸，

[wɪsk] [ðə; ði] [sʊt] - [graɪmd] ['sɪti] [liːvz] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['sʌbɜːb] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
whisked the soot - grimed city leaves about in the high suburb at the foot of a
搅拌 这 煤烟 - 肮脏的 城市 树叶 关于 在 这 高的 市郊 在 这 脚 的 一个
[lɒŋ] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] ,
long range of hills ,
长的 范围 的 丘陵 ,

在绵延山脉脚下的高地郊区，尘土飞扬，城市落叶被煤烟熏得四处飘散。

['meɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [laɪf][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]

making	one	think	it	would	be	easy	to	have	done	with	life	on	such	an
制作	一	思考	它	会	是	简单的	到	有	完毕	和	生活	在	这样的	一个

[ˌʌnkən'dʒiːniəl] [deɪ] .

uncongenial	day	.
忤	天	.

让人觉得在这样不愉快的一天结束生命似乎很容易。

” [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

”	And	,	while	I	promised	to	refrain	from	long	quotations	,
”	和	,	尽管	我	承诺	到	避免	从	长的	引文	,

“而且，虽然我承诺过不会引用长篇大论，

[aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət][help] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [sketʃ] ,

I	cannot	but	help	giving	you	this	from	the	same	sketch	,
我	不能	但	帮助	给予	你	这	从	这	相同的	草图	,

我不禁想把这幅草图也给你看看。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][men] .

for	it	seems	to	me	a	remarkable	description	of	a	crowd	of	men	.
为了	它	似乎	到	我	一个	卓越	描述	的	一个	人群	的	男人	.

在我看来，这真是对一群男人的绝妙描述。

[aɪ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['greɪəmz] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :

I	call	your	attention	to	Grahame's	way	of	doing	it	:
我	称呼	你的	注意力	到	格雷厄姆的	方式	的	正在做	它	:

请大家注意格雷厄姆的做法：

“ [dʒɒn] ['fɜːgəsən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ðɪ][əʊld][taɪm] ['aɪrɪʃ] ['liːdə(r)] , [ðə; ðɪ] [frend] [ɒv; əv] ['deɪvɪt]

“	John	Ferguson	was	there	,	the	old	time	Irish	leader	,	the	friend	of	Davitt
“	约翰	弗格森	曾是	那里	,	这	老的	时间	爱尔兰	领导者	,	这	朋友	的	戴维特

[ænd; ənd][ɒv; əv] [bʌt] .

and	of	Butt	.
和	的	屁股	.

“约翰·弗格森也在那里，他是老派的爱尔兰领袖，是戴维特和巴特的挚友。

[tɔːl] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [hiː; hi] [stʊd] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [frɒk] [kəʊt] ,

Tall	and	erect	he	stood	,	dressed	in	his	long	frock	coat	,
高的	和	直立	他	站立	,	穿着	在	他的	长的	连衣裙	外套	,

他身着长款礼服，身材高挑挺拔。

[hɪz; ɪz][rəʊl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

his	roll	of	papers	in	one	hand	,	and	with	the	other	stuck	in	his	breast	,
他的	卷	的	文件	在	一	手	,	和	和	这	其他	卡住	在	他的	胸部	,

他一手拿着一卷文件，另一只手按在胸口。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

with	all	the	air	of	being
和	全部	这	空气	的	存在

带着所有那种存在感

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ðə; ðɪ][lɑːst]['rəʊmən][left][ə'laɪv] .

the	last	Roman	left	alive	.
这	最后的	罗马	左边	活	.

最后一位在世的罗马人。

[tɒm] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] , [hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tju:'mʌltʃuəs] [spi:tʃ]

Tom	Mann	,	with	his	black	hair	,	his	flashing	eyes	,	and	his	tumultuous	speech
汤姆	曼恩	,	和	他的	黑色的	头发	,	他的	闪烁	眼睛	,	和	他的	动荡的	演讲

['pepəd] [wɪð] [ɪksp'li:tɪvz] .

peppered	with	expletives	.
胡椒	和	脏话	.

汤姆·曼，一头黑发，眼神闪亮，说话时夹杂着粗俗的脏话。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , ['sændi] ['hædoʊ] [ɒv; əv] ['pɑ:rkˌhɛd] , ['mæsɪv] [ænd; ənd]['dɒrɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

Behind	him	,	Sandy	Haddow	of	Parkhead	,	massive	and	Doric	in	his	speech	,
在后面	他	,	沙	哈多	的	帕克黑德	,	大量的	和	多立克	在	他的	演讲	,

在他身后，是帕克海德的桑迪·哈多，身材魁梧，说话带着多利安口音。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['wʊlən] ['kʌmfətə(r)] [rəʊld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hændz][laɪk][ðə; ði]['pæn(ə)l]

with	a	gray	woolen	comforter	rolled	round	his	neck	,	and	hands	like	the	panel
和	一个	灰色的	羊毛	棉被	滚动	圆形的	他的	脖子	,	和	双手	喜欢	这	控制板

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɔ:(r)] .

of	a	door	.
的	一个	门	.

他脖子上裹着一条灰色羊毛毯，双手像门板一样。

['tʃæmpiən] , [peɪl] , [slaɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [stɪl] [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] ['ɒfɪsə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

Champion	,	pale	,	slight	and	interesting	,	still	the	artillery	officer	in	spite	of
冠军	,	苍白	,	轻微	和	有趣的	,	仍然	这	炮兵	官	在	尽管如此	的

['səʊʃəlɪz(ə)m] .

socialism	.
社会主义	.

冠军，脸色苍白，身材瘦小，但很有趣，尽管身处社会主义时期，他仍然是一名炮兵军官。

[dʒɒn] [bɜ:nz] ; [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ðə; ði]['maɪnəz] - ['eɪdʒənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊz] [braʊn] [bɪəd] [ænd; ənd]

John	Burns	;	and	Small	,	the	miners	'	agent	,	with	his	close	brown	beard	and
约翰	烧伤	;	和	小的	,	这	矿工	-	代理人	,	和	他的	关闭	棕色的	胡须	和

[teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

taste	for	literature	.
品尝	为了	文学	.

约翰·伯恩斯；还有矿工代理人斯莫尔，他留着浓密的棕色胡须，热爱文学。

['smaɪli] [stʊd] [nɪə(r)] , [hi:; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [ɪ'lekʃnz] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃek] ['weɪə] [æt; ət]

Smilie	stood	near	,	he	of	the	seven	elections	,	and	then	check	weigher	at
笑脸	站立	靠近	,	他	的	这	七	选举	,	和	然后	查看	称重器	在

[ə; eɪ][pɪt] .

a	pit	.
一个	坑	.

斯迈利站在附近，他是七届选举的候选人，然后检查了坑里的称重员。

[ðeə(r)] [tu:] ,

There	too	,
那里	也	,

那里也是如此。

[wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] - [tʌŋd] [ʃɔ:] ['mækswel][ænd; ənd] ['tʃɪzəm] ['rɒbətsən] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['dɑ:kli] [ɒn]

was	silver	-	tongued	Shaw	Maxwell	and	Chisholm	Robertson	looking	out	darkly	on
曾是	银	-	舌头	肖	麦克斯韦	和	奇泽姆	罗伯逊	寻找	出去	黑暗	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] [θru:] ['tɪntɪd] ['spektək(ə)lz] ;

the	world	through	tinted	spectacles	;
这	世界	通过	有色	眼镜	;

能言善辩的肖·麦克斯韦和奇泽姆·罗伯逊透过有色眼镜，以一种阴郁的眼光看待这个世界；

[wɪð] [hɪm] [bru:s] ['gleɪʒər] ,

with	him	Bruce	Glasier	,
和	他	布鲁斯	格拉西尔	,

与他同行的还有布鲁斯·格拉西尔。

[gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sæʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv][feə(r)] ['kɜːli] [heə(r)][ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

girt	with	a	red	sash	and	with	an	aureole	of	fair	curly	hair	around	his
束	和	一个	红色的	窗扇	和	和	一个	光环	的	公平的	卷曲	头发	大约	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他身系红色腰带，头顶环绕着一圈金色卷发。

[hɑːf]['pəʊɪt][ænd; ənd][hɑːf] [ˌrevə'luːʃənəri] .

half	poet	and	half	revolutionary	.
一半	诗人	和	一半	革命性的	.

一半是诗人，一半是革命者。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

"	If	you	do	not	see	that	what	I	am	insisting	on	is	,	after	all	,
"	如果	你	做	不是	看	那	什么	我	是	坚持	在	是	,	后	全部	,

"如果你不明白我坚持的，归根结底，是……"

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv]['kærəktə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [lait] ['tʌtʃɪz] ,

the	main	thing	,	that	is	the	portrayal	of	character	even	in	those	few	light	touches	,
这	主要的	事物	,	那	是	这	描绘	的	特点	甚至	在	那些	很少	光	触摸	,

最重要的是，即使是寥寥几笔，也能勾勒出人物的性格。

[ðen] [maɪ][taɪm][ɪz]['weɪstɪd] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ['eseɪ] .

then	my	time	is	wasted	writing	this	essay	.
然后	我的	时间	是	浪费	写作	这	散文	.

那我写这篇文章就白费时间了。

[ai] [tɜːn] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][peɪdʒ][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [sketʃ] , " [ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['prɒfɪt] .

I	turn	to	another	page	and	find	the	sketch	,	"	A	Minor	Prophet	.
我	转动	到	其他	页	和	寻找	这	草图	,	"	一个	次要的	先知	.

我翻到另一页，发现了一幅素描，"小先知"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [muːvd] [tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

"	It	is	the	tale	of	a	man	moved	to	preach	his	gospel	of	Love	and
"	它	是	这	故事	的	一个	男人	已搬	到	布道	他的	福音	的	爱	和

['feləʊʃɪp] ,

Fellowship	,
奖学金	,

这是一个男人受到感召，开始宣扬爱与友谊福音的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃ] [ɒn] , [ɪn'ræp] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,

and	he	preaches	on	,	enwrapped	in	his	subject	,
和	他	布道	在	,	包裹	在	他的	主题	,

他滔滔不绝地讲着，完全沉浸在自己的主题之中。

[kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðen] :

quite	oblivious	of	the	fact	that	one	by	one	his	little	audience	leaves	,	and	then	:
相当	浑然不觉	的	这	事实	那	一	经过	一	他的	小的	观众	树叶	,	和	然后	:

他完全没有意识到他的小听众们正一个接一个地离开，然后：

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][ə'ləʊn] .

"	He	paused	,	and	,	looking	round	,	saw	he	was	all	alone	.
"	他	暂停	,	和	,	寻找	圆形的	,	锯	他	曾是	全部	独自的	.

他停顿了一下，环顾四周，发现只有自己一个人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['stəʊlən] [ə'weɪ] ,

The	boys	had	stolen	away	,
这	男孩们	有	被盗	离开	,

男孩们偷偷溜走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] ['wɜrkmənz] ['stɜ:di] [bæk] [kʊd; kəd][bi:; bi][dʒʌst] [si:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	the	last	workman's	sturdy	back	could	be	just	seen	as	it	was
和	这	最后的	工人的	结实的	后退	可以	是	只是	已见	作为	它	曾是

['vænɪʃɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] .

vanishing	towards	the	public	house	.
消失	向	这	民众	房子	.

最后一名工人的结实背影渐渐消失在酒馆的方向。

“ [ðə; ði]['spi:kə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð]

“	The	speaker	sighed	,	and	wiped	the	perspiration	from	his	forehead	with
“	这	扬声器	叹了口气	,	和	擦拭	这	汗	从	他的	前额	和

[ə; eɪ] [sɔɪld] ['hæŋkətʃɪf] .

a	soiled	handkerchief	.
一个	脏的	手帕	.

演讲者叹了口气，用一块脏手帕擦了擦额头上的汗。

“ [ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

“	Then	,	picking	up	his	hat	and	his	umbrella	,
“	然后	,	挑选	向上	他的	帽子	和	他的	伞	,

然后，他拿起帽子和雨伞，

[ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ['həʊmwədz] ['ɔ:lməʊst]

a	far	-	off	look	came	into	his	blue	eyes	as	he	walked	homewards	almost
一个	远的	-	离开	看	来了	进入	他的	蓝色的	眼睛	作为	他	步行	回家	几乎

['dʒɔ:ntɪli] ,

jauntily	,
轻快地	,

他蓝色的眼睛里闪过一丝遥远的神情，几乎是轻快地朝着家的方向走去。

['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnə(r)]['faɪə(r)][hæd; həd][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleʃli] ['tenəmənt] ,

conscious	that	the	inner	fire	had	got	the	better	of	the	fleshly	tenement	,
有意识的	那	这	内	火	有	得到	这	更好的	的	这	肉体的	廉租公寓	,

意识到内心的火焰已经战胜了肉体的束缚，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	that	his	work	was	done	.
和	那	他的	工作	曾是	完毕	.

他的工作已经完成了。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	37	]
”	[	页	-	]

”[第 37 页]

[ə; eɪ] [faɪn] ['endɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ɪn'di:d] .

A	fine	ending	to	a	fine	piece	of	writing	,	indeed	.
一个	美好的	结束	到	一个	美好的	片	的	写作	,	的确	.

真是一篇佳作，结尾也十分精彩。

[jet] [fɔ:(r); fə(r)] “ [plɒt] ” [ðə; ði]['stɔ:ri][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [mu:vd] [tu:; tə] [pri:tʃ]

Yet	for	“	plot	”	the	story	has	nothing	but	a	man	moved	to	preach
然而	为了	“	阴谋	”	这	故事	有	没有什么	但	一个	男人	已搬	到	布道

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][nəʊ]['hɪərə(r)] .

and	finding	no	hearers	.
和	寻找	不	听众	.

然而，就“情节”而言，这个故事除了一个心血来潮想要布道却找不到听众的人之外，什么也没有。

[ə'gen] , [ɪn] “ [ðə; ði] ['beɪðəz] , ” [baɪ][eɪtʃ] . [dʒi:] . [dwaɪt] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:st] [klɑ:s] [pi:s] [ɒv; əv]
Again , in “ The Bathers , ” by H . G . Dwight , you have a first class piece of
再次 , 在 “ 这 沐浴者 , ” 经过 H . G . 德怀特 , 你 有 一个 第一的 班级 片 的
[wɜ:k] ,
work ,
工作 ,

同样，H·G·德怀特的《浴女》也是一部一流的作品。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bri:f] ['res(ə)l] .
but nothing happens except a brief wrestle .
但 没有什么 发生 除了 一个 简短的 搏斗 .

但除了短暂的扭打之外，什么也没发生。

[jet] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [bəuθ] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk] .
Yet the story is both stirring and dramatic .
然而 这 故事 是 两个都 搅拌 和 戏剧性 .

然而，这个故事既激动人心又扣人心弦。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['delɪkət] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['temprəmənt] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ˌju: 'es] .
A hundred delicate shades of character and temperament are shown us .
一个 百 精美的 色调 的 特点 和 气质 是 所示 我们 .

影片向我们展现了性格和气质的百种微妙差别。

[bʌt; bət] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] [ˌinkli'neiʃən] [ænd; ənd]
But set before the reader is the invisible world of inward inclinations and
但 放 前 这 读者 是 这 无形的 世界 的 向内 倾向 和
[ˌdɪspə'zɪʃnz] .
dispositions .
性情 .

但呈现在读者面前的，是内心倾向和性情的无形世界。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ˌplɔ:zə'bɪlətɪ] , [ə'baʊt] [bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
As for probability , or , if you will , plausibility , about both of which the
作为 为了 可能性 , 或者 , 如果 你 将要 , 合理性 , 关于 两个都 的 哪个 这
[ɪn'strʌktəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['æŋkʃəsli] [kən'sɜ:nd] ,
instructors are anxiously concerned ,
教师 是 焦虑地 担心的 ,

至于概率，或者说，合理性，这两点都是教师们非常关心的问题，

[ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['entəz] ['ɪntu:][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]
I do not believe that consideration of either enters into the matter of
我 做 不是 相信 那 考虑 的 任何一个 进入 进入 这 事情 的
[ək'septəns] [baɪ] ['editəz] .
acceptance by editors .
验收 经过 编辑 .

我认为，编辑在决定是否接受稿件时，不会考虑这两者。

[tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð] [ˌterə'dæktɪl] [ɔ:(r)] [feɪz] , [d'ɛvəlz][ɔ:(r)]
Tell a good story , and whether it deals with pterodactyls or fays , devils or
告诉 一个 好的 故事 , 和 无论 它 交易 和 翼龙 或者 费伊斯 , 魔鬼 或者
['eɪndʒəls] ,
angels ,
天使 ,

讲一个好故事，无论故事的主角是翼龙还是仙女，是魔鬼还是天使，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stænd][ɒn][ɪts] [əʊn] ['merɪts][æz; əz][ə; eɪ]['stɔ:ri] .
it will stand on its own merits as a story .
它 将要 站立 在 它是自己的 优点 作为 一个 故事 .

它本身就是一个值得讲述的故事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [welz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] :

You	have	seen	Wells	bringing	the	world	to	an	end	in	many	different	ways	:
你	有	已见	威尔斯	带来	这	世界	到	一个	结尾	在	许多	不同的	方式	:

你已经看到威尔斯用许多不同的方式终结了世界：

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['kɑːvɪŋ] ['ænɪmlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv][men] (['aɪlənd][ɒv; əv]

you	have	seen	him	carving	animals	into	the	shapes	of	men	(	Island	of
你	有	已见	他	雕刻	动物	进入	这	形状	的	男人	(	岛	的

['dɑːktər; draɪv] . [mə'roʊ]) ,

Dr	.	Moreau	)	,
博士	.	莫罗	)	,

你见过他把动物雕刻成人的模样（《莫罗博士岛》），

[ɔː(r)] ['kɔːzɪŋ] ['eɪndʒəls][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ([ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪzɪt]) ,

or	causing	angels	to	be	shot	(	The	Wonderful	Visit	)	,
或者	导致	天使	到	是	射击	(	这	精彩的	访问	)	,

或者导致天使被射杀（《奇妙的来访》），

[ɔː(r)] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ([ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪdsənz] [aɪz]) ,

or	leaping	into	the	Fourth	Dimension	(	The	Story	of	Mr	.	Davidson's	Eyes	)	,
或者	跳跃	进入	这	第四	方面	(	这	故事	的	先生	.	戴维森的	眼睛	)	,

或者跃入第四维度（戴维森先生的眼睛的故事），

[ɔː(r)] ['trævəlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɪə(r)] - , - ([taɪm] [mə'ʃiːn]) , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][ɪz]

or	travelling	into	the	year	30	,	000	(	Time	Machine	)	,	but	always	there	is
或者	旅行	进入	这	年	-	,	-	(	时间	机器	)	,	但	总是	那里	是

[ˌverɪsɪ'mɪlɪtjuːd] .

verisimilitude	.
逼真性	.

或者穿越到公元 30,000 年（时光机），但总是有逼真的效果。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [truː] , [ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi] [telz] ,

We	know	that	it	cannot	be	true	,	the	tale	he	tells	,
我们	知道	那	它	不能	是	真的	,	这	故事	他	讲述	,

我们知道他讲的故事不可能是真的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

but	we	are	willing	to	believe	with	him	that	it	is	true	.
但	我们	是	愿意的	到	相信	和	他	那	它	是	真的	.

但我们愿意和他一起相信这是真的。

[fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns][ɪz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fiːld] .

For	romance	is	a	legitimate	field	.
为了	浪漫	是	一个	合法的	场地	.

浪漫爱情是一个正当的领域。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] ['feəri]['stɔːri] , [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	can	imagine	a	rattling	good	fairy	story	,	go	to	it	.
如果	你	能	想象	一个	嘎嘎作响	好的	仙女	故事	,	去	到	它	.

如果你能想象出一个精彩绝伦的童话故事，那就去讲这个故事吧。

[mɑːk] [tweɪn] [rəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [ə'baʊt][ə; eɪ]['maɪkrəʊb][ænd; ənd] [vəːn] [rəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]

Mark	Twain	wrote	a	good	tale	about	a	microbe	and	Verne	wrote	a	good	one
标记	马克·吐温	写道	一个	好的	故事	关于	一个	微生物	和	凡尔纳	写道	一个	好的	一

[ə'baʊt][ə; eɪ][trɪp][ɒn][ə; eɪ]['miːtiə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .

about	a	trip	on	a	meteor	to	the	farthest	edge	of	the	solar	system	.
关于	一个	旅行	在	一个	流星	到	这	最远	边缘	的	这	太阳的	系统	.

马克·吐温写过一篇关于微生物的好故事，凡尔纳写过一篇关于乘坐流星到达太阳系边缘的好故事。

[ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn] [bɪ'twiːn]

There	is	plenty	of	room	in	between
那里	是	很多	的	房间	在	之间

两者之间还有很多空间

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
these for you .
这些 为了 你 .

这些给你。

[truː] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['məʊmənt][ðə; ði]['pendʒələm] [swɪŋz] [tə'wɔːd] ['riːəlɪzəm] , [ɔː(r)] , [ɪf]
True , just at this present moment the pendulum swings toward realism , or , if
真的 , 只是 在 这 展示 片刻 这 摆 摇摆 朝向 现实主义 , 或者 , 如果
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [swʌŋ] ,
it has not swung ,
它 有 不是 摇摆 ,

没错，就在此刻，风向正朝着现实主义倾斜，或者，即便还没有倾斜，

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][ˌriːə'lɪstɪk] [stʌf] [ɒn][hænd] ,
at any rate there is a mountain of realistic stuff on hand ,
在 任何 速度 那里 是 一个 山 的 实际的 东西 在 手 ,

总之，手头有大量的现实题材素材可供参考。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni]['məʊmənt][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][rəʊ'mæns] [meɪ] [liːp] ['ɪntuː]['feɪvə(r)] .
but at any moment a fantastic romance may leap into favor .
但 在 任何 片刻 一个 极好的 浪漫 可能 飞跃 进入 偏爱 .

但任何时候，一段美好的爱情故事都可能突然兴起。

[səʊ][kləʊz][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [prə'fesər] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst]
So close your ears to the short story professors with their warnings against
所以 关闭 你的 耳朵 到 这 短的 故事 教授们 和 他们的 警告 反对
[ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] .
improbability and all that kind of thing .
概率低 和 全部 那 种类 的 事物 .

所以，别理会那些短篇小说教授们关于不合情理之类的警告。

[raɪt] [wɒt] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] , [juː; jʊ]
Write what you feel you must write , for if you must write , you
写 什么 你 感觉 你 必须 写 , 为了 如果 你 必须 写 , 你
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

写你觉得必须写的东西，因为如果你必须写，那就必须写。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪm'peld] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [nɒt][ɔːl][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] ,
and if you are not impelled to writing , not all the reading of books ,
和 如果 你 是 不是 被迫 到 写作 , 不是 全部 这 阅读 的 图书 ,

如果你没有写作的冲动，那么阅读书籍也并非万能的。

[nɔː(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['lektʃəz] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][wʌn] [wɪt] .
nor listening to lectures will aid you one whit .
也不 聆听 到 讲座 将要 援助 你 一 白色 .

听讲座对你一点帮助也没有。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɒn] [seks] .
ON SEX .
在 性别 .

论性。

['wɪljəm] ['mɛəriən] ['riːdi] [sed] , “ [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][seks][əʊ] - [klɒk] .

William	Marion	Reedy	said	,	“	In	literature	just	now	it	is	sex	o	'	clock	.
威廉	玛丽昂	里迪	说	,	“	在	文学	只是	现在	它	是	性别	o	-	钟	.

威廉·马里恩·里迪说：“现在文学界正处于性爱时间。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [diˈplɔː] ['sʌmwɒt] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn][seks][ænd; ənd][seks] ['mætəz] [ðæt]

”	He	was	deploring	somewhat	the	insistence	upon	sex	and	sex	matters	that
”	他	曾是	痛惜	有些	这	坚持	之上	性别	和	性别	事情	那

[siːm] [tuː; tə][biː; bi]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

seems	to	be	fashionable	.
似乎	到	是	时髦	.

“他对现在似乎很流行的对性和性话题的执着感到有些遗憾。”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [ðæt] [aʊt'spəʊkən] , [klɪə(r)] -

We	had	a	good	talk	on	that	,	and	,	presently	,	that	outspoken	,	clear	-
我们	有	一个	好的	讲话	在	那	,	和	,	目前	,	那	直言不讳	,	清除	-

['maɪndɪd]['raɪtə(r)] , [fræŋk] ['pʌtnəm] , [dʒɔɪnd][ɪn] .

minded	writer	,	Frank	Putnam	,	joined	in	.
有思想	作家	,	坦率	普特南	,	加入	在	.

我们对此进行了很好的讨论，这时，那位直言不讳、头脑清晰的作家弗兰克·普特南也加入了讨论。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['editəz] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz] , [ɔːl]

So	there	were	three	editors	,	neither	of	whom	had	puritanical	notions	,	all
所以	那里	是	三	编辑	,	两者都不	的	谁	有	清教徒式的	概念	,	全部

['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn] [ə'kɔːd] .

pretty	much	in	accord	.
漂亮的	很多	在	符合	.

所以共有三位编辑，他们都没有清教徒式的观念，而且意见也基本一致。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [kaɪnd][ɒv; əv] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

We	came	to	a	rough	kind	of	conclusion	that	there	was	distortion	of	a
我们	来了	到	一个	粗糙的	种类	的	结论	那	那里	曾是	失真	的	一个

[kaɪnd] [wen] ['mætəz] [ɒv; əv][seks] ['ɒkjupaɪd] [tuː] ['prɒmɪnənt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

kind	when	matters	of	sex	occupied	too	prominent	a	place	in	literature	.
种类	什么时候	事情	的	性别	占领	也	著名的	一个	地方	在	文学	.

我们大致得出结论，当性问题在文学作品中占据过大的地位时，就会出现某种扭曲。

[ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , [nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][grəʊs][ɪn][pɑːt] [ɑː'selvz] ,

Understand	me	,	no	one	of	us	were	other	than	gross	in	part	ourselves	,
理解	我	,	不	一	的	我们	是	其他	比	总的	在	部分	我们自己	,

请理解，我们每个人自己也都有一些令人不齿的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [seks] [pleɪd] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl]

but	we	knew	that	the	part	that	sex	played	in	our	lives	was	very	small
但	我们	知道	那	这	部分	那	性别	玩	在	我们的	生活	曾是	非常	小的

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

as	compared	with	other	things	.
作为	比较的	和	其他	事物	.

但我们知道，与生活中的其他事情相比，性在我们生活中所扮演的角色非常小。

[ɪn][sʌm; səm] [ɪl] - [dɪ'faɪnd] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ə'baʊt]

In	some	ill	-	defined	way	it	seemed	that	in	literature	it	should	bear	about
在	一些	患病的	-	定义	方式	它	似乎	那	在	文学	它	应该	熊	关于

[ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn]

the	same	proportion	that	it	does	in
这	相同的	部分	那	它	做	在

在某种程度上，文学中它似乎应该占据与在其他领域大致相同的比例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

['æktʃuəl][laɪf] .
actual life .
实际的 生活 .

真实生活。

[ɪn][laɪf] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [huː] [sel] [ðəm'selvz] , [men] [huː] [sɪ'djuːs] , ['wɪmɪn] [huː] [ə'trækt]
In life , there are women who sell themselves , men who seduce , women who attract
在 生活 , 那里 是 女性 WHO 卖 他们自己 , 男人 WHO 勾引 , 女性 WHO 吸引
[si'djuːsə] ,
seducers ,
诱惑者 ,

生活中，有出卖自己的女人，有勾引男人的男人，也有吸引勾引男人的女人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [get]['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][seks] , [ænd; ənd] [ðæt]
and those who get into all kinds of trouble because of sex , and that
和 那些 WHO 得到 进入 全部 种类 的 麻烦 因为 的 性别 , 和 那
['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
being the case ,
存在 这 案件 ,

而那些因为性而惹上各种麻烦的人，如果情况确实如此的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] .
it is folly to hide it , or to pretend that things are otherwise .
它 是 蠢事 到 隐藏 它 , 或者 到 假装 那 事物 是 否则 .

隐瞒真相或假装情况并非如此都是愚蠢的。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['miːli] [maʊðd] .
A writer should not be mealy mouthed .
一个 作家 应该 不是 是 粉状 嘴巴 .

作家不应该含糊其辞。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊvə(r)] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ,
But when there is an over insistence upon sexual appetite ,
但 什么时候 那里 是 一个 超过 坚持 之上 性 食欲 ,

但是，当对性欲过度执着时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]
we are forced to believe that it can be explained only by the
我们 是 强制 到 相信 那 它 能 是 解释 仅有的 经过 这
[ˌæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'vɜːtɪd] ['fænsi] .
aberration of a perverted fancy .
像差 的 一个 变态 想要 .

我们不得不相信，这只能用一种变态的幻想所导致的偏差来解释。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] ['mɒnstəz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ɔːl] [kə'rekt] , [kən'streɪnd] [ænd; ənd]
There is a happy medium between monsters of virtue all correct , constrained and
那里 是 一个 快乐的 中等的 之间 怪物 的 美德 全部 正确的 , 受限 和
['tʃɑːmɪŋ] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['bɪli] - [gəʊts] .
charming , and human billy - goats .
迷人 , 和 人类 比利 - 山羊 .

在完美无瑕、举止得体、魅力十足的"道德怪物"和卑鄙无耻的"人类山羊"之间，存在着一种完美的平衡。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪmˌpetʃuˈɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [æn; ən] [ʌp'welɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
To be sure there is an impetuosity of the senses , an upwelling of the
到 是 当然 那里 是 一个 冲动 的 这 感官 , 一个 上升流 的 这
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

可以肯定的是，感官会变得亢奋，血液会涌上心头。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

but	there	is	something	else	.
但	那里	是	某物	别的	.

但还有别的原因。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['næʃnəli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [fɔːls] ['mɒdəsti] .

Unfortunately	,	nationally	,	we	are	given	to	false	modesty	.
很遗憾	,	全国范围内	,	我们	是	给定	到	错误的	谦逊	.

遗憾的是，在全国范围内，我们都倾向于虚伪的谦虚。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['əʊvə(r)] [ɪn'sɪstəns]

Perhaps	it	is	the	revolt	against	that	which	has	made	for	this	over	insistence
也许	它	是	这	反叛	反对	那	哪个	有	制成	为了	这	超过	坚持

[ɒn][seks][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

on	sex	in	literature	.
在	性别	在	文学	.

也许正是对这种现象的反抗，才导致了文学作品中对性的过度描写。

[ɪf] [səʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd]

it	will	eventually	prove	to	have	been	a	most	excellent	thing	should	it	succeed
它	将要	最终	证明	到	有	到过	一个	最多	出色的	事物	应该	它	成功

[ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] .

in	bringing	us	to	our	senses	.
在	带来	我们	到	我们的	感官	.

如果它能成功地使我们恢复理智，那么最终它将被证明是一件非常好的事情。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'septɪd] ['stændəd] [ɒv; əv] “

For	,	as	matters	are	,	and	according	to	the	accepted	standard	of	“
为了	,	作为	事情	是	,	和	根据	到	这	公认	标准	的	“

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,

respectability	,
体面	,

因为，就目前情况而言，并按照公认的“体面”标准，

” [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] ['welkəm] [tuː; tə]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['henri] ['fiːldɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ [tɒm] [dʒəunz] ,

”	we	would	give	welcome	to	neither	a	Henry	Fielding	with	his	“	Tom	Jones	,
”	我们	会	给	欢迎	到	两者都不	一个	亨利	菲尔丁	和	他的	“	汤姆	琼斯	,

我们既不会欢迎亨利·菲尔丁，也不会欢迎他的《汤姆·琼斯》，

” [ə; eɪ] ['smɑːlɪt] , [ə; eɪ] [swɪft] , [ə; eɪ]['dʌbljuː] . [el] . [dʒɔːdʒ] , [ə; eɪ] ['lɒrəns] ,

”	a	Smollett	,	a	Swift	,	a	W	.	L	.	George	,	a	Lawrence	,
”	一个	斯莫利特	,	一个	迅速	,	一个	W	.	L	.	乔治	,	一个	劳伦斯	,

“斯莫利特、斯威夫特、W·L·乔治、劳伦斯，

[ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [mɔːr] [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] .

a	George	Moore	nor	even	a	Shakespeare	with	his	Sonnets	.
一个	乔治	摩尔	也不	甚至	一个	莎士比亚	和	他的	十四行诗	.

既不是乔治·摩尔，也不是莎士比亚和他的十四行诗。

[mʌtʃ] [les] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['bælzæk] , [ə; eɪ][diː] ['məupə'sɑːnt] , [ə; eɪ]['mɜːrgər][ɔː(r)][ə; eɪ]

Much	less	could	we	have	a	Balzac	,	a	De	Maupassant	,	a	Murger	or	a
很多	较少的	可以	我们	有	一个	巴尔扎克	,	一个	德	莫泊桑	,	一个	谋杀	或者	一个

[ˌmɒl'jɛr] .

Moliere	.
莫里哀	.

我们更不可能拥有巴尔扎克、莫泊桑、穆尔热或莫里哀这样的作家了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As **it** **is** **,**
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [diˈbɑː] [frɒm; frəm] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [wel] [wɜːθ] [waɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [penz] [ɒv; əv]
we **are** **debarred** **from** **much** **that** **is** **well** **worth** **while** **from** **the** **pens** **of**
我们 是 被禁止 从 很多 那 是 出色地 值得 尽管 从 这 钢笔 的
['fɒrən] ['ɔːθəz] ,
foreign **authors** **,**
外国的 作者 ,

我们被剥夺了许多外国作家笔下非常值得欣赏的作品。

[waɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ˌʌndə'graʊnd] [treɪd] , [æz; əz] ['evri] [mæn] [nəʊz] ,
while **there** **is** **a** **very** **active** **underground** **trade** **,** **as** **every** **man** **knows** **,**
尽管 那里 是 一个 非常 积极的 地下 贸易 , 作为 每一个 男人 知道 ,

虽然地下交易非常活跃，这一点人尽皆知，

[ɪn] [stʌf] [ðæt] [ɪz] ['fræŋkli] [ˌpɔːnə'græfɪk] .
in **stuff** **that** **is** **frankly** **pornographic** **.**
在 东西 那 是 坦率地说 色情 .

一些内容简直就是色情作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **40** **]**
[页 -]

[第40页]

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[səʊ] [ðeɪ] ['mærid] [ænd; ənd] —
SO **THEY** **MARRIED** **AND** **—**
所以 他们 已婚 和 —

于是他们结婚了——

[dʒʌst] [naʊ] , [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['kɒmən] ['nɒv(ə)lz] ,
Just **now** **,** **I** **turned** **to** **a** **pile** **of** **common** **novels** **,**
只是 现在 , 我 转向 到 一个 桩 的 常见的 小说 ,

刚才，我翻开了一堆普通小说，

[ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [ɪz][hɪə(r)] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [gɒn] [təˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
the **sort** **that** **is** **here** **today** **and** **gone** **tomorrow** **,** **and** **opened** **them** **at** **the**
这 种类 那 是 这里 今天 和 已消失 明天 , 和 打开 他们 在 这
[lɑːst][peɪdʒ] .
last **page** **.**
最后的 页 .

那种今天还在明天就没了的书，而且翻开后正好翻到最后一页。

['sʌmweə(r)] [ðeə(r)][ai] [faʊnd] [ðæt] “ [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ”
Somewhere **there** **I** **found** **that** **“** **she** **floated** **into** **his** **arms** **,** **”**
某处 那里 我 成立 那 “ 她 漂浮 进入 他的 武器 , ”

我在某个地方看到“她飘进了他的怀抱”，

“ [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [eə(r)] , ”
“ **the** **strains** **of** **the** **Wedding** **March** **were** **borne** **on** **an** **afternoon** **air** **,** **”**
“ 这 菌株 的 这 婚礼 行进 是 出生 在 一个 下午 空气 , ”

“婚礼进行曲的旋律伴着午后的微风飘荡。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] , ” [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sentəns] .

“	You	are	the	only	one	I	have	lived	for	,	”	or	some	such	sentence	.
“	你	是	这	仅有的	一	我	有	居住地	为了	,	”	或者	一些	这样的	句子	.

“你是我活着的唯一理由”，或者类似的话。

[ai]['ɔːlsəʊ][faɪnd] [ðæt] [ɒv; əv][ten] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [səb'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

I	also	find	that	of	ten	short	stories	submitted	for	inspection	,
我	还	寻找	那	的	十	短的	故事	提交	为了	检查	,

我还发现，在提交审查的十篇短篇小说中，

[naɪn] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][waɪf] .

nine	deal	with	the	problem	of	getting	a	wife	.
九	交易	和	这	问题	的	获得	一个	妻子	.

第九章探讨了如何找到妻子的问题。

[naʊ] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi][klɪə(r)][tuː; tə] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ,

Now	,	as	will	be	clear	to	every	thinking	man	,
现在	,	作为	将要	是	清除	到	每一个	思维	男人	,

现在，这一点对于任何一个有思考能力的人来说都显而易见：

[ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][laɪf][duː; də][nɒt][end] [wɪð] ['mærɪdʒ] .

the	problems	of	life	do	not	end	with	marriage	.
这	问题	的	生活	做	不是	结尾	和	婚姻	.

婚姻并不能解决人生中的所有问题。

['rɑːðə(r)][duː; də] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Rather	do	they	begin	with	them	.
相当	做	他们	开始	和	他们	.

相反，他们会从他们开始。

['mærɪdʒ] [ɪz][nɒt][æn; ən][aɪ'diːəl] [steɪt] , [ðə; ði][end][ɒv; əv] [griːf] , [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['prɔːbləmz] .

Marriage	is	not	an	ideal	state	,	the	end	of	grief	,	the	solution	of	all	problems	.
婚姻	是	不是	一个	理想的	状态	,	这	结尾	的	悲伤	,	这	解决方案	的	全部	问题	.

婚姻并非理想状态，也不是悲伤的终结，更不是所有问题的解决之道。

[ɪn][fækt] , ['ʌndə(r)]['prez(ə)nt][ˌiːkə'nɒmɪk][kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld]

In	fact	,	under	present	economic	conditions	,	it	is	exactly	what	has	been	called
在	事实	,	在下面	展示	经济的	状况	,	它	是	确切地	什么	有	到过	称为

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['dɜː] .

an	egosime	a	deux	.
一个	-	一个	deux	.

事实上，在目前的经济条件下，这正是所谓的“双重自我”。

[tuː; tə] [θrəʊ] [tuː] ['piːp(ə)l][tə'geðə(r)] , [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [kləʊz][prɒk'sɪməti] ,

To	throw	two	people	together	,	in	everlasting	close	proximity	,
到	扔	二	人们	一起	,	在	永恒	关闭	邻近	,

将两个人永远地紧密联系在一起

[ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət]['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn]['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

is	a	dangerous	thing	to	do	at	any	time	,	and	in	any	conditions	.
是	一个	危险的	事物	到	做	在	任何	时间	,	和	在	任何	状况	.

无论何时何地，这样做都是危险的。

[ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəsts] [bɪ'twiːn] [mæn]

The	only	possible	amelioration	is	a	community	of	intellectual	interests	between	man
这	仅有的	可能的	改善	是	一个	社区	的	知识分子	兴趣	之间	男人

[ænd; ənd][waɪf] ,

and	wife	,
和	妻子	,

唯一可能的改善方法是夫妻之间建立共同的知识兴趣。

[wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ɪz] [ɪk'striːmli] [reə(r)] .

which	**,**	**as**	**we**	**know**	**,**	**is**	**extremely**	**rare**	**.**
哪个	,	作为	我们	知道	,	是	极其	稀有的	.

我们知道，这种情况极其罕见。

['lækɪŋ] [ðæt] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['friːkwənt] [ˌdɪskən'tent] .

Lacking	**that**	**,**	**there**	**must**	**be**	**frequent**	**discontent**	**.**
缺乏	那	,	那里	必须	是	频繁	不满	.

如果缺乏这种机制，就必然会经常出现不满情绪。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [tuː] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] .

The	**two**	**parties**	**to**	**the**	**contract**	**are**	**thrown**	**too**	**much**	**together**	**.**
这	二	各方	到	这	合同	是	抛掷	也	很多	一起	.

合同双方联系过于紧密。

[ðə; ði] ['femənɪn] “ [muːdz] ” [get][ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

The	**feminine**	**“**	**moods**	**”**	**get**	**on**	**the**	**nerves**	**of**	**the**	**man**	**.**
这	女性	“	情绪	”	得到	在	这	神经	的	这	男人	.

女性的“情绪波动”会让男人感到烦躁。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [prɪ'vents] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl] [frendz] ,

The	**very**	**fact**	**that**	**convention**	**prevents**	**the**	**man**	**from**	**having**	**other**	**female**	**friends**	**,**
这	非常	事实	那	习俗	阻止	这	男人	从	拥有	其他	女性	朋友们	,

正是传统习俗阻止了男性拥有其他女性朋友这一事实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][frɒm; frəm]['hævɪŋ] [meɪl] [frendz] , [ek'sæsəbeit, igz-]

and	**the**	**woman**	**from**	**having**	**male**	**friends**	**,**	**exacerbates**
和	这	女士	从	拥有	男性	朋友们	,	加剧

而女性与男性朋友的交往，会加剧这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

the	**trouble**	**.**
这	麻烦	.

麻烦了。

[ðə; ði] [tuː] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][rɪ'vəʊlt] — [pə'hæps] ['əʊpənli]

The	**two**	**become**	**more**	**or**	**less**	**isolated**	**and**	**there**	**is**	**revolt**	**—**	**perhaps**	**openly**
这	二	变得	更多的	或者	较少的	孤立	和	那里	是	反叛	—	也许	公然

[ɪk'sprest] , [pə'hæps] ['hɪd(ə)n] .

expressed	**,**	**perhaps**	**hidden**	**.**
表达	,	也许	隐	.

两人逐渐被孤立，并出现了反抗——可能是公开的，也可能是隐蔽的。

[ðə; ði][fɜːst] [fɪəs] ['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , “ [lʌv] ” ['pɑːsɪz] ['ɪntuː]['kəʊldnəs][ænd; ənd][baɪ]

The	**first**	**fierce**	**sexual**	**appetite**	**being**	**satisfied**	**,**	**“**	**love**	**”**	**passes**	**into**	**coldness**	**and**	**by**
这	第一的	凶猛的	性	食欲	存在	使满意	,	“	爱	”	通过	进入	寒冷	和	经过

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][træn'zɪʃ(ə)n] ,

a	**natural**	**transition**	**,**
一个	自然的	过渡	,

最初的强烈性欲得到满足后，“爱”便转为冷淡，并自然而然地过渡到.....

['kəʊldnəs]['ɪntuː][dɪs'laɪk] .

coldness	**into**	**dislike**	**.**
寒冷	进入	不喜欢	.

冷漠转变为厌恶。

[ðen] [kʌm] ['tʃɪldrən] [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɜːn] ,
Then come children perhaps , and marriage sinks into a stern ,
然后 来 孩子们 也许 , 和 婚姻 水槽 进入 一个 船尾 ,

然后或许会有孩子，婚姻也会变得冷清而僵硬。

[ˌɪndɪ'sɒlvəb(ə)l] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] ['nevə(r)] ['endɪŋ] ['wʌri] [ænd; ənd] [fret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ,
indissolvable partnership with never ending worry and fret for the man ,
不可溶解的 合伙 和 绝不 结束 担心 和 烦恼 为了 这 男人 ,

牢不可破的伙伴关系，却伴随着对那个男人无尽的担忧和焦虑。

[ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] ['peti] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] .
and unending petty toil for the woman .
和 无尽的 小气 辛劳 为了 这 女士 .

以及女性无休止的琐碎劳动。

['ʌtə(r)] ['bɔːdəm] [ɪz] [kɔːld] ['vɜːtʃuː][ænd; ənd][mə'rælətɪ] .
Utter boredom is called virtue and morality .
说出 无聊 是 称为 美德 和 道德 .

极度的无聊被称作美德和道德。

[ə; eɪ] ['mʌsti] , ['fʌsti] [əʊld][peə(r)] , ['jɔːnɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz][pn][ə; eɪ] [frʌnt] [pɔːtʃ] [ɪn]['ʌtə(r)]
A musty , fusty old pair , yawning in each other's faces on a front porch in utter
一个 发霉的 , 发霉的 老的 一对 , 打哈欠 在 每个 其他的 面孔 在 一个 正面 门廊 在 说出
[və'kjuːətɪ] ,
vacuity ,
真空 ,

一对老态龙钟、邋遢不堪的老人，在空荡荡的前廊上互相打着哈欠，茫然无措。

[ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [kən'tentmənt] .
are pointed out by the conventional as a model of contentment .
是 尖 出去 经过 这 传统的 作为 一个 模型 的 满意 .

被传统观点视为满足的典范。

[ə; eɪ]['vɒljuːm] [wʊd] [nɒt] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [steɪt]
A volume would not exhaust the list of troubles that come when the marriage state
一个 体积 会 不是 排气 这 列表 的 麻烦 那 来 什么时候 这 婚姻 状态
[ɪz] ['entəd] .
is entered .
是 进入 .

一本书也无法穷尽婚姻状态所带来的所有问题。

[səʊ] , [let][ˌjuː 'es][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
So , let us in writing ,
所以 , 让 我们 在 写作 ,

所以，让我们以书面形式来讨论这个问题。

[peɪnt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃæl; ʃəl][həʊld][nəʊ] [ɪ'ljʊʒən] .
paint things as they are to the end that the young shall hold no illusions .
画 事物 作为 他们 是 到 这 结尾 那 这 年轻的 将 抓住 不 幻觉 .

把事物如实描绘，让年轻人不再抱有任何幻想。

[peɪnt] [nəʊ] [ɪ'dɪlɪk] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,
Paint no idyllic picture of love in a cottage ,
画 不 田园诗般的 图片 的 爱 在 一个 小屋 ,

不要描绘田园诗般的爱情小屋景象，

[nɔː(r)]['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][bʌt; bət][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] ['refrəns] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
nor present something that has but the remotest reference to life as it
也不 展示 某物 那 有 但 这 最远 参考 到 生活 作为 它
[ɪz] .
is .
是 .

也不呈现任何与真实生活只有丝毫关联的事物。

['edwəd] ['kɑ:pəntə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['lʌvz] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][eɪdʒ] ” [hæz; həz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs]
Edward Carpenter , in his “ Love's Coming of Age ” has much to say on this
爱德华 木匠 , 在 他的 “ 爱的 未来 的 年龄 ” 有 很多 到 说 在 这
['sʌbdʒɪkt] .
subject .
主题 .

爱德华·卡彭特在他的《爱的成长》一书中对此主题有很多论述。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [pækt] [fʊl] [ɒv; əv] [saʊnd] ['kɒmən] [sens] .
The little book is packed full of sound common sense .
这 小的 书 是 包装 满的 的 声音 常见的 感觉 .

这本小册子充满了合理的常识。

['stɔ:riz] [ɒn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] [ðæt] [du:; də][nɒt] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] ['fi:tʃə(r)]
Stories on the relations of the sexes that do not touch on the triangle feature
故事 在 这 关系 的 这 性别 那 做 不是 触碰 在 这 三角形 特征
[hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['plenti] ,
have been written in plenty ,
有 到过 书面 在 很多 ,

关于两性关系的题材作品中，不涉及三角恋情节的并不多见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɑ:t] [set] [hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [gʊd] ['peɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði] [θi:m] .
and the Smart Set has had many good pages on the theme .
和 这 聪明的 放 有 有 许多 好的 页面 在 这 主题 .

Smart Set 上有很多关于这个主题的优秀页面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] , [ðæt] ['wɪljəm] [meɪkpi:s] ['θækəri] ,
But it has been overlooked by Americans , that William Makepeace Thackeray ,
但 它 有 到过 被忽视的 经过 美国人 , 那 威廉 缔造和平 萨克雷 ,
[ə; eɪ]['sætərɪst]['sekənd]['əʊnli][tu:; tə] [swɪft] ,
a satirist second only to Swift ,
一个 讽刺作家 第二 仅有的 到 迅速 ,

但美国人却忽略了威廉·梅克比斯·萨克雷，这位仅次于斯威夫特的讽刺作家。

[brɔ:t] [ə; eɪ] [kən'sʌmət] ['klevənəs] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
brought a consummate cleverness to bear on the subject .
带来 一个 完善 聪明才智 到 熊 在 这 主题 .

他对这个问题展现了炉火纯青的智慧。

[hɪz; ɪz] ['mærid] ['kʌplz] [pɑ:s] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['ri:də(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋz] .
His married couples pass in review before the reader like a series of warnings .
他的 已婚 情侣 经过 在 审查 前 这 读者 喜欢 一个 系列 的 警告 .

他笔下的已婚夫妇如同警示一般，在读者面前一一闪过。

[wi:; wi] [ri:d] [wɪð] [ə'mju:zmənt] , [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [wɪð] ['sɪəriəsnəs] , ['mu:vɪŋ]
We read with amusement , to recognize with seriousness , moving
我们 读 和 娱乐 , 到 认出 和 严肃 , 移动

我们带着愉悦的心情阅读，带着严肃的心情去理解，感动人心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ɪn][laɪf][ðə; ði] ['veri] ['kærəktəz] [hi:; hi] [pɔ:'treɪ] .
among us in life the very characters he portrays .
之中 我们 在 生活 这 非常 人物 他 描绘 .

在我们身边，他所扮演的角色就是现实生活中的我们。

[wi:; wi] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [mɪs] [blɑ:ntʃ] , ['æktɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:tə(r)] , [aɪz] ['evə(r)] ['welɪŋ] [wɪð] [tɪəz] ,
We know his Miss Blanche , acting the martyr , eyes ever welling with tears ,
我们 知道 他的 错过 布兰奇 , 表演 这 烈士 , 眼睛 曾经 井 和 眼泪 ,

我们知道他饰演的布兰奇小姐总是扮演着殉道者的角色，眼中总是噙满泪水。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [wɪl] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [hɑːt] .

trying	to	catch	a	husband	who	will	sympathize	with	her	sensitive	heart	.
尝试	到	抓住	一个	丈夫	WHO	将要	同情	和	她	敏感的	心	.

她想找个能体谅她敏感心灵的丈夫。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['oʊ'daʊd] , ['pɒmpəs] [ænd; ənd] ['bəʊstfl] [ænd; ənd] [praʊd] ,

We	have	seen	a	Mrs	.	O'Dowd	,	pompous	and	boastful	and	proud	,
我们	有	已见	一个	太太	.	奥多德	,	傲慢	和	自夸	和	自豪的	,

我们见过一位傲慢自大、自夸自爱的奥多德夫人，

[bent] [ɒn] ['mærɪɪŋ] ['evri] ['bætʃələ(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn] .

bent	on	marrying	every	bachelor	she	can	lay	her	hands	on	.
弯曲	在	结婚	每一个	学士	她	能	躺	她	双手	在	.

她一心想嫁给所有能找到的单身汉。

[wiː; wi] [nəʊ] [ə'miljə] , ['waɪldli] ['dʒeləs] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] .

We	know	Amelias	,	wildly	jealous	,	leading	a	husband	a	devil	of	a	time	.
我们	知道	阿米莉亚	,	疯狂地	嫉妒的	,	领导	一个	丈夫	一个	魔鬼	的	一个	时间	.

我们都知道阿米莉亚斯嫉妒心极强，让她的丈夫苦不堪言。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)] ['meni] [laɪk] ['helən] [pɛn'dɛnɪs] , ['sɪli] ['kʌntri] [pruːd] [ɒv; əv][nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

We	remember	many	like	Helen	Pendennis	,	silly	country	prudes	of	no	education	,
我们	记住	许多	喜欢	海伦	彭登尼斯	,	愚蠢的	国家	伪君子	的	不	教育	,

我们记得很多像海伦·彭德尼斯那样的人，愚蠢的、没受过教育的乡下伪君子。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] .

full	of	the	harshness	of	Puritanism	.
满的	的	这	严厉	的	清教主义	.

充满了清教主义的严酷性。

[wiː; wi] [rɪ'kɔːl] ['diːsnt] ['wɪmɪn] [laɪk] ['leɪdi] ['kæsəlˌwʊd] ['mærid] [tuː; tə] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['ɪmbəsiːl]

We	recall	decent	women	like	Lady	Castlewood	married	to	drunken	and	imbecile
我们	记起	体面的	女性	喜欢	女士	卡斯尔伍德	已婚	到	醉	和	白痴

[buə] , [ænd; ənd][baɪ]['kɒntrɑːst] ,

boors	,	and	by	contrast	,
粗鲁	,	和	经过	对比	,

我们记得像卡斯尔伍德夫人这样品行端正的女性嫁给了酗酒成性、愚蠢粗鲁的男人，与之形成鲜明对比的是，

[haɪ] - [strʌŋ] ['feloʊz] [taɪd][tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

high	-	strung	fellows	tied	to	women	who	have	the	minds	and	the	education
高的	-	串	伙伴们	系	到	女性	WHO	有	这	思想	和	这	教育

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [meɪd] .

of	a	kitchen	maid	.
的	一个	厨房	女佣	.

神经质的男人们与头脑和教育程度如同厨房女佣的女人们捆绑在一起。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['pɑːntɑːs] ['jɔːnɪŋ] [ɪn]['sɒlətjuːd] , [men] [huːz] [ə'kweɪntəns] [ɑː(r); ə(r)]

There	are	families	of	Pontos	yawning	in	solitude	,	men	whose	acquaintances	are
那里	是	家庭	的	蓬托斯	打哈欠	在	孤独	,	男人	谁	熟人	是

[tuː] ['vʌlgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] ,

too	vulgar	for	their	wives	,
也	庸俗	为了	他们的	妻子们	,

蓬托斯的一些家庭独自打着哈欠，一些男人的熟人品行粗俗，连妻子都难以忍受。

[ænd; ənd] [waɪvz] [huː] [skɔːn] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] . . . .

and	wives	who	scorn	their	husbands	.	.	.	.
和	妻子们	WHO	轻蔑	他们的	丈夫们	.	.	.	.

还有那些藐视丈夫的妻子.....

[gəʊ][tuː; tə] ['θækəri] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] , [ænd; ənd] ,

Go	to	Thackeray	if	you	would	write	,	and	,
去	到	萨克雷	如果	你	会	写	,	和	,

如果你想写作，就去找萨克雷，

[wen] ['temptɪd] [tu:; tə] [dɪs'mɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktəz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['mæridʒz] [ɑ:(r); ə(r)]
when **tempted** **to** **dismiss** **your** **characters** **with** **the** **reflection** **that** **marriages** **are**
什么时候 受诱惑 到 解雇 你的 人物 和 这 反射 那 婚姻 是
[meɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
made **in** **Heaven** **,**
制成 在 天堂 ,

当你想用"婚姻是天注定的"这种想法来否定你的角色时，

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
bear **in** **mind** **that** **if** **such** **was** **the** **case** **,**
熊 在 头脑 那 如果 这样的 曾是 这 案件 ,

请记住，如果情况真是如此，

['hev(ə)n] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ][bæd] ['wɜ:kmən] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['dʒenəreɪtɪŋ] ['ɜ:θli] ['hæpinəs] [ɪz]
Heaven **was** **often** **a** **bad** **workman** **as** **far** **as** **generating** **earthly** **happiness** **is**
天堂 曾是 经常 一个 坏的 工人 作为 远的 作为 生成 尘世的 幸福 是
[kən'sɜ:nd] .
concerned **.**
担心的 .

就创造人间幸福而言，上天往往是个糟糕的工匠。

[eks] .
X **.**
X .

X.

['sɑ:mp(ə)l]['sʌbdʒɪkt] [sə'dʒestʃənz] .
Sample **Subject** **Suggestions** **.**
样本 主题 建议 .

选题建议示例。

['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stri:k] ,
Whether **I** **was** **born** **with** **a** **crooked** **streak** **,**
无论 我 曾是 出生 和 一个 歪 条纹 ,

我是否天生就有些不正经，

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [mʌtʃ] ['træv(ə)l][ɪn] [ɒd] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ɒd] ['pi:p(ə)l]
or **whether** **much** **travel** **in** **odd** **corners** **of** **the** **world** **and** **living** **with** **odd** **people**
或者 无论 很多 旅行 在 奇怪的 角落 的 这 世界 和 活的 和 奇怪的 人们
[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [twɪst] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .
has **given** **me** **a** **kind** **of** **twist** **I** **do** **not** **know** **.**
有 给定 我 一个 种类 的 捻 我 做 不是 知道 .

或者，是否因为我经常去世界各地偏僻的地方旅行，和形形色色的人一起生活，才让我变得有些古怪，我也不知道。

[sʌm; səm] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] :
Some **times** **I** **am** **very** **sorry** **for** **myself** **:**
一些 时代 我 是 非常 对不起 为了 我 :

有时候我会非常同情自己:

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [si:] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ['pi:p(ə)l] [tel] [ˌem 'i:][aɪ]
but **I** **cannot** **see** **things** **in** **the** **way** **people** **tell** **me** **I**
但 我 不能 看 事物 在 这 方式 人们 告诉 我 我

但我无法像人们告诉我的那样看待事物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **43** **]**
[页 -]

[第43页]

[ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] .
should **see** **them** **.**
应该 看 他们 .

应该去看看。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌdɪsə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [maɪn] ['pleɪsɪz][ə; eɪ][bɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

The	worst	of	it	is	that	this	disability	of	mine	places	a	bar	between	me
这	最差	的	它	是	那	这	残疾	的	矿	地方	一个	酒吧	之间	我

[ænd; ənd][maɪ] ['feloʊz] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðæn; ðən][nɒt] .

and	my	fellows	more	often	than	not	.
和	我的	伙伴们	更多的	经常	比	不是	.

最糟糕的是，我的这种残疾常常使我和我的同伴之间产生了隔阂。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [aɪ] ['kænɒt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['nəʊb(ə)l] , ['elɪveɪtɪŋ] [ɔː(r)][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði]

For	instance	,	I	cannot	see	anything	very	noble	,	elevating	or	inspiring	in	the
为了	实例	,	我	不能	看	任何事物	非常	高贵	,	提升	或者	鼓舞人心	在	这

['rɪtʃuəl][ɒv; əv]['siːkrət] [sə'saɪətiz] .

ritual	of	secret	societies	.
仪式	的	秘密	社会	.

例如，我看不出秘密社团的仪式有什么高尚、高尚或鼓舞人心的地方。

[ðə; ði] “ [gʊd] ['lesnz] ” [ðæt] ['ʌðə(r)z] [tel] [ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪd(ə)n]

The	“	good	lessons	”	that	others	tell	me	are	to	be	learned	in	the	hidden
这	“	好的	课程	”	那	其他的	告诉	我	是	到	是	学习	在	这	隐

[ɑː'keɪnə] ,

arcana	,
秘术	,

别人告诉我的“好的教训”应该从隐藏的奥秘中学习。

[aɪ]['nevə(r)][faɪnd] .

I	never	find	.
我	绝不	寻找	.

我一直没找到。

[aɪ] [drɔː] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgəntli] [rɒŋ] ['ɪnfərənsiz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪtʃuəl] .

I	draw	the	most	extravagantly	wrong	inferences	from	the	ritual	.
我	画	这	最多	奢侈地	错误的	推断	从	这	仪式	.

我从这个仪式中得出了极其荒谬的推论。

[wen'evə(r)] [aɪ][hɪə(r)]['pʌblɪk] ['spikər] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['neɪbəz] ,

Whenever	I	hear	public	speakers	say	nice	things	which	seem	to	please	my	neighbors	,
每当	我	听到	民众	演讲者	说	好的	事物	哪个	似乎	到	请	我的	邻居	,

每当我听到公众演讲者说一些好听的话，而这些话似乎也让我的邻居们感到高兴时，

[maɪ][maɪnd][gəʊz] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði]

my	mind	goes	off	at	a	tangent	in	a	kind	of	examination	as	it	did	the
我的	头脑	去	离开	在	一个	切线	在	一个	种类	的	考试	作为	它	做过	这

['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [stres] [wɒz; wəz][leɪd][ɒn] ['sʌðən] [ˌhɒspɪ'tæləti]

other	day	when	I	read	a	story	in	which	much	stress	was	laid	on	southern	hospitality
其他	天	什么时候	我	读	一个	故事	在	哪个	很多	压力	曾是	铺设	在	南部	热情好客

.

:

.

我的思绪经常会跑偏，陷入一种思考之中，就像前几天我读到一个故事时那样，故事里着重描写了南方人的热情好客。

[aɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['eni] [mɔː(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][ðæn; ðən][ɪn]

I	very	much	doubted	that	there	was	in	the	south	any	more	hospitality	than	in
我	非常	很多	怀疑	那	那里	曾是	在	这	南	任何	更多的	热情好客	比	在

[ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	north	,
这	北	,

我非常怀疑南方是否比北方更热情好客。

[ɔː(r)][ðə; ði] [iːst] , [ɔː(r)][ðə; ði] [west] .

or	the	east	,	or	the	west	.
或者	这	东方	,	或者	这	西方	.

或者东方，或者西方。

['træmpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [ai] ['ɒf(ə)n] [du:; də] ,

Tramping	**the**	**roads**	**of**	**the**	**south**	**as**	**I**	**often**	**do**	**,**
徒步旅行	这	道路	的	这	南	作为	我	经常	做	,

我经常沿着南方的道路跋涉，

[ai] [faɪnd] [ðæt] [wʌn] ['ɔ:təʊɪst] [aʊt] [ɒv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ɔ:(r)] [səʊ] [wɪl] ['ɒfə(r)] [tu:; tə] ['kæri] [ˌem 'i:] [tu:; tə]

I	**find**	**that**	**one**	**autoist**	**out**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**or**	**so**	**will**	**offer**	**to**	**carry**	**me**	**to**
我	寻找	那	一	自动	出去	的	二十	-	五	或者	所以	将要	提供	到	携带	我	到

[ðə; ði] [nekst] [taʊn] .

the	**next**	**town**	**.**
这	下一个	镇	.

我发现大约每 25 位司机中就有一位愿意载我到下一个城镇。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ai] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] .

That	**is**	**about**	**the**	**proportion**	**I**	**found**	**in**	**the**	**north**	**.**
那	是	关于	这	部分	我	成立	在	这	北	.

我在北方发现的比例也大致如此。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] , [weə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə]

Of	**course**	**,**	**in**	**the**	**south**	**,**	**exactly**	**as**	**in**	**the**	**north**	**,**	**where**	**advantages**	**are**	**to**
的	课程	,	在	这	南	,	确切地	作为	在	这	北	,	在哪里	优势	是	到

[bi:; bi] [geɪnd] ,

be	**gained**	**,**
是	获得	,

当然，在南方，就像在北方一样，在那些可以获得优势的地方，

[ɔ:(r)] [weə(r)] ['feɪvəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə] [du:; də] ['ɒnə(r)] .

or	**where**	**favors**	**are**	**to**	**be**	**expected**	**,**	**there**	**is**	**a**	**rush**	**to**	**do**	**honor**	**.**
或者	在哪里	恩惠	是	到	是	预期的	,	那里	是	一个	匆忙	到	做	荣誉	.

或者在需要得到人情的时候，人们会争先恐后地履行恩情。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['feləʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['teɪkən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['pleɪsɪz] ,

If	**I**	**am**	**known**	**as**	**a**	**writing**	**fellow**	**,**	**I**	**am**	**taken**	**to**	**see**	**the**	**show**	**places**	**,**
如果	我	是	已知	作为	一个	写作	同伴	,	我	是	已采取	到	看	这	展示	地方	,

如果我被人知道是位写作研究员，就会被带去参观展览场所。

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [saɪts] , [ðə; ði] ['si:nɪk] [v'ju:z] .

the	**local**	**sights**	**,**	**the**	**scenic**	**views**	**.**
这	当地的	景点	,	这	风景优美	浏览	.

当地景点，风景优美。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['hæpən] [ə'lɒŋ] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['leɪbərə(r)] ,

But	**if**	**I**	**happen**	**along**	**dressed**	**as**	**a**	**common**	**laborer**	**,**
但	如果	我	发生	沿着	穿着	作为	一个	常见的	劳动者	,

但如果我碰巧打扮成一个普通劳动者，

[ai] [mi:t] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .

I	**meet**	**no**	**more**	**hospitality**	**in**	**the**	**south**	**than**	**anywhere**	**else**	**.**
我	见面	不	更多的	热情好客	在	这	南	比	任何地方	别的	.

我在南方感受到的热情好客并不比在其他地方多。

[ðə; ði] ['wɒtʃdɒg] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪksən] [laɪn] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'frendli] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

The	**watchdog**	**south**	**of**	**the**	**Mason**	**and**	**Dixon**	**line**	**is**	**as**	**unfriendly**	**as**	**his**
这	监督机构	南	的	这	石匠	和	迪克森	线	是	作为	不友好	作为	他的

['kʌz(ə)n] [ɪn] [əʊ'haɪəʊ] [ɔ:(r)] [ˌmɪnɪ'səʊtə] .

cousin	**in**	**Ohio**	**or**	**Minnesota**	**.**
表哥	在	俄亥俄州	或者	明尼苏达州	.

梅森-迪克逊线以南的看门狗和俄亥俄州或明尼苏达州的看门狗一样不友好。

[ai] [tel] [ðɪs] , [nɒt] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['vju:pɔɪnt] ,

I	**tell**	**this**	**,**	**not**	**by**	**way**	**of**	**persuading**	**you**	**to**	**my**	**viewpoint**	**,**
我	告诉	这	,	不是	经过	方式	的	说服	你	到	我的	观点	,

我这么说，并不是为了说服你接受我的观点。

[bʌt; bət][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn][æt; ət][fɜːst][hænd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] [aɪ]

but	**so**	**that**	**you**	**shall**	**examine**	**at**	**first**	**hand**	**some**	**of**	**the**	**notes**	**which**	**I**
但	所以	那	你	将	检查	在	第一的	手	一些	的	这	笔记	哪个	我

[hæv; həv] [meɪd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz]['beɪsiːz][fɔː(r); fə(r)] [prə'spektɪv]

have	**made**	**from**	**time**	**to**	**time**	**as**	**bases**	**for**	**prospective**
有	制成	从	时间	到	时间	作为	基地	为了	预期

但这样，你们就能亲自查阅我不时所做的一些笔记，这些笔记将作为未来规划的基础。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

[ʃɔːt] ['stɔːriz] .

short	**stories**	**.**
短的	故事	.

短篇小说。

['gɪv(ə)n][taɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['stɔːriz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][maɪ'self] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː]

Given	**time**	**,**	**I**	**shall**	**make**	**stories**	**around**	**them**	**myself**	**,**	**but**	**,**	**if**	**you**	**beat**	**me**
鉴于	时间	,	我	将	制作	故事	大约	他们	我	,	但	,	如果	你	打	我

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	**it**	**,**
到	它	,

如果有时间，我会自己围绕它们创作故事，但是，如果你抢先一步，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

短篇小说写作技巧(Hints on writing short stories)
第3/4页

[wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
well **and** **good** **.**
出色地 和 好的 .

很好。

[maɪ]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][hen] [huː] ['kækl] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
My **mental** **attitude** **in** **this** **respect** **is** **much** **like** **the** **hen** **who** **cackles** **when** **she** **has**
我的 精神的 态度 在 这 尊重 是 很多 喜欢 这 母鸡 WHO 咯咯笑 什么时候 她 有
[leɪd][æn; ən] [eg] .
laid **an** **egg** **.**
铺设 一个 蛋 .

我在这方面的心态就像母鸡下蛋后咯咯叫一样。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'djuːst] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [tʃɪk] , [ɪf] ['fɒstə(r)] ['mʌðəz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəl] , [wel]
She **has** **produced** **the** **potential** **chick** **,** **if** **foster** **mothers** **make** **it** **actual** **,** **well**
她 有 生产 这 潜在的 小鸡 , 如果 促进 母亲们 制作 它 实际的 , 出色地
[ænd; ənd] [gʊd] .
and **good** **.**
和 好的 .

她已经产下了小鸡，如果寄养母亲能成功孵化，那就太好了。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['benɪz(ə)n] .
So **,** **if** **you** **make** **a** **story** **of** **any** **one** **of** **these** **,** **you** **have** **my** **benison** **.**
所以 , 如果 你 制作 一个 故事 的 任何 一 的 这些 , 你 有 我的 本尼森 .

所以，如果你能把这些故事中的任何一个写成故事，我将不胜感激。

[fɜːst] .
First **.**
第一的 .

第一的。

[ai] [riːd] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][baɪ]['koʊnən] ['dɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt]
I **read** **a** **lecture** **by** **Conan** **Doyle** **in** **the** **course** **of** **which** **he** **assured** **us** **that**
我 读 一个 演讲 经过 柯南 多伊尔 在 这 课程 的 哪个 他 保证 我们 那
[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][veɪl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['aʊə(r)][səʊl] [meɪts] .
on **the** **other** **side** **of** **the** **veil** **we** **shall** **meet** **our** **soul** **mates** **.**
在 这 其他 边 的 这 面纱 我们 将 见面 我们的 灵魂 伙伴们 .

我读过柯南·道尔的一篇演讲，他在演讲中向我们保证，在帷幕的另一边，我们将遇到我们的灵魂伴侣。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] ,
Soon **after** **that** **appeared** **in** **print** **,**
很快 后 那 出现 在 打印 ,

此后不久，该消息便出现在印刷品上。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv]['mænjʊskrɪpts][ɒv; əv] ['stɔːriz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt]
I **had** **no** **less** **than** **five** **manuscripts** **of** **stories** **based** **on** **the** **idea** **that**
我 有 不 较少的 比 五 手稿 的 故事 基于 在 这 主意 那
[ɔːl'ðəʊ] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [hɪə(r)] ,
although **lovers** **were** **separated** **here** **,**
虽然 恋人 是 分开 这里 ,

我至少有五份故事手稿，其核心思想是：尽管恋人们在这里被迫分离，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ɪn] ['hev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] ,
there **would** **be** **a** **ringing** **of** **bells** **in** **heaven** **when** **they** **rushed** **together** **,**
那里 会 是 一个 铃声 的 铃铛 在 天堂 什么时候 他们 匆忙 一起 ,

当他们一起奔跑时，天堂里会响起钟声。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

with	an	eternity	before	them	.
和	一个	永恒	前	他们	.

摆在他们面前的是永恒。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

Now	it	seems	to	me	that	some	of	us	who	have	had	experiences	,
现在	它	似乎	到	我	那	一些	的	我们	WHO	有	有	经历	,

现在在我看来，我们这些有过类似经历的人，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪli] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ɐf'ɪnɪtiz]

and	,	in	the	course	of	time	have	been	happily	delivered	from	our	affinities
和	,	在	这	课程	的	时间	有	到过	快乐地	发表	从	我们的	亲和力

,

,

,

随着时间的推移，我们欣然摆脱了这些亲缘关系。

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'leɪtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] ['dɔɪl] [sets] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

would	not	be	elated	over	the	prospect	that	Doyle	sets	before	us	.
会	不是	是	欣喜若狂	超过	这	前景	那	多伊尔	套	前	我们	.

对于多伊尔向我们展示的前景，我们不会感到欣喜若狂。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðeə(r)] .

There's	a	story	there	.
有	一个	故事	那里	.

这里面肯定有个故事。

['sekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[ə; eɪ] ['feəli] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['pæmflət] [fɔː'təʊld] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['leɪbə(r)] ,

A	fairly	well	-	written	pamphlet	foretold	a	time	when	Labor	,
一个	相当	出色地	-	书面	小册子	预言	一个	时间	什么时候	劳动	,

一本写得相当不错的宣传册预言了劳工时代的到来，

['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn] [ɪts] [maɪt] [wʊd] [pʊt] [ɔːl] [ɪg'zekjətɪvz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,

uprising	in	its	might	would	put	all	executives	to	work	with	pick	and	shovel	,
起义	在	它是	可能	会	放	全部	高管	到	工作	和	挑选	和	铲	,

如果起义爆发，其威力足以让所有高管都拿起镐和铲子去干活。

['hæmə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] .

hammer	and	saw	,	when	the	day	of	rejoicing	would	be	at	hand	.
锤	和	锯	,	什么时候	这	天	的	欢欣鼓舞	会	是	在	手	.

锤子和锯子，当欢庆的日子临近之时。

[maɪ] [nəʊt] [ɒn] [ðɪs] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌz(ə)n]

My	note	on	this	would	suggest	a	story	to	the	effect	that	a	couple	of	dozen
我的	笔记	在	这	会	建议	一个	故事	到	这	影响	那	一个	夫妻	的	打

['riːəli] [fɜːst] - [klɑːs] [ɪg'zekjətɪvz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['entəpraɪzɪz] ,

really	first	-	class	executives	drawn	from	capitalistic	enterprises	,
真的	第一的	-	班级	高管	绘制	从	资本主义	企业	,

我对此的看法是，故事大致是这样的：从资本主义企业中挑选了二三十位真正一流的高管，

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [weɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊld] [dʒɒbz] ,

and	paid	a	higher	wage	than	they	could	hope	for	in	their	old	jobs	,
和	有薪酬的	一个	更高	工资	比	他们	可以	希望	为了	在	他们的	老的	工作	,

而且工资比他们在以前的工作中能获得的要高得多。

[wʊd] ['mɑːʃ(ə)l] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][wɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vɪktəri] [ˌaɪ 'tiː] [kreiv]

would	marshal	the	forces	of	Labor	and	win	for	it	the	victory	it	craves
会	元帅	这	力量	的	劳动	和	赢	为了	它	这	胜利	它	渴望

.

:

.

他将调动劳工的力量，为劳工赢得梦寐以求的胜利。

[ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt]['leɪbə(r)][ɪz]

The	story	would	go	on	to	show	that	Labor	is
这	故事	会	去	在	到	展示	那	劳动	是

故事随后表明，工党是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['vɪktəri] :

not	willing	to	undertake	the	sacrifice	that	would	lead	to	victory	:
不是	愿意的	到	承担	这	牺牲	那	会	带领	到	胜利	:

不愿做出能带来胜利的牺牲：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪs'trʌstfl] [ænd; ənd] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [triːt] [ɪts] [əʊn] [frendz] [wɪð] ['kəʊldnəs] ,

that	it	is	mistrustful	and	too	prone	to	treat	its	own	friends	with	coldness	,
那	它	是	不信任	和	也	易于	到	对待	它是	自己的	朋友们	和	寒冷	,

它多疑不信任他人，而且太容易冷落自己的朋友。

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , ['rɪdɪkjuːl] , [sə'spɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] [hɒt] [eə(r)][ænd; ənd]

denunciation	,	ridicule	,	suspicion	;	that	it	is	too	prone	to	hot	air	and
谴责	,	嘲笑	,	怀疑	;	那	它	是	也	易于	到	热的	空气	和

[ˌsentɪmen'tæləti] .

sentimentality	.
感伤	.

谴责、嘲笑、怀疑；认为它太容易空谈和感伤。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [æz; əz][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri]['les(ə)n][tuː; tə]['leɪbə(r)] ,

The	conclusion	would	be	drawn	as	a	salutary	lesson	to	Labor	,
这	结论	会	是	绘制	作为	一个	有益的	课	到	劳动	,

这一结论将被视为对劳工的有益教训。

[ðæt] [waɪl] ['kæpɪt(ə)l] ['meʒəz] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] ,

that	while	Capital	measures	all	things	by	dollars	and	cents	,
那	尽管	首都	措施	全部	事物	经过	美元	和	分	,

尽管资本家用金钱来衡量一切事物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] ['stɪndʒi][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] .

it	is	not	too	stingy	to	pay	a	good	price	for	what	it	wants	.
它	是	不是	也	小气	到	支付	一个	好的	价格	为了	什么	它	想要	.

它并不吝啬，会为自己想要的东西付出高价。

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɪnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [gets][ðə; ði][mæn] .

Consequently	it	wins	,	for	money	gets	the	man	.
最后	它	胜利	,	为了	钱	获得	这	男人	.

因此，金钱胜出，因为金钱可以控制一切。

[θɜːd] .

Third	.
第三	.

第三。

[æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [wen] ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl]

An	editorial	told	of	the	good	time	coming	when	Labor	and	Capital	shall
一个	社论	讲述	的	这	好的	时间	未来	什么时候	劳动	和	首都	将

[mi:t] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .

meet	face	to	face	.
见面	脸	到	脸	.

一篇社论预言，劳工与资本终将面对面地会面，美好的时代即将到来。

[ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ɪn]['eni] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪm] ,

I	do	not	believe	in	any	such	good	time	,
我	做	不是	相信	在	任何	这样的	好的	时间	,

我不相信存在什么所谓的"好时机"。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:; də][ɔ:l][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .

and	would	do	all	in	my	power	to	prevent	such	a	meeting	.
和	会	做	全部	在	我的	力量	到	防止	这样的	一个	会议	.

我将竭尽全力阻止这样的会面。

[maɪ]['ri:z(ə)nz] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] , ['leɪbə(r)][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][hæv; həv][met] [feɪs] [tu:; tə]

My	reasons	would	be	that	in	the	past	,	Labor	and	Capital	have	met	face	to
我的	原因	会	是	那	在	这	过去的	,	劳动	和	首都	有	遇见	脸	到

[feɪs] ,

face	,
脸	,

我的理由是，在过去，劳资双方曾有过面对面的交流。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['kauntənəns] [wɒz; wəz][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ðæt] [wen] [tu:] [ræmz] [mi:t] ,

and	the	clash	of	countenances	was	like	unto	that	when	two	rams	meet	,
和	这	冲突	的	面容	曾是	喜欢	到	那	什么时候	二	公羊	见面	,

双方面目相撞，就像两只公羊相遇一样。

[bəuθ][ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'næməd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ju:] .

both	of	whom	are	enamoured	of	the	same	ewe	.
两个都	的	谁	是	坠入爱河	的	这	相同的	母羊	.

他们俩都爱上了同一只母羊。

[ai]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðen] ['setɪŋ] [ðæt] [fɔ:θ] ,

I	project	a	story	then	setting	that	forth	,
我	项目	一个	故事	然后	环境	那	前进	,

我先构思一个故事，然后再把它讲出来。

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l][əd'mit][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][get][ɔ:l] [ðæt]

with	the	ultimate	decision	arrived	at	that	Capital	admits	it	must	get	all	that
和	这	最终的	决定	到达的	在	那	首都	承认	它	必须	得到	全部	那

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [praɪs] ,

it	can	at	the	lowest	price	,
它	能	在	这	最低	价格	,

最终的决定是，Capital承认它必须以最低的价格尽可能多地获取资产。

[ænd; ənd]['leɪbə(r)][mʌst; məst][get][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ɪg'zɜ:ʃn] [kɒst] .

and	Labor	must	get	all	it	can	at	the	least	exertion	cost	.
和	劳动	必须	得到	全部	它	能	在	这	至少	用力	成本	.

劳动者必须以最小的劳动成本获得尽可能多的利益。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l][tu:; tə][həʊp][fɔ:(r); fə(r)] [ə'gri:mənt] ,

Under	such	circumstances	,	it	is	idle	to	hope	for	agreement	,
在下面	这样的	情况	,	它	是	闲置的	到	希望	为了	协议	,

在这种情况下，指望达成协议是徒劳的。

[ænd; ənd] [maɪ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [bəuθ] ['pɑːtiz] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] ['kæməflɑːʒ] [ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [ɒn]

and	my	story	should	show	both	parties	putting	aside	camouflage	and	agreeing	on
和	我的	故事	应该	展示	两个都	各方	推杆	旁边	伪装	和	同意	在

[ðə; ði] ['ɪʃuː] .

the	issue	.
这	问题	.

我的故事应该展现双方放下伪装，就此问题达成共识。

[fɔːθ] .

Fourth	.
第四	.

第四。

[ɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'saɪəti] ,

In	a	secret	society	,
在	一个	秘密	社会	,

在一个秘密社团中，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ]

I	heard	a	national	official	talk	for	an	hour	or	more	on	the	elevating
我	听到	一个	国家的	官方的	讲话	为了	一个	小时	或者	更多的	在	这	提升

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [lɒdʒ] [wɜːk] ,

influence	of	lodge	work	,
影响	的	小屋	工作	,

我听一位国家级官员滔滔不绝地讲了一个多小时，内容是关于兄弟会工作的提升作用。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['membəz] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['djuːti] .

praising	the	members	present	for	their	attention	to	duty	.
赞扬	这	成员	展示	为了	他们的	注意力	到	责任	.

表扬在场成员尽职尽责。

[maɪ] ['stɔːri] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [məʊst] [men] [ə'tend] [lɒdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ]

My	story	would	show	that	most	men	attend	lodge	as	a	refuge	and	a	hiding
我的	故事	会	展示	那	最多	男人	出席	小屋	作为	一个	避难所	和	一个	隐藏

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我的故事表明，大多数男人去兄弟会会所是为了寻求庇护和藏身之处。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['bɔːdəm] [ɒv; əv] [həʊm] , [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

to	escape	the	boredom	of	home	,	wife	and	children	and
到	逃脱	这	无聊	的	家	,	妻子	和	孩子们	和

为了逃离家庭、妻子和孩子的无聊生活

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[ðæt] [lɒdʒ] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɒləm] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [nɔː(r)]

that	lodge	work	was	really	nothing	but	solemn	play	,	and	neither	religion	nor
那	小屋	工作	曾是	真的	没有什么	但	庄严	玩	,	和	两者都不	宗教	也不

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

a	substitute	for	it	.
一个	代替	为了	它	.

那个社团活动其实不过是庄严的游戏，既不是宗教，也不能代替宗教。

[fɪfθ] .

Fifth	.
第五	.

第五。

[ɪn] [haɪ] [rɒθ] ,

In	high	wrath	,
在	高的	愤怒	,

怒不可遏，

[ə; eɪ][mæn] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] [di'nauns] [ðə; ði]['edɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

a	man	wrote	a	letter	to	a	local	paper	denouncing	the	editor	for	the
一个	男人	写道	一个	信	到	一个	当地的	纸	谴责	这	编辑	为了	这

[stænd][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

stand	he	had	taken	.
站立	他	有	已采取	.

一名男子写信给当地报纸，谴责该报编辑所采取的立场。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stʌŋ] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

The	man	then	felt	that	he	had	stung	the	editor	,
这	男人	然后	毛毡	那	他	有	被蜇了	这	编辑	,

那人随即觉得自己刺痛了编辑。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][hɪm] [skwə:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [rɪ'si:vd] .

and	imagined	him	squirming	under	the	blows	received	.
和	想象	他	蠕蠕	在下面	这	打击	已收到	.

想象着他被击打时痛苦地扭动着身体。

[raɪt] [ə; eɪ]['stɔ:ri] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ə; eɪ]['nju:zpeɪpə(r)]['edɪtə(r)][ɪz] ['haɪli]

Write	a	story	showing	that	under	such	circumstances	a	newspaper	editor	is	highly
写	一个	故事	显示	那	在下面	这样的	情况	一个	报纸	编辑	是	高度

[pli:zd] ,

pleased	,
高兴	,

请写一篇报道，说明在这种情况下，报纸编辑会非常高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['letə(r)] [ʃəʊz] [hɪm] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][ðə; ði][bɒm'bæstɪk]

for	the	objecting	letter	shows	him	that	for	once	the	bombastic
为了	这	反对	信	演出	他	那	为了	一次	这	夸张的

['nɒns(ə)ns] [hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɒz; wəz] [ri:d] .

nonsense	he	has	written	was	read	.
废话	他	有	书面	曾是	读	.

因为这封反对信让他意识到，他写的那些夸夸其谈的胡言乱语，终于有人读了。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɒn] [staɪl] .

On	Style	.
在	风格	.

论风格。

[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [staɪl] , [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [bʊks] ['telɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] , ['flaʊndə(r)]

On	the	subject	of	style	,	the	authors	of	books	telling	how	to	write	,	flounder
在	这	主题	的	风格	,	这	作者	的	图书	讲述	如何	到	写	,	比目鱼

['sɒləmli] .

solemnly	.
庄严地	.

谈到写作风格，那些撰写写作指导书籍的作者们却束手无策。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][væn] [vɛktənz] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['mæsɪv] ['fiːmeɪl]
They remind me very much of Van Vechten's tale of the rather massive female
他们 提醒 我 非常 很多 的 范 维赫滕的 故事 的 这 相当 大量的 女性
[huː] [traɪd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ][kjuːb'ɪstɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən][aʊt'spəʊkən] ['daʊtə(r)] [ænd; ənd]
who tried to explain a cubistic production to an outspoken doubter and
WHO 尝试 到 解释 一个 立体主义 生产 到 一个 直言不讳 怀疑者 和
['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['krɒpə(r)][ɪn][ðə; ði] ['efət] ,
coming a cropper in the effort ,
未来 一个 农作物 在 这 努力 ,

这让我想起了范·维克滕讲述的故事：一位体型庞大的女子试图向一位直言不讳的怀疑者解释立体主义作品，结果却弄巧成拙。

[pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
proved that she knew nothing about the subject .
已证实 那 她 知道 没有什么 关于 这 主题 .

事实证明她对这个主题一无所知。

[ðə; ði] [sed] ['daʊtə(r)] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] “ [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][tɔːk] , [bʌt; bət]
The said doubter had declared that “ There's always a lot of talk , but
这 说 怀疑者 有 声明 那 “ 有 总是 一个 很多 的 讲话 , 但
['nʌθɪŋ] [ɪz][klɪə(r)] .
nothing is clear .
没有什么 是 清除 .

那位持怀疑态度的人曾宣称：“总是有很多议论，但没有什么是清楚的。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli][səʊ] [wen] [self] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn'strʌktəz] [ə'raɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] “ [staɪl] ” [ɪn]
” And it is exactly so when self appointed instructors arise to explain “ style ” in
” 和 它 是 确切地 所以 什么时候 自己 任命 教师 出现 到 解释 “ 风格 ” 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

“当一些自封的导师出现，试图解释文学中的‘风格’时，情况就完全不同了。”

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] .
Perhaps if you get this into your mind it will serve .
也许 如果 你 得到 这 进入 你的 头脑 它 将要 服务 .

或许你记住这一点会有帮助。

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [tuː] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] — [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['riːdə(r)] .
To tell a story , two persons are involved — a writer and a reader .
到 告诉 一个 故事 , 二 人 是 涉及 — 一个 作家 和 一个 读者 .

讲故事需要两个人——作者和读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə][wɪn] , [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['riːdə(r)] .
It is the business of the writer to win , to persuade the reader .
它 是 这 商业 的 这 作家 到 赢 , 到 说服 这 读者 .

作者的职责就是赢得读者，说服读者。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [f'ɒləʊz] .
All the rest follows .
全部 这 休息 跟随 .

其余部分都随之而来。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] [klɪrɪst] [wei] , [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] , [ðə; ði]
The writer must choose the clearest way , the nearest way , the
这 作家 必须 选择 这 最清晰 方式 , 这 最近的 方式 , 这

作者必须选择最清晰、最直接的方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[məʊst] ['plez(ə)nt] [wei] .

most	pleasant	way	.
最多	令人愉快的	方式	.

最令人愉快的方式。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv]['duːɪŋ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [staɪl] .

His	manner	of	doing	that	is	his	style	.
他的	方式	的	正在做	那	是	他的	风格	.

他做事的方式就是他的风格。

[nekst] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [staɪl] [biː; bi] [ə'teɪnd] ?

Next	,	how	shall	style	be	attained	?
下一个	,	如何	将	风格	是	已达到	?

其次，如何才能获得风格?

[teɪk] ['θɔːrəu] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] .

Take	Thoreau	for	your	teacher	in	this	.
拿	梭罗	为了	你的	老师	在	这	.

在这方面，你可以把梭罗当作你的老师。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说:

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] [fɔːls]

“	If	you	have	anything	to	say	it	will	fall	from	you	as	a	stone	falls
“	如果	你	有	任何事物	到	说	它	将要	落下	从	你	作为	一个	石头	瀑布

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

from	your	hand	.
从	你的	手	.

“如果你有什么话要说，它会像石头从你手中掉落一样从你口中掉落。”

” [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪz] [truː] .

”	You	know	that	is	true	.
”	你	知道	那	是	真的	.

“你知道那是真的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['dɪfrənt] [men] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

different	men	will	have	different	ways	of	expressing	themselves	just	as	they
不同的	男人	将要	有	不同的	方式	的	表达	他们自己	只是	作为	他们

[hæv; həv] ['mænərɪzəm] [ɪn][ðeə(r)] ['deɪli] [ækts] .

have	mannerisms	in	their	daily	acts	.
有	举止	在	他们的	日常的	行为	.

不同的人会有不同的表达方式，就像他们在日常生活中会有不同的习惯性行为一样。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [wʌn] [mænz] [staɪl] [wɪl] [nɒt] [fɪt] [ə'nʌðə(r)][mæn] .

But	we	must	remember	that	one	man's	style	will	not	fit	another	man	.
但	我们	必须	记住	那	一	男人的	风格	将要	不是	合身	其他	男人	.

但我们必须记住，一个人的风格并不适合另一个人。

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz]['aɪd(ə)l] .

Imitation	is	idle	.
模仿	是	闲置的	.

模仿是徒劳的。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [staɪl] .

That	is	all	I	can	tell	you	about	style	.
那	是	全部	我	能	告诉	你	关于	风格	.

这就是我能告诉你的关于时尚的一切。

[ai][kʊd; kəd] [ræp] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ə'bʌv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)]

I	could	wrap	what	I	have	said	above	into	a	cloak	of	ornamental	language	or
我	可以	裹	什么	我	有	说	多于	进入	一个	披风	的	装饰	语言	或者

['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː]['leɪə(r)][ə'pɒn]['leɪə(r)] [wɪð] [ɪˌlæbə'reɪʃnz] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌnjən] [ɑː(r); ə(r)]

cover	it	layer	upon	layer	with	elaborations	as	the	layers	of	an	onion	are
覆盖	它	层	之上	层	和	详细说明	作为	这	层	的	一个	洋葱	是

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentrəl] [kɔː(r)] ,

about	a	central	core	,
关于	一个	中央	核	,

我可以把我上面所说的内容用华丽的辞藻包裹起来，或者像洋葱一样，一层层地加以阐述，就像洋葱的层层包裹着中心核一样。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɒv; əv]['vælјuː] .

but	could	say	nothing	else	of	value	.
但	可以	说	没有什么	别的	的	价值	.

但他却说不出其他有价值的信息。

[stɪl] , [æz; əz] ['meni] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ]['mɑːstə(r)][maɪndz] ,

Still	,	as	many	books	have	been	written	on	the	subject	by	master	minds	,
仍然	,	作为	许多	图书	有	到过	书面	在	这	主题	经过	掌握	思想	,

尽管如此，已经有许多大师级人物就此主题撰写了书籍，

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [ðəʊz] [bʊks] [ɒn][maɪ] [ʃelvz] ,

and	as	I	have	those	books	on	my	shelves	,
和	作为	我	有	那些	图书	在	我的	货架	,

而我的书架上正好有这些书，

[ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [ðæt] [f'ɒləʊz] , [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['staɪlɪsts]

I	shall	give	you	in	the	paragraph	that	follows	,	some	idea	of	what	stylists
我	将	给	你	在	这	段落	那	跟随	,	一些	主意	的	什么	造型师

[hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

have	to	say	,
有	到	说	,

接下来的段落中，我将向你介绍一些造型师的观点。

[ænd; ənd] , [ðæt] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ʃæl; ʃəl]['kɒpi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['sɜːt(ə)n] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [bʊks] [nɒt]

and	,	that	being	done	,	shall	copy	for	you	certain	passages	from	books	not
和	,	那	存在	完毕	,	将	复制	为了	你	肯定	段落	从	图书	不是

['veri] ['pɒpjələ(r)]

very	popular
非常	受欢迎的

完成这些之后，我将为你摘录一些不太受欢迎的书籍中的段落。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hɑːd][tuː; tə][get][æt; ət] ,

and	therefore	hard	to	get	at	,
和	所以	难的	到	得到	在	,

因此难以获取。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [staɪl] .

so	that	for	yourself	you	may	see	the	extraordinary	differences	in	style	.
所以	那	为了	你自己	你	可能	看	这	非凡的	差异	在	风格	.

这样你就可以亲眼看到风格上的巨大差异。

[teɪk] ['ʃoʊpənˌhaʊərz] [vjuː] .

Take	Schopenhauer's	view	.
拿	叔本华的	看法	.

采纳叔本华的观点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][pæ'rɜːgə] .

It	is	to	be	found	in	his	Parerga	.
它	是	到	是	成立	在	他的	帕雷尔加	.

可以在他的《附注》中找到。

“ ['evri] [ˌmiːdi'əʊkə(r)]['raɪtə(r)] [traɪz] [tuː; tə][mɑːsk][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl] [staɪl] . . . .

“	Every	mediocre	writer	tries	to	mask	his	own	natural	style	.	.	.	.
“	每一个	平庸	作家	尝试	到	面具	他的	自己的	自然的	风格	.	.	.	.

“每个平庸的作家都试图掩盖自己自然的写作风格……

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['ɒnɪstli] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [seɪ] , [kwaɪt] ['sɪmpli] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]

If	they	would	go	honestly	to	work	,	and	say	,	quite	simply	,	the	things	they
如果	他们	会	去	诚实地	到	工作	,	和	说	,	相当	简单地	,	这	事物	他们

[hæv; həv] ['riːəli] [θɔːt] ,

have	really	thought	,
有	真的	想法	,

如果他们能诚实地去工作，坦诚地表达自己真实的想法，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] , [ðiːz] ['raɪtər] [wʊd] [biː; bi]['riːdəb(ə)l]

and	just	as	they	have	thought	them	,	these	writers	would	be	readable
和	只是	作为	他们	有	想法	他们	,	这些	作家	会	是	可读

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

正如他们所设想的那样，这些作家的作品将会引人入胜，而且

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪn'strʌktɪv] .

within	their	own	proper	sphere	,	even	instructive	.
之内	他们的	自己的	恰当的	领域	,	甚至	有指导意义的	.

在它们各自的领域内，甚至具有指导意义。

“ [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['riːdə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [θɔːts]

“	But	instead	of	this	they	try	to	make	the	reader	believe	that	their	thoughts
“	但	反而	的	这	他们	尝试	到	制作	这	读者	相信	那	他们的	想法

[hæv; həv] [gɒn]

have	gone
有	已消失

但他们却试图让读者相信，他们的想法已经消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .

much	further	and	deeper	than	is	really	the	case	.
很多	更远	和	更深	比	是	真的	这	案件	.

比实际情况要远得多，也深得多。

[ðeɪ] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [lɒŋ] ['sentənsɪz] [ðæt] [wɪnd] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [fɔːst]

They	say	what	they	have	to	say	in	long	sentences	that	wind	about	in	a	forced
他们	说	什么	他们	有	到	说	在	长的	句子	那	风	关于	在	一个	强制

[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [wei] ;

and	unnatural	way	;
和	不自然	方式	;

他们说话时总是用冗长的句子，拐弯抹角，显得生硬不自然；

[ðeɪ] [kɔɪn] [njuː] [wɜːdz] [ænd; ənd] [raɪt] ['prəʊlɪks][pɪərɪədz] [wɪtʃ] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]
they coin new words and write prolix periods which go round and round in the
他们 硬币 新的 字 和 写 冗长 时期 哪个 去 圆形的 和 圆形的 在 这
[θɔːt] [ænd; ənd] [ræp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] .
thought and wrap it up in a sort of disguise .
想法 和 裹 它 向上 在 一个 种类 的 伪装 .

他们创造新词，写出冗长的句号，这些句号在思想中兜兜转转，最终将其包裹在某种伪装之中。

[ðeɪ] ['tremb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['seprət] [eɪmz][ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə]
They tremble between the two separate aims of communicating what they want to
他们 颤抖 之间 这 二 分离 目标 的 沟通 什么 他们 想 到
[seɪ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
say and of concealing it .
说 和 的 隐藏 它 .

他们内心摇摆不定，既想表达自己的想法，又想隐瞒真相。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [diːp] ,
Their object is to dress it up so that it may look learned and deep ,
他们的 目的 是 到 裙子 它 向上 所以 那 它 可能 看 学习 和 深的 ,

他们的目的是将其包装得更精美，使其看起来博学而深刻。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]
in order to give people the impression that there is very much more than for
在 命令 到 给 人们 这 印象 那 那里 是 非常 很多 更多的 比 为了
[ðə; ði]['məʊmənt] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] .
the moment meets the eye .
这 片刻 满足 这 眼睛 .

为了给人一种印象，那就是事情远比目前所看到的要复杂得多。

" [ænd; ənd] [ə'gen] : " [ðə; ði][fɜːst] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" And again : " The first rule for good style is that the author should have
" 和 再次 : " 这 第一的 规则 为了 好的 风格 是 那 这 作者 应该 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
something to say .
某物 到 说 .

"再说一遍：'好的写作风格的第一条规则是，作者应该有话要说。'

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒvəlɪst] , [sɜː(r)]['ɑːθə(r)] ['kwɪlə] - [kaʊtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]
" The English novelist , Sir Arthur Quiller - Couch , in a lecture delivered at the
" 这 英语 小说家 , 先生 亚瑟 羽毛笔 - 长椅 , 在 一个 演讲 发表 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
University of Cambridge ,
大学 的 剑桥 ,

"英国小说家亚瑟·奎勒-库奇爵士在剑桥大学的一次演讲中说：

[hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] :
has this to say :
有 这 到 说 :

他说：

" [æz; əz] ['teknɪkli] ['mænɪfestɪd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ˌaɪ 'tiː] ([staɪl]) [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ]
" As technically manifested in literature it (style) is the power to touch
" 作为 技术上来说 表现出来 在 文学 它 (风格) 是 这 力量 到 触碰
[wɪð] [iːz] ,
with ease ,
和 舒适 ,

"从文学技巧上看，风格是一种轻松触动人心的力量，

[greɪs] , [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['eni] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] [ɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
grace , precision , any note in the gamut of human thought or emotion .
优雅 , 精确 , 任何 笔记 在 这 范围 的 人类 想法 或者 情感 .

优雅、精准，人类思想和情感的任何方面。

" [nekst] [teɪk] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [kʊŋt] [di:][bu:'fɔ:ŋ] .
" **Next take the Frenchman , Comte de Buffon .**
" 下一个 拿 这 法国人 , 孔特 德 布冯 .

"接下来是法国人，布丰伯爵。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [sed] : " [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn][hɪm'self] .
It was he who said : " The style is the man himself .
它 曾是 他 WHO 说 : " 这 风格 是 这 男人 他自己 .

他说过："风格就是人本身。"

" [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [f'ɒləʊz] :
" **I think you will understand and enjoy the passage that follows :**
" 我 思考 你 将要 理解 和 享受 这 通道 那 跟随 :

我想你会理解并喜欢接下来的这段文字：

" [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][plæn] ,
" **But when he has made a plan ,**
" 但 什么时候 他 有 制成 一个 计划 ,

但当他制定好计划后，

[wen] [wʌns][hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][pʊt][ɪn]['ɔ:də(r)][ɔ:l][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪ'senʃ(ə)l]
when once he has brought together and put in order all the thoughts essential
什么时候 一次 他 有 带来 一起 和 放 在 命令 全部 这 想法 基本的
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] ,
to his subject ,
到 他的 主题 ,

当他把所有与他的主题相关的必要想法汇集起来并整理好之后，

[hi:; hi] [wɪl] [si:] ['i:zəli] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] ,
he will see easily the instant when he ought to take up his pen ,
他 将要 看 容易地 这 立即的 什么时候 他 应该 到 拿 向上 他的 笔 ,

他很容易就能看出何时该拿起笔来。

[hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:θ] ,
he will feel with certainty that his mind is ready to bring forth ,
他 将要 感觉 和 肯定 那 他的 头脑 是 准备好 到 带来 前进 ,

他会确信自己已经准备好提出……

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [prest] [tu:; tə] [gɪv] [bɜ:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd]['əʊnli] ['pleʒə(r)]
he will be pressed to give birth to his ideas , and will find only pleasure
他 将要 是 按下 到 给 出生 到 他的 想法 , 和 将要 寻找 仅有的 乐趣
[ɪn] ['raɪtɪŋ] ;
in writing ;
在 写作 ;

他将被迫表达自己的想法，并且只会从写作中获得乐趣；

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [wɪl] [sək'si:d] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['i:zəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [wɪl] [bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
his ideas will succeed each other easily , and the style will be natural and
他的 想法 将要 成功 每个 其他 容易地 , 和 这 风格 将要 是 自然的 和
['redi] ;
ready ;
准备好 ;

他的想法会自然而然地相互衔接，风格也会自然流畅；

[ðə; ði] [wɔ:mθ] [bɔ:n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [wɪl] [dɪ'fju:s] [ɪt'self] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [laɪf][tu:; tə]
the warmth born of this pleasure will diffuse itself everywhere and give life to
这 温暖 出生 的 这 乐趣 将要 扩散 本身 到处 和 给 生活 到
[i:tʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
each expression ;
每个 表达 ;

这种快乐所产生的温暖将扩散到各个角落，赋予每一种表情以生命；

[ðə; ði][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] [wɪl] [bɪˈkʌm] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] ; [ðə; ði][təʊn] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ɪgˈzɔːltɪd] ;

the	animation	will	become	higher	and	higher	;	the	tone	will	become	exalted	;
这	动画片	将要	变得	更高	和	更高	;	这	语气	将要	变得	崇高	;

['ɒbdʒɪkts] [wɪl] [teɪk] [ɒn]['kʌlə(r)] ;

objects	will	take	on	color	;
对象	将要	拿	在	颜色	;

动画效果会越来越好；音调会越来越高亢；物体会呈现出颜色；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['blendɪd] [wɪð] ['ɪntəlekt] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [wɔːm] [gləʊ] , [wɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)]

and	feeling	blended	with	intellect	will	increase	the	warm	glow	,	will	carry	it	farther
和	感觉	混合	和	智力	将要	增加	这	温暖的	辉光	,	将要	携带	它	更远

,

,

,

而将这种感觉与理智融合，会增强温暖的光芒，并将其传递得更远。

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn] [sez] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][seɪ] ,

will	make	it	pass	from	that	which	one	says	to	that	which	one	is	about	to	say	,
将要	制作	它	经过	从	那	哪个	一	说道	到	那	哪个	一	是	关于	到	说	,

会使人从已经说过的话过渡到即将要说的话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [wɪl] [bɪˈkʌm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] .

and	the	style	will	become	interesting	and	luminous	.
和	这	风格	将要	变得	有趣的	和	发光的	.

风格将变得有趣而鲜明。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	49	]
”	[	页	-	]

“[第 49 页]

[aɪ] [kʌl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][dʒɒn] ['rʌskɪn] :

I	cull	this	for	you	from	John	Ruskin	:
我	淘汰	这	为了	你	从	约翰	拉斯金	:

我从约翰·罗斯金那里摘录了这段话：

“ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][nəʊ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtə] [bʌt; bət][ɪn] ['feɪθflnəs] ,

“	So	long	as	no	words	are	uttered	but	in	faithfulness	,
“	所以	长的	作为	不	字	是	说出	但	在	忠诚	,

只要言语都出于忠诚，

[səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [gəʊz] [ɒn] [ɪgˈzɔːltɪŋ] [ɪtˈself] ;

so	long	the	art	of	language	goes	on	exalting	itself	;
所以	长的	这	艺术	的	语言	去	在	令人振奋	本身	;

只要语言的艺术继续自我提升；

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['tʃɪzld] [ɒn][ɪkˈstɜːn(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls]

but	the	moment	it	is	shaped	and	chiselled	on	external	principles	,	it	falls
但	这	片刻	它	是	形状	和	凿刻的	在	外部的	原则	,	它	瀑布

['ɪntuː] [frɪˈvɒləti] , [ænd; ənd] ['perɪʃɪz] . ” . . .

into	frivolity	,	and	perishes	.	”	.	.	.
进入	轻浮	,	和	死亡	.	”	.	.	.

但一旦它按照外在原则进行塑造和雕琢，它就会变得轻浮，最终消亡。

“ [nəʊ]['nəʊb(ə)l][nɔː(r)] [raɪt] [staɪl] [wɒz; wəz]['evə(r)] [jet] ['faʊndɪd] [bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [hɑːt]

“	No	noble	nor	right	style	was	ever	yet	founded	but	out	of	a	sincere	heart
“	不	高贵	也不	正确的	风格	曾是	曾经	然而	创立	但	出去	的	一个	真诚	心

.

:

.

“任何高尚正直的风格，都不可能不是源于一颗真诚的心。”

” . . . “ [nəʊ][mæn][ɪz] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] , [huː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [wɒt]
” . . . “ No man is worth reading to form your style , who does not mean what
” . . . “ 不 男人 是 值得 阅读 到 形式 你的 风格 , WHO 做 不是 意思是 什么
[hiː; hi] [sez] ;
he says ;
他 说道 ;

“.....任何言行不一的人都不值得你去阅读，以形成自己的风格；

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] [greɪt] [staɪl] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][mæn] [huː] [ment] [wɒt] [hiː; hi]
nor was any great style ever invented but by some man who meant what he
也不 曾是 任何 伟大的 风格 曾经 发明 但 经过 一些 男人 WHO 意思是 什么 他
[sed] .
said .
说 .

任何伟大的风格都不是凭空创造出来的，而是由言行一致的人创造出来的。

” [naʊ] [hɪə(r)] ['θɔːrəu] [ə'gen] :
” Now here Thoreau again :
” 现在 这里 梭罗 再次 :

“现在梭罗又来了：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [staɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɑːd]
“ We are often struck by the force and precision of style to which hard
“ 我们 是 经常 击 经过 这 力量 和 精确 的 风格 到 哪个 难的
['wɜːkɪŋ] [men] ,
working men ,
在职的 男人 ,

“我们常常被勤奋的男士们所展现出的风格的力量和精准所打动，

[ʌn'præktɪst] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['iːzəli] [ə'teɪn] [wen] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['efət] .
unpracticed in writing , easily attain when required to make the effort .
未经训练的 在 写作 , 容易地 达到 什么时候 必需的 到 制作 这 努力 .

虽然不擅长写作，但只要肯努力，就能轻松掌握。

[æz; əz] [ɪf] ['pleɪnnəs] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [staɪl] ,
As if plainness and vigor and sincerity , the ornaments of style ,
作为 如果 朴素 和 活力 和 诚意 , 这 装饰品 的 风格 ,

仿佛朴素、活力和真诚，才是风格的装饰，

[wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ['lɜːnɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [skuːl] .
were better learned on the farm and in the workshop than in the school .
是 更好的 学习 在 这 农场 和 在 这 车间 比 在 这 学校 .

在农场和作坊里学到的东西比在学校里学到的东西要多得多。

” ['riːdɪŋ] [ðæt] , [kən'sɪdə(r)][dʒæk] ['lʌndən] [ðə; ði]['vɪraɪl] , ['rɒbət] [bɜːnz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn]
” Reading that , consider Jack London the virile , Robert Burns the boy on the stone
” 阅读 那 , 考虑 杰克 伦敦 这 阳刚的 , 罗伯特 烧伤 这 男生 在 这 石头
[bruːzd] [fɑːm] ,
bruised farm ,
瘀伤 农场 ,

“读到这里，不妨把杰克·伦敦想象成一个充满活力的人，把罗伯特·伯恩斯想象成一个在饱经风霜的农场里挣扎的少年。”

[dʒɒn] ['bʌnjən] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] , ['meisfiːld] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ænd; ənd]['bɑːtendə(r)] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['deɪvɪs]
John Bunyan the tinker , Masefield the sailor and bartender , W . H . Davies
约翰 班扬 这 修补匠 , 马斯菲尔德 这 水手 和 调酒师 , W . H . 戴维斯
[ðə; ði]['həʊbəʊ] ,
the hobo ,
这 流浪汉 ,

补锅匠约翰·班扬、水手兼酒保梅斯菲尔德、流浪汉W·H·戴维斯

[kə'rædək]['evənz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] .

Caradoc	Evans	the	boy	who	was	always	hungry	and	tired	.
卡拉多克	埃文斯	这	男生	WHO	曾是	总是	饥饿的	和	疲劳的	.

卡拉多克·埃文斯，一个总是又饿又累的男孩。

[ðə; ði][lɑːst] [nemd] ['mɑːstəd] ['ɪŋglɪʃ] [θruː] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

The	last	named	mastered	English	through	the	study	of	the	Bible	.
这	最后的	命名	精通	英语	通过	这	学习	的	这	圣经	.

最后一位是通过研读《圣经》掌握了英语。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'ləʊ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] , " [maɪ] ['neɪbəz] .

The	passage	below	is	taken	from	his	book	,	"	My	Neighbors	.
这	通道	以下	是	已采取	从	他的	书	,	"	我的	邻居	.

以下段落摘自他的著作《我的邻居们》。

" [ɪk'sept] [pə'hæps] ['bʌnjən] , [nəʊ]['betə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [fɔːs]

"	Except	perhaps	Bunyan	,	no	better	example	could	be	given	of	sheer	force
"	除了	也许	班扬	,	不	更好的	例子	可以	是	给定	的	透明	力量

[ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [staɪl] .

and	precision	of	style	.
和	精确	的	风格	.

"除了班扬之外，恐怕再也找不到比这更能体现力量与风格精准的例子了。"

" ['aʊə(r)][gɒd][ɪz][ə; eɪ][bɪg][mæn] :

"	Our	God	is	a	big	man	:
"	我们的	上帝	是	一个	大的	男人	:

"我们的上帝是个伟人：

[ə; eɪ][tɔːl][mæn] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪɪst] ['tʃæp(ə)l][ɪn] [weɪlz] [ænd; ənd] [brɔːdə] [ðæn; ðən]

a	tall	man	much	higher	than	the	highest	chapel	in	Wales	and	broader	than
一个	高的	男人	很多	更高	比	这	最高	教堂	在	威尔士	和	更广泛	比

[ðə; ði] [brɔːdɪst] ['tʃæp(ə)l] .

the	broadest	chapel	.
这	最广泛的	教堂	.

一个身材高大的男人，比威尔士最高的教堂还要高，比最宽的教堂还要宽阔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sɜːmən] ,

For	the	promised	day	that	He	comes	to	deliver	us	a	sermon	,
为了	这	承诺	天	那	他	来	到	递送	我们	一个	讲道	,

期待祂应许的那一天到来，给我们讲道。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ə; eɪ][wɔːl] .

we	shall	have	made	a	hole	in	the	roof	and	take	down	a	wall	.
我们	将	有	制成	一个	洞	在	这	屋顶	和	拿	向下	一个	墙	.

我们将在屋顶上凿个洞，拆掉一面墙。

['aʊə(r)][gɒd][hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [waɪt] [bɪəd] ,

Our	God	has	a	long	,	white	beard	,
我们的	上帝	有	一个	长的	,	白色的	胡须	,

我们的上帝留着长长的白胡子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['krɪsməs] [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] [bʊks] .

and	he	is	not	unlike	the	Father	Christmas	of	picture	books	.
和	他	是	不是	与此不同	这	父亲	圣诞节	的	图片	图书	.

他就像绘本里的圣诞老人一样。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][laɪz][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɒn][ðə; ði] ['hɛvənz] [flɔː(r)] ,

Often	He	lies	on	his	stomach	on	the	Heaven's	floor	,
经常	他	谎言	在	他的	胃	在	这	天	地面	,

祂常常俯卧在天堂的地板上，

[æn; ən] [aɪ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪriəd] [ɒv; əv] [piːp] [həʊlz] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [hɪz; ɪz]

an	eye	at	one	of	his	myriad	of	peep	holes	watching	that	we	keep	his
一个	眼睛	在	一	的	他的	无数	的	窥视	孔	观看	那	我们	保持	他的

[lɔːz] .

laws	.
法律	.

他透过无数个窥视孔中的一个，监视着我们是否遵守他的法律。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['aʊə(r)] [gɒd] [weəz] [ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt] , [ə; eɪ] [stɑːtʃd] ['lɪnɪn] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ['nektaɪ] ,

Our	God	wears	a	frock	coat	,	a	starched	linen	collar	and	a	black	necktie	,
我们的	上帝	穿着	一个	连衣裙	外套	,	一个	淀粉	亚麻布	衣领	和	一个	黑色的	领带	,

我们的上帝身穿礼服外套，系着浆过的亚麻领子和黑色领带。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [hiː; hi] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

and	a	silk	hat	,	and	on	the	Sabbath	He	preaches	to	the	congregation
和	一个	丝绸	帽子	,	和	在	这	安息日	他	布道	到	这	会众

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

of	Heaven	.
的	天堂	.

他还戴着丝绸帽子，在安息日向天上的会众布道。

“ ['hev(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [welʃ] ['tʃæp(ə)l] : [bʌt; bət] [ɪts] ['pʊlpɪt] [ɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] [wɔːlz] ,

“	Heaven	is	a	Welsh	chapel	:	but	its	pulpit	is	of	gold	,	and	its	walls	,
“	天堂	是	一个	威尔士语	教堂	:	但	它是	讲坛	是	的	金子	,	和	它是	墙壁	,

“天堂是一座威尔士小教堂：但它的讲坛是金的，它的墙壁是金的，

[pjuː] , [flɔː(r)] , [ruːf] , [hɑː'məʊniəm] ,

pews	,	floor	,	roof	,	harmonium	,
教堂长椅	,	地面	,	屋顶	,	手风琴	,

长椅、地板、屋顶、风琴

[ænd; ənd] [ɪts] [klɒk] — [wɪtʃ] [mɑːrks] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊəz]

and	its	clock	—	which	marks	the	days	of	the	month	as	well	as	the	hours
和	它是	钟	—	哪个	标记	这	天	的	这	月	作为	出色地	作为	这	小时

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] — [ɑː(r); ə(r)] [glɑːs] .

of	the	day	—	are	glass	.
的	这	天	—	是	玻璃	.

它的时钟——既标明了月份中的日期，也标明了一天中的时间——是玻璃材质的。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊd] [ɪn] [waɪt] [ʃɜːrts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ænd; ənd] [ɪn]

The	inhabitants	are	clothed	in	white	shirts	in	which	they	were	buried	and	in
这	居民	是	穿着衣服	在	白色的	衬衫	在	哪个	他们	是	埋葬	和	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] :

which	they	arose	at	the	Call	:
哪个	他们	出现	在	这	称呼	:

居民们身穿白衬衫，他们下葬时穿着这件衬衫，在天启时也穿着这件衬衫复活：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

and	the	language	of	God	and	his	angels	and	of	the	Company	of
和	这	语言	的	上帝	和	他的	天使	和	的	这	公司	的

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɪz] [welʃ] ,

the	Prophets	is	Welsh	,
这	先知	是	威尔士语	,

上帝、他的天使以及先知们的语言是威尔士语。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['iːdn] [ænd; ənd][baɪ]['dʒeɪkəb] , ['məʊzɪz] ,

that	being	the	language	spoken	in	the	garden	of	Eden	and	by	Jacob	,	Moses	,
那	存在	这	语言	说	在	这	花园	的	伊甸园	和	经过	雅各布	,	摩西	,

['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] .

Abraham	,	and	Elijah	.
亚伯拉罕	,	和	以利亚	.

那是伊甸园里以及雅各、摩西、亚伯拉罕和以利亚所说的语言。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] .

“	It	is	no	miracle	that	we	are	religious	.
“	它	是	不	奇迹	那	我们	是	宗教	.

“我们信奉宗教并不是什么奇迹。”

['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] ,

Our	God	is	just	behind	the	preacher	,
我们的	上帝	是	只是	在后面	这	牧师	,

我们的上帝就在传道者身后，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] ['truːli]

and	He	is	in	the	semblance	of	the	preacher	and	we	believe	in	Him	truly
和	他	是	在	这	外表	的	这	牧师	和	我们	相信	在	他	真的

.

:

.

祂以传道者的形象出现，我们真心相信祂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['preəf(ə)l] .

It	is	no	miracle	that	we	are	prayerful	.
它	是	不	奇迹	那	我们	是	虔诚的	.

我们虔诚祈祷并不是什么奇迹。

['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz][baɪ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['tʃiːtɪŋ] .

Our	God	is	by	us	in	our	hagglings	and	cheatings	.
我们的	上帝	是	经过	我们	在	我们的	讨价还价	和	作弊	.

我们的上帝与我们同在，无论我们讨价还价还是欺骗。

['bækə] - [preɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dilər] - [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv]

Bacca	Pehffos	prays	that	the	dealers	'	eyes	are	closed	to	the	disease	of
浆果	-	祈祷	那	这	经销商	-	眼睛	是	关闭	到	这	疾病	的

[hɜː(r); hə(r)][hen] ;

her	hen	;
她	母鸡	;

巴卡·佩福斯祈祷商贩们对她母鸡的疾病视而不见；

[ʃɑːn] [pɔːrθ] [ɑːsks][ðə; ði][bɪg][mæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['pregnənt] ['sɪstə(r)]['ɪntuː] [huːz] [bed] ['seɪtn]

Shon	Porth	asks	the	Big	Man	to	destroy	his	pregnant	sister	into	whose	bed	Satan
肖恩	波斯	问	这	大的	男人	到	破坏	他的	孕	姐姐	进入	谁	床	撒但

[in'tais] [hɪm] ;

enticed	him	;
诱人的	他	;

肖恩·波斯请求大人物除掉他怀孕的妹妹，撒旦引诱他上了她的床；

['iː'æntoʊ] - [sez] : - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs][bɪt][ɒv; əv] ['heɪmeɪkɪŋ] ['weðə(r)] , [gɒd] [bætʃ] .

Ianto	Tybach	says	:	'	Give	me	a	nice	bit	of	haymaking	weather	,	God	bach	.
伊安托	-	说道	:	-	给	我	一个	好的	少量	的	干草收割	天气	,	上帝	巴赫	.

Ianto Tybach 说：“给我一个适合割干草的好天气吧，上帝保佑。”

[straɪk] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['iːnɒk] [ded] [ɔː(r)][blaɪnd][ænd; ənd] [siː] [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fiːldz] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Strike	**my**	**brother**	**Enoch**	**dead**	**or**	**blind**	**and**	**see**	**I**	**have**	**his**	**fields**	**without**	**any**
罢工	我的	兄弟	以诺	死的	或者	瞎的	和	看	我	有	他的	字段	没有	任何

[əʊld]['bɒðə(r)] .

old	**bother**	**.**
老的	打扰	.

让我的兄弟以诺死或瞎，我就能毫不费力地得到他的田地。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][gɪfts][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

A	**champion**	**am**	**I**	**in**	**the**	**religious**	**and**	**there's**	**gifts**	**I**	**give**	**the**	**preacher**	**.**
一个	冠军	是	我	在	这	宗教	和	有	礼物	我	给	这	牧师	.

我是宗教界的拥护者，我会送给牧师一些礼物。

[ɑːsk] [hɪm] .

Ask	**Him**	**.**
问	他	.

问他。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

" [naʊ] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [staɪl] .

"	**Now**	**consider**	**a**	**very**	**different**	**style**	**.**
"	现在	考虑	一个	非常	不同的	风格	.

现在考虑一种截然不同的风格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [læm] [huː] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ə'tʃiːvɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [ɪn]

It	**is**	**from**	**Charles**	**Lamb**	**who**	**came**	**nearer**	**achieving**	**perfection**	**than**	**anyone**	**in**
它	是	从	查尔斯	羊肉	WHO	来了	更近	实现	完美	比	任何人	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	**.**
文学	.

查尔斯·兰姆是文学史上最接近完美的人。

[hɪz; ɪz][ɑːt][ɪz][səʊ] ['kʌnɪŋli] [kən'siːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]

His	**art**	**is**	**so**	**cunningly**	**concealed**	**that**	**it**	**has**	**the**	**appearance**	**of**	**almost**
他的	艺术	是	所以	狡猾地	暗	那	它	有	这	外貌	的	几乎

['keələs] ['dɪskɔːs] .

careless	**discourse**	**.**
粗心	话语	.

他的艺术隐藏得如此巧妙，以至于看起来就像是漫不经心的谈话。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nəʊ]['kweɪkə(r)][æt; ət][maɪ] [fuːd] .

"	**I**	**am**	**no**	**Quaker**	**at**	**my**	**food**	**.**
"	我	是	不	贵格会	在	我的	食物	.

"我在饮食方面可不是个虔诚的教徒。"

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪndz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	**confess**	**I**	**am**	**not**	**indifferent**	**to**	**the**	**kinds**	**of**	**it**	**.**
我	承认	我	是	不是	冷漠	到	这	种类	的	它	.

我承认我对这类事情并非无动于衷。

[ðəʊz] ['ʌŋktʃuəs] ['mɔːsel] [ɒv; əv] [dɪrz] [fleʃ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð]

Those	**unctuous**	**morsels**	**of**	**deer's**	**flesh**	**were**	**not**	**made**	**to**	**be**	**received**	**with**
那些	油润的	小块	的	鹿的	肉	是	不是	制成	到	是	已收到	和

[dɪs'pæʃənət] ['sɜːvɪsɪz] .

dispassionate	**services**	**.**
冷静	服务	.

那些油腻腻的鹿肉块，不是为了用冷漠的态度来享用的。

[ai] [heɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'fektɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] .

I	hate	a	man	who	swallows	it	,	affecting	not	to	know	what	he	is	eating	.
我	恨	一个	男人	WHO	燕子	它	,	影响	不是	到	知道	什么	他	是	吃	.

我讨厌那种把东西吞下去，装作不知道自己吃的是什么的男人。

[ai] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] ['haɪə(r)] ['mætəz] .

I	suspect	his	taste	in	higher	matters	.
我	怀疑	他的	品尝	在	更高	事情	.

我怀疑他对更高层次事物的兴趣。

[ai] [ʃrɪŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [prəu'fes] [tuː; tə][laɪk] [mɪnst] [viːl] .

I	shrink	instinctively	from	one	who	professes	to	like	minced	veal	.
我	收缩	本能地	从	一	WHO	声称	到	喜欢	剁碎	小牛肉	.

我本能地对那些声称喜欢吃碎牛肉的人感到反感。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪziə'nɒmɪkl] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] [teɪsts] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

There	is	a	physiognomical	character	in	the	tastes	for	food	.
那里	是	一个	面相学	特点	在	这	口味	为了	食物	.

食物口味具有生理特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[siː] — — [həʊldz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['kænɒt] [hæv; həv][ə; eɪ][pjʊə(r)][maɪnd] [huː] [rɪ'fjuːzɪz] ['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋz]

C	—	—	holds	that	a	man	cannot	have	a	pure	mind	who	refuses	apple	dumplings
C	—	—	持有	那	一个	男人	不能	有	一个	纯的	头脑	WHO	拒绝	苹果	饺子

.

:

.

C——认为拒绝苹果饺子的人不可能拥有纯洁的心灵。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

I	am	not	certain	but	he	is	right	.
我	是	不是	肯定	但	他	是	正确的	.

我不太确定，但他说的有道理。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] ['ɪnəs(ə)ns] ,

With	the	decay	of	my	first	innocence	,
和	这	衰变	的	我的	第一的	无辜	,

随着我最初的纯真消逝，

[ai] [kən'fes] [ə; eɪ] [les] [ænd; ənd] [les] ['relɪʃ] ['deɪli][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪ'nɒkjuəs] [keɪts] .

I	confess	a	less	and	less	relish	daily	for	those	innocuous	cates	.
我	承认	一个	较少的	和	较少的	尽情享用	日常的	为了	那些	无害的	猫	.

我承认，我对那些无害的猫咪的喜爱与日俱减。

[ðə; ði] [həʊl] ['vedʒtəb(ə)l] [traɪb] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [gʌst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

The	whole	vegetable	tribe	have	lost	their	gust	for	me	.
这	所有的	蔬菜	部落	有	丢失的	他们的	阵风	为了	我	.

整个蔬菜家族都对我失去了兴趣。

['əʊnli][ai] [stɪk] [tuː; tə][ə'spærəgəs] , [wɪtʃ] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['dʒent(ə)l] [θɔːts] .

Only	I	stick	to	asparagus	,	which	still	seems	to	inspire	gentle	thoughts	.
仅有的	我	戳	到	芦笋	,	哪个	仍然	似乎	到	启发	温和的	想法	.

只有我坚持吃芦笋，它似乎仍然能激发我温柔的思绪。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [spent] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf]['aʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [fɔː(r); fə(r)]

"	At	this	point	I	spent	a	full	half	hour	trying	to	hit	upon	a	paragraph	for
"	在	这	观点	我	花费	一个	满的	一半	小时	尝试	到	打	之上	一个	段落	为了

[ˌriːprə'dʌkʃn] [hɪə(r)][frɒm; frəm] ['stiːvənsənz] " [vɜːdʒɪnɪbəs] - .

reproduction	here	from	Stevenson's	"	Virginibus	Puerisque	.
生殖	这里	从	史蒂文森的	"	处女	-	.

"这时我花了整整半个小时试图从史蒂文森的《致童贞少女》中摘录一段话来引用到这里。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

"	But	without	success	.
"	但	没有	成功	.

但并未成功。

[juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][mɔː(r)][teə(r); tɪə][ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['eseɪ] [ðæn; ðən]

You	can	no	more	tear	a	paragraph	from	that	admirable	essay	than
你	能	不	更多的	撕	一个	段落	从	那	令人钦佩的	散文	比

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['dʒuːəl][frɒm; frəm][ɪts] ['setɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðiː] [θɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

you	can	take	a	jewel	from	its	setting	and	have	the	thing	as	it
你	能	拿	一个	宝石	从	它是	环境	和	有	这	事物	作为	它

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

你不可能从那篇令人赞叹的文章中撕下一段文字，就像你不可能从镶嵌物中取下一颗宝石，而让它保持原样一样。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

So	you	must	turn	to	his	essay	for	yourself	.
所以	你	必须	转动	到	他的	散文	为了	你自己	.

所以你必须亲自去阅读他的文章。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [riːd] [hɪz; ɪz] " ['trævlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒŋki] .

You	should	also	read	his	"	Travels	with	a	Donkey	.
你	应该	还	读	他的	"	旅行	和	一个	驴	.

你也应该读读他的《与驴同行》。

" [ænd; ənd] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [riːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][diː]

"	And	,	while	you	are	about	it	,	do	not	forget	to	read	much	of	De
"	和	,	尽管	你	是	关于	它	,	做	不是	忘记	到	读	很多	的	德

['kwɪnsi] ,

Quincey	,
昆西	,

"还有，趁此机会，别忘了多读读德昆西的作品。"

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] ['gəʊldsmɪθ] .

and	also	of	Goldsmith	.
和	还	的	金匠	.

还有金匠。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] [fiːld] .

A	Neglected	Field	.
一个	被忽视的	场地	.

一个被忽视的领域。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɪn] [fʊl] , [ə; eɪ][vɑːst] [fiːld] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt][ɪn][ðə; ðiː] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒʊvənl] ,

There	is	opportunity	in	full	,	a	vast	field	to	exploit	in	the	writing	of	juveniles	,
那里	是	机会	在	满的	,	一个	广阔的	场地	到	开发	在	这	写作	的	幼年	,

青少年文学创作领域蕴藏着巨大的机遇和广阔的创作空间。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tɜːm] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [əˈpiːlz] [tuː; tə]

to	use	the	term	applied	to	that	branch	of	literature	which	appeals	to
到	使用	这	学期	应用	到	那	分支	的	文学	哪个	上诉	到

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

用这个术语来指代吸引年轻人的文学分支。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['stɔːriz] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] ['grəʊɪŋ] [gˈɜːlz] [huː] ,

It	is	especially	the	case	in	stories	appealing	to	growing	girls	who	,
它	是	尤其	这	案件	在	故事	上诉	到	生长	女孩们	WHO	,

对于那些吸引正在成长中的女孩的故事来说，这种情况尤为如此。

['hævɪŋ] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] [dʒɒn]['mɑːrtɪnz] [bʊk] [steɪdʒ][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][ˌes 'tiː] .

having	passed	from	the	excellent	John	Martin's	Book	stage	and	into	the	St	.
拥有	通过了	从	这	出色的	约翰	马丁的	书	阶段	和	进入	这	英石	.

['nɪkələs] [eɪdʒ] ,

Nicholas	age	,
尼古拉斯	年龄	,

从优秀的约翰·马丁之书阶段过渡到圣尼古拉斯时代，

[ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːp] ['fɔːθraɪt] ['ɪntuː] [dʒiːn] ['strætən] ['pɔːtə(r)][ænd; ənd]['hærəld] [bel] [raɪt]

are	unwilling	to	leap	forthright	into	Gene	Stratton	Porter	and	Harold	Bell	Wright
是	不情愿	到	飞跃	直率	进入	基因	斯特拉顿	搬运工	和	哈罗德	钟	赖特

.

:
.

不愿直截了当地谈论吉恩·斯特拉顿·波特和哈罗德·贝尔·赖特。

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][ɪmˈpɔː(r)tɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːstən] [steɪts] ,

In	England	,	and	imported	into	the	eastern	states	,
在	英格兰	,	和	进口	进入	这	东	各州	,

在英国，并被进口到东部各州，

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] ['edɪtɪd] ['dʒɜːn(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði][gˈɜːlz] - [əʊn] ['peɪpə(r)] ,

there	used	to	be	a	well	edited	journal	called	the	Girls	'	Own	Paper	,
那里	用过的	到	是	一个	出色地	编辑	杂志	称为	这	女孩们	-	自己的	纸	,

过去有一份编辑精良的期刊叫做《少女自办报》。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔː(r)tɪd][nəʊ]

but	it	is	imported	no
但	它	是	进口	不

但它是进口的，不是。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

更长。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][kwaɪt]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [luˈiːzə] [meɪ] ['ɔːlkət] ,

No	one	has	quite	taken	the	place	of	Louisa	May	Alcott	,
不	一	有	相当	已采取	这	地方	的	路易莎	可能	奥尔科特	,

至今无人能完全取代路易莎·梅·奥尔科特。

[ɔː(r)] ['mɑːgrət] ['sɪdnɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pepə(r)] ['sɪəriːz] .

or	Margaret	Sidney	with	her	Pepper	Series	.
或者	玛格丽特	西德尼	和	她	胡椒	系列	.

或者玛格丽特·西德尼的《胡椒系列》。

[gʊd] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [reə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [juːθs] [kəm'pænjən]
Good stories for boys too are comparatively rare , though the Youth's Companion
好的 故事 为了 男孩们 也 是 比较 稀有的 , 尽管 这 青年的 伴侣
, ['liːdə(r)] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] ,
, leader in this field ,
, 领导者 在 这 场地 ,

适合男孩阅读的好故事也相对较少，尽管《青少年伴侣》杂志是这一领域的领军者。

[peɪz] [wel] , [ɪz] [wel] ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['waɪdli] [riːd] .
pays well , is well edited and widely read .
支付 出色地 , 是 出色地 编辑 和 广泛 读 .

稿酬高，编辑精良，读者众多。

[lædz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['feəd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
Lads of a past generation fared far better for reading matter than those
小伙子们 的 一个 过去的 一代 表现 远的 更好的 为了 阅读 事情 比 那些
[ɒv; əv] [tə'deɪ] .
of today .
的 今天 .

上一代年轻人比现在的年轻人拥有更多的阅读材料。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [lænd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
There was a border land as it were ,
那里 曾是 一个 边界 土地 作为 它 是 ,

那里仿佛有一片边界地带，

[ə; eɪ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
a literature that interested men as well as boys of spirit .
一个 文学 那 感兴趣的 男人 作为 出色地 作为 男孩们 的 精神 .

既吸引了成年男性，也吸引了充满童心的男孩。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [dʒuːlz] [vəːn] , [səʊ] ['ædmərəbli] [trænz'leɪtɪd] , [ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]
The work of Jules Verne , so admirably translated , is with us and our
这 工作 的 朱尔斯 凡尔纳 , 所以 令人钦佩地 翻译 , 是 和 我们 和 我们的
['pʌblɪʃəz] , ['sædli] [nɪ'glektɪd] .
publishers , sadly neglected .
出版商 , 令人遗憾的是 被忽视的 .

儒勒·凡尔纳的作品，译文如此精妙，却在我们和出版商手中被令人遗憾地忽视了。

[hɪz; ɪz] [bʊks] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [baɪ] [pɔːl] [diː] [tʃeɪluː] ,
His books , together with the stories of adventure by Paul de Chaillu ,
他的 图书 , 一起 和 这 故事 的 冒险 经过 保罗 德 查伊卢 ,

他的著作，连同保罗·德·沙伊吕的冒险故事，

[led] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [lædz] [tuː; tə] ['haɪə(r)] ['riːdɪŋ] [pleɪnz] .
led millions of lads to higher reading planes .
引领 百万 的 小伙子们 到 更高 阅读 飞机 .

引领数百万男孩提升阅读水平。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hærɪs(ə)n] ['eɪnz.wɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['semi] - [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] , ['bæˌlənˌtaɪn] [wɪð]
Then there was Harrison Ainsworth with his semi - historical fiction , Ballantyne with
然后 那里 曾是 哈里森 艾恩斯沃斯 和 他的 半 - 历史 小说 , 巴兰坦 和
[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] - ['faɪtəz] ,
his short tales of fire - fighters ,
他的 短的 故事 的 火 - 战士 ,

还有哈里森·安斯沃思的半历史小说，以及巴兰坦的消防员短篇故事集。

['seɪləz] , ['laɪfbəʊt] [men] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [əd'ventʃərəs] ['kɔːlɪŋ] ,
sailors , lifeboat men and others in adventurous callings ,
水手们 , 救生艇 男人 和 其他的 在 冒险的 召唤 ,

水手、救生艇队员和其他从事冒险职业的人，

[ænd; ənd] ['tɒməs] [hju:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst][ɒv; əv] ['fɑ:loʊərz] [wɪð] [braɪt] [sku:l] - [bɔɪ]
and **Thomas** **Hughes** **and** **his** **host** **of** **followers** **with** **bright** **school** **-** **boy**
和 托马斯 休斯 和 他的 主持人 的 追随者 和 明亮的 学校 - 男生
[teɪlz; 'teɪli:z] .
tales **.**
故事 .

还有托马斯·休斯和他的众多追随者，他们讲述着精彩的校园故事。

['ɪŋglənd] [hæz; həz][sʌm; səm] [gʊd] [wɜ:k] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [tə'deɪ] ,
England **has** **some** **good** **work** **in** **that** **direction** **today** **,**
英格兰 有 一些 好的 工作 在 那 方向 今天 ,

如今，英格兰在这方面取得了一些不错的进展。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [wɒt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['henri] ['nju:bəult] [hu:] [raɪts] [ɒv; əv][əʊld] ['wɒrɪəz] [ænd; ənd]
especially **in** **what** **is** **being** **done** **by** **Henry** **Newbolt** **who** **writes** **of** **old** **warriors** **and**
尤其 在 什么 是 存在 完毕 经过 亨利 纽博尔特 WHO 写 的 老的 战士 和
[nju:] ,
new **,**
新的 ,

尤其是亨利·纽伯特的作品，他描写了古代战士和新战士，

[ɒv; əv] [di:dz] [ɒv; əv] ['dɛrɪŋ] - [du:; də][ænd; ənd][waɪld][əd'ventʃə(r)] ,
of **deeds** **of** **derring** **-** **do** **and** **wild** **adventure** **,**
的 契约 的 冒险精神 - 做 和 荒野 冒险 ,

英勇无畏、惊险刺激的冒险事迹，

[nɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ə'mɪt][fræŋk][ti:] . ['bʊlən] [wɪð] [hɪz; ɪz] “ [kru:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] ” [ænd; ənd]
nor **should** **we** **omit** **Frank** **T** **.** **Bullen** **with** **his** **“** **Cruise** **of** **the** **Cachalot** **”** **and**
也不 应该 我们 忽略 坦率 T . 布伦 和 他的 “ 巡航 的 这 沙洛特 ” 和
['ʌðə(r)][teɪlz; 'teɪli:z] ,
other **tales** **,**
其他 故事 ,

我们也不应该忽略弗兰克·T·布伦的《卡沙洛特号的航行》和其他故事。

[ɔ:(r)]['bæzl] ['lʌbək] , [fɪt] [sək'sesə(r)] [tu:; tə]['deɪnə] .
or **Basil** **Lubbock** **,** **fit** **successor** **to** **Dana** **.**
或者 罗勒 拉伯克 , 合身 接班人 到 达娜 .

或者 Basil Lubbock，他是 Dana 的合适继任者。

[aɪ] [pə'tɪkjələli] [ɜ:dʒ] [æm'bɪʃəs] ['raɪtər] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] [fi:ld] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
I **particularly** **urge** **ambitious** **writers** **to** **look** **into** **this** **field** **of** **literature** **.**
我 特别 敦促 雄心勃勃 作家 到 看 进入 这 场地 的 文学 .

我特别鼓励有抱负的作家们关注这一文学领域。

['aʊə(r)] [lædz] [tə'deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fed] [ʌp][tu:; tə] ['nɔ:ziə] [wɪð] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [bɔɪ] [skaʊts] ,
Our **lads** **today** **are** **fed** **up** **to** **nausea** **with** **tales** **of** **Boy** **Scouts** **,**
我们的 小伙子们 今天 是 美联储向上 到 恶心 和 故事 的 男生 童子军 ,

现在我们的小伙子们对童子军的故事已经厌烦透了。

[skweə(r)] - [tʃin] [lædz] [hu:] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , ['raʊtɪd] ['dʒɜ:mən]['redʒəmənt] , ['kæptɪnz] [ɒv; əv]
square **-** **chinned** **lads** **who** **,** **single** **-** **handed** **,** **routed** **German** **regiments** **,** **captains** **of**
正方形 - 下巴 小伙子们 WHO , 单身的 - 递交 , 路由 德语 军团 , 队长 的
['ɪndəstri] [ɪn]['embriəʊ] ,
industry **in** **embryo** **,**
行业 在 胚胎 ,

那些方下巴的小伙子们，单枪匹马击溃了德国军团，他们是正在成长中的行业领袖。

['æmətə(r)] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
amateur **detectives** **and** **all** **that** **sort** **of** **thing** **.**
业余 侦探 和 全部 那 种类 的 事物 .

业余侦探之类的。

[wɒt] [wi:; wi] [ni:d] , [ɪz] , [nɒt][tu:; tə]

What	we	need	,	is	,	not	to
什么	我们	需要	,	是	,	不是	到

我们需要的，不是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[traɪ][tu:; tə][rɒb] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv][ɪts]['gəʊldən] [deɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [θrʌst] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['bɪznəs]

try	to	rob	boyhood	of	its	golden	days	and	to	thrust	ideas	of	business
尝试	到	抢	童年	的	它是	金的	天	和	到	推力	想法	的	商业

[sək'ses] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,

success	into	them	,
成功	进入	他们	,

试图剥夺男孩的黄金时光，并将商业成功的理念强加给他们。

[bʌt; bət][tu:; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	to	offer	them	food	for	lively	imaginations	.
但	到	提供	他们	食物	为了	热闹	想象力	.

但是为了给他们提供激发丰富想象力的食物。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋz] [seɪk] [ænd; ənd][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ʌl'tɪəriə(r)]['məʊtɪv]

Give	them	reading	for	reading's	sake	and	not	for	some	ulterior	motive
给	他们	阅读	为了	阅读的	清酒	和	不是	为了	一些	后方	动机

.

:

.

让他们享受阅读的乐趣，而不是出于其他目的。

[bɔɪz] [du:; də][nɒt] [wɒnt] “ ['lesnz] ” [ɪn] [bʊks] ['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ni:d] “ ['lesnz] ” [ɪn][ə; eɪ]

Boys	do	not	want	“	lessons	”	in	books	any	more	than	they	need	“	lessons	”	in	a
男孩们	做	不是	想	“	课程	”	在	图书	任何	更多的	比	他们	需要	“	课程	”	在	一个

[bɔ:l] [geɪm] .

ball	game	.
球	游戏	.

男孩们不需要从书本中“学习”，就像他们不需要从球赛中“学习”一样。

[ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [wʊd] [teɪk] ['ɪʃu:] [wɪð] ['fræŋklɪn][keɪ] . ['mæθju:z] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊt]

There	is	where	I	would	take	issue	with	Franklin	K	.	Matthews	of	the	Boy	Scout
那里	是	在哪里	我	会	拿	问题	和	富兰克林	K	.	马修斯	的	这	男生	侦察

['mu:vmənt] [hu:] ,

movement	who	,
移动	WHO	,

在这一点上，我对童子军运动的创始人富兰克林·K·马修斯持不同意见，他

[nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪʃəz] - [kən'venʃ(ə)n] ,

not	so	long	ago	at	a	publishers	'	convention	,
不是	所以	长的	前	在	一个	出版商	-	习俗	,

不久前在一次出版商大会上，

[sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ten] ['mɪljən] [bɔɪz]

said	that	there	was	a	great	field	for	exploitation	in	the	ten	million	boys
说	那	那里	曾是	一个	伟大的	场地	为了	开发	在	这	十	百万	男孩们

['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] ['mætə(r)] .

hungry	for	reading	matter	.
饥饿的	为了	阅读	事情	.

他说，一千万渴望阅读的男孩是一个巨大的可开发领域。

[səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] , [bʌt; bət] , [ɜːdʒɪŋ] ['pʌblɪʃəz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] [fiːld] ,

So	far	so	good	,	but	,	urging	publishers	to	cultivate	this	field	,
所以	远的	所以	好的	,	但	,	敦促	出版商	到	培育	这	场地	,

目前一切顺利，但敦促出版商开拓这一领域，

[hiː; hi][kwəʊtid][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɪk'sprest]

he	quoted	the	wife	of	a	college	professor	with	approval	who	had	expressed
他	引	这	妻子	的	一个	大学	教授	和	赞同	WHO	有	表达

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] “ [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sensəbli] ['ɒkjupaɪd] [ɒn]

her	desire	to	“	do	something	to	keep	the	boys	sensibly	occupied	on
她	欲望	到	“	做	某物	到	保持	这	男孩们	明智地	占领	在

['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] ” [ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] “ ['peərənts][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][deə(r)] -

Sunday	afternoons	”	and	had	added	that	“	parents	do	not	believe	in	dare	-
星期日	下午	”	和	有	额外	那	“	父母	做	不是	相信	在	敢	-

['dev(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [bɔɪz] .

devil	books	which	would	be	of	interest	to	boys	.
魔鬼	图书	哪个	会	是	的	兴趣	到	男孩们	.

他赞同地引用了一位大学教授的妻子的话，这位教授表达了她“想做些事情让孩子们在星期天下午做些有意义的事情”的愿望，并补充说“家长们不相信那些冒险书籍会吸引男孩们。

” [naʊ] [ai][həʊld] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ridər] ,

”	Now	I	hold	that	if	we	are	to	raise	a	generation	of	readers	,
”	现在	我	抓住	那	如果	我们	是	到	增加	一个	一代	的	读者	,

“现在我认为，如果我们想要培养一代读者，

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ɪg'zæktli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [sə'dʒestid] .

we	must	do	exactly	contrary	to	that	which	is	here	suggested	.
我们	必须	做	确切地	相反	到	那	哪个	是	这里	建议	.

我们必须采取与这里所建议的完全相反的做法。

[kən'sɪdə(r)] .

Consider	.
考虑	.

考虑。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['mæθjuːz] - [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [keə(r)] ,

If	you	read	the	Matthews	'	quotation	with	care	,
如果	你	读	这	马修斯	-	引述	和	关心	,

如果你仔细阅读马修斯的引言，

[juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fʌsti] ['fleɪvə(r)] [ðæt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] “ [best] ” [rʊmz; ruːmz] [wɪð] [klɒθ] -

you	catch	a	faint	and	fusty	flavor	that	recalls	“	best	”	rooms	with	cloth	-
你	抓住	一个	头晕的	和	发霉的	味道	那	召回	“	最好的	”	房间	和	布	-

['kʌvəd] [raʊnd] ['teɪblz] ['beərɪŋ] [bʊks] [set][æt; ət] [ˌmæθə'mætɪkli] [ə'reɪndʒd] ['dɪstənsɪz] [ə'pɑːt] ,

covered	round	tables	bearing	books	set	at	mathematically	arranged	distances	apart	,
涵盖	圆形的	表格	轴承	图书	放	在	数学上	安排	距离	除	,

你会闻到一股淡淡的陈腐味道，让人想起“最好的”房间里，铺着布的圆桌上摆放着书籍，书籍之间的距离经过精心安排。

['reɪdieɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [fruːt] , [dʌn] [ɪn][wæks] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs]

radiating	from	a	center	of	imitation	fruit	,	done	in	wax	,	covered	with	a	glass
散热	从	一个	中心	的	模仿	水果	,	完毕	在	蜡	,	涵盖	和	一个	玻璃

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

中心是仿制的水果，用蜡制成，表面覆盖着玻璃灯罩，向外辐射出各种形状。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][get][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ][prɪm]['leɪdi] ['hændɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['sæmjʊəl]
You will also get a sense of a prim lady handing you a copy of Samuel
你 将要 还 得到 一个 感觉 的 一个 原始 女士 处理 你 一个 复制 的 塞缪尔
[smaɪlz] -
Smiles '
微笑 -

你还会感受到一位端庄的女士递给你一本塞缪尔·斯迈尔斯的作品。

“ [self] [help] ,
“ Self Help ,
“ 自己 帮助 ,

“自助，

” [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , “ [biː; bi] [gʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sʌndeɪ] .
” with the injunction , “ Be good , because it's Sunday .
” 和 这 禁令 , “ 是 好的 , 因为 它是 星期日 .

并告诫大家：“要乖，因为今天是星期天。”

” [wɪð] [nəʊ] [rɪ'spekt] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌwʌnz] [ə'pɪnjən] ,
” With no respect whatever for anyone's opinion ,
” 和 不 尊重 任何 为了 任何人的 观点 ,

“完全不尊重任何人的意见，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[wen] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] ,
when Mr . Matthews and the wife of a college professor ,
什么时候 先生 . 马修斯 和 这 妻子 的 一个 大学 教授 ,

马修斯先生和一位大学教授的妻子，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɔbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt]['peərənts] [ə'tempt] [tuː; tə]['eksəsaɪz] [sɜː'veɪləns] ['əʊvə(r)]
together with the objecting parents attempt to exercise surveillance over
一起 和 这 反对 父母 试图 到 锻炼 监视 超过
[ðə; ði] [bɔɪz] ['riːdɪŋ] ,
the boy's reading ,
这 男孩们 阅读 ,

与反对的父母一起试图监视男孩的阅读情况，

[ænd; ənd] [ə'fekt] [ðə; ði][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [kən'siːt] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][nɒt] ,
and affect the illimitable conceit that they know what is , and what is not ,
和 影响 这 无限的 自负 那 他们 知道 什么 是 , 和 什么 是 不是 ,

并表现出一种无限的自负，认为自己知道什么是存在，什么不是存在。

['prɒpə(r)] , [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli]['stʌltɪfaɪ] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][prə'kleɪm] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]
proper , they not only stultify themselves , but proclaim themselves the enemies of
恰当的 , 他们 不是 仅有的 使愚钝 他们自己 , 但 宣布 他们自己 这 敌人 的
[bɔɪz] , [ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,
boys , and , further ,
男孩们 , 和 , 更远 ,

这样看来，他们不仅自取其辱，还自诩为男孩的敌人，而且，更甚者，

[teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [dɪs'rʌptɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

take	the	first	step	towards	disrupting	an	organization	that	has	a	power	for
拿	这	第一的	步	向	扰乱	一个	组织	那	有	一个	力量	为了

[gʊd] — [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [səʊ] [fɑː(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['kæptʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌl'tɪəriə(r)]

good	—	an	organization	that	so	far	has	not	been	captured	for	ulterior
好的	—	一个	组织	那	所以	远的	有	不是	到过	捕获	为了	后方

['moʊtɪvz] .

motives	.
动机	.

迈出颠覆一个拥有行善力量的组织的第一步——一个迄今为止尚未被别有用心的人所利用的组织。

['frenzid] [wɪð] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['fiːvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðæt]

Frenzied	with	the	fashionable	fever	for	prohibition	,	they	rush	to	join	that
丧心病狂	和	这	时髦	发烧	为了	禁令	,	他们	匆忙	到	加入	那

他们被当时流行的禁酒热潮所裹挟，争相加入其中。

[sekt] [huːz] [tʃiːf] [dɪ'vəʊʃn] [laɪz]

Sect	whose	chief	devotion	lies
教派	谁	首席	虔诚	谎言

以……为主要信仰的教派

[ɪn] [ɒd] , [pə'vɜːs] [æn'tipəθi] :

In	odd	,	perverse	antipathies	:
在	奇怪的	,	变态	反感	:

出于奇怪、反常的厌恶：

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [ɔː(r)] [ðɪs]

In	falling	out	with	that	or	this
在	坠落	出去	和	那	或者	这

与那个人或这个人闹翻了

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['sʌmwɒt] [stɪl] [ə'mɪs] .

And	finding	somewhat	still	amiss	.
和	寻找	有些	仍然	错误	.

但还是有些地方不太对劲。

['stɜːdi] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] [ɪz] ,

Sturdy	of	growth	though	the	Boy	Scout	movement	is	,
结实的	的	生长	尽管	这	男生	侦察	移动	是	,

尽管童子军运动发展势头强劲，但……

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] ['reptənt] [ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪl] [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ˌlæbɪ'fækʃ(ə)n] .

be	sure	that	any	reptant	Puritanical	interference	will	most	assuredly	result	in	labefaction	.
是	当然	那	任何	爬行动物	清教徒	干涉	将要	最多	当然	结果	在	哆嗦	.

可以肯定的是，任何顽固的清教徒干预都必然会导致流产。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'spɔɪlt] [mæn] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] ['entə(r)] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] :

A	boy	is	an	unspoilt	man	,	and	these	are	the	elements	that	enter	into	his	character	:
一个	男生	是	一个	未受破坏的	男人	,	和	这些	是	这	元素	那	进入	进入	他的	特点	:

男孩天性纯真，这些要素构成了他性格的基础：

[ɪn'θjuːziæzəm] , ['fɜːvə(r)] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

enthusiasm	,	fervor	,	courage	and	generosity	.
热情	,	热情	,	勇气	和	慷慨	.

热情、激情、勇气和慷慨。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][bəuθ][ʌn'mɒr(ə)l][ænd; ənd] [ʌnrɪ'lɪdʒəs] .

A	boy	is	both	unmoral	and	unreligious	.
一个	男生	是	两个都	不道德的	和	无宗教信仰者	.

男孩既不道德又不信教。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sə'blaɪm] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kən,venʃə'næləti] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔ:lməʊst] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] .

He	has	a	sublime	contempt	of	custom	and	of	conventionality	,	and	is	almost	destitute	of	selfishness	.
他	有	一个	升华	鄙视	的	风俗	和	的	惯例	,	和	是	几乎	贫困	的	自私	.

他对习俗和传统有着崇高的蔑视，几乎没有任何私心。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hi:; hi][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃɔɪs] .

he	is	assured	of	his	right	to	his	own	opinion	and	the	correctness	of	his	own	choice	.
他	是	保证	的	他的	正确的	到	他的	自己的	观点	和	这	正确性	的	他的	自己的	选择	.

他确信自己有权发表自己的意见，并且自己的选择是正确的。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ,mænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] :

That	he	is	a	chosen	instrument	for	the	emancipation	of	the	human	race	:
那	他	是	一个	选定	乐器	为了	这	解放	的	这	人类	种族	:

他是人类解放的选定工具：

[ðæt] [hi:; hi] , [wʌns] [ʌn'træmld] , [kæn; kən] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs]['əʊvə(r)] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ; [ðæt] ,

that	he	,	once	untrammeled	,	can	achieve	the	triumph	of	justice	over	centuries	of	oppression	;	that	,
那	他	,	一次	奔放	,	能	达到	这	胜利	的	正义	超过	几个世纪	的	压迫	;	那	,

一旦他摆脱束缚，就能实现正义战胜几个世纪的压迫；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[wʌns] [ə'teɪnɪŋ] ['mænhʊd] , [hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [ɔ:l][rɔŋ, rɔ:ŋ] ,

once	attaining	manhood	,	he	will	right	all	wrongs	,
一次	达到	男子气概	,	他	将要	正确的	全部	错误	,

他成年后会纠正所有错误。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz]['sɜ:t(ə)n][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] .

he	is	as	certain	as	he	is	of	his	own	existence	.
他	是	作为	肯定	作为	他	是	的	他的	自己的	存在	.

他对自己的存在就如同他对自身存在一样确信。

[hɪz; ɪz]['hɪərəʊz] , [hi:; hi][in'sist] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['sɪmələ(r)] ['kwɒlətiz] .

His	heroes	,	he	insists	,	shall	be	endowed	with	similar	qualities	.
他的	英雄	,	他	坚持	,	将	是	捐赠	和	相似的	品质	.

他坚持认为，他笔下的英雄应该具备类似的品质。

['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['mæθjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [prə'fɛsərz] [waɪf] , [wɪð]

Further	,	and	this	Mr	.	Matthews	and	the	college	professor's	wife	,	with
更远	,	和	这	先生	.	马修斯	和	这	大学	教授们	妻子	,	和

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt]['peərənts] ,

objecting	parents	,
反对	父母	,

此外，还有马修斯先生和那位大学教授的妻子，他们的父母都反对这门婚事。

[ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] [wel] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , ['nɔːm(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['peərənts] ,

should	mark	well	,	the	average	,	normal	boy	has	a	deep	conviction	that	parents	,
应该	标记	出色地	,	这	平均的	,	普通的	男生	有	一个	深的	定罪	那	父母	,

应该取得好成绩，一般的、正常的男孩都深信父母，

['priːtʃə] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd][əʊld]['fəugi] , ['aɪðə(r)] [ɪ'tɜːnəli] ['ʃæmɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] ,

preachers	and	teachers	are	narrow	-	minded	old	fogies	,	either	eternally	shamming	or	showing	off	,
传道者	和	教师	是	狭窄的	-	有思想	老的	老古董	,	任何一个	永恒	羞辱	或者	显示	离开	,

传道人和教师都是些心胸狭隘的老顽固，要么永远在虚伪做作，要么永远在炫耀。

['ʌtəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ə,rɪdʒə'nælətɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪli] ['predʒədɪs] .

utterly	destitute	of	originality	,	and	full	of	silly	prejudice	.
完全地	贫困	的	独创性	,	和	满的	的	愚蠢的	偏见	.

完全缺乏原创性，充满了愚蠢的偏见。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] .

The	boys	are	not	far	wrong	.
这	男孩们	是	不是	远的	错误的	.

男孩们的说法也并非完全错误。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [əb'nɒkʃəs] [ə'fɪʃəsnəs] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz] .

Therefore	,	the	obnoxious	officiousness	—	but	what's	the	use	.
所以	,	这	令人讨厌的	爱管闲事	—	但	是什么	这	使用	.

因此，这种令人厌恶的官僚作风——但又有什么用呢?

[æz; əz][tuː; tə][deə(r)]['dev(ə)l] [bʊks] , [kæn; kən] ['eni] ['nɔːm(ə)l] , ['sensəb(ə)l][mæn] , [nɒt][ə; eɪ] [stɪgɪnz] ,

As	to	dare	devil	books	,	can	any	normal	,	sensible	man	,	not	a	Stiggins	,
作为	到	敢	魔鬼	图书	,	能	任何	普通的	,	明智的	男人	,	不是	一个	斯蒂金斯	,

至于那些冒险小说，任何一个正常、理智的人，而不是像斯蒂金斯那样的人，都能读懂吗?

[ə; eɪ] ['peksnɪf] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˌjuə'raiə] [hiːp] , [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn]['eni] [bʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑːs] ,

a	Pecksniff	,	or	a	Uriah	Heep	,	put	his	finger	on	any	book	of	that	class	,
一个	啄食	,	或者	一个	乌利亚	希普	,	放	他的	手指	在	任何	书	的	那	班级	,

一个像佩克斯尼夫或尤赖亚·希普那样的人，只要把手指放在那一类书上，就行了。

[ðæt] [hiː; hi] [riːd] [wen] [ə; eɪ] ['laɪvli] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [riːd] [ðɪs] ,

that	he	read	when	a	lively	boy	,	and	say	,	“	If	I	had	not	read	this	,
那	他	读	什么时候	一个	热闹	男生	,	和	说	,	“	如果	我	有	不是	读	这	,

他小时候活泼好动时读过这本书，他说：“如果我没有读过这本书，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['betə(r)] , [w'ɛlθɪe] , [h'ɛlθɪe] [mæn] ; [ai] [wʊd] [tə'deɪ] [hæv; həv] [biːn] ['seɪnə] ,

I	would	have	been	a	better	,	wealthier	,	healthier	man	;	I	would	today	have	been	saner	,
我	会	有	到过	一个	更好的	,	更富有	,	更健康	男人	;	我	会	今天	有	到过	更理智	,

我本可以成为一个更好、更富有、更健康的人；今天，我本可以更理智。

[h'əʊliɐ] , ['waɪzə(r)] ?

holier	,	wiser	?
更神圣	,	更明智	?

更圣洁，更睿智?

" [kæn; kən] ['eni] ['riːdɪŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðəʊz] ['gælənt][deə(r)] - ['dev(ə)l] [krɪ'eʃən]

"	Can	any	reading	man	who	has	lived	with	those	gallant	dare	-	devil	creations
"	能	任何	阅读	男人	WHO	有	居住地	和	那些	英勇	敢	-	魔鬼	作品

[ðæt] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] ['beki] [ʃɑːp] [ɔː(r)]['hestə(r)]

that	he	learned	to	love	and	admire	before	he	knew	Becky	Sharp	or	Hester
那	他	学习	到	爱	和	钦佩	前	他	知道	贝基	锋利的	或者	海丝特

[prin] ,

Prynne	,
普林	,

"任何一个在认识贝基·夏普或海丝特·白兰之前，就已爱上并敬佩那些英勇无畏的虚构人物的读者，都能理解....."

[ɔː(r)] ['kɔːpərəl] [trɪm] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn]

or	Corporal	Trim	,	say	that	he	would	willingly	obliterate	the	memory	of	any	one
或者	下士	修剪	,	说	那	他	会	心甘情愿	泯	这	记忆	的	任何	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

of	them	?
的	他们	?

或者特里姆下士说，他愿意抹去他们中任何一个人的记忆?

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['mentəli] [rɪ'vjuːɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] ['hɪərəʊz] ,

On	the	other	hand	,	mentally	reviewing	an	imaginary	parade	of	boyhood	heroes	,
在	这	其他	手	,	精神上	复习	一个	假想	游行	的	童年	英雄	,

另一方面，在脑海中回顾一连串想象中的童年英雄，

[dʌz] [nɒt] [wʌnz] [hɑːt] [biːt] ['kwɪkə(r)] ,

does	not	one's	heart	beat	quicker	,
做	不是	一个人的	心	打	更快	,

难道不会心跳加快吗?

[dʌz] [ðeə(r)] [nɒt] [kʌm] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt]

does	there	not	come	a	thrill	of	joy	as	the	golden	days	before	disillusionment
做	那里	不是	来	一个	刺激	的	喜悦	作为	这	金的	天	前	幻灭

[ɑː(r); ə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ?

are	recalled	?
是	召回	?

回想起幻灭之前的黄金岁月，难道不会涌起一丝喜悦吗?

['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] !

Picture	the	procession	!
图片	这	游行	!

想象一下那壮观的场面!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

It	will	do	you	good	.
它	将要	做	你	好的	.

这对你有好处。

[nəʊ]['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['beɪli] [əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜːkəsiz] [kæn; kən] [mætʃ] , [nɔː(r)]['sɪvɪk]['pædʒənt]

No	Barnum	and	Bailey	amalgamation	of	circuses	can	match	,	nor	civic	pageant
不	巴纳姆	和	贝利	合并	的	马戏团	能	匹配	,	也不	公民	盛会

[peɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

pale	it	.
苍白	它	.

任何巴纳姆和贝利马戏团的综合演出都无法与之媲美，任何市政盛会也无法与之相提并论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [væl'hælə][flai]['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [klæŋ] ,

The	great	iron	gates	of	the	boys	'	Valhalla	fly	open	with	a	clang	,
这	伟大的	铁	大门	的	这	男孩们	-	瓦尔哈拉	飞	打开	和	一个	铛	,

男孩们的瓦尔哈拉殿堂的铁门哐当一声打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][læŋk] - [dʒɔ:d] , [pe'stɪfərəs] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] [fli:] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [θrɒŋ] .

and	the	lank	-	jawed	,	pestiferous	prohibitionist	flees	before	the	noble	throng	.
和	这	空白	-	下巴	,	害虫	禁酒主义者	逃跑	前	这	高贵	人群	.

而那个下巴瘦长、令人讨厌的禁酒主义者则在贵族人群面前落荒而逃。

[ɔ:l] [breɪv] [ɪn][ðeə(r)] ['lɪŋkən] [gri:n] , ['rɒbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] [li:d] [ðə; ði] [wei] .

All	brave	in	their	Lincoln	green	,	Robin	Hood	and	his	merry	men	lead	the	way	.
全部	勇敢的	在	他们的	林肯	绿色的	,	罗宾	兜帽	和	他的	欢乐	男人	带领	这	方式	.

身着林肯绿制服的罗宾汉和他的快乐伙伴们英勇无畏地开路。

[ju:; jʊ] [si:] ['fraɪə(r)] [tʌk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒɒn] , [wɪl] ['ska:lət] , [ænd; ənd]['ælən] - [ə; eɪ] - [deɪl] .

You	see	Friar	Tuck	and	Little	John	,	Will	Scarlett	,	and	Alan	-	a	-	Dale	.
你	看	修士	塔克	和	小的	约翰	,	将要	斯嘉丽	,	和	艾伦	-	一个	-	戴尔	.

你会看到塔克修士和小约翰、威尔·斯嘉丽和艾伦·戴尔。

[dʒæk] ['ʃepəd] [f'ɒləʊz] , [ki:n] [aɪd] [ænd; ənd] [laɪð] , [ə; eɪ] ['meri] [rəʊg] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət] ['ʃæklz]

Jack	Shephard	follows	,	keen	eyed	and	lithe	,	a	merry	rogue	laughing	at	shackles
杰克	谢泼德	跟随	,	敏锐的	眼睛	和	轻盈	,	一个	欢乐	流氓	笑	在	镣铐

[ænd; ənd] ['hændkʌfs] ,

and	handcuffs	,
和	手铐	,

杰克·谢泼德紧随其后，他目光敏锐，身姿矫健，像个快乐的无赖，对着镣铐和手铐哈哈大笑。

[tu:; tə] [hu:m] [hu:'di:ni] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] [gəʊst] .

to	whom	Houdini	is	but	a	pale	ghost	.
到	谁	胡迪尼	是	但	一个	苍白	鬼	.

在他们眼中，胡迪尼只不过是一个苍白的幽灵。

[dɪk] ['tɜ:rpɪn] [tu:] [ɪz][ðeə(r)] [ə'straɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒni] [blæk] [bes] , [ænd; ənd] [klɔ:d] ['du:ˌvɑ:l][ðə; ði]

Dick	Turpin	too	is	there	astride	of	his	bonny	Black	Bess	,	and	Claude	Duval	the
迪克	特平	也	是	那里	跨骑	的	他的	邦妮	黑色的	贝丝	,	和	克劳德	杜瓦尔	这

['gælənt] ,

gallant	,
英勇	,

迪克·特平也骑着他那匹漂亮的黑贝丝在那里，还有英勇的克劳德·杜瓦尔。

[wɪð] [kɑ:'tu:ʃ] , [ænd; ənd]['mɒnti; 'mɒnteɪ]['krɪstoʊ] [mɪstɛrɪkli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] .

with	Cartouche	,	and	Monte	Cristo	mysterically	visible	in	his	sack	.
和	饰框	,	和	蒙特	基督	神秘地	可见的	在	他的	解雇	.

他的口袋里神秘地出现了纹章，还有基督山伯爵的画像。

['kæptɪn] [kɪd] [wɪð] [blʌd] [steɪnd] ['bændɪdʒ] ['ma:tʃiz] [wɪð] ['dʒesi][dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə]

Captain	Kidd	with	blood	stained	bandage	marches	with	Jesse	James	and	the	Younger
队长	基德	和	血	染色	绷带	游行	和	杰西	詹姆斯	和	这	年轻

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

基德船长缠着沾满血迹的绷带，与杰西·詹姆斯和杨格兄弟一起行进。

[ænd; ənd] ['faɪliəs] [fɑ:g] [ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜ:bəb(ə)l] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] , ['tʌtʃɪz] ['elbəʊz] [wɪð]

and	Phileas	Fogg	the	imperturbable	,	unsmiling	and	resolute	,	touches	elbows	with
和	菲利亚斯	福格	这	沉着冷静	,	不苟言笑	和	坚决	,	触摸	肘部	和

[dʒɒn][el] . ['sʌləvən] [ænd; ənd][dʒeɪk][kɪl'reɪn] .

John	L	.	Sullivan	and	Jake	Kilrain	.
约翰	L	.	沙利文	和	杰克	基尔兰	.

沉着冷静、面无表情、意志坚定的菲利亚斯·福格与约翰·L·沙利文和杰克·基尔雷恩碰了碰胳膊肘。

[ˌkwɑːziˈməudəu] [ˈkɒmz] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [ˈrʌnə(r)] [ænd; ənd] [biːtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːzmən] , [lɒŋ]

Quasimodo	comes	,	and	George	the	runner	and	Beach	the	oarsman	,	Long
卡西莫多	来	,	和	乔治	这	跑步者	和	海滩	这	划桨手	,	长的

[dʒɒn][ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][əʊld][mæn] [pjuː] ,

John	Silver	and	old	man	Pew	,
约翰	银	和	老的	男人	座位	,

卡西莫多来了，还有跑步的乔治、划船的比奇、长约翰·西尔弗和老皮尤，

- [ænd; ənd] [ˈnæti] - , [ˈgɔːd(ə)n] [pim] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈaɪən][mɑːsk] ,

Gagool	and	Natty	Bumpo	,	Gordon	Pym	and	the	Man	in	the	Iron	Mask	,
-	和	纳蒂	-	,	戈登	皮姆	和	这	男人	在	这	铁	面具	,

《加古尔和纳蒂·邦波》、《戈登·皮姆和铁面人》

[ˈælən] [ˈkwɔːtərˌmeɪn] [ænd; ənd] - [dɪˈtektɪv] .

Allen	Quatermain	and	Gaborieu's	detectives	.
艾伦	四分之一	和	-	侦探	.

艾伦·夸特梅因和加博里厄的侦探。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈjeləʊ] [dʌst] [ɒv; əv] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] , [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,

Covered	with	yellow	dust	of	New	Mexico	,	glittering	with	silver	and	gold	,
涵盖	和	黄色的	灰尘	的	新的	墨西哥	,	闪闪发光	和	银	和	金子	,

覆盖着新墨西哥州的黄色尘土，闪烁着银光和金光，

[raɪd][ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [skælp] [ˈhʌntəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪnzmən] [ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [meɪn] [riːd] ,

ride	the	immortal	Scalp	Hunters	and	the	plainsmen	of	Captain	Mayne	Reid	,
骑	这	不朽	头皮	猎人	和	这	平原人	的	队长	梅恩	里德	,

骑上不朽的剥头皮猎人和梅恩·里德上尉的平原民兵，

[waɪl] [ðə; ði][ˈaɪən][ˈpaɪrət][ænd; ənd][dʒæk] [ˈhɑːrkəˌweɪ] [gəʊ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .

while	the	Iron	Pirate	and	Jack	Harkaway	go	arm	in	arm	.
尽管	这	铁	海盗	和	杰克	哈卡威	去	手臂	在	手臂	.

铁海盗和杰克·哈克威手挽着手。

[ˈseɪləz] , [ˈfaɪə(r)] [ˈfaɪtəz] , [kˈaʊbɔɪz] , [ˈhweɪlə] , [ˈsmʌg(ə)lərs] [θɪkə] [θrɒŋ] .

Sailors	,	fire	fighters	,	cowboys	,	whalers	,	smugglers	thicker	throng	.
水手们	,	火	战士	,	牛仔	,	捕鲸者	,	走私者	较厚	人群	.

水手、消防员、牛仔、捕鲸者、走私者，人山人海。

[spiə] , [ˈbænəz] , [ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] , [læˈsuː, ˈlæsəu] , - , [ˈbæt(ə)l][ˈæksiːz][ænd; ənd]

Spears	,	banners	,	bayonets	,	lassoes	,	boledores	,	battle	axes	and
长矛	,	横幅	,	刺刀	,	套索	,	-	,	战斗	轴	和

[ˈbrɪs(ə)l] [əˈbʌv] [mæst] [hedz] .

marlinspikes	bristle	above	massed	heads	.
马林钉	鬃	多于	大量	头部	.

长矛、旗帜、刺刀、套索、短剑、战斧和马林尖刺在密集的头颅上方闪闪发光。

[waɪld] , [streɪndʒ] [əʊθs] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] .

Wild	,	strange	oaths	fill	the	air	.
荒野	,	奇怪的	誓言	充满	这	空气	.

空气中弥漫着狂野、怪异的誓言。

[stiːl] [ˈklæʃɪz] [ɒn] [stiːl] .

Steel	clashes	on	steel	.
钢	冲突	在	钢	.

钢铁碰撞。

[ðen] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][səʊ][kəmˈpækt][ðæt] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [juː; jʊ] [pɪk] [aʊt][wʌn]

Then	comes	a	crowd	of	heroes	so	compact	that	with	difficulty	you	pick	out	one
然后	来	一个	人群	的	英雄	所以	袖珍的	那	和	困难	你	挑选	出去	一

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] — [trɪm] [ˈmɪdʃɪpmən] [ˈiːzi] ,

here	and	there	—	trim	Midshipman	Easy	,
这里	和	那里	—	修剪	海军学员	简单的	,

然后，一群英雄出现了，他们密密麻麻，你很难从中挑出一个来——比如身形矫健的海军学员伊兹。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

['hæri] - , ['piːtə(r)]['sɪmp(ə)l] , ['hændi]['ændi] , ['pɜːrsɪvəl] [kiːn] , ['bærən] ['mʌntʃɔ] ,
Harry Lorrequer , Peter Simple , Handy Andy , Percival Keene , Baron Munchausen ,
哈里 - , 彼得 简单的 , 便利 安迪 , 珀西瓦尔 基恩 , 男爵 孟乔森综合征 ,

哈里·洛雷克、彼得·辛普尔、汉迪·安迪、珀西瓦尔·基恩、明希豪森男爵

[ned] ['keli] [ðə; ði]['aɪən][klæd] [ɒ'streɪliən] [bʊʃ] ['reɪndʒə(r)] , ['treɪsi][ðə; ði] ['aʊtlɔː] , ['væləntaɪn][vɒks] ,
Ned Kelley the iron clad Australian bush ranger , Tracy the outlaw , Valentine Vox ,
内德 凯利 这 铁 覆膜 澳大利亚 衬套 游侠 , 特蕾西 这 取缔 , 情人节 Vox ,

铁血澳大利亚丛林大盗内德·凯利、亡命之徒特雷西、瓦伦丁·沃克斯

[piːs] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] , ['æθɔs] , ['pɔːrˌθɔːs] , ['ærəmɪs] , [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] .
Peace the burglar , Athos , Porthos , Aramis , the Wandering Jew .
和平 这 窃贼 , 阿索斯 , 波尔托斯 , 阿拉米斯 , 这 漫游 犹 .

和平，窃贼，阿托斯，波尔托斯，阿拉密斯，流浪的犹太人。

[nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [nɒt] [ə; eɪ] [sɪ'djuːsə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['glɔːriəs] ,
Not a woman , not a seducer , not a pestilential prohibitionist in all that glorious ,
不是 一个 女士 , 不是 一个 诱惑者 , 不是 一个 瘟疫 禁酒主义者 在 全部 那 辉煌 ,
['gəʊldən] , ['glɪtərɪŋ] ['gæləksi] .
golden , glittering galaxy .
金的 , 闪闪发光 星系 .

在那光辉灿烂、金光闪闪的星系中，既没有女人，也没有诱惑者，更没有令人厌恶的禁酒主义者。

[nɒt] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɔː(r)][æn; ən] ['ʌpˌlɪftər] [ðeə(r)] .
Not a saint , a statesman or an uplifter there .
不是 一个 圣 , 一个 政治家 或者 一个 提升器 那里 .

他既不是圣人，也不是政治家，更不是鼓舞人心的人。

[nɒt] [wʌn][kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] , [ɒv; əv]['predʒədɪs] , [ɒv; əv]
Not one could you find to be accused of injustice , of prejudice , of
不是 一 可以 你 寻找 到 是 被告 的 不公正 , 的 偏见 , 的
['nærəʊ] ['maɪndɪdnəs] .
narrow mindedness .
狭窄的 心智 .

你找不到一个可以被指责为不公正、有偏见或心胸狭隘的人。

[nɒt] [wʌn][bʌt; bət] [wʊd] [liːp] [tuː; tə]['kwɔːtə(r)] - [stɑːf] , [tuː; tə][baʊ; bəʊ] , [tuː; tə] [meɪs] , [tuː; tə][dɜːk] ,
Not one but would leap to quarter - staff , to bow , to mace , to dirk ,
不是 一 但 会 飞跃 到 四分之一 - 职员 , 到 弓 , 到 锤 , 到 短剑 ,

没有一个人会不立刻拿起短棍、弓箭、权杖或匕首。

[tuː; tə]['pɪst(ə)l][ɔː(r)] ['mʌskɪt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
to pistol or musket in defense of liberty and freedom .
到 手枪 或者 滑膛枪 在 防御 的 自由 和 自由 .

用手枪或火枪捍卫自由。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][faɪnd] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['sæmpsən] ,
Not a solitary religious character would you find , except it be Sampson ,
不是 一个 孤 宗教 特点 会 你 寻找 , 除了 它 是 桑普森 ,

除了参孙之外，你找不到任何其他宗教人物。

[əd'mɪtɪd] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] - ['rekɪŋ] [æk'tɪvətiz] .
admitted by reason of his house - wrecking activities .
承认 经过 原因 的 他的 房子 - 破坏 活动 .

因其破坏家庭的行为而被定罪。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz] , [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][bʌt; bət][wʌn] ['rætlɪŋ] [gʊd] [ʃɔ:t] ['stɔ:ri] ,

By	all	the	gods	,	if	this	little	book	shall	result	in	but	one	rattling	good	short	story	,
经过	全部	这	神	,	如果	这	小的	书	将	结果	在	但	一	嘎嘎作响	好的	短的	故事	,

诸神作证，如果这本小册子最终能写出一篇精彩绝伦的短篇小说，

[wʌn]['ri:əl] [gʊd] [teɪl] [ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] , [dʒʌst][wʌn] [gʊd] ['stɔ:ri][fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔɪz] ,

one	real	good	tale	of	adventure	,	just	one	good	story	for	boys	that	are	boys	,
一	真实的	好的	故事	的	冒险	,	只是	一	好的	故事	为了	男孩们	那	是	男孩们	,

一个非常精彩的冒险故事，一个真正适合男孩们的好故事。

[ænd; ənd][nɒt] [taɪt] ['fɪstɪd] [men] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)][taɪm] ,

and	not	tight	fisted	men	before	their	time	,
和	不是	紧的	拳交	男人	前	他们的	时间	,

而不是那些未开化的吝啬鬼。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bi:n] [wel] [wɜ:θ] [ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

the	writing	of	it	shall	have	been	well	worth	the	while	and	Mr	.
这	写作	的	它	将	有	到过	出色地	值得	这	尽管	和	先生	.

['hɔ:ldəmən] - ['dʒu:liəs] [wɪl] [hæv; həv] [kən'fə:d] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] .

Haldeman	-	Julius	will	have	conferred	a	benefit	on	his	generation	by	publishing	this	.
霍尔德曼	-	尤利乌斯	将要	有	授予	一个	益处	在	他的	一代	经过	出版	这	.

撰写此书是值得的，霍尔德曼-朱利叶斯先生的出版将造福他那一代人。

[səʊ][gəʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

So	go	to	it	if	you	can	.
所以	去	到	它	如果	你	能	.

所以，如果可以的话，就去吧。

[fə'get] “ ['mɒrəl] ['lesnz] , ”

Forget	“	moral	lessons	,	”
忘记	“	道德	课程	,	”

别提什么“道德教训”了。

“ [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:vɪˌnaɪl][maɪnd] ” [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ju:; jʊ] .

“	improvement	of	the	juvenile	mind	”	and	all	that	nonsense	and	give	the	best	that	is	in	you	.
“	改进	的	这	少年	头脑	”	和	全部	那	废话	和	给	这	最好的	那	是	在	你	.

“改善青少年心智”之类的无稽之谈，尽你所能做到最好。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mɑ:kɪt] .

YOUR	MARKET	.
你的	市场	.

你的市场。

[ju:z] ['kɒmən] [sens] [wen] ['sendɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['mænjuskrɪpt] .

Use	common	sense	when	sending	your	manuscript	.
使用	常见的	感觉	什么时候	发送	你的	手稿	.

投稿时请运用常识。

[ri:d] [ðə; ði] ['mægəzi:nz] [ænd; ənd] [mɑ:k] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['stɔ:ri] [ðeɪ] [ju:z] .

Read	the	magazines	and	mark	the	kind	of	story	they	use	.
读	这	杂志	和	标记	这	种类	的	故事	他们	使用	.

阅读杂志并标记它们使用的叙事类型。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['iːgəʊɪzəm][ə; eɪ] ['dɜː]

For	example	,	should	you	have	a	story	dealing	with	the	egoism	a	deux
为了	例子	,	应该	你	有	一个	故事	处理	和	这	利己主义	一个	deux

[kɔːld] ['mærɪdʒ] ,

called	marriage	,
称为	婚姻	,

例如，如果你要写一个关于婚姻中二人自私自利的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][send]

it	would	be	of	no	use	to	send
它	会	是	的	不	使用	到	发送

发送也无济于事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] .

it	to	the	Saturday	Evening	Post	.
它	到	这	周六	晚上	邮政	.

把它交给了《星期六晚邮报》。

['sɪmələli] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [sək'ses] [wʊd] [faɪnd][nəʊ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs]

Similarly	,	a	tale	of	business	success	would	find	no	friendly	reception	in	the	office
相似地	,	一个	故事	的	商业	成功	会	寻找	不	友好的	接待	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] .

of	the	Dial	.
的	这	拨号	.

同样，商业成功的故事在《拨号》杂志社也不会受到欢迎。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['mægəziːnz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ventʃəz] , [ɪk'siːdɪŋli] [hɒ'spɪtəb(ə)l]

There	are	many	magazines	,	especially	the	younger	ventures	,	exceedingly	hospitable
那里	是	许多	杂志	,	尤其	这	年轻	风险投资	,	非常	好客

[tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] ['raɪtər] .

to	unknown	writers	.
到	未知	作家	.

有很多杂志，尤其是一些新兴杂志，对不知名的作家非常友好。

[aɪ] [neɪm] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['diːlə(r)] , ['vɪnsnt] - [weɪv] , [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] , [ænd; ənd] [bruːm] .

I	name	the	Double	Dealer	,	Vincent	Starret's	Wave	,	the	Reviewer	,	and	Broom	.
我	姓名	这	双倍的	经销商	,	文森特	-	海浪	,	这	评论员	,	和	扫帚	.

我给《双面间谍》、《文森特·斯塔雷特的浪潮》、《评论家》和《扫帚》命名。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] ['mægəziːnz] [wɪð] ['editəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][ˌkjuː juː 'aɪ] [viːv] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

For	established	magazines	with	editors	very	much	on	the	qui	vive	for	good
为了	已确立的	杂志	和	编辑	非常	很多	在	这	qui	活力	为了	好的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

对于那些编辑们非常渴望看到优秀作品的成熟杂志来说，

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['sentʃəri] , [smɑːt] [set] , ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , ['friːmən] [ænd; ənd]['mɪdlənd] .

watch	the	Century	,	Smart	Set	,	Little	Review	,	Freeman	and	Midland	.
手表	这	世纪	,	聪明的	放	,	小的	审查	,	弗里曼	和	米德兰	.

观看 Century、Smart Set、Little Review、Freeman 和 Midland。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][aɪm] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .

There	are	probably	many	others	,	but	I'm	speaking	from	my	own	experience	.
那里	是	大概	许多	其他的	,	但	我是	请讲	从	我的	自己的	经验	.

可能还有很多其他情况，但我说的只是我自己的经验。

[ai] [wʊd] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəlz][ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [kˈrɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][eɪtʃ] . [el] .

I	would	advise	you	to	read	the	editorials	and	literary	criticisms	of	H	.	L	.
我	会	建议	你	到	读	这	社论	和	文学	批评	的	H	.	L	.

[ˈmɛŋkən] [ɪn][ðə; ði] [smɑːt] [set] ,

Mencken	in	the	Smart	Set	,
门肯	在	这	聪明的	放	,

我建议你阅读H·L·门肯在《聪明人》（Smart Set）杂志上发表的社论和文学评论。

[glen] [fræŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [maɪ] [əʊn] [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l] [ɔːlz] [wel] .

Glen	Frank	in	the	Century	,	and	if	you	care	for	this	,	my	own	periodical	All's	Well	.
格伦	坦率	在	这	世纪	,	和	如果	你	关心	为了	这	,	我的	自己的	期刊	一切	出色地	.

Glen Frank 在《世纪》杂志上发表文章，如果您对此感兴趣，还可以阅读我自己的期刊《一切安好》。

[ðeə(r)] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ] [ˈveri] [kəmˈpliːt] [lɪst] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ɒv; əv] [ˈmægəziːnz] [ˈjuːzɪŋ] [ʃɔːt] [ˈstɔːriz] .

There	follows	a	very	complete	list	giving	the	addresses	of	magazines	using	short	stories	.
那里	跟随	一个	非常	完全的	列表	给予	这	地址	的	杂志	使用	短的	故事	.

下面列出了刊登短篇小说的杂志的地址，这份清单非常完整。

[ədˈventʃə(r)] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [məkˈduːgəl] [ˌɛsˌtiːˈɛs] . , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

Adventure	,	Spring	and	Macdougal	Sts	.	,	New	York	City	.
冒险	,	春天	和	麦克杜格尔	圣徒	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市，冒险街、春街和麦克杜格尔街。

- [ˌmægəˈziːn] , - 7th [ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

Ainslee's	Magazine	,	79	7th	Ave	.	,	New	York	City	.
-	杂志	,	-	7th	大道	.	,	新的	约克	城市	.

Ainslee's Magazine，纽约市第七大道79号。

[ɔːlz] [wel] , [ˈfeɪetvɪl] , [ɑːk] .

All's	Well	,	Fayetteville	,	Ark	.
一切	出色地	,	费耶特维尔	,	方舟	.

一切安好，阿肯色州费耶特维尔。

[əˈmerɪkən] [bɔɪ] , - [ˌlɑːfaɪˈet] [ˈbʊləˌvɑːrd] . , [dɪˈtrɔɪt] , [mɪʃ] .

American	Boy	,	142	Lafayette	Blvd	.	,	Detroit	,	Mich	.
美国人	男生	,	-	拉斐特	大道	.	,	底特律	,	密歇根州	.

美国男孩，密歇根州底特律市拉斐特大道142号

[əˈmerɪkən] [ˌmægəˈziːn] , - [fɔːθ] [ˈɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

American	Magazine	,	381	Fourth	Ave	.	,	New	York	City	.
美国人	杂志	,	-	第四	大道	.	,	新的	约克	城市	.

美国杂志，纽约市第四大道381号。

[ˈɑːgəsi] [ɔːl] - [ˈstɔːri] , - [ˈbrɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

Argosy	All	-	Story	,	280	Broadway	,	New	York	City	.
阿尔戈西	全部	-	故事	,	-	百老汇	,	新的	约克	城市	.

Argosy All-Story，纽约市百老汇大街280号。

[ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , - [ˈleksɪŋtən] [ˈɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

Asia	,	627	Lexington	Ave	.	,	New	York	City	.
亚洲	,	-	列克星敦	大道	.	,	新的	约克	城市	.

亚洲餐厅，纽约市列克星敦大道627号。

[ətˈlæntɪk] [ˈmʌnθli] , [eit] [ˈɑːlɪŋtən] [ˌes ˈtiː] . , [ˈbɒstən] , [mæs] .

Atlantic	Monthly	,	8	Arlington	St	.	,	Boston	,	Mass	.
大西洋	月度	,	8	阿灵顿	英石	.	,	波士顿	,	大量的	.

《大西洋月刊》，马萨诸塞州波士顿阿灵顿街8号。

[blæk] [kæt] , - [west] 28th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Black Cat , 229 West 28th St . , New York City .
黑色的 猫 , - 西方 28th 英石 . , 新的 约克 城市 .

黑猫酒吧，纽约市西28街229号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[bruːm] , [θriː] [iːst] 9th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Broom , 3 East 9th St . , New York City .
扫帚 , 3 东方 9th 英石 . , 新的 约克 城市 .

Broom，纽约市东9街3号。

['kæθlɪk] [wɜːld] , - [west] 60th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Catholic World , 120 West 60th St . , New York City .
天主教 世界 , - 西方 60th 英石 . , 新的 约克 城市 .

天主教世界，纽约市西60街120号。

['sentʃəri] , - 4th ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Century , 353 4th Ave . , New York City .
世纪 , - 4th 大道 . , 新的 约克 城市 .

世纪酒店，纽约市第四大道353号。

['kɒljərz] ['wiːkli] , - [west] 13th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Collier's Weekly , 416 West 13th St . , New York City .
科利尔的 每周 , - 西方 13th 英石 . , 新的 约克 城市 .

《科利尔周刊》，纽约市西13街416号。

[ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [ˌmægə'ziːn] , - [west] 40th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Cosmopolitan Magazine , 119 West 40th St . , New York City .
国际化 杂志 , - 西方 40th 英石 . , 新的 约克 城市 .

《时尚》杂志，纽约市西40街119号。

['daɪəl] , - [west] 13th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Dial , 152 West 13th St . , New York City .
拨号 , - 西方 13th 英石 . , 新的 约克 城市 .

拨号，纽约市西13街152号。

['dʌb(ə)l] ['diːlə(r)] , - [bɑː'rɒn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] ['ɔːrlənz] , [lɑː] .
Double Dealer , 204 Baronne St . , New Orleans , La .
双倍的 经销商 , - 男爵夫人 英石 . , 新的 奥尔良 , 拉 .

Double Dealer, 204 Baronne St., 新奥尔良, 路易斯安那州

['ɛvriˌbɑːdiz] [ˌmægə'ziːn] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [mək'duːgəl] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Everybody's Magazine , Spring and Macdougal Sts . , New York City .
每个人的 杂志 , 春天 和 麦克杜格尔 圣徒 . , 新的 约克 城市 .

《Everybody's Magazine》杂志，纽约市 Spring 街和 Macdougal 街交汇处。

['friːmən] , - [west] 58th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Freeman , 32 West 58th St . , New York City .
弗里曼 , - 西方 58th 英石 . , 新的 约克 城市 .

Freeman，纽约市西58街32号。

[gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] , - [west] 40th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Good Housekeeping , 119 West 40th St . , New York City .
好的 家政 , - 西方 40th 英石 . , 新的 约克 城市 .

《好管家》杂志，纽约市西40街119号。

['hɑːrpərz] [bə'zɑː(r)] , - [west] 40th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Harper's Bazaar , 119 West 40th St . , New York City .
哈珀斯 市场 , - 西方 40th 英石 . , 新的 约克 城市 .

《时尚芭莎》杂志，纽约市西40街119号。

['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] , ['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Harper's	Magazine	,	Franklin	Square	,	New	York	City	.
哈珀斯	杂志	,	富兰克林	正方形	,	新的	约克	城市	.

《哈珀斯杂志》，纽约市富兰克林广场。

[hɜrsts] [ˌmægə'ziːn] , - [west] 40th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Hearst's	Magazine	,	119	West	40th	St	.	,	New	York	City	.
赫斯特集团	杂志	,	-	西方	40th	英石	.	,	新的	约克	城市	.

赫斯特杂志社，纽约市西40街119号。

['hɑːləndz] [ˌmægə'ziːn] , ['dæləs] , [teks] .

Holland's	Magazine	,	Dallas	,	Tex	.
荷兰的	杂志	,	达拉斯	,	德州	.

荷兰杂志，达拉斯，德克萨斯州。

['leɪdɪz] - [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] , [ˌɪndɪ'pendəns] [skweə(r)] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Ladies	'	Home	Journal	,	Independence	Square	,	Philadelphia	,	Pa	.
女士们	-	家	杂志	,	独立	正方形	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

《女士家庭杂志》，独立广场，费城，宾夕法尼亚州。

['lɪbəreɪtə(r)] , - ['juːniən][skweə(r)] [iːst] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Liberator	,	34	Union	Square	East	,	New	York	City	.
救星	,	-	联盟	正方形	东方	,	新的	约克	城市	.

解放者酒吧，纽约市联合广场东34号。

['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] , - [west] 16th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Little	Review	,	24	West	16th	St	.	,	New	York	City	.
小的	审查	,	-	西方	16th	英石	.	,	新的	约克	城市	.

小评论，纽约市西16街24号。

['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ˌmægə'ziːn] , - ['drɛksəl] [biː el diː dʒ'iː] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Little	Story	Magazine	,	714	Drexel	Bldg	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
小的	故事	杂志	,	-	德雷克塞尔	建筑物	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

《小故事》杂志，714 Drexel 大厦，费城，宾夕法尼亚州。

[lɪv; laɪv] ['stɔːriz] , - [west] 39th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Live	Stories	,	35	West	39th	St	.	,	New	York	City	.
居住	故事	,	-	西方	39th	英石	.	,	新的	约克	城市	.

Live Stories，纽约市西39街35号。

[mə'kɔːlz] [ˌmægə'ziːn] , - [west] 37th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

McCall's	Magazine	,	236	West	37th	St	.	,	New	York	City	.
麦考尔	杂志	,	-	西方	37th	英石	.	,	新的	约克	城市	.

McCall's杂志，纽约市西37街236号。

[mə'klʊrz] [ˌmægə'ziːn] , - [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

McClure's	Magazine	,	76	Fifth	Ave	.	,	New	York	City	.
麦克卢尔的	杂志	,	-	第五	大道	.	,	新的	约克	城市	.

McClure's Magazine，纽约市第五大道76号。

['mægˈnɪfɪkənt] , ['mæntʃestə(r)] , [en] . [eɪtʃ] .

Magnificant	,	Manchester	,	N	.	H	.
壮丽的	,	曼彻斯特	,	N	.	H	.

Magnificant，曼彻斯特，新罕布什尔州

[ˌmetrə'pɒlɪtən] , - 4th ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Metropolitan	,	432	4th	Ave	.	,	New	York	City	.
大都会	,	-	4th	大道	.	,	新的	约克	城市	.

大都会，纽约市第四大道432号。

['mɪdlənd] , ['glɛni] , [æl'kəʊ.nə] ['kaʊnti] , [mɪʃ] .

Midland	,	Glennie	,	Alcona	County	,	Mich	.
米德兰	,	格伦尼	,	阿尔科纳	县	,	密歇根州	.

密歇根州阿尔科纳县格伦尼米德兰

[mʌnziːz] [ˌmægə'ziːn] , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Munsey's Magazine , 280 Broadway , New York City .
芒西 杂志 , - 百老汇 , 新的 约克 城市 .

Munsey's Magazine，纽约市百老汇大街280号。

['aʊtlʊk] , - 5th ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Outlook , 381 5th Ave . , New York City .
前景 , - 5th 大道 . , 新的 约克 城市 .

Outlook，纽约市第五大道381号。

['peɪgən] , ['sɛvən] [iːst] 15th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Pagan , 7 East 15th St . , New York City .
异教徒 , 7 东方 15th 英石 . , 新的 约克 城市 .

Pagan，纽约市东15街7号。

[pə,riːziː'en] , - [west] 45th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Parisienne , 25 West 45th St . , New York City .
巴黎人 , - 西方 45th 英石 . , 新的 约克 城市 .

Parisienne，纽约市西45街25号。

['piːpəlz] ['feɪvərɪt] [ˌmægə'ziːn] , - 7th ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
People's Favorite Magazine , 79 7th Ave . , New York City .
人们的 最喜欢的 杂志 , - 7th 大道 . , 新的 约克 城市 .

《人民最爱杂志》，纽约市第七大道79号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[pɪk'tɔːriəl] [rɪ'vjuː] , - [west] 39th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Pictorial Review , 216 West 39th St . , New York City .
画报 审查 , - 西方 39th 英石 . , 新的 约克 城市 .

Pictorial Review，纽约市西39街216号。

['pɒpjələ(r)][ˌmægə'ziːn] , - [west] 39th ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Popular Magazine , 79 West 39th Ave . , New York City .
受欢迎的 杂志 , - 西方 39th 大道 . , 新的 约克 城市 .

《大众》杂志，纽约市西39大道79号。

[kwiːnz] [wɜːk] , - [nɔːθ] [ˌvændə'vɛntər] ['ɑːveɪ] . , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [məʊ] .
Queen's Work , 626 North Vandeventer Ave . , St . Louis , Mo .
女王大学 工作 , - 北 范德文特 大道 . , 英石 . 路易斯 , 莫 .

Queen's Work，地址：密苏里州圣路易斯市北范德文特大道 626 号。

[rɪ'vjuːə(r)] , 809½ [flɔɪd] ['ɑːveɪ] . , ['rɪtʃmənd] , [ˌviː 'eɪ] .
Reviewer , 809½ Floyd Ave . , Richmond , Va .
评论员 , 809½ 弗洛伊德 大道 . , 里士满 , 瓦 .

评论员，809½ Floyd Ave.，里士满，弗吉尼亚州。

['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [ˌɪndɪ'pendəns] [skweə(r)] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
Saturday Evening Post , Independence Square , Philadelphia , Pa .
周六 晚上 邮政 , 独立 正方形 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

《星期六晚邮报》，独立广场，费城，宾夕法尼亚州。

[ðə; ðɪ] [red] [bʊk] [ˌmægə'ziːn] , [nɔːθ] [ə'merɪkən] [biː el diː dʒ'iː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
The Red Book Magazine , North American Bldg . , Chicago , Ill .
这 红色的 书 杂志 , 北 美国人 建筑物 . , 芝加哥 , 患病的 .

《红皮书》杂志，北美大厦，伊利诺伊州芝加哥市。

['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] , - 5th ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
Scribner's Magazine , 597 5th Ave . , New York City .
斯克里布纳出版社 杂志 , - 5th 大道 . , 新的 约克 城市 .

Scribner's Magazine，纽约市第五大道597号。

[ʃɔːt] ['stɔːriz] , ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [lɒŋ] ['aɪlənd] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Short	Stories	,	Garden	City	,	Long	Island	,	New	York	City	.
短的	故事	,	花园	城市	,	长的	岛	,	新的	约克	城市	.

短篇小说集，花园城，长岛，纽约市。

[smɑːt] [set] , - [west] 45th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Smart	Set	,	25	West	45th	St	.	,	New	York	City	.
聪明的	放	,	-	西方	45th	英石	.	,	新的	约克	城市	.

Smart Set，纽约市西45街25号。

['snæpi] ['stɔːriz] , - [west] 39th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Snappy	Stories	,	35	West	39th	St	.	,	New	York	City	.
轻快	故事	,	-	西方	39th	英石	.	,	新的	约克	城市	.

Snappy Stories，纽约市西39街35号。

['sʌnset] , - [fɔːθ] [ˌes 'tiː] . , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , ['kælɪf] .

Sunset	,	460	Fourth	St	.	,	San	Francisco	,	Calif	.
日落	,	-	第四	英石	.	,	圣	弗朗西斯科	,	加州	.

Sunset，460 Fourth St.，旧金山，加利福尼亚州

[tə'deɪz] ['haʊswaɪf] , [kuːpɝtaʊn] , [en] . [waɪ] .

Today's	Housewife	,	Coopertown	,	N	.	Y	.
今天的	家庭主妇	,	库珀镇	,	N	.	是	.

今日家庭主妇，纽约州库珀镇

[tɒp] - [nɒtʃ] [ˌmægə'ziːn] , - [west] 47th ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Top	-	Notch	Magazine	,	79	West	47th	Ave	.	,	New	York	City	.
顶部	-	缺口	杂志	,	-	西方	47th	大道	.	,	新的	约克	城市	.

Top-Notch杂志，纽约市西47大道79号。

- , [wʌn] [west] 47th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Toutchstone	,	1	West	47th	St	.	,	New	York	City	.
-	,	1	西方	47th	英石	.	,	新的	约克	城市	.

Toutchstone，纽约市西47街1号。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [həʊm] [kəm'pænjən] , - 4th ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

The	Woman's	Home	Companion	,	381	4th	Ave	.	,	New	York	City	.
这	女性的	家	伴侣	,	-	4th	大道	.	,	新的	约克	城市	.

《妇女家庭伴侣》杂志，纽约市第四大道381号。

['wʊmənz] [wɜːld] , - [saʊθ] ['klɪntən] [ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

Woman's	World	,	107	South	Clinton	St	.	,	Chicago	,	Ill	.
女性的	世界	,	-	南	克林顿	英石	.	,	芝加哥	,	患病的	.

《女性世界》杂志，地址：伊利诺伊州芝加哥市南克林顿街107号。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [kən'kluːʒn] .

A	word	in	conclusion	.
一个	单词	在	结论	.

最后再说一句话。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ['əʊpən][æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

Keep	your	ears	open	as	well	as	your	eyes	.
保持	你的	耳朵	打开	作为	出色地	作为	你的	眼睛	.

既要竖起耳朵，也要睁大眼睛。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] “

You	will	find	it	pays	to	be	somewhat	of	what	Shakespeare	called	a	“
你	将要	寻找	它	支付	到	是	有些	的	什么	莎士比亚	称为	一个	“

['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

你会发现，像莎士比亚所说的“善于收集不起眼的小东西”是有益的。

" [ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [gʊd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [sed] , ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ]
" On every side of us , good things are being said , characters are being
" 在 每一个 边 的 我们 , 好的 事物 是 存在 说 , 人物 是 存在
[rɪ'viːld] .
revealed .
揭晓 .

"我们四面八方都在说好话，都在展现各自的性格。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][lɑːst] [wiːk] [wen] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [huː] [wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ]
It was but last week when saying something to a lad who was plowing
它 曾是 但 最后的 星期 什么时候 说 某物 到 一个 小伙子 WHO 曾是 耕作
,
,
,

就在上周，我跟一个正在耕地的年轻人说了些什么，

[aɪ] ['biːɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] , [hiː; hi] [sed] :
I being sorry for what I took to be very hard work , he said :
我 存在 对不起 为了 什么 我 采取 到 是 非常 难的 工作 , 他 说 :

他说："我为自己认为非常辛苦的工作感到抱歉。"

" [waɪ] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] — ['tɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sɒd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɔːl]
" Why , I love it — turning up the sod , seeing the different things coming up all
" 为什么 , 我 爱 它 — 转弯 向上 这 草皮 , 看到 这 不同的 事物 未来 向上全部
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

"我喜欢翻开草皮，看着各种各样的植物不断生长出来，

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
the smell of the earth ,
这 闻 的 这 地球 ,

泥土的气息，

['hɪərɪŋ] [ðə; ði][pɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] — [ɪts] [fʌn] .
hearing the purr of the plow and the little grunts of the horses — it's fun .
听力 这 呼噜声 的 这 犁 和 这 小的 咕哝声 的 这 马匹 — 它是 乐趣 .

听着犁的轻柔低吟和马儿的轻微喘息声——真有趣。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

"[第 61 页]

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ɪn] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
If you do not see strength and ecstasy and philosophy in that , you are
如果 你 做 不是 看 力量 和 狂喜 和 哲学 在 那 , 你 是
['həʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

如果你从中看不到力量、喜悦和哲理，那你就无可救药了。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] [seɪ] :
At a meeting , I heard a business man say :
在 一个 会议 , 我 听到 一个 商业 男人 说 :

在一次会议上，我听到一位商人说：

" [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [kraʊd] [ðeə(r)] , [aɪ][et; eɪt]['saɪləntli] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [plænz] .
" Although there was a talkative crowd there , I ate silently , revolving plans .
" 虽然 那里 曾是 一个 健谈 人群 那里 , 我 吃 默默 , 旋转 计划 .

"虽然周围有很多健谈的人，但我默默地吃着，脑子里想着各种计划。

” [ðə; ði][faɪv] [wɜːdz] “ [aɪ][et; eɪt]['saɪləntli] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [plænz] ” ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

”	The	five	words	“	I	ate	silently	,	revolving	plans	”	presents	a	picture	.
”	这	五	字	“	我	吃	默默	,	旋转	计划	”	礼物	一个	图片	.

“我默默地吃着，脑子里想着计划”这五个字，描绘了一幅画面。

[æn; ən][ɪn'ekspɜːt]['raɪtə(r)] [maɪt] [weɪst] [wɜːdz] [ɪn][veɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'krɒs] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːdə(r)]

An	inexpert	writer	might	waste	words	in	vain	putting	the	idea	across	to	a	reader
一个	不专业	作家	可能	浪费	字	在	徒劳	推杆	这	主意	穿过	到	一个	读者

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt][hɪm] .

that	a	man	engrossed	in	his	business	withdrew	from	the	confusion	about	him	.
那	一个	男人	全神贯注	在	他的	商业	退出	从	这	困惑	关于	他	.

一个不专业的作家可能会浪费大量笔墨，无法向读者传达这样一个想法：一个专注于自己事情的人脱离了周围的混乱。

[əb'zɜːv] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][men][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][klɪə(r)][kʌt] , [ʃɑːp] ['tʃɪz(ə)ld] .

Observe	,	the	conversation	of	men	is	not	often	clear	cut	,	sharp	chiseled	.
观察	,	这	对话	的	男人	是	不是	经常	清除	切	,	锋利的	凿刻	.

注意，男人之间的谈话往往不是清晰明了、条理分明的。

[tuː] ['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌmæsɪ'dwɑːn][ɒv; əv] [tɔː'tɒlədʒɪz] , [kɒntrə'dɪkʃnz] , [slæŋ] [ænd; ənd]

Too	often	it	is	a	macedoine	of	tautologies	,	contradictions	,	slang	and
也	经常	它	是	一个	马其顿	的	同义反复	,	矛盾	,	俚语	和

[ɪn'ækjərəsi] ,

inaccuracy	,
不准确	,

它常常是一堆同义反复、自相矛盾、俚语和不准确之处的堆砌。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] ['strɒŋli] [ɒn]['eni][wʌn] [θɪŋ] ,

but	let	a	man	think	strongly	on	any	one	thing	,
但	让	一个	男人	思考	强烈	在	任何	一	事物	,

但让一个人在任何一件事上都深思熟虑，

[ænd; ənd][ten][tuː; tə][wʌn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][seɪ] ['kɒmz] [aʊt][klɪə(r)][kʌt] .

and	ten	to	one	what	he	has	to	say	comes	out	clear	cut	.
和	十	到	一	什么	他	有	到	说	来	出去	清除	切	.

十有八九，他说的都是斩钉截铁的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fleɪk] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['græv(ə)l][ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn]

It	is	the	flake	of	gold	in	the	midst	of	much	gravel	that	you	must	learn
它	是	这	薄片	的	金子	在	这	中间	的	很多	碎石	那	你	必须	学习

[tuː; tə] [kætʃ] .

to	catch	.
到	抓住	.

它就像茫茫沙砾中的一片金子，你必须学会去捕捉。

[ai][faɪnd] [ðɪs] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['nəʊtbʊk] .

I	find	this	again	in	my	notebook	.
我	寻找	这	再次	在	我的	笔记本	.

我在笔记本里又找到了这个。

[tuː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)][ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][help][ˌəʊvə'hɪə(r)]

Two	girls	were	talking	in	a	street	car	and	I	could	not	but	help	overhear
二	女孩们	是	说	在	一个	街道	车	和	我	可以	不是	但	帮助	无意中听到

.

:

两个女孩在有轨电车里聊天，我不小心听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] [stʌf] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

It	was	poor	stuff	and	uninteresting	,
它	曾是	贫穷的	东西	和	无聊	,

内容很差，也很无趣。

[wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv] “ [ai] [sez] ” [ænd; ənd] “ [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː] ” [ænd; ənd] “ [ai] [sez] ,

with	much	of	“	I	says	”	and	“	says	he	to	me	”	and	“	I	says	,
和	很多	的	“	我	说道	”	和	“	说道	他	到	我	”	和	“	我	说道	,

其中有很多“我说”和“他对我说”以及“我说，

[sez] [ai] ” [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðɪs] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] :

says	I	”	but	in	one	place	this	came	like	a	bright	light	:
说道	我	”	但	在	一	地方	这	来了	喜欢	一个	明亮的	光	:

我说“但突然间，我恍然大悟：

“ [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði][feɪnt][ˈrʌs(ə)l][ɒv; əv][maɪ][əʊn] [ˈmuːvmənts] .

“	I	did	not	hear	the	reply	,	because	of	the	faint	rustle	of	my	own	movements	.
“	我	做过	不是	听到	这	回复	,	因为	的	这	头晕的	沙沙	的	我的	自己的	移动	.

“我没有听到回答，因为我自己的动作发出了轻微的沙沙声。”

” [ðə; ði] [ˈsentəns] [stændz] [ˈpɜːfɪkt] .

”	The	sentence	stands	perfect	.
”	这	句子	站立	完美的	.

这句话完全正确。

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveɪz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ˈbetə(r)][pʊt] .

What	it	conveys	could	not	be	better	put	.
什么	它	传递	可以	不是	是	更好的	放	.

它所传达的含义再好不过了。

[wʌns] [ai] [hɜːd] [æn; ən][əʊld][ˈseɪlə(r)] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] .

Once	I	heard	an	old	sailor	telling	a	tale	.
一次	我	听到	一个	老的	水手	讲述	一个	故事	.

我曾听一位老水手讲故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd][əbˈsenəti, -ˈsiː-][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔndə] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ]

He	was	full	of	oaths	and	obscenities	and	he	wandered	in	the	telling
他	曾是	满的	的	誓言	和	淫秽	和	他	漫步	在	这	讲述

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

他满口脏话，语无伦次。

[ðen] [ðɪs] [keɪm] :

Then	this	came	:
然后	这	来了	:

然后就发生了这件事：

“ [æz; əz][ðə; ði][sʌn][sæŋk] ,

“	As	the	sun	sank	,
“	作为	这	太阳	沉没	,

“太阳西沉时，

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [stʊd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt]

a	patch	of	trees	on	the	point	stood	out	against	the	light	and	it	seemed	that
一个	修补	的	树木	在	这	观点	站立	出去	反对	这	光	和	它	似乎	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ˈmædʒɪk] .

they	had	come	by	magic	.
他们	有	来	经过	魔法	.

岬角上的一片树林在阳光下显得格外醒目，仿佛是魔法变出来的一样。

” [ə; eɪ] [ˈteksəs] [ˈfreɪtə(r)] [ai] [hɜːd] [seɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] :

”	A	Texas	freighter	I	heard	say	of	a	man	:
”	一个	德克萨斯州	货轮	我	听到	说	的	一个	男人	:

“我听一位德克萨斯货轮上的船员这样评价一个人：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

“ [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
“ He had the gift of friendship .
“ 他 有 这 礼物 的 友谊 .

他拥有交友的天赋。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] : “ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] ,
” This was said by a child of seven years : “ She was so proud ,
” 这 曾是 说 经过 一个 孩子 的 七 年 : “ 她 曾是 所以 自豪的 ,

这是七岁孩子说的：“她非常自豪，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [waɪt] [ænd; ənd] [taɪt] ['lɪpt] .
that she became white and tight lipped .
那 她 成为 白色的 和 紧的 嘴唇 .

她脸色苍白，嘴唇紧抿。

” [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] ['gɪv(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [iːtʃ] ['spiːkə(r)] [hæd; həd]
” If you will examine the examples given , you will see that each speaker had
” 如果 你 将要 检查 这 示例 给定 , 你 将要 看 那 每个 扬声器 有
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
something to express ,
某物 到 表达 ,

“如果你仔细研究这些例子，你会发现每个发言者都有想要表达的内容。”

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] .
and expressed it directly .
和 表达 它 直接地 .

他直接表达了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stʌfɪŋ] , [nəʊ] ['pædɪŋ] .
There was no stuffing , no padding .
那里 曾是 不 馅 , 不 填充 .

没有填充物，没有衬垫。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] ,
As an example of positive flash of insight ,
作为 一个 例子 的 积极的 闪光 的 洞察力 ,

举例来说，这就是灵光一闪的积极例子。

[aɪ]['kɒpi] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] “ [vɪ'lɛt] ” [baɪ]['kʌrə(r)] [bel] :
I copy this from the story “ Villette ” by Currer Bell :
我 复制 这 从 这 故事 “ 维莱特 ” 经过 电流 钟 :

这段文字摘自柯勒·贝尔的小说《维莱特》:

“ [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒækɪt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['petɪkəʊt] , [ænd; ənd][s'æbɒts] , [brɔːt] [ˌem 'iː] ['sʌpə(r)] ,
“ The cook , in a jacket , a short petticoat , and sabots , brought me supper ,
“ 这 厨师 , 在 一个 夹克 , 一个 短的 衬裙 , 和 鞋底 , 带来 我 晚餐 ,

“厨师穿着夹克、短衬裙和木屐，给我端来了晚餐。”

[tuː; tə][wɪt] , [sʌm; səm] [miːt] , ['neɪtʃə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [sɜːvd] [ɪn][æn; ən] [ɒd] [ænd; ənd]['æsɪd][bʌt; bət]
to wit , some meat , nature unknown , served in an odd and acid but
到 有 , 一些 肉 , 自然 未知 , 服务 在 一个 奇怪的 和 酸 但
['plez(ə)nt] [sɔːs] ;
pleasant sauce ;
令人愉快的 酱 ;

具体来说，是一些来历不明的肉，配上一种奇怪而酸涩但令人愉悦的酱汁；

[sʌm; səm] [tʃɒpt] [pə'teɪtəʊz] [meɪd] ['seɪvəri] [wɪð] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , ['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ,

some	chopped	potatoes	made	savory	with	I	know	not	what	,	vinegar	and	sugar	,
一些	切碎	土豆	制成	美味的	和	我	知道	不是	什么	,	醋	和	糖	,

一些切碎的土豆，加了我也不知道是什么调料做的咸味调料，醋和糖。

[aɪ] [θɪŋk] ; [ə; eɪ]['tɑːrtəˌriːn][ɔː(r)][slaɪs][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪkt] [peə(r)] .

I	think	;	a	tartarine	or	slice	of	bread	and	butter	and	a	baked	pear	.
我	思考	;	一个	酒石酸	或者	片	的	面包	和	黄油	和	一个	烘焙	梨	.

我想，一块橘子或一片涂了黄油的面包，再加一个烤梨。

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , [aɪ][et; eɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] .

Being	hungry	,	I	ate	and	was	grateful	.
存在	饥饿的	,	我	吃	和	曾是	感激的	.

因为饥饿，我吃了东西，并心怀感激。

" [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [nekst] ['fɒləʊz] , [aɪ][faɪnd][ɪn][maɪ][skræp] [bʊk] [klɪpt] [frɒm; frəm][tiː] . [piː] . - [es]

"	The	passage	that	next	follows	,	I	find	in	my	scrap	book	clipped	from	T	.	P	.	'	s
"	这	通道	那	下一个	跟随	,	我	寻找	在	我的	废料	书	剪辑	从	T	.	P	.	-	s

['wiːkli] .

Weekly	.
每周	.

"接下来这段文字，是我在我的剪贴簿里从《TP周刊》上剪下来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [greɪhɛdɪd] [mæn][æt; ət]['raɪdəl][maʊnt] [huː] [rɪ'membəd]

It	is	the	opinion	of	an	old	grayheaded	man	at	Rydal	Mount	who	remembered
它	是	这	观点	的	一个	老的	白发	男人	在	莱达尔	山	WHO	记得

['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd] [huː] ,

Wordsworth	and	who	,
华兹华斯	和	WHO	,

这是莱德尔山庄一位头发花白的老人的看法，他记得华兹华斯，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['meni] ['poʊəmz] ,

in	spite	of	the	evidence	of	many	poems	,
在	尽管如此	的	这	证据	的	许多	诗歌	,

尽管有许多诗歌可以证明这一点，

[held] [ðæt] [ðə; ðɪ] [leɪk] ['pəʊɪt][hæd; həd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['tʃɪldrən] .

held	that	the	Lake	poet	had	no	interest	in	children	.
握住	那	这	湖	诗人	有	不	兴趣	在	孩子们	.

有人认为湖畔诗人对孩子没有兴趣。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪld] , [haʊ'evə(r)] ; [jæn] [meɪ] [biː; bi] - [ɒv; əv] [ðæt] ,

"	He	never	cared	for	childer	,	however	;	yan	may	be	cartain	of	that	,
"	他	绝不	关心	为了	奇尔德	,	然而	;	严	可能	是	-	的	那	,

"然而，他从不在乎孩子；yan可能是其中之一。"

[fɔː(r); fə(r)]['dɪd(ə)nt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [hɪm][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][tiː] - [wiːk] ,

for	didn't	I	have	to	pass	him	four	times	in	t	'	week	,
为了	没有	我	有	到	经过	他	四	时代	在	t	-	星期	,

我一周内不是要经过他四次吗?

[ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [miːt] : [ænd; ənd][hiː; hi]['nɪvər]['wʌnɛst] [sed] [aʊt] .

up	to	the	door	wi	'	meat	:	and	he	niver	onest	said	owt	.
向上	到	这	门	wi	-	肉	:	和	他	尼弗	孤独	说	owt	.

他端着肉走到门口，却一句话也没说。

[jɜːr]

Ye're
是的

你们

[wel] [ə'weə(r)] [ɪf] [id] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
well **aware** **if** **he'd** **been** **fond** **of** **children** **,**
出色地 意识到的 如果 他会 到过 喜爱 的 孩子们 ,

他很清楚自己是否喜欢孩子。

[hiː; hi] - [ʌd] - [ə; eɪ] [spəʊk] .
he **'** **ud** **'** **a** **spoke** **.**
他 - ud - 一个 辐 .

他本来要说话的。

" [naʊ] [wɒtʃ] [haʊ] [mɑːk] [tweɪn] [dʌz] [θɪŋz] .
" **Now** **watch** **how** **Mark** **Twain** **does** **things** **.**
" 现在 手表 如何 标记 马克·吐温 做 事物 .

"现在看看马克·吐温是怎么做的。"

[hɪz; ɪz] ['hʌklbəri] [fɪn] [tɔːks] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd] ,
His **Huckleberry** **Finn** **talks** **as** **the** **boys** **that** **you** **know** **talk** **,** **and** **,**
他的 越橘 芬恩 会谈 作为 这 男孩们 那 你 知道 讲话 , 和 ,

他笔下的哈克贝利·费恩说话的方式就像你认识的男孩们说话一样，而且，

[laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] , [hiː; hi] [sə'pɔːrts] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
like **so** **many** **of** **the** **unlearned** **,** **he** **supports** **his** **views** **with** **a** **philosophical**
喜欢 所以 许多 的 这 未受过教育的 , 他 支持 他的 浏览 和 一个 哲学

像许多缺乏学问的人一样，他用哲学论证来支持自己的观点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

[tæg] .
tag **.**
标签 .

标签。

[hiː; hi] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [djuːk] ,
He **is** **giving** **his** **opinion** **of** **the** **King** **and** **the** **Duke** **,**
他 是 给予 他的 观点 的 这 国王 和 这 公爵 ,

他正在表达自己对国王和公爵的看法。

[tuː] [ræp'skæljən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəˌsaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lædz] .
two **rapscallions** **who** **were** **parasites** **on** **the** **lads** **.**
二 无赖 WHO 是 寄生虫 在 这 小伙子们 .

两个无赖，寄生在孩子们身上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðiːz] ['laɪəz] ['wʌznt] [nəʊ] [kɪŋz]
" **It** **didn't** **take** **me** **long** **to** **make** **up** **my** **mind** **that** **these** **liars** **wasn't** **no** **kings**
" 它 没有 拿 我 长的 到 制作 向上 我的 头脑 那 这些 说谎者 不是 不 国王
[ænd; ənd] [djuːks] [æt; ət] [ɔːl] ,
and **dukes** **at** **all** **,**
和 公爵们 在 全部 ,

"我很快就认定，这些骗子根本不是什么国王或公爵。"

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ləʊ] [daʊn] ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] [frɔːdz] .
but **just** **low** **down** **humbugs** **and** **frauds** **.**
但 只是 低的 向下 骗子 和 欺诈 .

但都是些卑鄙的骗子和奸商。

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['nevə(r)] [let] [ɒn] ; [kept] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ'self] .
But **I** **never** **said** **nothing** **,** **never** **let** **on** **;** **kept** **it** **to** **myself** **.**
但 我 绝不 说 没有什么 , 绝不 让 在 ; 保留 它 到 我 .

但我什么也没说，从未透露过；我一直把这件事藏在心里。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [wei] ; [ðen] [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [nəʊ] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [doʊnt] [get] ['ɪntuː] [nəʊ]

It's	the	best	way	;	then	you	don't	have	no	quarrels	and	don't	get	into	no
它是	这	最好的	方式	;	然后	你	不	有	不	争吵	和	不	得到	进入	不

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

这是最好的办法；这样就不会有争吵，也不会惹上麻烦。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] ['siːnɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv]

"	And	this	,	for	scenic	description	in	miniature	,	with	a	record	of
"	和	这	,	为了	风景优美	描述	在	微型	,	和	一个	记录	的

['pɜːsən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [biːt] :

personal	impression	is	hard	to	beat	:
个人的	印象	是	难的	到	打	:

"而就微缩景观描述而言，并附上个人印象的记录，这很难被超越：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɒləm] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] , [stɪl] ['rɪvə(r)] ,

"	It	was	a	-	kind	of	solemn	,	drifting	down	the	big	,	still	river	,
"	它	曾是	一个	-	种类	的	庄严	,	漂流	向下	这	大的	,	仍然	河	,

"那是一种庄严肃穆的氛围，顺着平静的大河漂流而下，

['leɪɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [bæks] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] ;

laying	on	our	backs	looking	up	at	the	stars	;
躺下	在	我们的	背部	寻找	向上	在	这	明星	;

我们仰面躺着，望着星星；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪn] - [laʊd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [lɑːft] ,

and	we	didn't	feel	like	talkin	'	loud	and	it	wasn't	often	that	we	laughed	,
和	我们	没有	感觉	喜欢	谈话	-	大声	和	它	不是	经常	那	我们	笑了	,

我们不想大声说话，也很少笑。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

only	a	little	kind	of	a	low	chuckle	.
仅有的	一个	小的	种类	的	一个	低的	轻笑	.

只是轻轻地低笑了一声。

" [wʌn] [mɔː(r)] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [mʌst; məst] [kwəʊt] [frɒm; frəm] ['hʌklbəri] .

"	One	more	passage	I	must	quote	from	Huckleberry	.
"	一	更多的	通道	我	必须	引用	从	越橘	.

"我还要引用《哈克贝利》中的一段话。"

[kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [briːf] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plaʊbɒɪ] [aɪ] ['kɒpid] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

Compare	it	with	the	brief	remark	of	the	plowboy	I	copied	for	you	,
比较	它	和	这	简短的	评论	的	这	犁地男孩	我	复制	为了	你	,

请将它与我抄录给你的那位农夫的简短评论进行比较。

[fɔː(r); fə(r)] [hʌk] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [wɒt] [ðæt] [læd] [sed] ,

for	Huck	might	have	said	what	that	lad	said	,
为了	哈克	可能	有	说	什么	那	小伙子	说	,

因为哈克很可能说过那个男孩说的话。

[ɔː(r)] [ðæt] [læd] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːkt] [æz; əz] [dɪd] [hʌk] :

or	that	lad	might	have	talked	as	did	Huck	:
或者	那	小伙子	可能	有	谈话	作为	做过	哈克	:

或者，那小子可能像哈克一样说话：

" [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['enɪhweəz] — ['pɜːfɪktli] [stɪl] — [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

"	Not	a	sound	anywheres	—	perfectly	still	—	just	like	the	whole	world	was	asleep	,
"	不是	一个	声音	任何地方	—	完美	仍然	—	只是	喜欢	这	所有的	世界	曾是	睡着了	,

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['bʊlfrɒg] [ə; eɪ] - ['klætə] ['meɪbi] .

only	sometimes	the	bullfrogs	a	-	clattering	maybe	.
仅有的	有时	这	牛蛙	一个	-	咔嗒咔嗒	或许	.

"四周一片寂静——仿佛整个世界都睡着了，只有偶尔传来牛蛙的叫声。"

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

The	first	thing	to	see	,	looking	away	over	the	water	,
这	第一的	事物	到	看	,	寻找	离开	超过	这	水	,

首先映入眼帘的是，当我眺望水面时，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dʌl] [laɪn] — [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] — [ju:; jʊ]

was	a	kind	of	dull	line	—	that	was	the	woods	on	t'other	side	—	you
曾是	一个	种类	的	乏味的	线	—	那	曾是	这	树林	在	另一个	边	—	你

['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [aʊt] ;

couldn't	make	nothing	else	out	;
不能	制作	没有什么	别的	出去	;

那是一条模糊的线——那是另一边的树林——你什么也看不出来；

[ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [ðen] [mɔ:(r)] ['peɪlnəs] ; ['spredɪŋ] [ə'raʊnd] ; [ðen] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

then	a	pale	place	in	the	sky	;	then	more	paleness	;	spreading	around	;	then	the	river
然后	一个	苍白	地方	在	这	天空	;	然后	更多的	苍白	;	传播	大约	;	然后	这	河

['sɔfənd] [ʌp] ,

softened	up	,
软化	向上	,

然后天空中出现了一片苍白的区域；然后苍白感更加强烈；向四周蔓延；然后河水变得柔和起来。

[ə'weɪ] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɔrnt] [blæk] ['eni] [mɔ:(r)] , [bʌt; bət] [greɪ] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['lɪt(ə)l] [dɑ:k] [spɒts]

away	off	,	and	warn't	black	any	more	,	but	gray	;	you	could	see	little	dark	spots
离开	离开	,	和	警告	黑色的	任何	更多的	,	但	灰色的	;	你	可以	看	小的	黑暗的	地点

['drɪftɪn] - [ə'lɒŋ] ,

driftin	'	along	,
漂流	-	沿着	,

渐渐远去，不再是黑色，而是灰色；你可以看到一些小黑点在漂移，

['evə(r)][səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] — ['treɪdɪn] - [skaʊ] [æn; ən] - [sʌtʃ] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [lɒŋ] [blæk] [stri:ks] —

ever	so	far	away	—	tradin	'	scows	an	'	such	things	;	and	long	black	streaks	—
曾经	所以	远的	离开	—	交易	-	平底驳船	一个	-	这样的	事物	;	和	长的	黑色的	连胜	—

[rɑ:fts] ;

rafts	;
木筏	;

遥远的地方——商船之类的东西；还有长长的黑色条纹——木筏；

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [swi:p]

sometimes	you	could	hear	a	sweep
有时	你	可以	听到	一个	扫

有时你能听到扫帚的声音。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[skri:k] ; [ɔ:(r)]['dʒʌmbld] [ʌp] ['vɔɪsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] , [ænd; ənd] [saʊndz] [kʌm] [səʊ][fɑ:(r)] ;

screaking	;	or	jumbled	up	voices	,	it	was	so	still	,	and	sounds	come	so	far	;
吱吱作响	;	或者	错杂	向上	声音	,	它	曾是	所以	仍然	,	和	声音	来	所以	远的	;

刺耳的尖叫声；或是嘈杂的人声，周围一片寂静，声音传得很远；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [striːk] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [baɪ]

and	by	and	by	you	could	see	a	streak	on	the	water	which	you	know	by
和	经过	和	经过	你	可以	看	一个	条纹	在	这	水	哪个	你	知道	经过

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːk] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][snæg][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɪft] ['kʌrənt] [wɪtʃ]

the	look	of	the	streak	that	there's	a	snag	there	in	the	swift	current	which
这	看	的	这	条纹	那	有	一个	障碍物	那里	在	这	迅速	当前的	哪个

[breɪks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪks] [ðæt] [striːk] [lʊk] [ðæt] [weɪ] .

breaks	on	it	and	makes	that	streak	look	that	way	.
休息	在	它	和	制作	那	条纹	看	那	方式	.

过了一会儿，你就能看到水面上有一道痕迹，从痕迹的样子就能看出，那是湍急的水流冲击造成的，水流冲击了痕迹，使痕迹呈现出那种形状。

" [pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['stɔːri] ,

"	Perhaps	,	if	you	have	never	tried	to	write	a	story	,
"	也许	,	如果	你	有	绝不	尝试	到	写	一个	故事	,

"或许，如果你从未尝试过写故事，

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən]

you	will	think	that	it	is	an	easy	task	to	put	into	the	words	of	an
你	将要	思考	那	它	是	一个	简单的	任务	到	放	进入	这	字	的	一个

[ˌʌn'letəd] [læd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .

unlettered	lad	a	description	such	as	that	.
胸无点墨	小伙子	一个	描述	这样的	作为	那	.

你可能会认为，用一个不识字的孩子的语言来描述这样的事情是一件很容易的事。

[bʌt; bət][traɪ] .

But	try	.
但	尝试	.

但试试看。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] ['eniθɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [wel] .

If	you	can	come	anything	near	it	you	will	do	well	.
如果	你	能	来	任何事物	靠近	它	你	将要	做	出色地	.

如果你能做到接近这个水平，你就已经很不错了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪz]

If	you	can	do	as	well	as	that	your	future	as	a	writer	is
如果	你	能	做	作为	出色地	作为	那	你的	未来	作为	一个	作家	是

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

assured	.
保证	.

如果你能做到这一点，你的写作生涯就有了保障。

['daʊtləs] , [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [stɪl] [ænd; ənd] ['spləm] [naɪt] , [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn]

Doubtless	,	you	as	a	boy	loved	the	still	and	solemn	night	,	the	creatures	in
毫无疑问	,	你	作为	一个	男生	喜爱	这	仍然	和	庄严	夜晚	,	这	生物	在

[ðə; ði] [wʊdz] — ['skwirəlz] ,

the	woods	—	squirrels	,
这	树林	—	松鼠	,

毫无疑问，你小时候喜欢静谧庄严的夜晚，喜欢森林里的动物——松鼠，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

短篇小说写作技巧(Hints on writing short stories)
第4/4页

['tɜːtlz] , [sneɪks] .
turtles , snakes .
海龟 , 蛇 .

乌龟，蛇。

['daʊtləs] , [juː; jʊ] [tuː] [lʊkt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [men][dɪd][ə'raʊnd][juː; jʊ] .
Doubtless , you too looked with indignation upon the things men did around you .
毫无疑问 , 你 也 看起来 和 愤慨 之上 这 事物 男人 做过 大约 你 .

毫无疑问，你也曾对周围男人的所作所为感到愤慨。

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .
If so , you have the foundation for a story within you .
如果 所以 , 你 有 这 基础 为了 一个 故事 之内 你 .

如果真是这样，你身上就具备了创作故事的潜力。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðen] [ɪz][tuː; tə][set] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɪ'ðaʊt]
All that remains to be done then is to set down your own experiences without
全部 那 遗迹 到 是 完毕 然后 是 到 放 向下 你的 自己的 经历 没有
['həʊldɪŋ] [bæk] ,
holding back ,
保持 后退 ,

接下来要做的就是毫无保留地写下你自己的经历。

[wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][set] [daʊn] [ðə; ði] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['sɪmp(ə)l] , [pleɪn]
without exaggeration — to set down the things as they were in simple , plain
没有 夸张 — 到 放 向下 这 事物 作为 他们 是 在 简单的 , 清楚的
[wɜːdz] ;
words ;
字 ;

不夸张地——用简单明了的语言把事情如实描述；

[tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ðæt] [truːθ] [ɪz][ðə; ði]['faɪn(ə)l][test][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
to remember , all the time , that truth is the final test of literature .
到 记住 , 全部 这 时间 , 那 真相 是 这 最终的 测试 的 文学 .

要时刻记住，真理才是文学的最终考验。

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ðə; ði]['rəʊmən] ['njʊmərəl] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['tʃæptə(r)][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
In the original the roman numerals indicating a new chapter were out of
在 这 原来的 这 罗马 数字 表明 一个 新的 章 是 出去 的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

原文中表示新章节的罗马数字顺序错误。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɹɪn'ʌmbəd] [hɪə(r)] .
They have been renumbered here .
他们 有 到过 重新编号 这里 .

它们在这里已经重新编号。

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .

Minor	punctuation	errors	have	been	changed	without	notice	.
次要的	标点	错误	有	到过	已更改	没有	注意	.

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [neɪms] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Hyphenation	and	spelling	of	proper	names	have	been	standardized	.
连字符	和	拼写	的	恰当的	姓名	有	到过	标准化	.

专有名词的连字符和拼写已标准化。

['spelɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] :

Spelling	was	retained	as	in	the	original	except	for	the	following	changes	:
拼写	曾是	保留	作为	在	这	原来的	除了	为了	这	下列的	变化	:

除以下更改外，拼写与原文保持一致：

[peɪdʒ][faɪv] : “ [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ”

Page	5	:	“	the	English	langauge	”
页	5	:	“	这	英语	语言	”

第5页：“英语”

“ [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ]

“	the	English	language
“	这	英语	语言

英语

” [peɪdʒ]['sɛvən] : “ ['ɔːdə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm'faʊnd] ”

”	Page	7	:	“	order	I	am	dumfounded	”
”	页	7	:	“	命令	我	是	目瞪口呆	”

第7页：“我惊呆了”

“ ['ɔːdə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌm'faʊndɪd]

“	order	I	am	dumbfounded
“	命令	我	是	目瞪口呆

“我简直惊呆了”

” [peɪdʒ][naɪn] : “ [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɛnjwəs] [ænd; ənd] ”

”	Page	9	:	“	of	the	senuous	and	”
”	页	9	:	“	的	这	感性的	和	”

第9页：“感官的和”

“ [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['senʃuəs] [ænd; ənd]

“	of	the	sensuous	and
“	的	这	感性的	和

“感官的和

” [peɪdʒ] - : “ [ðəʊz] [ˌsiː ɑːr 'iː] [tjʊrz] [ɔːl] ”

”	Page	10	:	“	those	cre	tures	all	”
”	页	-	:	“	那些	cre	图片	全部	”

第 10 页：“所有这些生物”

“ [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [ɔːl]

“	those	creatures	all
“	那些	生物	全部

“那些生物”

” [peɪdʒ] - : “ - ['kæʃəl] ['baɪrən] ”

”	Page	25	:	“	Contarst	Cashel	Byron	”
”	页	-	:	“	-	卡舍尔	拜伦	”

第25页：“Contarst Cashel Byron”

“ ['kɒntrɑːst] ['kæʃəl] ['baɪrən]

“	Contrast	Cashel	Byron
“	对比	卡舍尔	拜伦

与卡舍尔·拜伦形成对比

”	[peɪdʒ]	-	:	“	['stɔːri]	[ɒv; əv]	-	['aɪlənd]	”
”	**Page**	**34**	**:**	**“**	**story**	**of**	**Epyornis**	**Island**	**”**
”	页	-	:	“	故事	的	-	岛	”

第34页：“埃皮奥尼斯岛的故事”

“	['stɔːri]	[ɒv; əv]	-	['aɪlənd]	”
“	**story**	**of**	**Æpyornis**	**Island**	**”**
“	故事	的	-	岛	”

“埃皮奥尼斯岛的故事”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神